

COTE

M A G A Z I N E

ICONIQUE

COMMENT DEVIENT-ON UNE ICÔNE ?
ZOOM SUR LES BIJOUX CULTISSIMES

RENCONTRE AVEC NICOLAS BOS
PRÉSIDENT & CEO DE VAN CLEEF & ARPELS

L'HEURE EST GRAVE - LE GRAND NUMÉRO DE CHANEL - GOOD VIBES - LA NOUVELLE NAUTILUS
RALLYE DE GENÈVE & PORSCHE CLASSIC - FABIENNE LUPO, SALON RE-LUXURY - CARTIER & LE CINÉMA



N° 128 - NOVEMBRE 2022 - CHF 8.50

EXTREMELY ADDICTIVE

GENÈVE - NYON - LAUSANNE - MONTREUX - VEVEY - NEUCHÂTEL - GSTAAD - CRANS - MEGÈVE - ANNECY - ÉVIAN

www.cote-magazine.ch

Van Cleef & Arpels

Haute Joaillerie, place Vendôme depuis 1906



Collection Perlée
Montre Perlée, or jaune,
nacre blanche guilochée.



PATEK PHILIPPE
GENEVE



TWENTY~4 AUTOMATIQUE
FONDEZ VOTRE PROPRE TRADITION



POUR PLUS D'INFORMATION VEUILLEZ CONTACTER UN DES PARTENAIRES
PATEK PHILIPPE CI-DESSOUS.

UNE LISTE COMPLÈTE DE NOS PARTENAIRES EN SUISSE
SE TROUVE SUR PATEK.COM

CRANS-MONTANA L'Atelier du Temps SA, Rue du Prado 16 | LAUSANNE A L'Emeraude, Place St-François 12
MONTREUX Roman Mayer, Avenue du Casino 39

DAMIANI

HANDMADE IN ITALY SINCE 1924

MIMOSA COLLECTION
DAMIANI.COM

GENEVE

DAMIANI BOUTIQUE – FAIRMONT GRAND HOTEL - QUAI DU MONT-BLANC, 19
TEL. +41 22 731 2241 – BOUTIQUE.GENEVE@DAMIANI.COM

GRAND MAGASIN GLOBUS – RUE DU RHÔNE, 48
TEL +41 22 5103 3969

**CHOISIE PAR
LES MEILLEURS**



MAISON FAMILIALE INDÉPENDANTE



Cosmécéutiques Nescens,
l'expression de l'expertise
anti-âge suisse.

OFFREZ
À VOS PROCHES
LE PLUS BEAU
DES CADEAUX...

DU TEMPS.



Sérum réhydratant
bio-identique
Visage

30 ml - 165 fr.

Un véritable
concentré
d'hydratation
longue
durée.



Sérum éliminateur
de cellules zombie
Visage

30 ml - 395 fr.

Le premier sérum
contenant des actifs
capables d'éliminer les
«cellules zombies», ces
cellules qui ne parviennent
plus à se renouveler et qui
développent des facteurs
inflammatoires, susceptibles
de contaminer
les cellules voisines.



Baume liftant
et volumateur
Lèvres et contour

8 ml - 45 Fr.

Ce soin anti-âge
concentre les dernières
avancées technologiques
pour «lifter» et redonner
du volume aux lèvres
pour un aspect
plus charnu et ourlé,
tout en conservant
un effet naturel.



Fill
your
world
with
wonder

ENJOY RESPONSIBLY



MERCEDES-EQ

THIS IS FOR ALL SENSES.
LE NOUVEL EQE ÉLECTRIQUE.



Entièrement électrique, entièrement connecté,
pensé à l'avance.

Jusqu'à 654 km d'autonomie électrique.
Rechargé à 80% en 32 minutes.
Jusqu'à 215 kW (292 ch) de puissance.

Demandez une course d'essai chez nous

EQE 350+, 292 ch (215 kW), 20,4 kWh/200 km, catégorie de rendement énergétique : A.



Proche de chez vous sur la Rive Gauche.

**AUTOMOBILES
CAVENG**

135 route de Chêne, 1224 Chêne-Bourgeries, Genève
Tél. +41 22 888 16 16 - www.automobiles-caveng.ch

L'heure est grave ! These are grave times!



Mes amis, l'heure est grave. L'humanité va au-devant de périls incommensurables. Le monde est en train de basculer : l'Apple Watch va révolutionner notre vie sexuelle.

Cette montre numérique est capable de compter les battements de votre cœur. Or, une étude scientifique très sérieuse a démontré qu'un orgasme multiplie nos pulsations cardiaques par deux. Par conséquent, il est désormais possible de mesurer si une femme simule sexuellement ou pas... Imaginez les conséquences gigantesques d'une telle découverte !

Une pornstar ukrainienne, Kristina Vashchuk, a même lancé un site Internet, dont le but est de filmer des orgasmes féminins « vérifiés » avec la nouvelle montre connectée. Elle a même breveté une « échelle du plaisir » (Pleasure Scale) qui classe les différents types d'orgasme...

Vous me voyez venir à cent kilomètres.... La mort de la simulation féminine, c'est aussi celle de l'égoïsme masculin. Depuis des millénaires, l'homme est incapable de savoir si la femme s'ennuie au lit. Cette longue période de mystère est à présent révolue. Désormais, si votre petite amie possède une smartwatch, elle sera en droit d'exiger un high score quotidien (autour de 130 BPM), au lieu de faire semblant de grimper aux rideaux pour ne pas froisser votre petit ego de playboy. Cette révolution est la véritable victoire du féminisme. Finie la comédie ! Une pointe de nostalgie machiste me tenaille toutefois... C'était tout de même joli de voir les frigides gémir, agripper les draps, cambrier les pieds, pousser des cris bizarres, tous ces efforts attendrissants qu'elles faisaient pour nous flatter... Comme il était fascinant de ne pas savoir... De ne jamais être certain à 100 % de l'efficacité de nos efforts... Certes, il existait des indices mais aucune « preuve de plaisir réel » n'était fiable comme les chiffres fatidiques de la cybermontre. Certaines tremblaient pour de faux, d'autres se pâmaient en silence. Impossible de savoir ...

Mais ça, c'était avant. Messieurs, attendez-vous au pire: le rapport sexuel va devenir comme un examen du bac. Vous pourrez toujours refuser que votre partenaire porte une montre au poignet, mais vous passerez alors pour un paresseux effrayé par le verdict. Cela dit, il y a tout de même un espoir. La nuit dernière, quand j'ai demandé à ma femme d'enfiler la fameuse Watch, elle a refusé : « Ah non, ça va me déconcentrer, c'est le meilleur moyen de ne pas y arriver ! » Victoire : la peur de la panne vient de changer de camp.

-/ Friends, the situation is critical. Humanity is facing incommensurate danger. The world is on the brink: the Apple Watch is about to revolutionise our sex lives.

The digital watch is capable of calculating your heart rate. Fifty years ago, William Masters and Virginia Johnson demonstrated that an orgasm doubles our heart rate. So it is possible today to measure whether a woman is faking an orgasm. Imagine the enormous consequences of such a discovery!

A Ukrainian pornstar named Kristina Vashchuk has even launched a website whose purpose is to film female orgasms that have been "verified" with the new connected watch. She has even patented a "Pleasure Scale" that classifies different types of orgasm... I bet you can see me coming from miles away...

The death of female simulation is also the death of male egoism. For thousands of years, man has been incapable of knowing whether a woman finds pleasure or boredom in bed. This long era of mystery is over. From now on, if your girlfriend has a smartwatch she will be entitled to demand a high score (around 130 BPM) on a daily basis, instead of pretending to climax in order to avoid hurting your ego.

This revolution marks the true victory of feminism. The comedy is over! Nevertheless, a little point of male nostalgia still grips me... It was such a pretty sight to see even the most frigid clutch the sheets, curl her toes, make the strangest moans, all those touching efforts they would make to flatter us... It was so fascinating not to know... To never be 100% sure of the effectiveness of our efforts... Of course there were signs, but never any "real proof of pleasure" that was as reliable as the fateful figures on a cyberwatch. Some faked their pleasure, others went into silent raptures. It was impossible to know who was lying.

But that was then. Gentlemen, be prepared for the worst: sex will become like a graduation exam. You can always refuse to let your partner wear a watch on her wrist, but then you will look as if you're afraid of the verdict. That being said, there is still some hope.

Last night, when I asked my wife to put on the famous watch, she refused: "No, I wouldn't be able to concentrate, it's the best way to spoil everything!"
Victory: the fear of poor performance has changed sides.

élégante
by F.P.JOURNE

Un joyau d'innovation offrant plus
de 8 ans d'autonomie.

Les Boutiques

Genève 13 Place Longemalle +41 22 810 33 33 geneve@fpjourne.com

Paris Tokyo New York Los Angeles Miami Hong Kong Beyrouth Kiev Dubaï

fpjourne.com



Je suis pour la fessée... I'm for spanking...

Revenons sur le débat autour de l'interdiction de la fessée, relancé dernièrement. Evidemment, il faut vous dire que je suis absolument pour la fessée, déjà parce que pour moi la fessée n'est pas de la maltraitance, je dirais plutôt que c'est de la «bienveillance».

Et puis parce que, nous les parents, on en a marre que les politiques veuillent éduquer nos enfants, alors que je le rappelle, cela reste quand même le rôle de la télévision!

Pour Jacques Toubon, tous les parents frappent leurs enfants sans réfléchir, et là je dis c'est faux.

Par exemple, moi à ma petite dernière quand ça arrive, je pèse mon acte et je lui explique, je lui dis : «Tu vois, ma princesse là si papa te punit, c'est parce qu'il a oublié de se racheter du whisky pour pouvoir supporter ton existence...» Et puis, je suis désolé, mais je préfère qu'on donne des fessées aux gamins plutôt que de faire preuve de laxisme et de leur laisser accès à des horreurs telles que le porno et le cannabis, bref, tout ce qui peut les rendre plus heureux que le simple sourire de leurs parents. Au passage, je crois surtout que les politiques

devraient surtout s'attaquer aux vrais cas de maltraitance, bien plus graves qu'une simple fessée.

Tenez, pour le coup, répondez à cette question vous, chères lectrices et chers lecteurs, s'il vous plaît: qu'est-ce qui est le plus violent entre le contact d'une main d'adulte sur une fesse d'un enfant ou le contact d'un enfant avec la langue allemande dès le CM2 ?

Vous voyez, le réponse est évidente. En revanche, là où je rejoins Monsieur tout le monde est qu'il faut aussi expliquer aux parents que les châtiments corporels ne doivent être utilisés qu'en cas de situations extrêmes, c'est-à-dire quand le dialogue est impossible ou quand l'enfant demande à mettre dans la voiture son album des Kids United.

Quant au fameux modèle suédois où aucun parent ne frappe son enfant... c'est normal... ils vivent en Suède, nul besoin de rajouter un traumatisme au traumatisme.

Si vous voulez mon avis sur cette dérive laxiste, c'est historiquement la faute de Françoise Dolto qui a quand même écrit : «Dans l'éducation, il ne faut nulle contrainte». En même temps, à considérer l'embonpoint de son fils le chanteur Carlos, on se dit qu'un peu de privation n'aurait pas été totalement inutile à son éducation, le doudou dis donc...

On ne peut pas accepter cela! Non, Madame Dolto, il ne faut pas interdire la fessée, il faut même l'encourager. Elle a au moins deux vertus, la fessée: elle fait comprendre qui est le chef et puis deuxio, plus besoin d'aller chez la voyante, celle-ci peut désormais lire les lignes de votre main sur les fesses de vos enfants.

Pour conclure, je pense avoir convaincu les plus réfractaires que la fessée est une bonne chose. Alors qu'on arrête de stigmatiser les parents, c'est plutôt aux enfants de comprendre que, finalement, se faire corriger par un adulte, c'est comme se faire frapper par Rocky Balboa : c'est impressionnant, c'est un mauvais moment à passer, mais cela reste un grand honneur. Allez, salut !

Let's talk for a minute about the debate around the banning of spanking, which has been reopened recently. First of all, I must confess that I am a strong supporter of spanking, because for me spanking is no abuse, I would rather say that it is some kind of „benevolence“.

And also because, as parents, we are fed up with politicians trying to educate our children, while I remind you that this is still the role of television! According to Jacques Toubon, all parents hit their children without thinking, and here I say that's not true. For instance, when it happens with my youngest child, I consider my actions carefully and I explain it to her: „You see, darling, if daddy punishes you, it's because he forgot to buy enough whisky to cope with your existence...“. And also, I'm sorry, but I'd rather have kids spanked than be lax and let them engage in horrors like porn and cannabis, in short: anything that can make them happier than just their parents' smiles. By the way, I think that politicians should focus on the real cases of child abuse, which are much more serious than a simple spanking. For that matter, please answer this question: what is more violent, the contact of an adult's hand on a child's buttocks or that of a child with the German language as early as the fifth grade? As you can see, the answer is obvious. On the other hand, I agree with everyone on the fact that parents should use corporal punishment only as a last resort in extreme situations, i.e. when dialogue is impossible or when the child wants to play his Kids United album on the car radio. As for the famous Swedish model where no parent hits their child... that's normal... they live in Sweden, no need to add trauma to trauma. If you want my opinion on this lax drift, it is historically the fault of Françoise Dolto who wrote : „In education, there must be no constraint“. Well, considering the overweight of her son, the singer Carlos, one must acknowledge that a little deprivation would not have been totally useless to his education...

This is not acceptable! No, Madame Dolto, spanking should not be forbidden, it should even be encouraged. Spanking has at least two virtues: it makes you understand who is the boss and secondly, there is no need to go to the psychic anymore, she can now read the lines of your hand on your children's bottom. To conclude, I think I've convinced the most reluctant that spanking is a good thing. So let's stop stigmatizing parents, it's rather for children to understand that, finally, being corrected by an adult is like being hit by Rocky Balboa: it's impressive, it's a bad moment to spend, but it remains a great honor. Bye-bye!

Architecture ouverte | Sélection des meilleures actions mondiales | Made in Switzerland

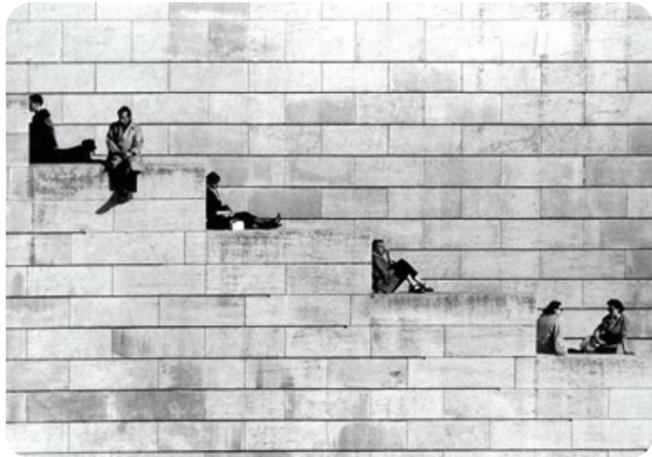
La performance est produite par l'économie réelle et ses entreprises.

Best of®
gestion de fortune d'excellence

GENÈVE ZÜRICH LAUSANNE BÂLE LYON ANNECY PARIS DUBAÏ HONG KONG

bcge.ch/fr/best-of

Best of est une marque du Groupe Banque Cantonale de Genève.
La présente annonce est exclusivement publiée à des fins d'information et ne constitue en aucun cas une offre ou une recommandation en vue de l'achat de produits ou la fourniture de services financiers. Elle ne peut être considérée comme le fondement d'une décision d'investissement, qui doit reposer sur un conseil spécifique et personnalisé. Les transactions portant sur les fonds de placement sont soumises à des lois et des dispositions fiscales dans différents ordres juridiques. L'investisseur est personnellement responsable de se renseigner sur ces dernières et de les respecter.



Robert Doisneau, La diagonale des marches, Paris 1953.



Grace Kelly, 1955. © Howell Conant.

Tocade : L'heure est grave !	16
Edito : Je suis pour la fessée...	18

POST-SCRIPTUM	29
Le grand numéro de Chanel	30
Qui était vraiment la reine ?	32
Who Knew ?	34
La grande librairie 	36
Think different, Confucius	38
Alpian, la première banque digitale en suisse	40
Good Vibes	42

TENDANCES	43
Rallye Porsche Classic Genève	44
Rallye de Genève 2022 by IWC	46
Modena Cars	50
Cellcosmet	52
La nouvelle Nautilus	56
RM Smiley	58
Hermès, l'univers équestre	60
Experience the Art of our maisons	63
GPHG	68
Longines	70
Cyrus Genève	72
Frederique Constant	74

FINE JEWELRY	73
Cartier & le Cinéma	74
Messika	80
Perrin joaillier	82
Jack de Boucheron	84
Cartier, "Les Beautés du Monde"	88



Eric Clapton wearing his extremely rare Patek Philippe Ref 2499 in platinum, which he later put on auction and sold for \$3.6 millions.

HUBLOT

KYLIAN
MBAPPÉ




HUBLOT
GENÈVE BOUTIQUE

Rue du Rhône 86 • 1204 Genève

hublot.com • f • t • w • i • g



OFFICIAL TIMEKEEPER

BIG BANG E
FIFA WORLD CUP
QATAR 2022™

BOOM!

Contents



James Hunt et sa femme, le mannequin Suzy Miller en 1974. Elle le quittera en 1975 pour Richard Burton.



Cathy Gale, jouée par Honor Blackman et Patrick Macnee, chapeau melon sur la tête et parapluie au bras, joue l'agent secret John Steed, 1969.

FACE TO FACE 85

Nicolas Bos, la pierre ; la source d'inspiration	86
Fabienne Lupo	92
Chef Mitsuru Tsukada	96
Pauline Nord	100
Xie Dingwei, Executive Director of Bund One Art Museum	102
Rachel Polla	106

ICONIQUE 109

Comment devient-on une icône ?	110
Shooting iconique	120
Bijoux cultissimes	136

WHAT'S UP 141

John Taylor Genève & Megève, m3 groupe	144
Bordier & Schmidhauser	148
Pommery, le roi du champagne	150
Bordier & Schmidhauser	152

ESCAPE 153

Club Med Magan Marbella	154
-------------------------	-----

WELLNESS 163

Sha	166
Kim Kay Ymar	168
Le Club Woodward	170
La Clinique de la Prairie	172
Wellness Retreats	176
Un hiver en pleine forme	178



La Piscine, Alain Delon, Romy Schneider, Maurice Ronet, Jane Birkin, 1969.

cellcosmet  Switzerland

CellEctive CellLift Sérum Nouveau



Enrichi en
Extraits Cellulaires CytoPep™ +
Complexe Expert Hyaluron

Notre nouvelle formule avec notre ingrédient cellulaire signature dernière génération et le Complexe Expert Hyaluron développé par nos scientifiques

Nos scientifiques capturent le pouvoir des Extraits Cellulaires CytoPep™ pour revitaliser votre peau. Ils ont développé le Complexe Expert Hyaluron, avec une composition moléculaire spécifique pour un effet lissant* immédiat et une peau intensément hydratée et repulpée*.

Eclat immédiat & effet lissant – Peau repulpée* et tonifiée

PROUVÉ CLINIQUEMENT



Paul Newman sur une Triumph TR6



Shooting **ICONIQUE** by Caroline Schwartz

Sautoir, collier, bague et boucles d'oreilles *Alhambra* guillochage rayonnant sur or blanc
Montre Sweet Alhambra or blanc, onyx et diamants le tout *Van Cleef & Arpels*
Tailleur Dorothee Schumacher sur *MyTheresa*
Sandales à plateformes *Christian Louboutin*
Chapeaux et casquettes *Maison Michel*

URBAN, NOTRE CITY GUIDE

179

Les rendez-vous à l'usage de ceux qui veulent sortir intelligent

TROMBINOSCOTE

217

Le come-back, revue en images des soirées incontournables

La Bal de le Croix Rouge

220

The Gentleman's Evening

222

Laurent-Perrier, cuvée Rosé

225

Galerie Bel-Air Fine Art

227

Rallye de l'ACG

230

Bal de Genève

232

Valais Network, Le Gala

234



Le 8 novembre 1960 on donne les résultats de la Présidentielle américaine en live au Drugstore.



Gabrielle Chanel au balcon de sa suite de l'Hôtel Ritz, Paris, France, 1937


MARTELL
COGNAC
FONDÉE  EN 1715



MARTELL
Cordon Bleu

PLEASE DRINK RESPONSIBLY
MARTELL.COM

Impressum



COTE

M A G A Z I N E

EDITEUR

Olivier Cerdan / o.cerdan@cote-magazine.ch
assisté de Virginie Vivès / v.vives@cote-magazine.ch

RÉDACTRICE EN CHEF
DIRECTRICE ARTISTIQUE - CASTING & PRODUCTION
Caroline Schwartz / c.schwartz@cote-magazine.ch

DIRECTRICE DE LA RÉDACTION
Victoria Javet / v.javet@cote-magazine.ch

RÉDACTRICES - RÉDACTEURS
Isabelle Cerboneschi, Caroline Schwartz, Julia Souliard, Marianne Eschbach, Victoria Javet, Jacob Decasa, Olivier Cerdan, Raphaël Klemm, laredaction@cote-magazine.ch

DIRECTRICE DE LA PUBLICATION
Linda Cohen / l.cohen@cote-magazine.ch

PUBLICATION SUR LE WEB
Caroline Schwartz
Virginie Vivès
Victoria Javet
Claudia Dwek

PHOTOGRAPHES
Stéphane Gagnard, Pierre Orssaud,
Claire Terrailon, Alexandre Pittet, Sylvie Roche

STUDIO
Directeur de la création
Olivier Benatar / o.benatar@cote-magazine.ch

CONCEPTION GRAPHIQUE
Claudia Dwek / c.dwek@cote-magazine.ch
pao@cote-magazine.ch

DIRECTEUR DE FABRICATION
Régis Chamberlin / rchamberlin@chamberlinprod.com

CONTRÔLE QUALITÉ
Olivier Cerdan / o.cerdan@cote-magazine.ch

PUBLICITÉ

GENÈVE
DIRECTRICE COMMERCIALE
Laurence Chalvet / l.chalvet@cote-magazine.ch

LUGANO
Hans Otto / hans.otto@i-plus.ch

ZÜRICH
Hans Otto / hans.otto@i-plus.ch

EVENTS

DIRECTRICE MARKETING
Stéphanie Fantoni / s.fantoni@cote-magazine.ch

Catherine Leopold-Metzger / ctm@metlea.ch
« Les Vendanges de Genève® »
« Réenchanter la rue du Rhône® »
« Zürcher Spring Tastings® »

TRADUCTION - RELECTURE : Raphaël Klemm, Deborah Rebbouh-Marciano

PARTENARIAT
Virginie Vivès / v.vives@cote-magazine.ch

Abonnements : info@cote-magazine.ch

COTE Magazine  [cote-magazine.ch](https://www.cote-magazine.ch)  @cotemagazine_ch

LES ÉDITIONS COTE MAGAZINE SUISSE

Siège social : Rue Eugène Marziano, 37, CH 1227 Genève / Tél. +41 22 736 56 56 / Fax. +41 22 736 37 38 / [cote-magazine.ch](https://www.cote-magazine.ch)

COTE MAGAZINE GENÈVE
Français/Anglais
Huit numéros par an

COTE MAGAZINE LUGANO
Italien/Anglais
Quatre numéros par an

COTE MAGAZINE ZÜRICH
Allemand/Anglais
Six numéros par an

La reproduction, même partielle, des articles et illustrations publiés dans COTE Magazine est interdite.
Liste diffusion Suisse romande, alémanique & Tessin sur simple demande.

Partenariat de diffusion avec CANONICA et les salons lounge VIP de l'Aéroport de Genève - Salon Skyview et Salon Aspire - Swissport.
COTE bénéficie d'un partenariat exclusif de diffusion avec la Fondation pour Genève ainsi qu'avec l'association Les Clefs d'Or Genève.

Diffusion de COTE Magazine «Inflight» sur tous les vols **SWISS AIRLINES** en First et Business Class.



MAGAZINE CERTIFIÉ REMP
DU 01/04/2021 AU 31 MARS 2022

Geneva certified circulation 19.07.2022
21'935 exemplaires diffusés par numéros
3'741 exemplaires vendus par numéros
25'000 copies (total circulation)

Zurich
22'174 exemplaires diffusés par numéros
1'468 exemplaires vendus par numéros
25'000 copies (total circulation)

Lugano
16'000 copies (total circulation)

Media Analyse Führungskräfte / Top Leaders



MESSIKA

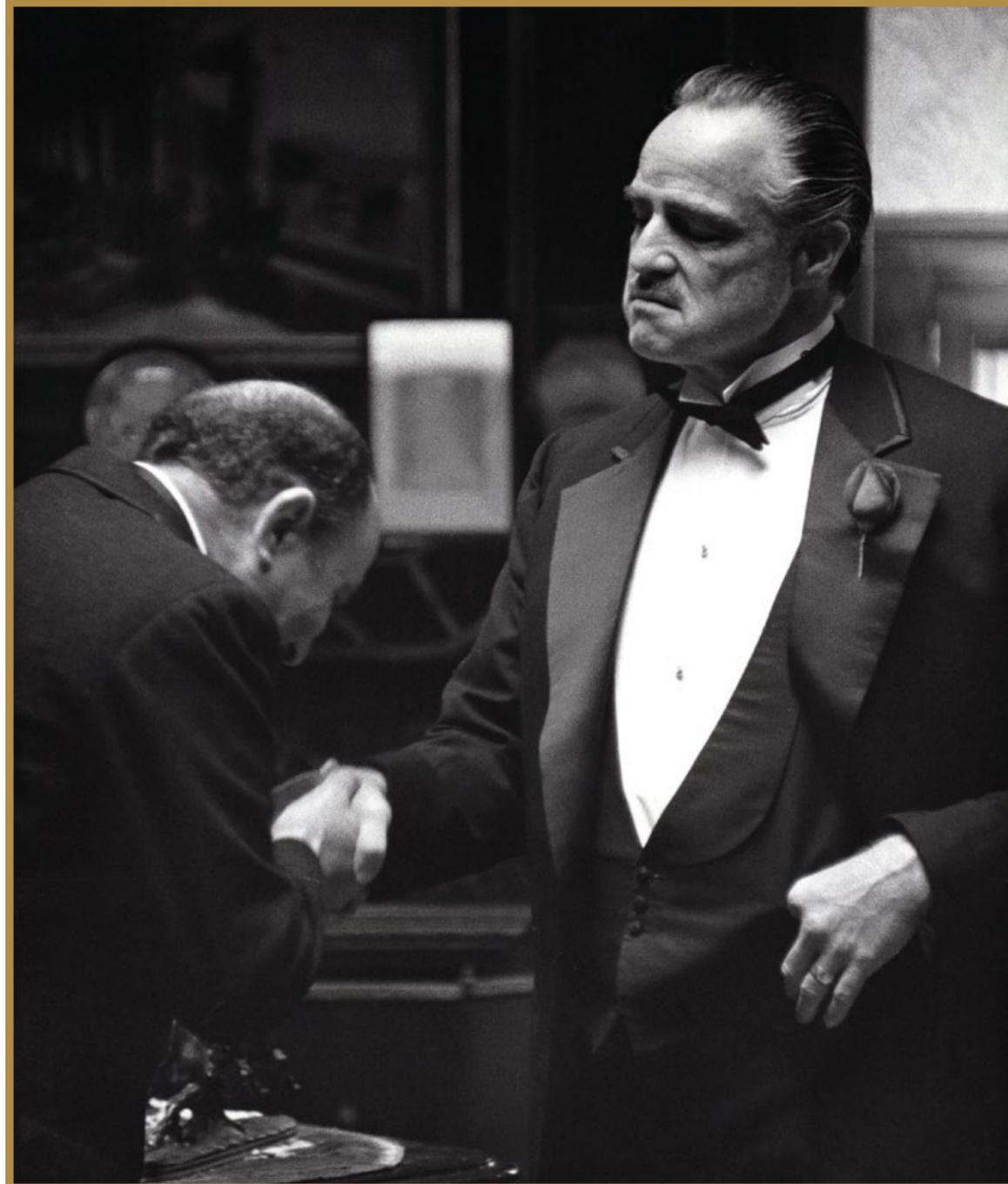
PARIS

Disrupting Diamonds

BOUTIQUE MESSIKA

Place Longemalle, 13 | Genève
T. +41 22 310 00 51



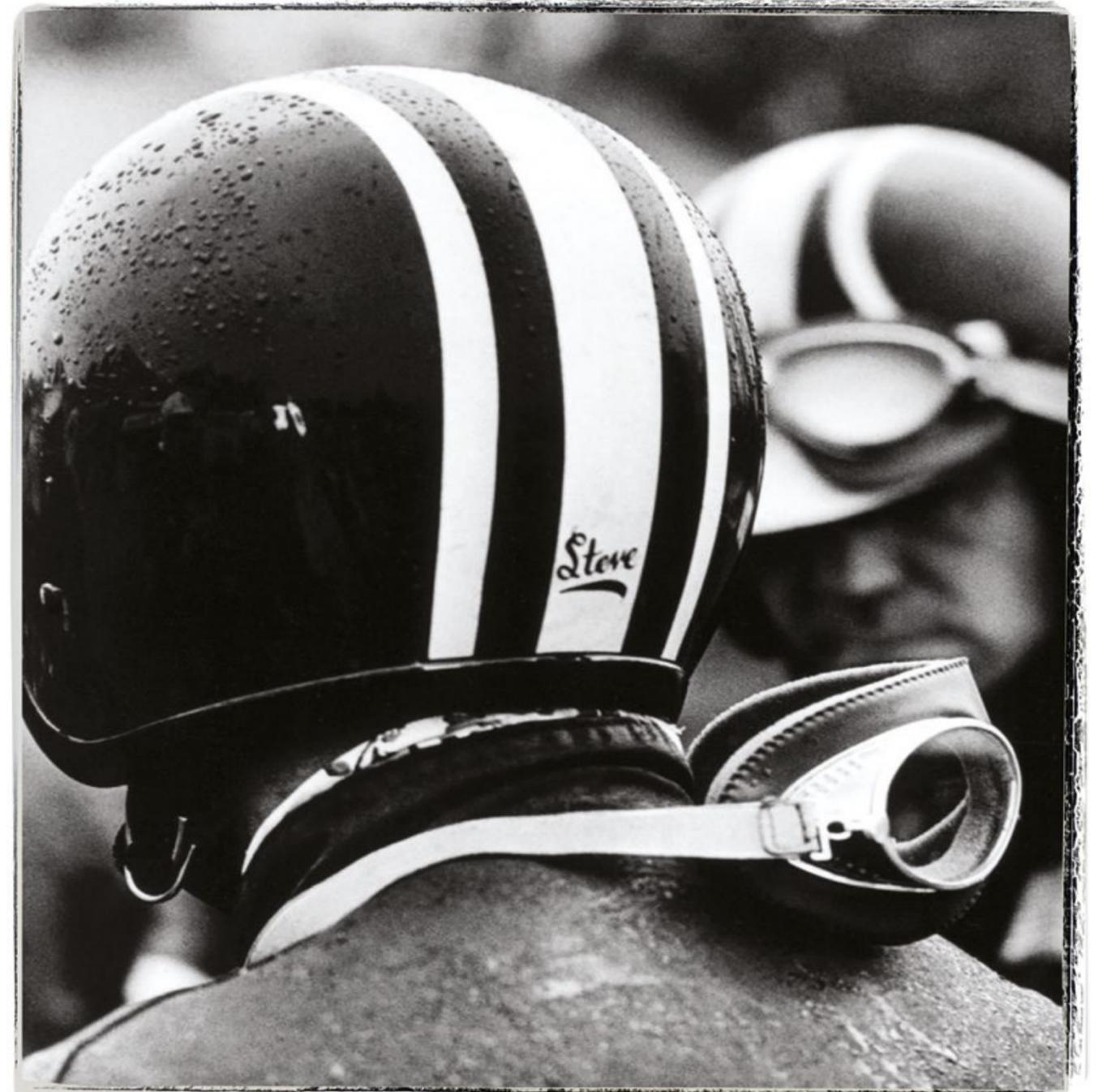


Certains personnages les plus emblématiques d'Hollywood sont habillés par Scabal, tels que le célèbre smoking porté par Marlon Brando dans le film « Le Parrain », ainsi que l'agent 007 et Leonardo DiCaprio dans les films Titanic, le loup de Wall Street, Aviator...

SCABAL GENEVA - QUAI DES BERGUES 11, 1201 GENÈVE

COTE MAGAZINE **POST-SCRIPTUM**

LE GRAND NUMÉRO DE **CHANEL** - TO READ - WHO KNEW - ALPIAN - GOOD VIBES



Steve McQueen, Erfurt, RDA, 1964. © François Gragnon.



Le Grand Numéro de Chanel

Le Grand N° de Chanel est l'événement gratuit le plus magique (et le plus attendu) de l'hiver. Du 15 décembre 2022 au 9 janvier 2023, CHANEL célébrera ses parfums dans un tourbillon festif et olfactif avec une exposition exceptionnelle au Grand Palais Ephémère à Paris.

-/ Le Grand N° by Chanel is the most magical (and most anticipated) free event of the winter. From December 15th 2022 to January 9th 2023, CHANEL will celebrate its fragrances in a festive and olfactory whirlwind with an exceptional exhibition at the Grand Palais Ephémère in Paris.

#GrandNumeroCHANEL

Qu'il s'agisse de défilés de mode ou d'expositions beauté, la maison Chanel a toujours su maîtriser l'art de nous transporter dans des univers oniriques via des scénographies grandioses. Si peu d'informations ont encore été dévoilées, on sait déjà que Le Grand Numéro de Chanel sera consacré aux parfums de la maison, et pensé pour les initiés comme pour les experts. L'occasion de découvrir l'étendue du savoir-faire de Chanel à travers un parcours immersif ponctué d'expériences inédites, et rythmé par la découverte des grandes créations olfactives de la maison. On peut par ailleurs facilement supposer que toute une partie sera consacrée au parfum le plus célèbre de la maison et du monde: le N°5, qui célébrait il y a peu ses 100 ans. Et comme les parfums Chanel ont inspiré des générations successives d'artistes, il devrait aussi être possible de découvrir certaines œuvres d'art, "réunies pour la première fois" comme on peut le lire sur le communiqué de la maison... Une exposition dans la droite lignée de la philosophie de la maison: "transformer la vie et rendre l'ordinaire, extraordinaire", avec tous les sens en éveil.

-/ Whether it be fashion shows or beauty exhibitions, the House of Chanel has always mastered the art of transporting us into dreamlike universes via grandiose scenographies. Although little information has yet been revealed, we already know that Le Grand Numéro by Chanel will be dedicated to the house's perfumes, and designed for both initiates and experts. It will be an opportunity to discover the extent of Chanel's craftsmanship through an immersive journey punctuated by exclusive experiences, and punctuated by the discovery of great Chanel scents. It is easy to imagine an entire section devoted to the worldwide known and most famous perfume of the house: N°5, which recently celebrated its 100th anniversary. And as Chanel perfumes have inspired successive generations of artists, it should also be possible to discover some works of art, „reunited for the first time“ as we can read on the house's press release... An exhibition in line with the house's philosophy: „to transform life and make the ordinary extraordinary“, with all the senses on the alert.



MIRABAUD

Bienvenue chez Mirabaud. Notre raison d'être est de servir nos clients et de les aider à naviguer dans un monde complexe tout en veillant à ce que la finance contribue à une société meilleure et plus juste pour tous. C'est ce que nous faisons depuis plus de 200 ans. www.mirabaud.com

PREPARED FOR NOW

WEALTH MANAGEMENT - ASSET MANAGEMENT - CORPORATE FINANCE



Qui était vraiment la reine Elizabeth II

La reine Elizabeth II nous a quittés le 8 septembre à l'âge de 96 ans. Même si elle est connue dans le monde entier, il y a sûrement deux ou trois choses que vous ne savez pas à son sujet.

-/ Queen Elizabeth II died on September 8 at the age of 96. Even though she is known all over the world, there are probably a couple of things you don't know about her.

Elle n'est pas née dans un palais

Elle est née le 21 avril 1926 dans une maison de ville de Londres qui appartenait à ses grands-parents maternels écossais, le comte et la comtesse de Strathmore.

Elle n'est pas allée à l'école

La reine Elizabeth II et son unique sœur, la princesse Margaret, ont été scolarisées à domicile sous la supervision de leur mère et de leur gouvernante. Elles ont reçu principalement des cours de langue, d'histoire, de littérature et de musique.

Elle a rejoint la Women's British Army en 1945

En 1945, alors que la guerre touche à sa fin et que la princesse Elizabeth a 18 ans, elle exprime sa volonté de rejoindre l'auxiliary Territorial Service (ATS), la branche féminine de l'armée britannique. Peu après son entrée, elle atteint le grade de commandante junior et devient la première femme de la famille royale à intégrer l'armée.

Son couronnement est le premier de l'histoire à être retransmis à la télévision

Le couronnement d'Elizabeth est le premier à être entièrement médiatisé (les caméras n'étaient pas autorisées lors du couronnement de ses parents en 1937). Il a eu lieu à l'abbaye de Westminster et a rassemblé près de 8000 invités venus de tous les pays du Commonwealth. Les invités ont

pu acheter le tabouret sur lequel ils se sont assis durant la cérémonie de couronnement afin de financer une partie des frais d'organisation.

La reine pouvait conduire sans permis de conduire

La reine était la seule personne au Royaume-Uni à pouvoir conduire sans permis ni plaque d'immatriculation. Elle a appris à le faire pendant son passage au Women's Auxiliary Territorial Service.

Notons également qu'elle était passionnée par la vitesse et aimait se retrouver derrière le volant d'une Jaguar et d'une Range Rover. En 1998, elle a conduit le roi Abdullah d'Arabie saoudite dans les allées de la propriété royale de Balmoral en Écosse.

Elle n'avait pas de passeport

La reine n'avait pas de passeport, puisque les passeports britanniques sont attribués en son nom. Le site officiel de la famille royale explique en effet que "le passeport britannique étant délivré au nom de Sa Majesté, il n'est pas nécessaire que la reine en possède un". Un fait qui ne l'a pas empêchée de voyager. Elle a visité plus de 100 pays au cours de son règne.

Elle a acheté sa robe de mariée en utilisant des tickets de rationnement

En novembre 1947, deux ans après la fin de la Seconde Guerre mondiale, Elizabeth Windsor épouse Philip Mountbatten à l'abbaye de Westminster. Elle porte une robe blanche, dont le tissu a été acheté avec des coupons de rationnement de guerre. Conçue par Norman Hartnell,

la robe en soie a été confectionnée par 350 femmes pendant environ deux mois. Pour qu'Elizabeth puisse s'offrir cette robe hors de prix, le gouvernement britannique lui a donné 200 coupons de rationnement supplémentaires.

La reine était réveillée chaque matin par un joueur de cornemuse

Tous les matins, à 9 heures, un "Piper to the Sovereign" (ou Cornemuseur royal) jouait pendant 15 minutes près de la fenêtre de la reine, en guise de réveil. Cette tradition a été instaurée par l'arrière-arrière-grand-mère de la défunte reine, la reine Victoria, en 1843.

Elle adorait les animaux

La reine adorait les animaux, en particulier les corgis. Elizabeth II a eu plus de 30 corgis au cours de sa vie et a supervisé personnellement leur repas quotidien. Ses corgis ont même obtenu un rôle auprès de Daniel Craig dans la vidéo de lancement de la cérémonie d'ouverture des Jeux Olympiques de Londres en 2012.

Elle avait un distributeur de billets perso

La reine disposait d'un distributeur de billets privé dans le sous-sol du palais de Buckingham et installé par la banque Coutts.

En revanche, on ne sait pas si elle a déjà eu besoin de retirer de l'argent... Pour l'anecdote, le sous-sol du palais royal disposait également d'un bureau de poste.

Ballets de
**Sidi Larbi Cherkaoui
et Damien Jalet**

19 – 24.11.2022



Mondes flottants

Skid / Ukiyo-e

Ballet du Grand Théâtre de Genève

DÈS CHF 17.-

GTG.CH

who knew?

Pour combler vos blancs et vous la jouer un peu, COTE vous avait déjà fait une compil' sur les animaux, le cerveau, et sur d'autres savoirs indispensables. Parfois inutile, mais toujours indispensable, cette page est pour vous !

-/ To fill in the gaps in your knowledge and then to show it off a little, COTE has already offered you compilations about animals, the brain and other essential wisdom. Sometimes useless, but always indispensable, this page is for you!

Jacob Decasa



La marinière originale comporte 21 rayures en référence au nombre de victoires de Napoléon.

-/ The original striped sailor top had 21 stripes in reference to the number of Napoleon's victories.



La ptarmoscopie est une technique divinatoire qui interprète les éternuements.

-/ Ptarmoscopy is a divinatory technique that interprets sneezes.



Les adolescents qui consomment beaucoup de chocolat ont une masse grasseuse inférieure aux autres.

-/ Teenagers who consume a lot of chocolate have a body fat percentage that is lower than for other people.



Le chameau peut boire jusqu'à 135 litres d'eau en 10 minutes.

-/ Camels can drink up to 135 litres of water in 10 minutes.



0,1% , c'est le pourcentage des hommes au monde équipés d'un pénis de plus de 22 cm.

-/ 0.1% is the percentage of men in the world who have penises over 22 cm in length.



Les rats et les girafes peuvent rester plus longtemps sans eau que les chameaux.

-/ Rats and giraffes can survive without water longer than camels.



La pogonophobie est la peur des barbes.

-/ Pogonophobia is the fear of beards.



Il y a 293 façons différentes de rendre la monnaie sur 1 dollar.

-/ There are 293 different ways of giving change for 1 dollar.



Couché sur le dos et en élevant doucement les jambes, vous ne pouvez pas vous enfoncer dans des sables mouvants.

-/ If you lie on your back and gently raise your legs, you cannot sink in quicksand.



En réalité, les jours durent 23 heures, 56 minutes et 4 secondes. Afin de rétablir l'équilibre, les minutes fantômes sont réinjectées dans le 366ème jour des années bissextiles, une fois tous les 4 ans.

-/ In reality, days last 23 hours, 56 minutes and 4 seconds. In order to restore the balance, ghost minutes are added to the 366th day of leap years, once every four years.



Le mot « assassin » vient de l'Arabe « haschashin » qui signifie « les gens qui fument le haschisch ».

-/ The word "assassin" comes from the Arabic "haschashin" which means "people who smoke hashish".



LAMBORGHINI GENÈVE

Authorised Dealer

Urus Performante: For Bar Raisers Only

With its distinctive, sporting design, revolutionary use of lightweight components and improved aerodynamics, Urus Performante elevates driving fun and SUV performance to a whole new level. The most exclusive model in the Urus family raises the bar of high performance SUV for a new frontier of driving humans beyond.

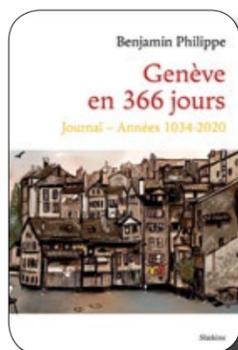
Route de Saint-Julien 184
1228 Plan-les-Ouates - Suisse
Tél. +41 (0)22 721 04 30
info@lamborghinigenève.ch
www.lamborghinigenève.ch

La grande librairie

L'actualité littéraire avec, pour seul mot d'ordre, le plaisir. Au menu : un plateau d'écrivains connus, de toutes nationalités, qui nous donnent envie de déguster des histoires, dévorer des pages et des dessins, savourer les mots en fins gourmets de la littérature...

-/ Current literary scene with one word: pleasure. On the menu: a selection of well-known writers of different nationalities, who make us want to devour stories, to savor pages and drawings, and enjoy the words as a fine gourmet of literature...

Jacob Decasa



GENÈVE EN 366 JOURS
Benjamin Philippe
SLATKINE

Cet authentique journal intime de Genève s'avère une visite guidée vivante et savoureuse à travers les siècles et durant une année calendaire : du couronnement de Conrad II le Salique en la cathédrale Saint-Pierre en 1034, à l'arrivée de la Covid-19 en février 2020. Au fil des dates, Genève en 366 jours nous dévoile sous un jour souvent inattendu plus de 750 personnalités, des monuments et des institutions d'hier et d'aujourd'hui.

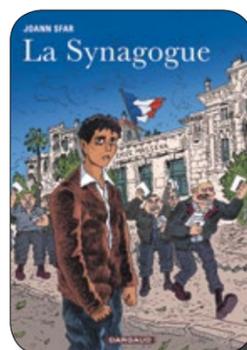
-/ This authentic diary of Geneva is a lively and tasty guided tour through the different centuries and during one calendar year: from the coronation of Conrad II the Salic in Saint Peter's Cathedral in 1034, to the arrival of the Covid-19 in February 2020. Over the course of these dates, Geneva in 366 days reveals to us, in an often unexpected perspective, more than 750 personalities, monuments and institutions from the past and the present.



"IL N'Y A PAS DE AJAR"
Delphine Horvilleur
GRASSET

La rabbin Delphine Horvilleur publie un monologue théâtral où, en s'aidant de Romain Gary et de son double Émile Ajar, elle s'inquiète du repli identitaire, qu'il soit sexuel, religieux ou de genre. A l'origine de ce texte, il y a d'abord une "passion" pour l'oeuvre de Romain Gary. Et la fascination pour ce "ped de nez au monde" qu'a été l'utilisation par l'écrivain de son pseudonyme.

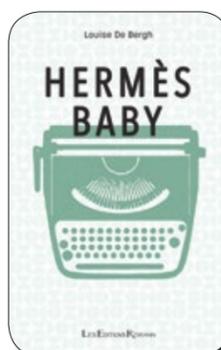
-/ Rabbi Delphine Horvilleur has published a theatrical monologue in which, with the backing of Romain Gary and his double Émile Ajar, she worries about identity withdrawal, whether sexual, religious or gender-based. The text is based on a „passion“ for the work of Romain Gary. And a fascination for the „nose to the world“ from Gary's use of his pseudonym.



LA SYNAGOGUE
Joann Sfar
DARGAUD

Dans La Synagogue, à travers des anecdotes personnelles mises en scène avec le talent qu'on lui connaît, et son style graphique inimitable, Joann Sfar rappelle l'importance de toujours lutter contre les extrémismes, même lorsqu'on a le sentiment d'avoir raté les grandes luttes du passé.

-/ In La Synagogue, through personal anecdotes staged with great talent and his inimitable graphic style, Joann Sfar reminds us of the importance of always fighting against extremism, even when we feel we have failed in the great battles of the past.



HERMÈS BABY
Louise De Bergh
ÉDITIONS ROMANN

Dans son premier roman, Louise De Bergh, donne la parole à trois générations de femmes, qui doivent apprendre à transcender les démons qui habitaient Adèle, la bisaïeule. La couverture du livre et son titre ne font aucun doute: dans "Hermès Baby", il va forcément à un moment donné être question de la machine à écrire culte de l'écrivaine Françoise Sagan produite à Yverdon.

-/ In her first novel, Louise De Bergh gives voice to three generations of women who must learn to transcend the demons that inhabited Adele, the great grandmother. The cover of the book and its title leave no doubt that „Hermès Baby“ will at some point be about the cult typewriter of the famous writer Françoise Sagan, produced in Yverdon.

HYT



HEROES OF YOUR TIME



Think Different



Confucius

En chinois Kongfuzi (v. 551 av. J.-C.-479 av. J.-C.), philosophe chinois, fondateur du confucianisme et l'un des plus influents penseurs de l'histoire chinoise.

-/ Kongfuzi in chinese (551 bc-479 bc), chinese philosopher, founder of confucianism and one of the most influential thinkers in chinese history.

Jacob Decasa

« Choisissez un travail que vous aimez et vous n'aurez pas à travailler un seul jour de votre vie. »
-/ "Choose a job you love and you'll never have to work a day in your life."

« Entendre ou lire sans réfléchir est une occupation vaine ; réfléchir sans livre ni maître est dangereux. »
-/ "Listening or reading without thinking is a vain occupation; thinking without a book or master is dangerous."

« Le silence est un ami qui ne trahit jamais. »
-/ "Silence is a true friend who never betrays."

« Exige beaucoup de toi-même et attends peu des autres. Ainsi beaucoup d'ennuis te seront épargnés. »
-/ "Demand much from yourself and little from others and you will prevent discontent."

« Quand vous plantez une graine une fois, vous obtenez une seule et unique récolte. Quand vous instruisez les gens, vous en obtenez cent. »
-/ "If you think in terms of a year, plant a seed. If in terms of 100 years, teach the people."

« Notre plus grande gloire n'est point de ne pas tomber, mais de savoir nous relever chaque fois que nous tombons. »
-/ "Our greatest glory is not in never falling but in rising every time we fall."

« Ne parlez jamais de vous, ni en bien, car on ne vous croirait pas, ni en mal car on ne vous croirait que trop. »
-/ "Never talk about yourself, neither about good things as they won't believe you or about bad things because they'll believe you too much."

« Dépasser le but, ce n'est pas l'atteindre. »
-/ "Overcoming the goal isn't achieving it."



FGP
SWISS ALPS

Forbes
GLOBAL PROPERTIES

Exclusive Real Estate in Movement

FGP Swiss & Alps and GPHG showcasing the world's finest constructions... and the stories behind them.



Digital
Private
Banking.
Swiss
Made.



App disponible ici



Alpian lance la première banque privée digitale de Suisse

Alpian SA est fière d'annoncer l'ouverture de la première banque privée numérique suisse entièrement conçue pour répondre spécifiquement aux besoins du segment de clientèle mass affluent.

-/ Alpian SA is proud to announce the opening of the first Swiss digital private bank fully designed to cater specifically to the needs of the mass affluent client segment.

alpian.com

L'application conçue pour les appareils mobiles, est désormais disponible en téléchargement sur l'Apple Store et Google Play Store.

Le modèle hybride unique d'Alpian associe une plateforme de banque sécurisée et ultramoderne à un service d'accompagnement et de conseils proposé par une équipe de conseillers expérimentée en gestion de patrimoine, tous basés en Suisse.

Par l'intermédiaire de son mandat de gestion discrétionnaire, Alpian offre des services en gestion de patrimoine de premier ordre et en toute transparence.

Les frais de gestion de 0.75% constituent également une nouvelle norme dans le secteur pour des actifs de placement de niveaux équivalents.

Clause de non-responsabilité : Marketing conformément à l'art. 68 de la LSFIn suisse

-/ Its mobile-first digital service is now available for download on the Apple and Google play stores. Alpian's innovative combination of human expertise and cutting-edge technology provides an unprecedented, bespoke, digital private banking offering to its customers.

With its launch, Alpian delivers a new level of banking and investment services. With a singular hybrid model, Alpian combines a secure, state-of-the-art banking platform with the support and guidance of Alpian's experienced wealth advisors, giving affluent clients access to services otherwise reserved for clients of traditional private banks.

Through its discretionary mandate, Alpian introduces professional and highly personalized services to a client segment deserving of a trustworthy and transparent wealth management offering. The competitive management fee of 0.75% also sets a new industry standard for this type of truly private banking services.

Disclaimer: Marketing pursuant to Art. 68 of the Swiss FinSA



**KLEPCYS
GMT RETROGRADE**
In-house automatic movement
42 mm titanium & DLC
Limited to 50 pieces
Ref. 539.507.TD.A



GÜBELIN

60, RUE DU RHÔNE - 1204 GENEVA
GUBELIN.GENEVE@GUBELIN.COM
+41 22 365 53 80



LES AMBASSADEURS

BAHNHOFSTRASSE 64 - 8001 ZÜRICH
WWW.LESAMBASSADEURS.CH
+41 44 227 17 17

THE CONQUEST OF INNOVATION

CYRUS-WATCHES.CH INFO@CYRUS-WATCHES.CH @CYRUSWATCHES

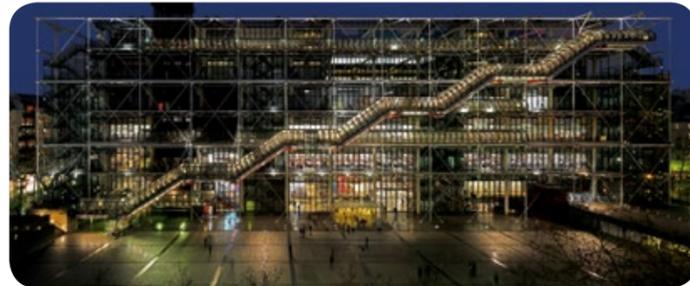
Groupe Mirabaud x Centre Pompidou

Groupe Mirabaud a annoncé un partenariat avec le Centre Pompidou de Paris, qu'il initie cette collaboration avec l'exposition du célèbre artiste helvético-américain Christian Marclay du 16 novembre au 13 mars 2023.

-/ Mirabaud Group has announced a partnership with the Centre Pompidou in Paris and is kicking off this collaboration with an exhibition by the famous Swiss-American artist Christian Marclay from 16th November to 13th March 2023.

mirabaud.com

 **MIRABAUD**



Dans un esprit de partage, de découverte et de dialogue, Mirabaud s'engage activement depuis plusieurs décennies pour faire rayonner l'art contemporain, explique Lionel Aeschlimann, Associé gérant de Mirabaud.

En associant l'art contemporain aux œuvres des siècles passés, Mirabaud jette un pont entre tradition et modernité. Un geste qui traduit également la vision à long terme que défend le Groupe dans ses activités de gestion. Ainsi, Mirabaud rejoint les amis du Centre Pompidou, une communauté de plus de 800 mécènes français et internationaux qui, depuis près de 120 ans, contribue à l'enrichissement et au rayonnement des collections du Musée national d'art moderne.

« Démarrer ce partenariat avec l'exposition de Christian Marclay, grand artiste d'origine suisse et dont plusieurs œuvres figurent dans la collection de Mirabaud, fait tout son sens », déclare Stéphane Jaouen, Directeur de Mirabaud Wealth Management en France. L'œuvre de Christian Marclay, dans sa forme la plus brute, livre une version de ce qu'est l'esprit pop aujourd'hui.

-/ In a spirit of sharing, discovery and dialogue, Mirabaud has been actively involved for several decades in promoting contemporary art,» explains Lionel Aeschlimann, Managing Partner of Mirabaud. By associating contemporary art with works from past centuries, Mirabaud is building a bridge between tradition and modernity.

This gesture also reflects the long-term vision that the Group defends in its management activities. In this way, Mirabaud joins the Friends of the Centre Pompidou, a community of over 800 French and international benefactors who, for almost 120 years, have contributed to the enrichment and prestige of the collections of the National Museum of Modern Art.

«It makes sense to start this partnership with the exhibition of Christian Marclay, a great Swiss artist, and whose several of whose works are part of the Mirabaud collection,» says Stéphane Jaouen, Director of Mirabaud Wealth Management in France.

Christian Marclay's work, in its rawest form, delivers a rendering of what the pop spirit is today.

COTE MAGAZINE TENDANCES

RALLYE PORSCHE CLASSIC - RALLYE DE GENÈVE - MODENA CAR - LA NOUVELLE NAUTILUS RM 88 SMILEY - EXPERIENCE THE ART OF OUR MAISONS - GPHG - NEWS HORLOGÈRES



Jean Shrimpton and Steve McQueen, November 1964. © Richard Avedon

Rallye Porsche Classic Genève | Mont-Blanc Tour

Pour la 5^{ème} édition du Rallye Porsche Classic Genève, clients et amis ont rejoint l'équipe Porsche Classic Center Genève pour sillonner les routes autour du Mont-Blanc. Au programme: 3 jours de roulage, près de 500 kilomètres, 3 pays traversés, 10 cols iconiques, et un seul mot d'ordre: partager la passion Porsche Classic !

-/ The Porsche Classic Center Geneva team has joined customers and friends for the 5th edition of the Rallye Porsche Classic Genève to drive around the Mont-Blanc. On the agenda: 3 days of driving, nearly 500 kilometers, 3 countries crossed, 10 iconic passes, and a single motto: share the Porsche Classic passion!

Porsche Classic Center Genève
Impasse Colombelle 2, Le Grand Saconnex
info@porsche-geneve.ch / +41 22 79 911 20 /
www.porsche-geneve.ch



Jour 1 – De Genève à Chamonix | 150 kms

Au départ du Porsche Classic Center Genève, l'unique en Suisse, une vingtaine d'équipages était au rendez-vous pour ces 3 jours de passion. Après avoir partagé un bon brunch italien, il est temps de se mettre en route! Clé dans le Neiman, roadbook en main, pilote et co-pilote sont prêts pour l'aventure.

Au pied du Mont-Salève, les anciennes sont d'attaque pour le premier col du jour, le Col de la Croisette qui rejoint les routes du Pays Rochois. Virage après virage, nous arrivons dans la montée du Col des Aravis (alt. 1'486m), où la nature nous offre déjà un beau spectacle. Entre pâturages et sommets, la première pause est bien méritée. Un café, une part de tarte à la myrtille et on repart! La Giettaz, Megève, Saint-Gervais-les-Bains, Servoz, les Houches, entre villages iconiques et routes de montagne, ce sommet blanc que l'on ne nomme plus est partout! La première étape se termine dans la belle Vallée de Chamonix. Face au Mont-Blanc, pilote et co-pilote reprennent des forces.

Jour 2 – De Chamonix à la Vallée d'Aoste | 225 kms

C'est parti pour cette seconde journée! Nous quittons Chamonix par le Col des Montets pour rejoindre Martigny en Suisse. Après avoir traversé quelques villages, nous prenons la Tzoumaz et l'incroyable Col de la Croix de Coeur (alt. 2'173m) et sa route sinueuse. Arrivés au sommet, le panorama est à couper le

-/ Day 1 - Geneva to Chamonix | 150 kms

Leaving from the Porsche Classic Center in Geneva, the only one of its kind in Switzerland, about 20 teams gathered for these 3 days of passion. After having shared a good Italian brunch, it was time to set off! Key in the Neiman, roadbook in hand, pilot and co-pilot are ready for the adventure.

At the foot of the Mont-Salève, the old-timers are ready for the first pass of the day, the Col de la Croisette which joins the roads of the Pays Rochois. Turn after turn, we arrive in the ascent of the Col des Aravis (alt. 1'486m), where nature already provides a beautiful spectacle. Between pastures and summits, the first break is well deserved. A coffee, a slice of blueberry pie and off we go!

La Giettaz, Megève, Saint-Gervais-les-Bains, Servoz, les Houches, between iconic villages and mountain roads, this white summit that needs no introduction is everywhere! The first stage ends in the beautiful Chamonix Valley. Facing the Mont-Blanc, pilot and co-pilot get their strength back.

Day 2 - From Chamonix to Aosta Valley | 225 kms

Here we go for this second day! We leave Chamonix via the Col des Montets to reach Martigny in Switzerland. After crossing a few villages, we take the Tzoumaz and the incredible Col de la Croix de Coeur (alt. 2'173m) and its



Col du Petit Saint Bernard



Col des Aravis



Menthon Saint Bernard



Col du Grand Saint Bernard

souffle sur les montagnes et la station de Verbier en contre-bas. En passant par Sembrancher, nous rejoignons le village de La Fouly, situé au pied d'un glacier pour une pause gourmande bien méritée. La route continue en direction du mythique Col du Grand Saint Bernard (alt. 2'473) pour rejoindre l'Italie. L'après-midi est rythmé par le passage de villages pittoresques avant de rejoindre La Salle, où nous séjournons pour la nuit.

Jour 3 – De la Vallée d'Aoste à Menthon-Saint-Bernard | 160 kms

Dernier départ pour nos équipes! Nous quittons la Vallée d'Aoste par un premier col, Colle San Carlo (alt. 1'971m). La suite de l'itinéraire mène au second col iconique, Petit Saint Bernard (alt. 2'188m). Puis la Route des Grandes Alpes pour rejoindre le Cormet de Roselend et son barrage aux multiples nuances de bleu. Après la traversée du Beaufortain, l'étape finale se déroule dans un lieu magique, le Palace de Menthon, bordant le Lac d'Annecy, l'un des rares lacs alimentés par l'eau de source. Le temps de partager un dernier brunch et d'admirer la vue avant de retrouver Genève.



winding road. At the top, the panorama is breathtaking on the mountains and the resort of Verbier below. Passing through Sembrancher, we reach the village of La Fouly, located at the foot of a glacier, for a well-deserved gourmet break.

The road continues towards the mythical Col du Grand Saint Bernard (alt. 2'473) to reach Italy. The afternoon is punctuated by picturesque villages before reaching La Salle, where we stay for the night.

Day 3 - From Aosta Valley to Menthon-Saint-Bernard | 160 kms

Last departure for our teams! We leave the Aosta Valley through a first pass, Colle San Carlo (alt. 1'971m). The rest of the itinerary leads to the second iconic pass, Col du Petit-Saint-Bernard (alt. 2'188m). Then the Route des Grandes Alpes to reach the Cormet de Roselend and its dam with multiple shades of blue. After crossing the Beaufortain, the final stage takes place in a magical location, the Palace de Menthon, bordering Lake Annecy, one of the few lakes fed by spring water. It is time to share a final brunch and admire the view before heading back to Geneva.

Le Rallye de Genève a eu lieu pour la 3^{ème} édition, IWC Schaffhausen à nouveau sponsor principal

Pour la troisième fois depuis la création de l'Automobile Club de Genève, une vingtaine d'équipages a participé au Rallye de Genève cet automne.

-/ For the third time since the foundation of the Automobile Club de Genève, around 20 teams competed in the Rallye de Genève this autumn.

IWC Schaffhausen
iwc.com



On the second day, IWC invited in the Chateau du Saulon to a soirée. ©Nicolas Stajic.



Start in Cologny. ©Mathieu Bonnevie.

L'Automobile Club de Genève a été fondé en 2019 par une équipe d'amoureux de voitures anciennes et donne aux collectionneurs, aux amateurs et aux professionnels du canton de Genève l'occasion de se retrouver autour de leur passion commune. Encouragé par la participation massive et l'enthousiasme sincère que suscite le club, le comité fondateur a décidé, dès sa première année, de créer son propre rallye.

Une course de régularité de trois jours à la découverte cette année des routes alsaciennes, soutenue par des partenaires fidèles comme IWC. Cette compétition est un hommage à l'ancien Rallye de Genève, organisé entre 1923 et 1971.

L'histoire du Rallye de Genève

Le Rallye de Genève doit son existence au Salon de l'Automobile de Genève. D'abord nommé le Rallye du Salon, il fut disputé pour la première fois en 1923: 27 pilotes de six différentes villes de Suisse devaient rejoindre les bords du lac

-/ The Automobile Club de Genève was founded in 2019 by a team of vintage-car lovers, and helps collectors, fans and experts in the canton of Geneva to pursue their shared passion. Pleased by the enthusiastic response to the new club, the founding committee decided that very first year to launch its own rally.

A three-day regularity race to discover the Alsatian roads this year, supported by loyal partners such as IWC. It is a tribute to the erstwhile Rallye de Genève, which was held from 1923 to 1971.

The history of the Rallye de Genève

The Rallye de Genève owes its existence to the Geneva International Motor Show. Originally named the Rallye du Salon, it was held for the first time in 1923: 27 drivers from six different Swiss cities had



With perfect weather conditions, the participants leave for the last etape. ©Mathieu Bonnevie.



On the road. ©Mathieu Bonnevie.

Léman en respectant une vitesse moyenne imposée de 30 à 35 km/h. À partir de 1954, sous l'impulsion de Pierre de Toledo, le rallye prit de l'importance et compta comme le coup d'envoi du championnat d'Europe. À partir de 1960, l'importateur Ferrari Georges Filipinetti devint président du Rallye de Genève et y engagea sa célèbre Scuderia.

Le Rallye de Genève aujourd'hui

La troisième édition du nouveau Rallye de Genève s'est tenue du 30 septembre au 2 octobre 2022.

Tout comme la première compétition en 1923, il s'agissait d'un rallye de régularité, aussi appelé rallye TSD pour « Time, Speed and Distance » (temps, vitesse et distance).

L'objectif est simple: maîtriser chaque segment du parcours dans un temps donné en respectant une vitesse moyenne spécifique. « Nous sommes fiers d'organiser pour la troisième fois le Rallye de Genève en comptant sur IWC comme partenaire principal », se réjouit Grégory Driot, co-fondateur du Rallye de Genève. Les valeurs communes au cœur de ce partenariat sont l'ingénierie, le design industriel et la précision.

L'essentiel de la partie se joue grâce au bon sens et à l'endurance de chacun. Avec l'aide du Roadbook remis au départ de l'épreuve, les équipages ont dû relier une étape à l'autre en passant par des « checkpoints » secrets mis en place par les commissaires de course.

Au terme des trois jours de course, les concurrents ont parcouru environ 900 km.



Second Etape at Domaine de Bournel in Franche Comté. ©Mathieu Bonnevie.



On the second day, IWC invited in the Chateau du Saulon to a soirée. ©Mathieu Bonnevie.

to drive to Lake Geneva at a prescribed average speed of 30 to 35 km/h. From 1954, the rally grew in importance under the management of Pierre de Toledo and became the start of the European Championship. From 1960, Ferrari importer Georges Filipinetti became president of the Rallye de Genève and took part with his famous Scuderia.

Today's Rallye de Genève

The third edition of the newly launched Rallye de Genève took place between 30 September and 2 October 2022. As with the very first rally in 1923, the event was held as a «regularity rally», also known as a time speed distance (TSD) rally.

The aim is for each leg of the course to be driven in a certain time at a certain average speed. "We are proud to hold the Rallye de Genève for the third time with IWC as the main sponsor," says Grégory Driot, co-founder of the Rallye de Genève.

At the heart of this partnership are the same shared values of technology, engineering and precision, and the success of the race is determined extensively by the common sense and endurance of each individual.

With the aid of the road book handed out at the start of each race, the teams had to connect the different legs while passing secret or not-so-secret checkpoints set up by the race stewards. Over the course of the three racing days, the participants covered around 900 kilometres.



The winner of the Rallye de Genève 2022, Anthony Domenicucci and David Ittah.

©Nicolas Stajic



The prize, IWC Big Pilot 43 watches with green dial and specially customized back. ©Nicolas Stajic



On the road. ©Mathieu Bonnevie.

Lors du déjeuner de clôture, le comité d'organisation a remis ses prix selon différents critères.

Cette année, les vainqueurs, David Ittah et Anthony Domenicucci, qui étaient au volant d'une Porsche 911 Carrera RS GT, ont remporté chacun une Grande Montre Aviateur IWC 43 d'une valeur de 9'200 CHF. Celle-ci est dotée d'un cadran vert course du plus bel effet et d'une gravure spéciale personnalisée sur le fond du boîtier.

L'ensemble est composé de 162 pièces, dont le Calibre 82100 et 22 pierres précieuses protégés sous un verre en saphir résistant à la dépressurisation.

IWC Schaffhausen est le partenaire principal du Rallye de Genève

During the farewell lunch, the organising committee awarded prizes for different criteria. This year winners, David Ittah and Anthony Domenicucci who were driving a Porsche 911 Carrera RS GT, won a Big Pilot's Watch IWC 43 worth CHF 9'200.

It is equipped with a racing green dial of the most beautiful effect and a special personalized engraving on the bottom of the case. The set is composed of 162 parts, including Caliber 82100 and 22 precious stones protected under a depressurization-resistant sapphire crystal.

IWC Schaffhausen is the main partner of the Rallye de Genève

IWC Schaffhausen has been the proud main sponsor of the Automobile



Stormy conditions for the Rallye de Genève participants. ©Mathieu Bonnevie.

IWC Schaffhausen est fière d'être le partenaire principal du Rallye de Genève depuis la fondation de l'Automobile Club de Genève, en 2018. Depuis toujours, l'histoire d'IWC est étroitement liée à la fabrication d'instruments précis et fiables pour l'aviation et la marine, à l'image des montres d'aviateur d'autrefois ou des modèles Portugaises.

La compétition automobile fait partie de cet ADN. IWC s'est non seulement spécialisée dans le développement de chronographes robustes et fiables, qui permettent de mesurer les temps chronométrés avec exactitude, mais elle partage aussi, avec ses partenaires de l'automobile et des sports mécaniques, une passion pour la technique de précision, les matériaux modernes, le travail d'équipe et l'aventure.

Club de Genève since it was founded in 2018. The history of IWC has always been inextricably linked with the production of precise and reliable instruments for the aviation industry and for navigation, such as the early pilot's watches and the Portugieser models.

Motorsport is part of this DNA. IWC has not only specialised in developing robust and reliable chronographs that make exact measurement of recorded times possible, but also shares a passion for precision technology, modern materials, teamwork and adventure with its partners in the automotive and motorsport industries.



Stormy conditions for the Rallye de Genève participants. ©Mathieu Bonnevie.

Le nouveau visage de Modena Cars

Au terme d'une longue phase de rénovation, le concessionnaire officiel de Ferrari à Genève, Modena Cars, s'offre une nouvelle jeunesse.

-/ After a long process of renovation, the official Ferrari dealership in Geneva, Modena Cars, has taken on a new look.

geneve.ferrari dealers.com



Depuis 2004, Modena Cars représente la marque officielle Ferrari à Genève et dans le bassin Lémanique. Aujourd'hui, le concessionnaire automobile basé à Plan-les-Ouates arbore le nouveau design de la marque Ferrari.

À l'occasion d'une soirée spéciale, Modena Cars a dévoilé ses espaces rénovés à ses clients et passionnés de Ferrari en présence de Benedetto Vigna, CEO de Ferrari, Francesco Bianchi, Head of Ferrari Europe and Africa, et Marco Sambaldi, Head of Ferrari East Europe.

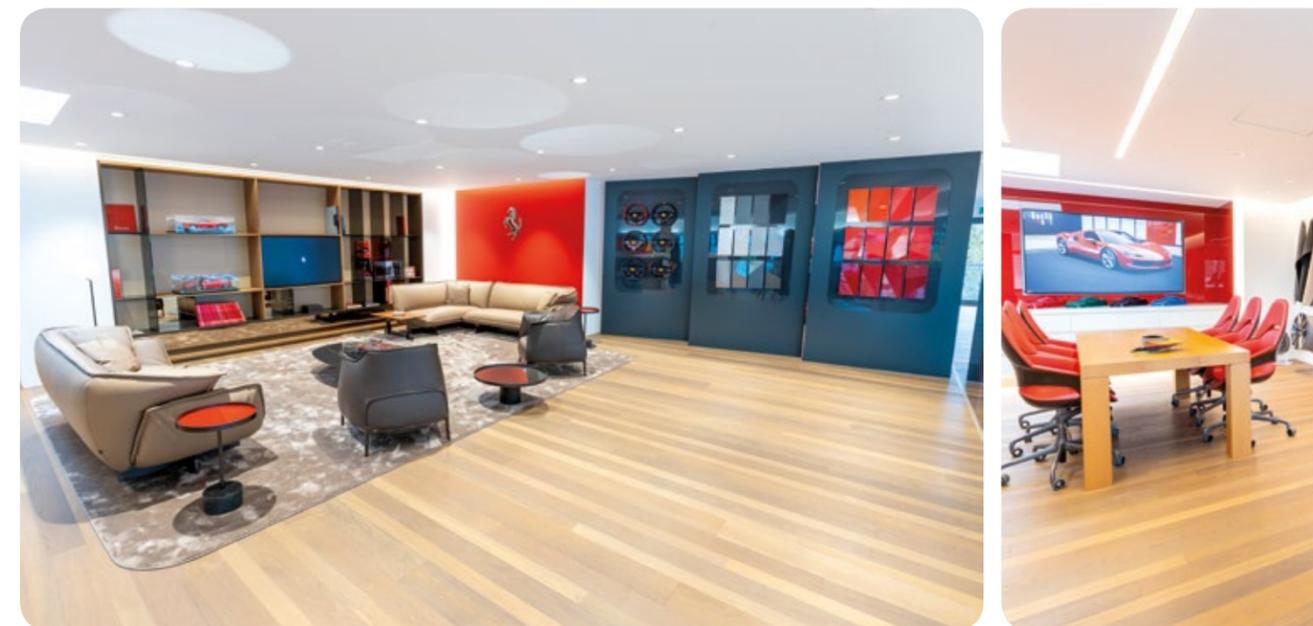
Modena Cars ouvre en 2004 rue de Lausanne à Genève. Six ans plus tard, son propriétaire Gino Forgione déménage la concession à Plan-les-Ouates.

En 2012, dans une perspective de durabilité, des panneaux solaires sont installés sur le toit. La rénovation du site en 2022 inclut un atelier entièrement refait à neuf avec deux stations de charge HT, un nouvel espace pour véhicules hybrides, de nouveaux espaces de réception du service après-vente et de livraison, ainsi qu'une capacité augmentée. En outre, le restyling de la marque (Ferrari CI Facelift) est désormais opérationnel, avec une nouvelle réception pour le showroom,

-/ Since 2004, Modena Cars has been the official Ferrari dealer in Geneva and in the Lake Geneva area. Today, the car dealership based in Plan-les-Ouates is sporting the Ferrari brand's new design.

During a special evening, Modena Cars unveiled its renovated spaces to its customers and Ferrari enthusiasts in the presence of Benedetto Vigna, CEO of Ferrari, Francesco Bianchi, Head of Ferrari Europe and Africa, and Marco Sambaldi, Head of Ferrari East Europe.

Modena Cars opened in 2004 on rue de Lausanne in Geneva. Six years later, its owner Gino Forgione moved the dealership to Plan-les-Ouates. In 2012, with sustainability in mind, solar panels were installed on the roof. The 2022 renovation of the site includes a completely new workshop with two HV charging stations, a new space for hybrid vehicles, new service reception and delivery areas, and in-



de nouveaux écrans numériques, un espace bar et lounge, un nouveau salon et atelier de fabrication sur mesure au premier étage, ainsi que de nouveaux bureaux.

L'atelier Ferrari Classiche est lui aussi entièrement rénové.

Gino Forgione, directeur général de Modena Cars, ajoute : « Nous sommes heureux de pouvoir offrir à nos clients un service plus rapide et encore meilleur grâce au nouveau design et à l'agrandissement des locaux. Le nouveau showroom Ferrari est une expérience immersive sans précédent, qui sollicite tous les sens. »

Dans cet atelier hautement spécialisé fondé en 2006 - il n'en existe qu'un nombre limité dans le monde - les propriétaires de Ferrari classiques peuvent faire effectuer des contrôles techniques ainsi que des certifications ou des restaurations complexes. L'atelier classique est le seul à regrouper les spécialistes, le savoir-faire et l'équipement nécessaires à un contrôle complet de leur véhicule d'exception. Grâce à l'augmentation de la capacité de l'atelier, avec trois nouveaux lifts et une zone de livraison rénovée, les demandes croissantes peuvent être satisfaites encore plus rapidement. Le service après-vente, axé sur l'excellence et orienté vers l'avenir, ne laisse aucun souhait inassouvi.

En marge de cette célébration, Ferrari a exposé la toute dernière création de la gamme Ferrari, la Ferrari Purosangue. Cette merveille mécanique est la toute première voiture à quatre portes et quatre places de la marque au cheval cabré, équipée du V12 atmosphérique emblématique de Maranello, qui peut déployer une puissance totale de 725 cv.



Monsieur Gino Forgione.



creased capacity. In addition, the brand restyling (Ferrari CI Facelift) is now up and running, with a new reception area for the showroom, new digital screens, a bar and lounge area, a new lounge and custom workshop on the second floor, and also new offices.

The Ferrari Classiche workshop has also been completely renovated.

Gino Forgione, General Manager of Modena Cars, comments: « We are pleased to be able to offer our customers a faster and even better service thanks to the new design and the expansion of the premises. The new Ferrari showroom is an unprecedented immersive experience that engages all the senses. »

In this highly specialized workshop founded in 2006 - only a few exist in the world - owners of classic Ferraris can arrange for technical inspections as well as certifications or complex restorations. The classic workshop is the only one to bring together the specialists, the know-how and the equipment required for a complete check-up of these exclusive vehicles. Thanks to the workshop's increased capacity, with three new elevators and a renovated delivery area, the growing demands can be met even more quickly. The after-sales service, focused on excellence and oriented towards the future, leaves no wish unfulfilled.

Alongside this celebration, Ferrari exhibited the latest creation in the Ferrari range, the Ferrari Purosangue. This mechanical marvel is the first ever four-door, four-seat car from the prancing horse brand, equipped with the iconic atmospheric V12 from Maranello, which can deliver a total power of 725 hp.

CELLCOSMET les indispensables de l'hiver

Les essentiels beauté à (s') offrir à l'approche des Fêtes.

-/ The beauty essentials to gift (yourself) this holiday season.

cellcosmet-cellmen.com



Cellcosmet Crème Contour des yeux
La crème cellulaire pour sublimer le regard: revitalise, hydrate et lisse la peau.

-/ Cellcosmet Eye Contour Cream
The cellular cream to sublimate the eyes: revitalizes, moisturizes and smoothes the skin.



Cellcosmet UltraCell Intensive
En soin intensif de 12 jours, le concentré cellulaire revitalisant la peau, pour un effet visible « coup d'éclat ».

Cellcosmet UltraCell Intensive
As a 12-day intensive treatment, the cellular concentrate revitalizes the skin, for a visible "radiance boost" effect.



CellEctive CellLift Sérum
Sérum cellulaire tenseur pour un éclat puissant immédiat, un effet lissant, repulpant et raffermissant.

CellEctive CellLift Serum
A cellular lifting serum for an immediate powerful radiance, smoothing, plumping and firming effect.



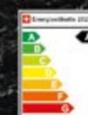
Cellcosmet Ultra Vital
Soin signature révélateur d'éclat pour une peau plus ferme et radieuse, protégée des éléments extérieurs.

Cellcosmet Ultra Vital
A signature radiance-enhancing skincare for firmer, more radiant skin, protected from external elements.



SEE THE WORLD
IN A NEW LIGHT

THE ALL-ELECTRIC
GENESIS GV60

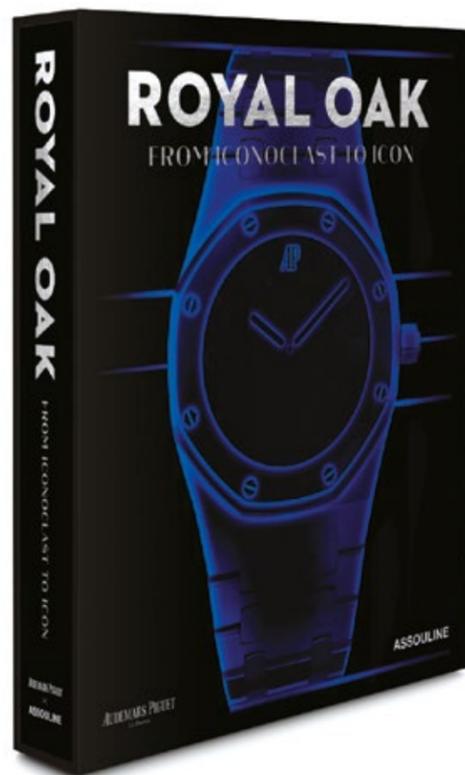


Genesis GV60: consommation électrique 19,1-17,0 kWh/100 km, émissions de CO₂: 0 - 0 g/km (WLTP).

IT'S ABOUT TIME
GENESIS.COM

UN LIVRE INÉDIT POUR LES 50 ANS DE LA ROYAL OAK

audemarspiguet.com



La manufacture suisse de Haute Horlogerie Audemars Piguet et la prestigieuse maison d'édition Assouline célèbrent le 50^{ème} anniversaire de la Royal Oak avec un livre dédié intitulé *Royal Oak: Histoire d'une iconoclaste devenue icône*. Écrit par Bill Prince, journaliste culturel

renommé et ancien rédacteur en chef adjoint du magazine anglais GQ, l'ouvrage présente l'histoire de la Royal Oak dans un contexte culturel global tout en mettant en lumière de nouveaux éléments d'archives découverts par le département Patrimoine d'Audemars Piguet et des témoignages

exclusifs d'amis de longue date de la marque. Conçu par les deux entités comme un ouvrage de référence et un objet intemporel à l'image de la Royal Oak, ce livre atteste de leur effort commun pour créer un artefact culturel pérenne, capable de traverser les générations.

-/ The Swiss Haute Horlogerie manufacturer Audemars Piguet and the prestigious publishing house Assouline celebrate the 50th anniversary of the Royal Oak with a dedicated book entitled *Royal Oak: Story of an iconoclast who became an icon*. Written by Bill Prince, renowned cultural jour-

nalist and former deputy editor of the English magazine GQ, the book presents the history of the Royal Oak in a global cultural context while highlighting new archival material discovered by the department.

Heritage of Audemars Piguet and exclusive

testimonials from longtime friends of the brand.

Designed by the two entities as a reference work and a timeless object in the image of the Royal Oak, this book attests to their joint effort to create a lasting cultural artefact, capable of spanning generations.



HYSEK

ABYSS
 H

HYSEK INTERNATIONAL
 Paris : 33 avenue Victor Hugo - 44 rue François 1^{er} - MAJESTIC 38, 38 Rue François 1^{er}
 Dubai : Boutique HYSEK, Dubai Mall
hysek.swiss - @hysekofficial

La nouvelle Nautilus

Patek Philippe met à l'honneur son modèle-culte Nautilus dans trois nouvelles variations sur l'élégance sportive, dont l'héritière de la fameuse référence 5711.

-/ Patek Philippe pays tribute to its cult Nautilus model by presenting three new casually elegant variations including the successor of the legendary Ref. 5711.

patek.com



Patek Philippe présente une nouvelle évolution d'un design de légende introduit en 1976 avec la Nautilus référence 3700 et dont la référence 5711 (lancée en 2006 pour le 30^{ème} anniversaire de la Nautilus et sortie de collection en 2021) constituait l'expression la plus récente.

Dotée d'un diamètre légèrement supérieur (41 mm contre 40 mm), cette Nautilus référence 5811/1G-001 en or gris avec cadran bleu « soleil » dégradé noir se distingue aussi par plusieurs particularités techniques et esthétiques. Le boîtier étanche à 120 m construit en deux pièces – un clin d'œil aux modèles originaux Nautilus de 1976 – s'allie à un nouveau système de bascule de tirette (demande de brevet en cours) permettant d'extraire la tige de remontoir depuis le côté cadran – un dispositif remplaçant le précédent système de « tige brisée ». Le calibre 26-330 S C à remontage automatique, visible à travers un fond saphir transparent, est équipé d'un « stop seconde » assurant une mise à l'heure précise à la seconde près.

Les bracelets des Nautilus références 5990/1A-011, 5712/1R-001 et 5811/1G-001 sont dotés d'une boucle déployante Patek Philippe brevetée, sécurisée par quatre points d'accroche indépendants, ainsi que d'un nouveau système de « mise à l'aise » verrouillable permettant de gagner 2 ou 4 mm de longueur.



-/ Patek Philippe presents a new evolution of a legendary watch design that was launched with the Ref. 3700 Nautilus in 1976, of which the Ref. 5711 (launched in 2006 for the 30-year anniversary of the Nautilus and retired from the collection in 2021) was the most recent iteration.

It is followed by the new Ref. 5811/1G-001 Nautilus that has grown slightly from 40 to 41 mm. It comes in white gold and a blue sunburst dial with a black gradation as well as several technical and aesthetic refinements. The case is water-resistant to 120 meters and composed of two parts – an interesting reminiscence of the original 1976 Nautilus. It features a new pull-out piece lever system (patent pending) that allows the winding stem to be pulled out from the dial side. The self-winding caliber 26-330 S C can be seen through the sapphire-crystal case back. Its stop-seconds mechanism allows the time to be set with one-second accuracy.

The bracelets of the Nautilus Refs. 5990/1A-011, 5712/1R-001 and 5811/1G-001 are fitted with a patented Patek Philippe fold-over clasp that is secured with four independent catches. Additionally, they have a new lockable adjustment system with which the bracelets can be easily, quickly and safely adjusted by 2 or 4 mm.



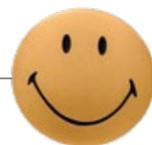
La Nautilus avec quantième à aiguille, phases de lune et indicateur de réserve de marche référence 5712/1R-001 (calibre 240 PS IRM C LU extra-plat à remontage automatique) est réinterprétée dans une nouvelle version mariant un boîtier et un bracelet en or rose à un cadran brun « soleil » avec dégradé de noir à la périphérie. Le cadran affiche ses trois complications dans une disposition originale et parfaitement lisible. Le boîtier étanche à 60 m, la lunette octogonale et le confortable bracelet intégré sont rehaussés par un élégant contraste de finitions polies et satinées, effectuées entièrement à la main.

-/ The Ref. 5712/1R-001 Nautilus with an analog date, moon phases, and a power-reserve indicator (ultra-thin self-winding caliber 240 PS IRM C LU) comes in a new version that combines a rose-gold case and bracelet with a brown sunburst dial and a delicate black gradation to the outside. The displays of the three complications are arranged in an unusual but very legible way. The case, water resistant to 60 meters, the octagonal bezel, and the comfortable integrated link bracelet are enhanced with the elegant contrast of polished and satin finishes applied entirely by hand.



La Nautilus Dames est déclinée dans une nouvelle version joaillière où les reflets de l'or rose s'allient de manière harmonieuse aux nuances chaleureuses des spessartites. Cette Nautilus Joaillerie référence 7118/1300R-001 se démarque par sa lunette sertie de 68 pierres taille baguette composant un double dégradé allant des tons « cognac » à 12h et 6h aux tons « champagne » à 9h et 3h. Le cadran complète l'accord chromatique avec onze index sertis de spessartites « cognac » de forme « ogive ». Le calibre 324 S C à remontage automatique est visible à travers un fond saphir transparent. Le bracelet est équipé d'une boucle déployante Patek Philippe brevetée, sécurisée par quatre points d'accroche indépendants.

-/ The Nautilus ladies' watch comes in a new jewelry version in which the subtle shimmer of rose gold harmonizes with the warm color nuances of spessartite gems. The Ref. 7118/1300R-001 Nautilus Joaillerie has a bezel with 68 baguette-cut spessartites that show a fascinating double-color gradation: one between the cognac-colored stones at 12 and 6 o'clock, the other between the champagne-colored stones at 9 and 3 o'clock. This color harmony is rounded out by the dial on which eleven ogive-shaped, cognac-colored spessartites serve as hour markers. The self-winding caliber 324 S C movement can be admired through the sapphire-crystal case back. The bracelet is secured with a patented Patek Philippe fold-over clasp that has four independent safety catches.



RM 88 Tourbillon Automatique Smiley, un rêve éveillé

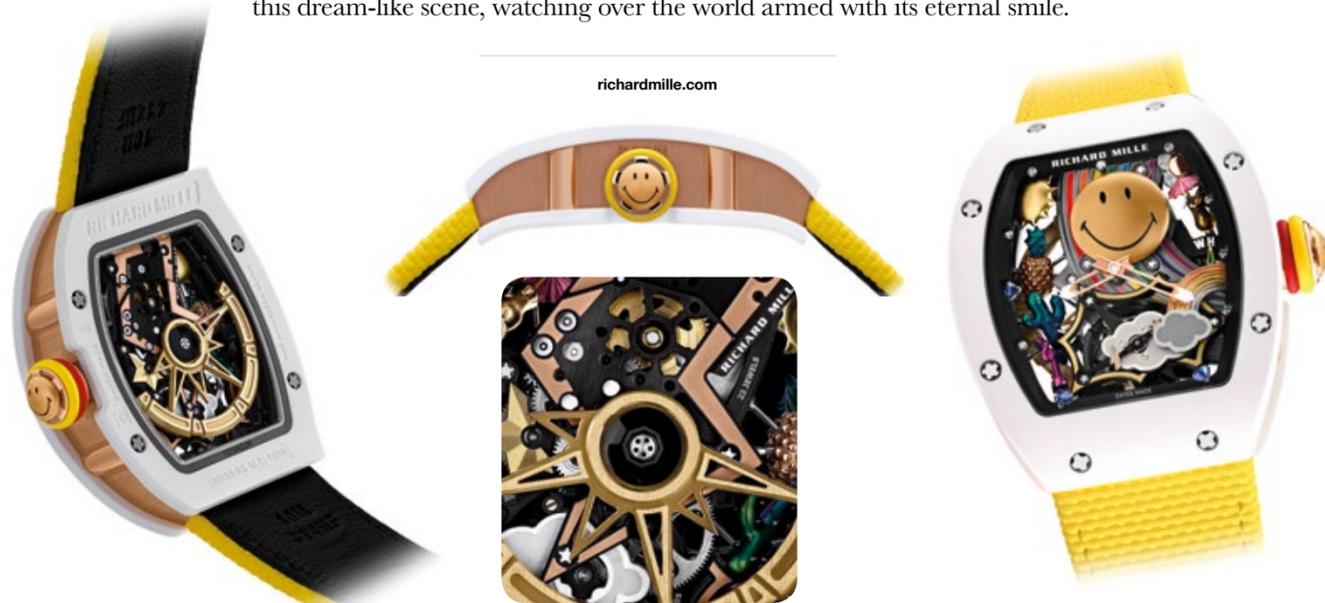


C'est une montre qui interpelle. Comme au premier acte d'une pièce de théâtre où le calibre tiendrait lieu de scène, les figurines semblent jouer des coudes pour tenir le rôle principal.

De ce tableau onirique se détache la face radieuse du Smiley qui veille sur l'ensemble sans se départir de son éternel sourire.



-/ It's a stunning watch. A unique and surprising creation. Like the first act of a play, with the calibre as the stage where the figurines appear to be jostling to play the leading role. The Smiley's radiant face stands out from this dream-like scene, watching over the world armed with its eternal smile.



richardmille.com

Entreprise familiale s'il en est, à l'image de The Smiley Company, Richard Mille innove pour développer des montres clivantes et extrêmes dans leurs conception et réalisation. Avec ces modèles atypiques, voire clivants, la marque aime susciter de nouvelles émotions et engendrer de véritables expériences corporelles génératrices de sensations inédites.

Loin de déroger à cette règle, la RM 88 Tourbillon Automatique Smiley la sublime de plus belle.

Objet de technicité et de créativité, né d'un développement de trois années, le calibre tourbillon automatique maison CRMT7 déploie ses éléments ornementaux qui sont autant d'émanations joyeuses de l'univers Smiley : une fleur épanouie, un soleil chaleureux, un ananas gourmand, un cactus régénérant, un flamant rose et un arc-en-ciel flamboyants... Un joyeux cocktail que l'on savoure goutte à goutte, comme le suggère le verre présent dans ce tableau. Résonnent alors les mots de Cécile Guenat, directrice du développement et de la création, qui évoque « les éléments d'un décor comme venus se placer spontanément dans la pièce à la suite d'une déflagration autour de la cage du tourbillon ». Dimensions du boîtier : 48,15 mm x 39,74 mm x 13,30 mm. Édition limitée à 50 pièces.

-/ Like The Smiley Company, Richard Mille — a family business if ever there was one — innovates to develop provocative watches that are extreme in their production demands. Through these atypical models, the brand seeks to generate new emotions, opening up a physical connection to stimulate sensation. Far from neglecting this rule, the RM 88 takes it to new heights. A highly technical and creative object born of three years of development, the CRMT7 in-house automatic tourbillon calibre and each of the decorative elements that it incorporates are joyous emanations of the Smiley world: a blooming flower, a hot sun, a delicious pineapple, a burgeoning cactus, a pink flamingo and a vivid rainbow... All this makes for a festive cocktail to be tasted drop by drop, as the glass present in the scene suggests. The words of Cécile Guenat, Creative and Development Director, come to mind, evoking 'the decorative elements are spontaneously placed in the watch, following an explosion around the tourbillon carriage'. Such was the creative spark, the starting point of intensely original work on a colourful movement. Even the figural small-seconds hand plays its part, attached to a cloud, carrying a sun and a golden lightning bolt at its extremities on its rotational round. Case dimensions: 48.15 mm x 39.74 mm x 13.30 mm. Limited edition of 50 pieces.

PERRIN
JOAILLIER



BRACELETS FLÈCHE

PARIS : 33 AVENUE VICTOR HUGO - 44 RUE FRANÇOIS 1ER - MAJESTIC 38, 38 RUE FRANÇOIS 1ER
DUBAI : BOUTIQUE HYSEK

www.opperrin.com

L'univers équestre en mouvement

Cet automne, bracelets et cadrans s'inspirent de l'univers équestre de la maison pour parer, toute en légèreté, l'Apple Watch Hermès Series 8.

-/ This autumn, bands and faces inspired by the house's equestrian world bring a light-hearted touch to the Apple Watch Hermès Series 8.

hermes.com

CADRAN LUCKY HORSE,
JOYEUX COMPLICE



Tête de cheval, pomme, fer à cheval... Fidèle à l'héritage équestre de la maison, un univers ludique et complice s'invite sur le cadran de l'Apple Watch Hermès Series 8.

Ses coloris changent au gré des envies et du mouvement du poignet. À 10h10, les aiguilles donnent l'illusion de se poser sur la tête du cheval, comme un harnais. Le cadran réserve aussi sa part de surprise! En mode veille, il revêt des teintes nocturnes, et l'oeil du cheval se ferme ; expression d'un clin d'oeil complice ou d'une invitation au repos...

-/ A horse's head, an apple and a horseshoe... Faithful to the house's equestrian heritage, a fun and friendly world comes to the face of the Apple Watch Hermès Series 8. Its colours can be changed depending on the wearer's mood and the movements of their wrist, and at 10:10, the hands form a harness on the horse's head. The face, too, has its own element of surprise! In Always-On mode, the face darkens and the horse gives a friendly wink, perhaps an invitation to rest.



MULTIPLE LOCATIONS ONE SPIRIT



AIRCRAFT MANAGEMENT · AIR CHARTER
MAINTENANCE & CLEANING · FBO HANDLING · TRAINING

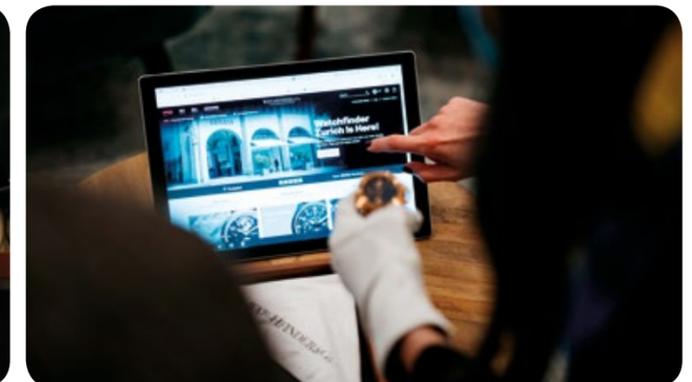
Safety · Passion · Integrity · Respect · Innovation · Team

EXPERIENCE

The art of our Maisons

Du 1er au 3 décembre 2022, les Maisons A. Lange & Söhne, IWC Schaffhausen, Jaeger-LeCoultre, Panerai, Piaget, Roger Dubuis, Vacheron Constantin et Watchfinder & Co. vous donnent rendez-vous pour la nouvelle édition des Geneva Boutiques Experiences dans leurs boutiques de la rue du Rhône et ses alentours.

-/ From December 1 to 3, 2022, the Maisons A. Lange & Söhne, IWC Schaffhausen, Jaeger-LeCoultre, Panerai, Piaget, Roger Dubuis, Vacheron Constantin and Watchfinder & Co. invite you to the new edition of the Geneva Boutiques Experiences in their boutiques on the rue du Rhône and its surroundings.



PARTAGER NOTRE PASSION

PATEK PHILIPPE
ROLEX
F.P.JOURNE
VOUTILAINEN
DE BETHUNE
REXHEP REXHEPI
ROMAIN GAUTHIER
JAEGER-LECOULTRE
HUBLLOT
IWC
PANERAI
TUDOR
BREITLING
SHAMBALLA
MARCO BICEGO
REUGE
MORGANNE BELLO



Français

Pour y participer, enregistrez-vous sur themaixonsexperiences.ch
Découvrez le programme que chaque Maison a préparé pour vous.
Pour plus d'informations, contactez-nous à l'adresse e-mail suivante :
info@themaixonsexperiences.ch



Anglais

A. LANGE & SÖHNE

Un monde de nouveautés

A. Lange & Söhne vous ouvre ses portes pour une exposition spéciale consacrée à la famille ZEITWERK et à son design révolutionnaire. La pièce phare sera la nouvelle ZEITWERK. La deuxième génération de cette montre exceptionnelle numérique au cœur mécanique sera montrée pour la première fois en Suisse dans notre Salon à Genève, ainsi que des chefs-d'œuvre de la collection ZEITWERK. Nous nous réjouissons de votre visite sur rendez-vous.

-/ A. Lange & Söhne opens its doors for a special exhibition focusing on the ZEITWERK watch family and its revolutionary design. The must-see is the new ZEITWERK. The second generation of this exceptional digital watch with a mechanical heart will be shown for the first time in Switzerland in our Geneva Salon together with highlights from the ZEITWERK collection. We look forward to your visit by appointment.



A.Lange & Söhne - Place de Longemalle 1, 1204 Genève - Tél. +41 (0)22 310 34 24
geneve@lange-sohne.com



Modèle 4764 calendrier complet « Cioccolato », Collection Patrimoine Vacheron

-/ Constantin / Model 4764 complete calendar „Cioccolato“, Vacheron Constantin Heritage Collection

Vacheron Constantin - Place Longemalle 1, 1204 Genève - Tél. +41 (0)22 316 17 40
boutique.geneve@vacheron-constantin.com

VACHERON CONSTANTIN

Héritage

Cet automne, Vacheron Constantin met son Patrimoine à l'honneur, à travers une exposition thématique dédiée à l'un des modèles iconiques de la Maison, le modèle 4737, surnommé « Cioccolato ». C'est ainsi que les collectionneurs ont surnommé cette pièce au design rectangulaire galbé, tant elle leur rappelle un carré de chocolat. Tout d'abord proposée en version automatique simple, la Cioccolato se déclinera en manuel, avec seconde et petite seconde, ainsi qu'avec un calendrier complet. Toute une histoire à découvrir au sein de sa boutique genevoise qui recevra un maître chocolatier pour souligner l'histoire de ce garde-temps élégant et rappeler combien la Maison est attachée aux savoir-faire artisanaux..

-/ This autumn, Vacheron Constantin is once again celebrating its heritage with a thematic exhibition dedicated to one of the Maison's iconic timepieces, model 4737, also known as "Cioccolato". That was the collectors' nickname for this watch with its curved rectangular design indeed strongly evoking a square of chocolate. Initially available in a simple self-winding version, the Cioccolato has since been issued in variations featuring a manual-winding movement, with dials displaying the seconds and small seconds, as well as with a complete calendar. A fascinating background story waiting to be discovered in Vacheron Constantin's Geneva boutique, which will be hosting a local master chocolate-maker to highlight the story of this elegant timepiece and serve as a reminder of the Maison's strong attachment to artisanal skills..

JAEGER-LECOULTRE

L'art de la gravure et de la calligraphie

Élargissant perpétuellement son univers créatif et culturel, Jaeger-LeCoultre annonce une nouvelle collaboration avec le célèbre typographe Alex Trochut, réputé pour son approche expérimentale de la typographie. Avec le 1931 Alphabet, Alex Trochut a imaginé une représentation pertinente des valeurs de La Grande Maison, tournée vers l'Art Déco, un style qui demeure primordial pour Jaeger-LeCoultre, puisqu'il est à l'origine de la Reverso. Appelé à devenir une nouvelle signature de la grande Maison, le 1931 Alphabet sera proposé comme nouvelle option de personnalisation pour les gravures des fonds de boîtier Reverso, et décliné en un vaste éventail d'initiatives à l'avenir. Venez découvrir cette nouvelle collaboration artistique et l'art de la calligraphie auprès des experts Jaeger-LeCoultre.



-/ Continually expanding its creative and cultural universe, Jaeger-LeCoultre announces a new collaboration with famous typographer Alex Trochut, renowned for his experimental approach to typography. With the 1931 Alphabet, Alex Trochut has envisioned an art representation of the House's values, taking a cue from Art Deco, a style that remains paramount for Jaeger-LeCoultre, since it is at the core of the Reverso. Set to become a new signature for the famous House, the 1931 Alphabet will be offered as a new customization option for the Reverso case back engravings, and will be available in a wide range of variations in the future. Come learn about this new artistic collaboration and the art of calligraphy from Jaeger-LeCoultre's experts.

Jaeger-LeCoultre
Rue du Rhône 56, 1204 Genève
Tél. +41 (0)22 310 61 50
boutique.geneve@jaeger-lecoultre.com

IWC SCHAFFHAUSEN

L'innovation comme moteur

Prenez place dans le cockpit et attachez votre ceinture : IWC Schaffhausen vous invite à partager sa passion pour l'ingénierie et le sport automobile. Un simulateur de Formule 1™ vous attend dans la boutique IWC pour vous faire découvrir l'adrénaline ressentie par l'ambassadeur de la marque Lewis Hamilton.

-/ Take a seat in the cockpit and buckle up: IWC Schaffhausen invites you to live the story of its long-standing connection with the world of automotive engineering and motorsport. A Formula One™ simulator awaits in the IWC Boutique to make you experience the adrenaline of the brand's fastest ambassador, Lewis Hamilton.

IWC
Rue du Rhône 48, 1204 Genève
Tél. +41 (0)22 310 36 86
boutique.geneve@iwc.com



PANERAI

Italianità par Panerai

Ressentez l'énergie italienne à travers un voyage exploratoire au cœur de ce qui rend l'Italie si emblématique.

Nous vous invitons à venir découvrir le lifestyle italien, animé par Panerai. Savourez la cuisine italienne, explorez le design, la créativité, et appréciez une hospitalité sans pareille. Rendez-vous au sein du Flagship Panerai, rue du Rhône 21.

-/ Feel the Italian vibes through an exploratory journey into what makes Italy so iconic.

We invite you to come and experience the Italian lifestyle, powered by Panerai. Indulge in tantalizing Italian food, explore endless attractions and encounter hospitality like no other. Join us in the Panerai Flagship, rue du Rhône 21.



Panerai - Rue du Rhône 21, 1204 Genève - Tél. +41 (0)22 818 66 44
boutique-panerai.geneve@panerai.com

ROGER DUBUIS

Hyper Horlogerie par Roger Dubuis

Impertinent, excessif et extravagant, bienvenue chez Roger Dubuis. Une Manufacture intégrée, un esprit innovant alliant technologies de pointe à un savoir-faire traditionnel pour une clientèle exclusive en quête d'extraordinaire. Avec ses créations expressives et contemporaines, la Maison prouve encore et toujours qu'elle offre sans conteste l'expérience la plus excitante de l'Hyper Horlogerie™. Plongez dans le monde de l'Hyper Horlogerie™ en découvrant notre univers et nos dernières créations.

-/ Impertinent, excessive and extravagant, this is Roger Dubuis.

Solidly sustained by an integrated Manufacture and combining state-of-the-art technology with out-of-the-box designs and traditional craftsmanship, the Maison keeps being unquestionably the most exciting way to experience Hyper Horology™. Enter the world of Hyper Horology™ by discovering our universe and latest creations.



Roger Dubuis - Place de la Fusterie 5, 1204 Genève - Tél. +41 (0)22 321 28 28
boutique@rogerdubuis.com

**PIAGET**

Savoir-faire éblouissants

Le temps d'une visite, Piaget nous invite à découvrir les coulisses de sa création à travers différents ateliers. Plongez au cœur des savoir-faire de l'Or, de la Couleur, de la Lumière et du Mouvement aux côtés d'artisans passionnés.

-/ During a personalized visit, Piaget invites us to discover the backstage of creation through different workshops. Dive into the heart of the Maison's expertise on Gold, Colour, Light and Movement alongside passionate craftsmen.

Piaget

Rue du Rhône 40, 1204 Genève
Tél. +41 (0)22 518 56 17
boutique-piaget.geneve@piaget.com

WATCHFINDER & CO.

Une expertise de votre montre

Watchfinder & Co, spécialiste des montres d'occasion, fête ses 20 ans cette année ! Afin de célébrer l'événement, contactez notre équipe et prenez rendez-vous pour découvrir tous les secrets des plus grands cépages lors d'une dégustation de vin dans notre showroom.

-/ Watchfinder & Co, specialist in pre-owned watches, is celebrating its 20th anniversary this year! To celebrate the event, contact our team and make an appointment to discover all the secrets of the greatest grape varieties during a wine tasting in our showroom.

Watchfinder Bongenie

Rue du Marché 34, 1204 Genève
Tél. +41 (0)22 818 12 42
genevaoffice@watchfinder.ch



22^{ème} édition du GPHG

L'événement horloger de l'année revient en novembre, avec des ateliers d'initiation, des expositions et des visites guidées. La très attendue cérémonie de remise des prix aura lieu quant à elle le 10 novembre au Théâtre du Léman.

-/ The most prestigious watchmaking event of the year returns in November, with introductory workshops, exhibitions and guided tours. The highly anticipated award ceremony will take place on November 10 at the Théâtre du Léman.

gphg.org
Ateliers et visites guidées: inscription@gphg.org



La 22^e édition du Grand Prix de l'Horlogerie de Genève réunira le meilleur de la création et technicité horlogère au mois de novembre. Cette année, les 650 membres de l'Académie ont sélectionné 90 garde-temps sur les 254 inscrits au concours. Ces 84 montres et 6 horloges ont été réparties dans 15 catégories. Seuls 20 prix seront distribués aux meilleures d'entre elles, dont le très convoité Grand Prix de l'Aiguille d'Or. On le rappelle, cette distinction suprême avait été remportée en 2021 par Bulgari, avec l'Octo Finissimo Quantième Perpétuel. Pour cette 22^e édition, une nouvelle catégorie fait aussi son apparition: intitulée «Horloge Mécanique», celle-ci présentera des pendules et pendulettes.

Afin de célébrer l'excellence horlogère aux quatre coins du monde, les montres sélectionnées seront présentées le temps d'une exposition itinérante. A New Delhi, les 8 et 9 octobre 2022, à Casablanca au Maroc, du 20 au 23 octobre 2022, dans le cadre prestigieux de la Villa Roosevelt. Les concurrentes reprendront ensuite le chemin de la cité de Calvin, où elles pourront être admirées du 2 au 20 novembre au Musée Rath, en partenariat avec le Musée d'art et d'histoire (MAH). Le public pourra prendre part à des visites guidées et des ateliers d'initiation à l'horlogerie gratuits.

Depuis 2011, l'exposition itinérante du GPHG s'est rendue à Bangkok, Beijing, Berne, Dubai, Genève, Hong Kong, La Chaux-de-Fonds, Macao, Mexico, Milan, New Delhi, Puebla, Rome, Saint-Petersbourg, Séoul, Shanghai, Singapour, Taipei, Venise, Zurich. Les montres lauréates ont également été mises à l'honneur à l'occasion d'expositions à Dubai, Londres, Moscou, Paris, Singapour ou encore Vienne. La cérémonie de remise des prix aura lieu le jeudi 10 novembre 2022 au Théâtre du Léman à Genève.



-/ The 22nd edition of the Geneva Watchmaking Grand Prix will bring together the best in watchmaking creation and technology in November. This year, the Academy's 650 members have selected 90 timepieces out of the 254 entered in the competition. These 84 watches and 6 clocks were divided into 15 categories. Only 20 prizes will be awarded to the best watches, including the coveted Grand Prix de l'Aiguille d'Or. This supreme distinction was won in 2021 by Bulgari, with the Octo Finissimo Quantième Perpétuel. For this 22nd edition, a new category will also make its debut: entitled «Mechanical Clock», it will feature clocks and pendulums.

In order to celebrate the excellence of watchmaking throughout the world, the selected watches will be presented during a travelling exhibition. In New Delhi, on October 8 and 9, 2022, in Casablanca, Morocco, from October 20 to 23, 2022, in the prestigious setting of the Villa Roosevelt. The contestants will then head back to the Geneva, where they will be on display from November 2 to 20 at the Rath Museum, in partnership with the Museum of Art and History (MAH). The public will be able to take part in free guided tours and introductory workshops on watchmaking.

Since 2011, the GPHG traveling exhibition has visited Bangkok, Beijing, Bern, Dubai, Geneva, Hong Kong, La Chaux-de-Fonds, Macau, Mexico City, Milan, New Delhi, Puebla, Rome, St. Petersburg, Seoul, Shanghai, Singapore, Taipei, Venice and Zurich. The winning timepieces were also showcased at exhibitions in Dubai, London, Moscow, Paris, Singapore and Vienna. The award ceremony will take place on Thursday, November 10, 2022 at the Théâtre du Léman in Geneva.



GPHG

GRAND PRIX D'HORLOGERIE DE GENÈVE

2022

EXPOSITION

90 GARDE-TEMPS EN COMPÉTITION

PENDULES D'EXCEPTION DU MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE, GENÈVE ET DU MUSÉE INTERNATIONAL D'HORLOGERIE, LA CHAUX-DE-FONDS

MUSÉE RATH - GENÈVE
2 - 20 NOVEMBRE 2022



ATELIERS HORLOGERS ET VISITES GUIDÉES: INSCRIPTION@GPHG.ORG
PROJETS DE DIPLÔMES EN DESIGN HORLOGER, HEAD - GENÈVE

FGP | Forbes
SWISS ALPS | GLOBAL PROPERTIES

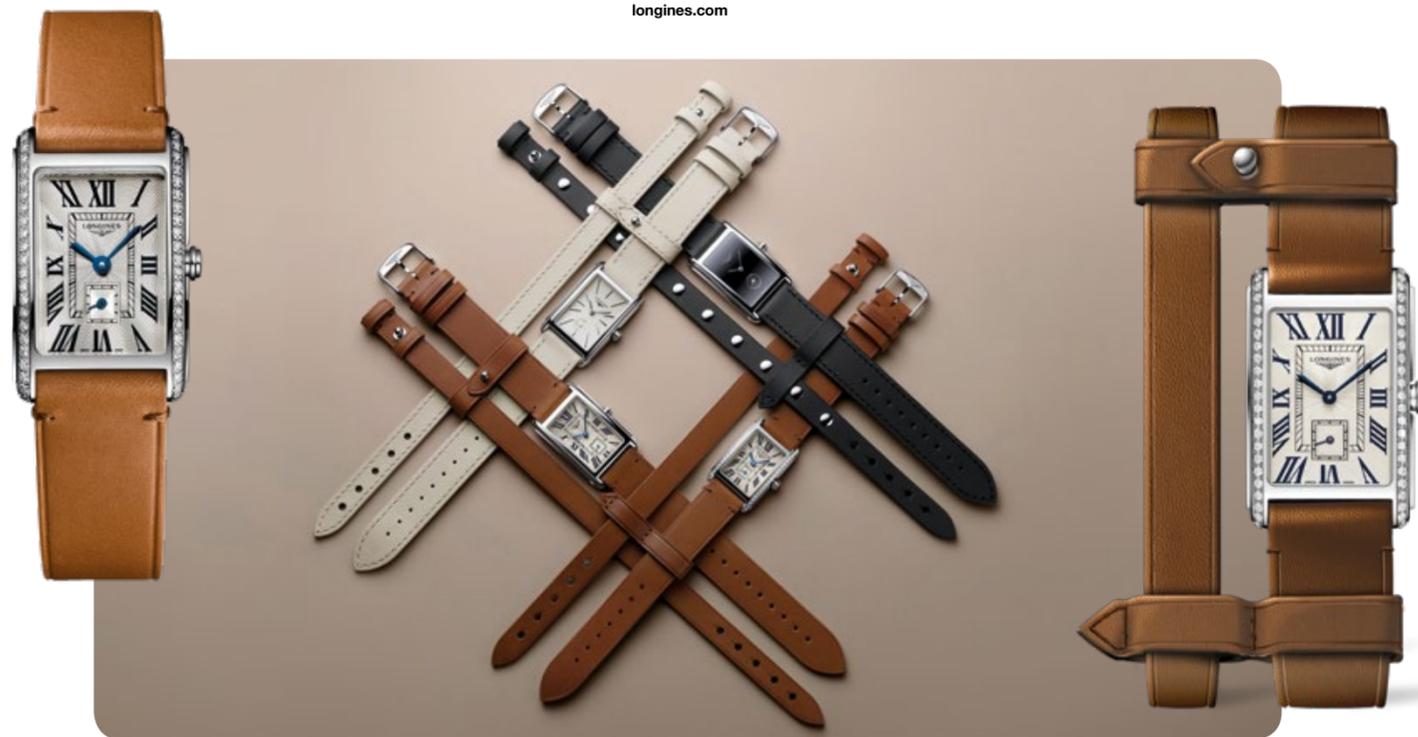
GRUPE COMPTOIR IMMOBILIER

Longines DolceVita X YVY

La maison horlogère a dévoilé les nouveaux bracelets de sa ligne DOLCEVITA. Tout de cuir confectionnés, ils ont été imaginés par la créatrice suisse Yvonne Reichmuth (YVY).

-/ The watchmaker has unveiled new straps for its DOLCEVITA line. Made of leather, they come from Swiss designer Yvonne Reichmuth's imagination (YVY).

longines.com



Longines présente DOLCEVITA X YVY, une nouvelle déclinaison de sa collection intemporelle, réinterprétée par la créatrice suisse de talent Yvonne Reichmuth (aka YVY).

Clins d'œil au monde équestre cher à la marque horlogère, les bracelets de ces garde-temps dévoilent de nouveaux contours en cuir. Rappelant les brides et harnais qui unissent le cavalier à sa monture, les nouveaux modèles DOLCEVITA s'adaptent à toutes les occasions, et s'adressent aussi bien à la gent féminine que masculine grâce à leur mécanisme interchangeable et leurs deux boîtiers de tailles différentes.

Amoureuse de la matière et spécialement du cuir, Yvonne Reichmuth a passé plusieurs années à se perfectionner dans le traitement et l'apprêt de cette matière à Florence. Adorées par les célébrités - Billie Eilish, Cardi B., Taylor Swift, Kristen Stewart, Monica Bellucci, Kylie Jenner, Gwen Stefani ou Janet Jackson - ses créations ont été gratifiées de nombreuses récompenses du monde de la mode.

-/ Longines presents DOLCEVITA X YVY, a new variation of its timeless collection, revamped by the talented Swiss designer Yvonne Reichmuth (aka YVY).

As a nod to the equestrian world dear to the watch brand, the straps of these timepieces reveal new leather outlines. Reminiscent of the bridles and harnesses that connect the rider to his/her horse, the new DOLCEVITA models are suitable for every occasion, and are equally suitable for men and women, thanks to their interchangeable mechanism and two different sized cases.

Yvonne Reichmuth, a leather lover, spent several years perfecting her skills in the processing and finishing of this material in Florence. Adored by celebrities - Billie Eilish, Cardi B., Taylor Swift, Kristen Stewart, Monica Bellucci, Kylie Jenner, Gwen Stefani or Janet Jackson - her creations have garnered numerous awards from the fashion world.



Parce que vous mettez dans vos rêves tout l'amour que vous méritez.

Essayez sans attendre notre lit drêmar® dans votre magasin Hästens le plus proche.

HASTENS.COM

Hästens 
since 1852

HÄSTENS STORE GENÈVE
Rue du Rhône 65 | 1204 Genève
Tel.: +41 (0) 22 300 08 87

HÄSTENS STORE GSTAAD-SAANEN
DORFSTRASSE 66 | 3792 SAANEN
Tel.: +41 (0) 33 744 2012

SLEEP ATELIER BERN
Gerechtigkeitsgasse 52 | 3011 Bern
Tel.: +41 (0) 31 311 24 24

SLEEP ATELIER LAUSANNE
Rue du Grand-Pont 2bis | 1003 Lausanne
Tel.: +41 (0) 79 310 36 36

La « Klepcys Dice Racing »

Comme son nom l'indique, DICE est l'acronyme de **DOUBLE INDEPENDENT CHRONOGRAPH EVOLUTION** (Évolution : double chronographe indépendant). Une véritable révolution dans le vaste panorama de l'horlogerie, qui voit, pour la première fois, deux mouvements de chronographe indépendants logés dans un seul boîtier.

-/ As the name implies, DICE stands for **DOUBLE INDEPENDENT CHRONOGRAPH EVOLUTION** (Evolution: double independent chronograph). A true revolution in the vast panorama of watchmaking, which for the first time sees two independent chronograph movements housed in a single case.

cyrus-watches.ch



Klepcys DICE Racing D



Klepcys DICE Racing titanium

CYRUS Genève, marque horlogère suisse indépendante dont la manufacture est basée au Locle, élargit la collection KLEPCYS DICE.

Véritable prouesse technique, la KLEPCYS DICE - dévoilée en été 2021 - écrit un nouveau chapitre de l'histoire de la complication chronographe au 21^e siècle. Il s'agit en effet de la première montre du marché à être équipée de deux chronographes capables de fonctionner de manière totalement indépendante l'un de l'autre, ou de manière synchrone, déclinée dans deux variantes de boîtier, en édition limitée à 15 pièces chacune.

Tout comme ses prédécesseurs, KLEPCYS DICE RACING s'inspire des compétitions sportives et notamment des courses automobiles. Le monde de la course automobile est très proche à CYRUS Genève qui est, entre autres, un des sponsors officiels de l'écurie HAAS F1 avec les pilotes Mick Schumacher et Kevin Magnussen. Cette dernière création, développée par le maître horloger Jean-François Mojon, se pare d'un nouveau look et expérimente un matériau innovant et jamais utilisé auparavant par la Maison : la fibre de carbone. Étant donné que la fibre de carbone est agencée en couches et ensuite usinée, la surface de chaque lunette sera différente de celle des autres, ce qui confère à chaque pièce de KLEPCYS DICE RACING son caractère unique.

Diamètre: 42 mm, couronnes exclues.

-/ **CYRUS Genève, an independent Swiss watch brand whose manufacture is based in Le Locle, is expanding the KLEPCYS DICE collection.** A true technical achievement, the KLEPCYS DICE - unveiled in summer 2021 - is writing a new chapter in the history of chronograph complications in the 21st century. It is the first watch on the market to be equipped with two chronographs capable of operating completely independently of each other, or synchronously, available in two different titanium case designs, each in a limited edition of 15 pieces. Like its predecessors, the new KLEPCYS DICE RACING is inspired by sports competitions, particularly motor racing. The world of motor racing is very close to CYRUS Genève, which is one of the official sponsors of the HAAS F1 team with drivers Mick Schumacher and Kevin Magnussen. This latest creation, developed by master watchmaker Jean-François Mojon, equipped with the in-house manufacture self-winding calibre CYR718, features a brand-new look and experiments with an innovative material never used before by the House: carbon fibre. As the carbon fibre is arranged in layers and then machine processed, the surface of each bezel will be different from that of the others, which gives each KLEPCYS DICE RACING piece its unique character.

Diameter: 42 mm, excluding crow's.

COTE MAGAZINE FINE JEWELRY

CARTIER ET LE CINÉMA - MESSIKA - PERRIN JOAILLIER - JACK DE BOUCHERON ULTIME



James Dean with his Porsche 550 Spyder Speedster at a California car rally about 1954. He was killed driving this car a year later.



Cartier et le cinéma Un lien historique

L'art et la culture ont toujours été intimement liés à l'histoire de Cartier qui figure, tout au long de son histoire, au générique des plus grands films comme sur les tapis rouges. Sans compter les illustres réalisateurs ayant signé les films publicitaires de la maison. Un lien fortement inscrit dans l'ADN Cartier et qui continue à se tisser.

-/ Art and culture have always been intimately linked to the history of Cartier, which appears throughout its history, in the credits of the greatest films as well as on the red carpets. Not to mention the prestigious and famous directors who have signed the house's advertising films. The Venice International Film Festival – Biennale Cinema 2022 is also an opportunity for the Maison to promote the threads that are woven from one art to another.

Amorcé en 2021, le partenariat officiel de Cartier au Festival International du Film de Venise – Biennale Cinema 2022, s'inscrit au répertoire des engagements culturels de la Maison en faveur des arts, et plus particulièrement du cinéma. A travers ce choix, Cartier manifeste sa sensibilité à la création contemporaine célébrée lors de la remise du Cartier Glory to the Filmmaker Award, un prix dédié à une personnalité qui a apporté une contribution originale à l'industrie cinématographique d'aujourd'hui. Cette semaine vénitienne dédiée au cinéma fut ponctuée de plusieurs avant-premières et soirées en présence des ambassadeurs et amis de la Maison. Arnaud Carrez, Directeur Marketing et Communication Cartier International, nous en parle.

-/ Starting in 2021, Cartier's official partnership with the Venice International Film Festival – Biennale Cinema 2022 is part of the repertoire of the Maison's cultural commitments in favor of the arts, and more particularly cinema. Through this choice, Cartier demonstrates its sensitivity to contemporary creation which is celebrated during the presentation of the Cartier Glory to the Filmmaker Award, a prize dedicated to a personality who has made an original contribution to today's film industry.

This Venetian week dedicated to cinema was punctuated by several previews and evenings in the presence of ambassadors and friends of the House Cartier. Arnaud Carrez, Cartier International Marketing and Communication Director, tells us about it.

Comment se traduit la présence de Cartier à la Mostra de Venise ?

Ce partenariat entre la Maison Cartier et la Mostra est fondé sur notre engagement envers l'art et la culture. Avec le Festival International du Film de Venise, nous apportons notre soutien à la création cinématographique contemporaine. Une partie de cet engagement se manifeste aussi à travers le Cartier Glory to the Filmmaker Award, qui rend hommage à des personnalités d'exception, qui ont apporté une contribution originale à l'industrie cinématographique contemporaine. Cette année le prix a été décerné à Walter Hill.

Pour cette deuxième année de notre partenariat, nous avons également organisé une exposition de plusieurs pièces de la Collection Cartier qui mettent en valeur le lien étroit existant entre Cartier et le cinéma. Ce sont des pièces ayant appartenu à des actrices phares du cinéma, telles que Maria Felix, Gloria Swanson, Grace Kelly, Josette Day, Simone Signoret ou encore Catherine Deneuve.

Plusieurs autres événements Cartier sont venus enrichir le programme durant la Mostra, tel que le concert de musique classique par Kathia Buniatishvili, amie de la Maison, ainsi qu'une expérience musicale en collaboration avec Mélanie Laurent, mettant en scène Asaf Avidan.

Enfin, en partenariat avec la Mostra, Cartier a organisé deux masterclasses, dans le cadre de Cartier Art Dialogue, avec des professionnels de la musique et du cinéma, tel que Alexandre Desplat, Solrey et Andrea Morricone ou encore Rachel Portman et Simone Menezes.



Catherine Deneuve
S. Pessina © Cartier

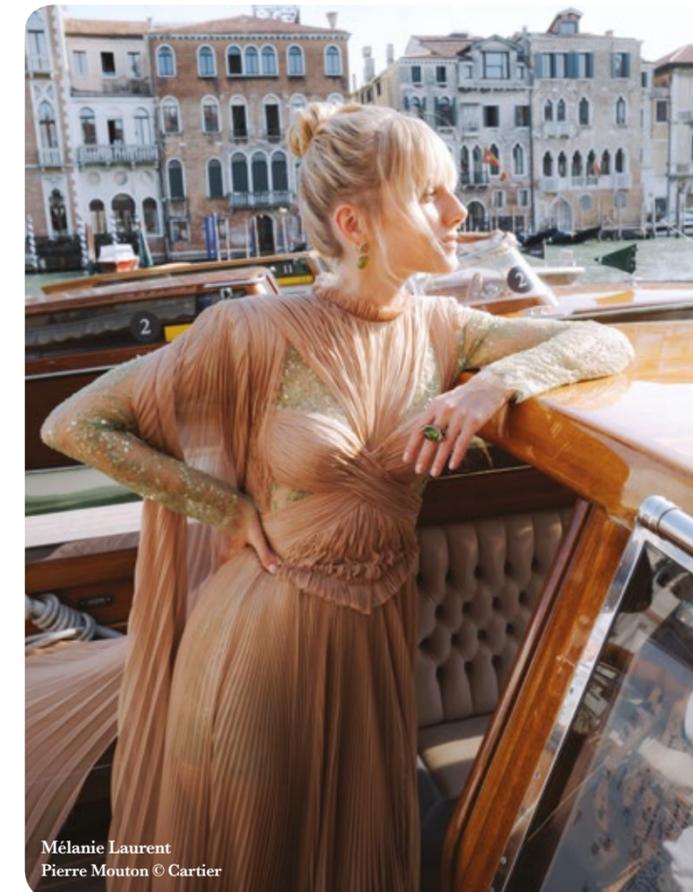
-/ How does Cartier's presence at the Venice Film Festival translate?

This partnership between the House Cartier and the Mostra is founded on our commitment to art and culture. With the Venice International Film Festival, we demonstrate our support to the contemporary cinematographic creation. Part of this commitment also reflects through the Cartier Glory to the Filmmaker Award, which pays tribute to exceptional personalities who have made an original contribution to the contemporary film industry. This year, the prize was awarded to Walter Hill.

For this second year of our partnership, we have also organized an exhibition of several pieces from the Cartier Collection which highlights the close link between Cartier and cinema. These are pieces that belonged to leading actresses of cinema, such as Maria Felix, Gloria Swanson, Grace Kelly, Josette Day, Simone Signoret or even Catherine Deneuve.

Several other Cartier events enriched the program during the Mostra, such as the classical music concert by Kathia Buniatishvili, friend of the House, as well as a musical experience in collaboration with Mélanie Laurent, featuring Asaf Avidan.

Finally, in partnership with the Mostra, Cartier organized two masterclasses, as part of Cartier Art Dialogue, with music and film professionals, such as Alexandre Desplat, Solrey and Andrea Morricone or Rachel Portman and Simone Menezes.



Mélanie Laurent
Pierre Mouton © Cartier



Timothée Chalamet
Victor & Simon © Cartier

Quelles sont les valeurs que la maison souhaite affirmer ici ?

A travers notre participation à la Mostra, nous souhaitons apporter notre soutien à la création cinématographique contemporaine et à ses acteurs. L'art et la culture ont toujours fait partie de l'histoire de la Maison et lui sont intimement liés. Ce sont aussi des sources d'inspiration pour nos collections et nos créations. La Mostra s'inscrit donc la continuité de cet engagement culturel.

What are the values that the house wishes to affirm here?

Through our participation in the Mostra, we would like to support contemporary cinematographic creation and its actors. Art and culture have always been part of the House's history and are intimately linked to it. They are also sources of inspiration for our collections and our creations. The Mostra is therefore a continuation of this cultural commitment.

« Dialoguer avec le monde des arts a toujours été, pour la Maison, une source d'inspiration créative, qu'il s'agisse d'art contemporain, de cinéma ou de musique. Notre partenariat avec la Mostra est une nouvelle opportunité de créer des ponts entre toutes les disciplines artistiques qui nous sont chères »

Arnaud Carrez, Senior Vice President
Chief Marketing Officer



Quel rôle joue le cinéma dans l'histoire de Cartier ?

Les créations Cartier sont présentes au cinéma depuis 1926, lorsque l'acteur Rudolf Valentino a gardé sa montre pour le tournage de *The Son of the Sheik*. Depuis, le septième art fait partie intégrante de l'histoire Cartier. Film après film, l'histoire continue avec par exemple en 1946 quand Jean Cocteau fait appel à Cartier pour faire pleurer des larmes de diamants à Josette Day dans *La Belle et la bête*, ou encore Grace Kelly qui porte, pour sa dernière apparition à l'écran dans *High Society*, la bague que le Prince Rainier lui a offerte. Plus récemment, la Maison a réalisé à l'occasion du film « *Ocean's 8* », le collier Toussaint, rendant hommage à Jeanne Toussaint, la directrice de la Création de Cartier de 1933 à 1970. Pour le film, les oxydes de zirconium ont été substitués aux diamants et montés sur or blanc.

A part cela, beaucoup de nos amis de la maison et ambassadeurs sont également issus du monde du cinéma tel que Rami Malek, Jake Gyllenhaal, Monica Bellucci, Vanessa Kirby, Deepika. Nous avons récemment accueilli parmi eux Austin Butler, acteur talentueux et audacieux, deux approches inhérentes au style Cartier et Paul Mescal, nouvelle étoile montante du cinéma anglais.

Réplique du collier Toussaint, pour le film « *Ocean's 8* », 2018. Le collier original, décrit comme « la plus belle cascade de diamants de couleur au monde », a été conçu en 1931 par Cartier Londres. Seuls un dessin du collier original et des photographies du bijou existant encore aujourd'hui. Pour le film, les diamants ont été reproduits à l'aide d'oxydes de zirconium montés sur or blanc.



Eric Bidou © Cartier

Grace Kelly photographée par Dennis Stock pour le film « *High Society* », réalisé par Charles Walters en 1956. Pour sa dernière apparition sur les écrans, Grace Kelly porte la bague de fiançailles créée par Cartier Paris en 1956 et offerte par Prince Rainier III de Monaco la même année.



Dennis Stock / Magnum Photos © Cartier

What role does cinema play in the history of Cartier?

Cartier creations have been present in cinemas since 1926, when actor Rudolf Valentino kept his watch for the filming of *Le Fils du Cheikh* by G. Fitzmaurice. Valentino was the one who convinced the director to let him wear his Tank watch. Since then, other followed and the legend was written and what we call the seventh art became an integral part of Cartier's history. Film after film, the story continues, in 1946 when Jean Cocteau called Cartier to make Josette Day cry tears of diamonds in *Beauty and the Beast*, or even Grace Kelly who wore, for her last appearance at the 'Screen in *High Society*, the ring that Prince Rainier had offered her. More recently, the Maison produced the Toussaint necklace for the film « *Ocean's 8* », paying homage to Jeanne Toussaint, Creative Director of Cartier from 1933 to 1970. For the film, zirconium oxides were substituted to diamonds and mounted on white gold. Some of these jewelled testimonials are now part of the Cartier Collection.

Apart from that, many of our house friends and ambassadors come from the world of cinema such as Rami Malek, Jake Gyllenhaal, Monica Bellucci, Vanessa Kirby, Deepika. We recently welcomed among them Austin Butler, a talented and daring actor, two approaches inherent in the Cartier style, and Paul Mescal, a new rising star of English cinema.

De Josette Day dans *la Belle et la bête* en 1946, à Nicole Kidman incarnant „Grace de Monaco“ en 2014, quels sont les critères qui déterminent les apparitions de Cartier au grand écran ?

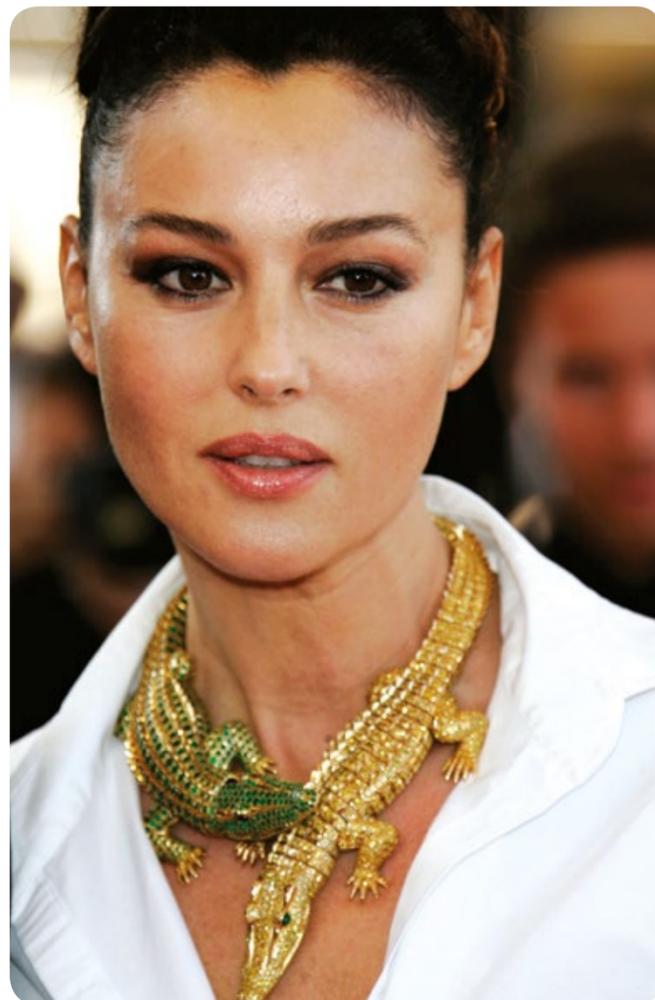
Nous veillons à ce qu'il y ait un sens entre le projet et les valeurs que Cartier porte, mais aussi des personnages qui peuvent incarner Cartier à travers différentes époques, différents styles. Concernant les amis de la Maison, nous collaborons avec des personnes qui ont du talent et qui sont également synonymes d'élégance et de style. Amis de la Maison, ambassadeurs ou autres célébrités, nous essayons toujours de mettre en valeur des liens authentiques.

Acteurs égarés, réalisateurs des courts métrages promotionnels, quels sont les univers artistiques et personnalités qui attirent Cartier ?

A travers nos ambassadeurs et amis de la Maison, nous voulons créer des relations significatives, qui s'inscrivent dans la durée, et qui accompagnent Cartier à travers différents moments forts de son histoire. Nous nous tournons vers des personnes que nous considérons comme uniques, des personnalités fortes et atypiques, mais aussi ayant une sensibilité artistique ou des engagements qui sont importants aux yeux de la Maison.



Gloria Swanson photographiée par Burt Glinn en 1951 à la cérémonie des Oscars, nommée pour son rôle dans le film „Sunset Boulevard“. Comme dans le film, elle porte ses bracelets en diamant, cristal de roche et platine créés par Cartier Paris en 1930.



Monica Bellucci photographiée par François Durand à Cannes en 2006, porte le collier „Crocodyl“ commandé par Maria Félix à Cartier en 1975. François Durand / Getty Images © Cartier

From Josette Day in *Beauty and the Beast* in 1946, to Nicole Kidman embodying „Grace of Monaco“ in 2014, what are the criteria that determine Cartier's appearances on the big screen?

We make sure that there is a meaning between the project and the values that Cartier upholds, but also the characters that can embody Cartier through different eras, different styles. Regarding the friends of the House, we collaborate with people who have talent and who are also synonymous with elegance and style. Friends of the House, ambassadors or other celebrities, we always try to put highlight authentic links.

Actor muses, directors of promotional short films, what are the artistic universes and personalities that attract Cartier?

Through our ambassadors and friends of the House, we want to create meaningful, long-term relationships that support Cartier through various key moments in its history. We turn to people we consider unique, strong and atypical personalities, but also that have an artistic sensibility or commitments that are important to the House.



NOTSHY
CASHMERE



Messika Beyond the light

Une Egypte antique rétro-futuriste a inspiré la dernière collection haute joaillerie Messika.

-/ Messik'as latests high jewellery collection takes its inspiration from a retro-futuristic ancient Egypt.

Boutique Messika
Place Longemalle 13, 1204 Genève
+41 22 310 00 51 - geneve@messikagroup.com
messika.com

Féminité, modernité, volumes et jeux de lumière, la créatrice Valérie Messika s'est inspirée d'une Egypte rêvée pour signer sa toute dernière collection de haute joaillerie «Beyond the light».

Lors de sa présentation lors de la Fashion Week de Paris en septembre, les trente silhouettes de cet opus se sont parées de créations en diamants d'une rare magnificence. Incroyables de magnétisme, les figures qui incarnaient ce rêve égyptien n'étaient autre que Cindy Bruna, Taylor Hill, ou encore Alton Mason.

-/ Femininity, modernity, volumes and light effects, the designer Valérie Messika was inspired by a dreamy Egypt to sign her latest high jewellery collection «Beyond the light».

During its presentation at Paris Fashion Week in September, the thirty silhouettes in this opus were adorned with diamond creations of rare majesty. Incredibly magnetic, the figures who embodied this Egyptian dream were no less than Cindy Bruna, Taylor Hill, and Alton Mason.



L'apothéose du défilé fut atteinte lorsque la sculpturale Naomi Campbell a fermé la marche avec la pièce emblématique de la collection, le collier Akh-Ba-Ka. Ce joyau exceptionnel a été réalisé à partir d'une pierre brute de 110 carats et compte à lui seul 2 550 diamants, pour un total de 71,49 carats.

Hypnotiques, ces chefs d'œuvre ont joué la carte du porté inattendu et de la flamboyance. Plastron grandiose, bijoux de bouches, pièces aériennes ou transformables qui accompagnent les mouvements, polychromies captivantes... Le défilé s'est déroulé sous le signe d'une décontraction assumée ultra luxe, le tout subtilement mixé à des looks streetwear.

-/ The highlight of the show was when the sculptural Naomi Campbell closed the show with the collection's signature piece, the Akh-Ba-Ka necklace. This exceptional jewel was made from a 110-carat rough stone and contains 2,550 diamonds, totalling 71.49 carats.

These mesmerising masterpieces are unexpectedly worn and flamboyant. Grandiose plastron, mouth jewels, airy or transformable pieces that accompany movements, captivating polychromes... The fashion show took place under the sign of an assumed ultra-luxury casualness, all subtly mixed with streetwear looks.



Pendentif sur chaîne or jaune, nacre et diamants



Bague or jaune et diamants

Pendentif sur chaîne or jaune martelé et diamants

Perrin Joaillier présente Sawa

Sawa, un talisman dont l'or jaune reflète le soleil couchant à fleur de dunes, les prémices du charme qui lie deux âmes pour l'éternité. Entre or et diamant, Sawa conjugue à fleur de peau la douceur sensuelle de l'être aimé à la promesse de son amour.

-/ The yellow gold of the Sawa talisman gleams with a thousand sunsets over dunes, distilling the essence of the mystical bond that unites two souls for all eternity. Nestling against the skin, Sawa's gold and diamonds recall the sensual touch of one's beloved – and the promise of their love.

ojperrin.com



Bracelet or jaune sur chaîne, pierre dure oeil de tigre



Bracelet or jaune et diamants



absolut cashmere.

CRANS MONTANA - GENÈVE - LAUSANNE



Jack de Boucheron Ultime

La nouvelle collection capsule de Boucheron ose l'ultra brut en faisant d'une «matière dernière» un élément précieux, la Cofalit.

-/ Boucheron's new capsule collection dares to be ultra raw by turning a «final material», the Cofalit, into a precious element.

Boucheron
Rue du Rhône 13, 1204 Genève
+41 22 311 70 71
boucheron.com

Redéfinir les contours du précieux. Voici le choix de Claire Choisne, directrice des créations chez Boucheron. Avec Jack de Boucheron Ultime, la maison joaillière magnifie une nouvelle fois une collection emblématique, en l'ancrant profondément dans le 21^e siècle.

Cette fois-ci, c'est une rencontre ardente, celle de l'icône Jack de Boucheron avec la Cofalit, matière issue du recyclage de déchets. Difficile à travailler et qualifiée de matière dernière par l'industrie, son noir intense et son fini brut ont cependant fait d'elle une robe toute trouvée pour habiller la nouvelle gamme Boucheron. Cinq pièces uniques viennent ainsi composer Jack de Boucheron Ultime. Symbole d'un engagement pour le développement durable, cette collection repense plus que jamais les notions d'utilité et d'esthétique en joaillerie.

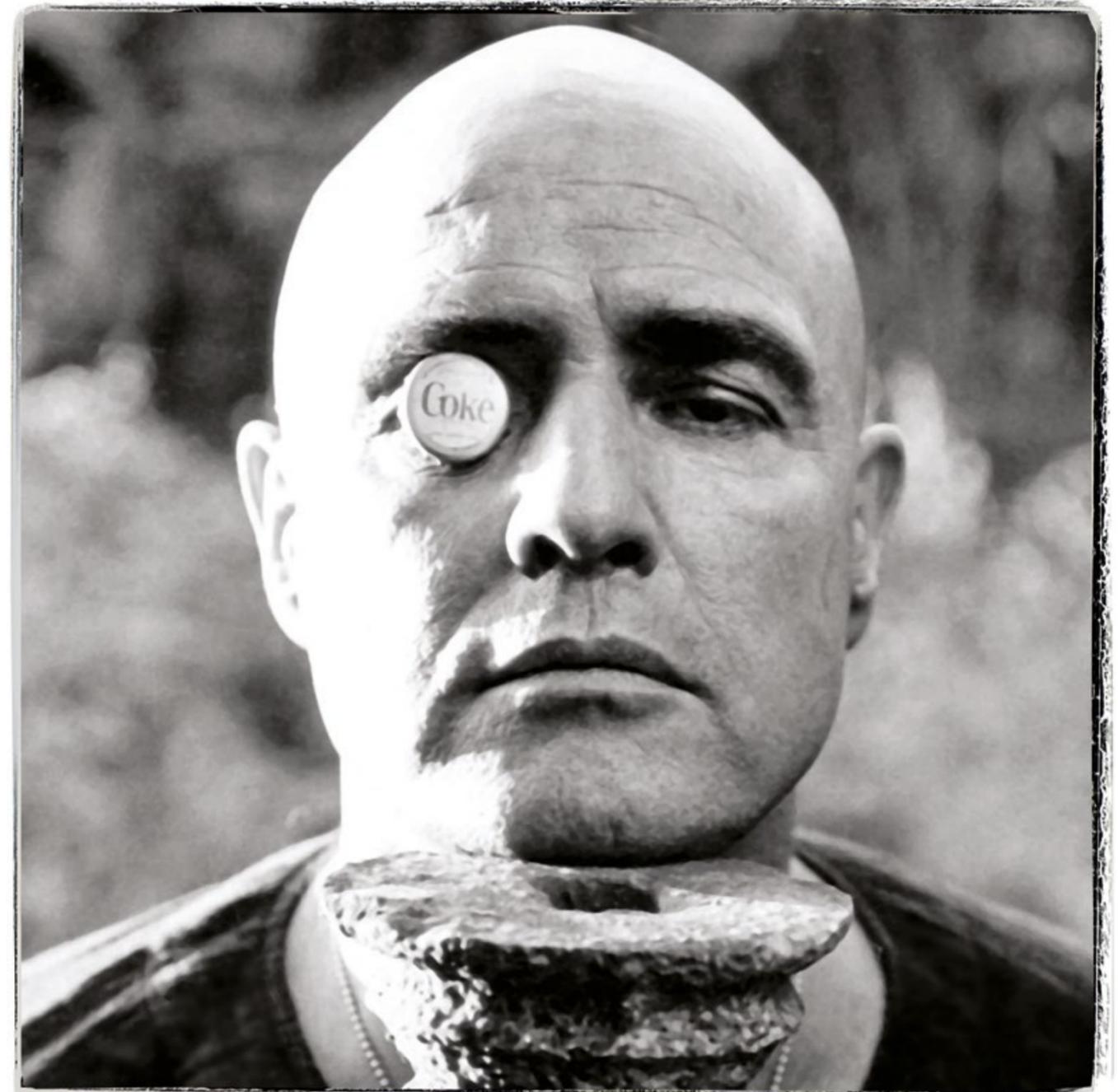


-/ Redefining the contours of preciousness. That is the challenge taken up by Claire Choisne, Boucheron's creative director.

With Jack de Boucheron Ultime, the jewelry house once again magnifies an iconic collection, anchoring it deeply in the 21st century. This time, it is a fiery encounter, that of the iconic Jack de Boucheron with Cofalit, a material derived from waste recycling. Though difficult to work with and described as a «final» material by the industry, its intense black color and raw finish made it a perfect choice for the new Boucheron line nonetheless. Jack de Boucheron Ultime features five unique pieces. As a symbol of the company's commitment to sustainable development, this collection challenges the notions of utility and aesthetics in jewelry more than ever.

COTE MAGAZINE FACE TO FACE

NICOLAS BOS - FABIENNE LUPO - MITSURU TSUKADA - PAULINE NORD - XIE DINGWEI - RACHEL POLLA



Portrait of Marlon Brando on the set of *Apocalypse Now* directed by Francis Ford Coppola, 1979.

NICOLAS BOS

« La pierre n'est pas une fin en soi: elle est la source d'inspiration d'un projet créatif »

Par Isabelle Cerboneschi

En janvier 2023 cela fera dix ans que Nicolas Bos a été nommé Président et CEO de Van Cleef & Arpels. En une décennie, il a développé la dimension poétique des créations de la maison, la mise en valeur du savoir-faire et la transmission.

-/ In January 2023 it will be ten years since Nicolas Bos was appointed President and CEO of Van Cleef & Arpels. In a decade, he has developed the poetic dimension of the house's creations, the enhancement of know-how and transmission.

L'année 2022 est un millésime particulièrement précieux pour la maison Van Cleef & Arpels, qu'il s'agisse d'horlogerie ou de joaillerie. Lors du salon Watches & Wonders qui s'est tenu du 30 mars au 5 avril à Genève, la maison a présenté des montres d'une poésie folle où l'heure se lisait avec des fleurs ainsi que des automates qui avaient le pouvoir de transporter l'esprit dans un univers de savoir-faire et de beauté.

Quelques mois plus tard, en juillet à Paris, Van Cleef & Arpels a présenté une collection de haute joaillerie unique: Legend of Diamonds - 25 Mystery Set Jewels. Celle-ci a été conçue autour d'un diamant brut de 910 carats - le Lesotho Legend - découvert en janvier 2018 dans la mine de Letseng, au Lesotho.

La collection, qui compte 25 pièces, met en valeur à la fois des pierres exceptionnelles et l'un des savoir-faire emblématiques de la maison: le serti mystérieux, une technique de sertissage brevetée en 1933.

Cela fait bientôt dix ans que Nicolas Bos a été nommé président et CEO de Van Cleef & Arpels. Il a initié la création de l'École des arts Joailliers, qui a redonné une visibilité aux métiers de la joaillerie, et n'a cessé de promouvoir les métiers rares ainsi que tous les savoir-faire. Interview.

«La création et la transmission sont indissociables de notre histoire»

The year 2022 is a particularly precious vintage for the House of Van Cleef & Arpels, whether for watches or jewelry. At the Watches & Wonders Show in Geneva from March 30th to April 5th, Van Cleef & Arpels presented watches that were wildly and crazily poetic, where the time could be read with flowers, as well as automatons that had the power to transport the mind into a world of expertise and beauty.

A few months later, in July in Paris, Van Cleef & Arpels presented a unique high jewelry collection: Legend of Diamonds - 25 Mystery Set Jewels. This was designed around a 910-carat rough diamond - the Lesotho Legend - discovered in January 2018 in the Letseng mine in Lesotho. The collection, which includes 25 pieces, highlights both exceptional stones and one of the house's emblematic skills: the stone mystery setting, a stone setting technique patented in 1933.

It has been almost ten years since Nicolas Bos was appointed President and CEO of Van Cleef & Arpels. He initiated the creation of the School of Jewelry Arts, which has given a new visibility to the jewelry industry, and never stopped to promote the rare crafts as well as all the know-how. Interview.

La collection Legends of Diamond est-elle l'expression de tout ce que représente Van Cleef & Arpels?

J'espère que chaque collection est l'expression de tout ce que représente Van Cleef & Arpels. Certaines ont une dimension plus narrative que d'autres. Celle-ci est plus statuaire. Il y est question d'expertise, depuis la pierre jusqu'aux différents savoir-faire.

Pour la réaliser, nous avons utilisé l'une des techniques les plus complexes qui soit: le serti mystérieux. Les bijoux sont transformables, les pierres sont prestigieuses, le diamant brut, d'une qualité irréprochable possède une origine extraordinaire: avec cette collection, nous sommes au cœur de notre métier.

Peut-on dire que la collection qui découle de ce diamant rare, le Lesotho Legend, s'inscrit dans une dimension historique?

Le premier projet que nous avons lancé après avoir créé l'École des Arts Joailliers était un travail de recherche autour des diamants que Jean-Baptiste Tavernier avait achetés pour Louis XIV. En toute humilité, cette collection s'inscrit dans cette tradition-là, avec cette grande pierre historique. En réalisant un tel projet, nous espérons néanmoins que les discussions ne tournent pas uniquement autour de la taille, du poids, du prix au carat et du record géologique, au détriment du travail de joaillerie. Nous ne sommes pas des diamantaires, nous sommes des joailliers. La pierre n'est pas une fin en soi: elle est l'un des composants et la source d'inspiration de ce projet créatif et technique.

Chaque maison peut être qualifiée par des mots clefs. Quand on pense à Van Cleef & Arpels, on songe à « poésie », à « artisanat d'art », à « transmission ». Que vous évoquent ces mots et quels qualificatifs aimeriez-vous ajouter?

Ils sont très justes et font partie de notre univers et notre quotidien. La création et la transmission sont indissociables de notre histoire. La poésie et l'enchantement sont essentiels: ils font appel au monde de l'enfance, à l'imaginaire, aux inspirations littéraires et artistiques qui sous-tendent nos créations. Quant à l'Artisanat d'art et le savoir-faire, ils sont au centre de notre travail. Nous ne sommes pas une marque globale, nous ne cherchons pas la visibilité à tout prix mais à créer les pièces les plus justes possible.

Lors du salon Watches & Wonders, à Genève, en avril dernier, vous avez présenté l'automate « La Fontaine aux oiseaux ». Au delà de sa poésie, cet objet était une somme de métiers d'art très disparates. Quel fut le plus grand défi de cette pièce?

La combinaison et la coordination de tous ces savoirs et ces métiers, justement. Cet objet est une sorte de chef d'oeuvre, tel qu'on en trouve dans la tradition du compagnonnage.

Quand on lance un projet comme celui-là, on ne sait pas si l'on va y arriver. Le fait de combiner et d'associer physiquement sur un même objet des techniques très diverses qui ne s'allient pas souvent ensemble est un challenge en soi et c'est ce que fut le plus compliqué. Le but était de créer un objet homogène et pas une accumulation de

Les bijoux sont transformables, les pierres sont prestigieuses, le diamant brut, d'une qualité irréprochable possède une origine extraordinaire: avec cette collection, nous sommes au cœur de notre métier.»



Rendu 3D - Fontaine aux Oiseaux. © Van Cleef & Arpels

Is the Legends of Diamond collection an expression of everything that Van Cleef & Arpels stands for?

I hope that each collection is an expression of everything that Van Cleef & Arpels stands for. Some have a more narrative dimension than others. This one is more statuary. It's about expertise, from the stone to the different skills.

To make it, we used one of the most complex techniques available: the mystery stone setting. The jewels are transformable, the stones are prestigious, the rough diamond, of impeccable quality, has an extraordinary origin: with this collection, we are at the heart of our profession.

Can we say that the collection that stems from this rare diamond, the Lesotho Legend, stands in a historical dimension?

The first project we launched after creating the School of Jewelry Arts was a research project on the diamonds that Jean-Baptiste Tavernier had bought for Louis the XIVth.

In all humility, this collection registers in that tradition, with this great historical stone. In creating such a project, we however hoped that the discussions would not revolve solely around the size, weight, price per carat and gemological record, at the expense of the work of jeweler. We are not diamond dealers; we are jewelers.

The stone is not an end in itself: it is one of the components and the source of inspiration of this creative and technical project.

Each house can be qualified by key words. When we think of Van Cleef & Arpels, we think of „poetry“, „craftsmanship“, „transmission“. What do these words evoke for you and what



"Creation and transmission are inseparable from our history".



métiers et de savoir-faire. Mais pour y parvenir, il fallait orchestrer tous ces métiers.

Je vais vous donner un exemple concret: les automatiers travaillent avec des matériaux très légers car il est extrêmement difficile de concevoir ces mécanismes, de les animer et de les fiabiliser. Mais lorsque l'on veut animer des objets joailliers en métal, en or, en pierres, qui pèsent lourd, nous rajoutons des niveaux de difficultés supplémentaires. Les joailliers ont dû adapter leur travail pour réaliser un objet destiné à être en mouvement, ce qui n'est pas la tradition, et les automatiers ont dû adapter leurs mécanismes afin de faire bouger des objets particulièrement lourds.

En février dernier l'École des Arts Joailliers a fêté ses 10 ans. Quand vous regardez tout ce qui a été accompli, de quoi êtes vous le plus fier?

Que cette école ait 10 ans! Quand on lance une telle initiative, on ne sait pas si elle va trouver son public et devenir pérenne. C'est la durée dont je suis le plus fier et la multiplicité des projets: l'école a généré son propre enrichissement. Nous ne savions pas si cela intéresserait qui que ce soit de recevoir une initiation au monde de la joaillerie or le nombre de visites confirme que c'est bien le cas.

Dans les années 80-90, la formation dans le domaine des métiers d'art faisait défaut. Les maisons manquaient d'artisans et certaines traditions artisanales se sont perdues. Que s'est-il passé entre temps pour que la tendance s'inverse? Est-ce que l'école a favorisé le désir des jeunes générations pour ces métiers?

Dans les années 80-90, la joaillerie était un secteur très traditionnel qui vivait sur son inertie. Une nouvelle dynamique est apparue dans les années 2000, avec d'anciens acteurs - dont nous faisons partie - qui se sont développés et l'arrivée de nouveaux acteurs, de nouveaux clients, d'une nouvelle géographie... Ces métiers avaient été dévalorisés or un travail formidable a été accompli à la fois par les maisons, les écoles, les fabricants. Des structures de formation qualitatives ont émergé. Nous avons trouvé les moyens de revaloriser ces métiers et de créer l'envie. La question n'est pas seulement d'avoir de bonnes écoles, mais aussi de les peupler d'étudiants motivés qui ne veulent pas devenir artisans parce qu'ils sont en échec scolaire mais parce qu'ils trouvent cela extraordinaire. Il nous est arrivé de découvrir que des élèves avaient

qualifiers would you like to add?

They are very accurate and are part of our universe and our daily life. Creation and transmission are inseparable from our history.

Poetry and enchantment are essential: they recall to the world of childhood, to the imagination, to the literary and artistic inspirations that underlie our creations.

As for craftsmanship and know-how, they are at the heart of our work. We are not a global brand; we do not seek visibility at all costs but rather to create the most accurate pieces possible.



At the Watches & Wonders exhibition in Geneva last April, you presented the automaton „La Fontaine aux oiseaux“. Beyond its poetry, this object was a sum of very disparate crafts. What was the greatest challenge of this piece?

The combination and coordination of all these skills and crafts. This object is a kind of masterpiece, as found in the tradition of the companionship. When you launch a project like this, you don't know if you'll succeed. The fact of combining and physically associating on the same object very diverse techniques that do not often combine is a challenge in itself and this is what was the most complicated. The goal was to create a homogeneous object and not an accumulation of professions and know-how. But to achieve this, we had to orchestrate all these professions and skills.

I'll give you a concrete example: automatiers work with very light materials because it is extremely difficult to design these mechanisms, to animate them and to make them reliable. But when we want to animate jewelry objects made of metal, gold, stones, which weigh a lot, we add extra levels of difficulty. The jewelers had to adapt their work to make an object intended to be in motion, which is not the tradition, and the automatiers had to adapt their mechanisms to make particularly heavy objects move.

Last February the School of Jewelry Arts celebrated its 10th anniversary.

When you look back at all that has been accomplished, what are you most proud of?



choisi d'entrer dans des écoles de joaillerie parce qu'ils avaient découvert le métier lors d'un cours pour enfants ou lors d'une exposition à l'Ecole des Arts Joailliers 10 ans plus tôt. A notre échelle, nous contribuons à rendre ces métiers visibles. Trouver, former, recruter des artisans aujourd'hui est moins une source d'angoisse qu'il y a 10 ou 15 ans, mais il reste encore des choses à faire.

A l'occasion de la première édition de l'exposition « De Mains en mains » que vous avez présentée en décembre 2021 à Lyon, vous avez mis au point un parcours qui s'adressait aussi aux plus jeunes. Etait-ce pour susciter des vocations?

Exactement! Nous voulions rendre attractif ces métiers, non seulement pour la beauté du geste mais parce qu'il s'agit d'un avenir possible pour de jeunes gens. Nous avons choisi de faire cette exposition à Lyon car il s'agit d'un bassin historique de bijouterie et joaillerie.

Avec le rectorat, nous avons identifié un collège situé à Vénissieux, une banlieue de Lyon, afin d'exposer les élèves à ces métiers de manière très concrète. Nous leur avons donné la possibilité de les expérimenter avec un dessinateur, un polisseur, un joaillier, un opérateur de Conception assistée par Ordinateur (CAO). Et ceux-ci leur expliquaient leur parcours, leur quotidien, combien ils gagnent, quelle sont les perspectives, toutes les questions que peuvent se poser ces jeunes lorsqu'ils s'agit de se choisir un avenir.

Quelques uns ont marqué un vrai intérêt pour ces métiers dont ils ne connaissaient pas l'existence ou sur lesquels ils avaient des croyances, pensant qu'ils n'étaient pas adaptés à eux. C'était une belle initiative que nous allons essayer de développer.

«This continuity is probably my greatest pride.»

That this school is 10 years old! When you launch an initiative like this, you don't know if it will find its audience and become sustainable.

I am most proud of the duration and the multiplicity of projects: the school has generated its own enrichment. We didn't know if anyone would be interested in receiving an introduction to the world of jewelry, but the number of visits confirms that this is indeed the case.

In the 80's and 90's, there was a lack of training in the field of crafts. The houses lacked craftsmen and certain craft traditions were lost. What happened in the meantime to reverse the trend? Did the school encourage the desire of the younger generation for these crafts?

In the 80s and 90s, jewelry was a very traditional field that lived on its inertia. A new dynamic appeared in the 2000s, with old players - of which we are a part - developing and the arrival of new players, new customers, a new geography, ... These professions had been under-valued, but a tremendous work has been

«Nous ne savions pas si cela intéresserait qui que ce soit de recevoir une initiation au monde de la joaillerie or le nombre de visites confirme que c'est bien le cas.»

done both by the houses, schools, and manufacturers. Qualitative training structures have emerged. We have found the means to enhance the value of these professions and to create a desire for them.

The question is not only to have good schools, but also to populate them with motivated students who do not want to become craftsmen because they are failing at school but because they find it extraordinary. We have found that students have chosen to enter jewelry schools because they discovered the craft in a children's class or at an exhibition at the School of Jewelry Arts 10 years earlier. On our scale, we contribute to making these professions visible. Finding, training, and recruiting craftsmen today is less of a source of anxiety than it was ten or 15 years ago, but there are still things to do.

For the first edition of the exhibition „De Mains en mains“ that you presented in December 2021 in Lyon, you developed an itinerary that was also aimed at young people. Was it to encourage vocations?

Exactly! We wanted to make these professions attractive, not only for the beauty of the gesture, but also because they represent a possible future for young people. We chose to do this exhibition in Lyon because it is a historical

Van Cleef & Arpels a inventé dès ses débuts des techniques révolutionnaires: le Serti Mystérieux, le collier Zip, le Passe-Partout,...

Ya-t-il eu de grandes inventions déposées depuis lors?

Pas vraiment, parce qu'il faut beaucoup d'années de recul pour prendre conscience qu'une chose est révolutionnaire.

Nous sommes dans une itération permanente: il y a très fréquemment des dépôts de brevets, mais ils portent sur de petites évolutions techniques qui permettent de faciliter le processus de fabrication. Je pense aussi à toutes nos complications poétiques: ce ne sont pas des inventions en soi mais une manière différente d'approcher l'horlogerie, de manière très narrative, qui nous correspond bien.

Et comme cela a inspiré beaucoup de nos collègues, on se dit que l'idée n'est pas si mauvaise...

Depuis votre nomination, quel est votre plus grand sujet de fierté?

Il y en a plein (rires)! L'Ecole est un vrai sujet de fierté, tout comme de nombreuses collections, mais je suis surtout très fier que la maison continue à démontrer que l'on peut pratiquer ce métier de manière très traditionnelle tout en le gardant attractif, intéressant et pertinent. Cette continuité, c'est probablement ma plus grande fierté.

«Quant à l'Artisanat d'art et le savoir-faire, ils sont au centre de notre travail. Nous ne sommes pas une marque globale, nous ne cherchons pas la visibilité à tout prix mais à créer les pièces les plus justes possibles.»

area for jewelry. With the rectorate, we identified a secondary school located in Vénissieux, a suburb of Lyon, to expose the students to these professions in a very concrete way.

We gave them the opportunity to experience them with a designer, a polisher, a jeweler, and a Computer Aided Design (CAD) operator. And these people explained to them their career path, their daily life, how much they earn, what their prospects are, all the questions that these young people may ask themselves when it comes to choosing a future. Some of them showed a real interest in these jobs that they didn't know existed or that they thought were not suitable for them. It was a great initiative that we will try to develop.

Van Cleef & Arpels invented revolutionary techniques from the very beginning: the Mysterious Stone Setting, the Zip necklace, the Passe-Partout, ... Have there been any great inventions registered since then?

Not really, because it takes many years of hindsight to realize that something is revolutionary. We are in a constant state of iteration: patents are filed very frequently, but they relate to small technical developments that facilitate the manufacturing process. I am also thinking of all our poetic complications: they are not inventions per se, but a different way of approaching watchmaking, in a very narrative way, which corresponds well to us. And since this has inspired many of our colleagues, we think that the idea is not so bad...

Since your appointment, what is your greatest source of pride? There are many (laughs)! The School is a real source of pride, as are many of the collections, but I am most proud of the fact that the house continues to demonstrate that it is possible to practice this profession in a very traditional way while keeping it attractive, interesting and relevant. This continuity is probably my greatest pride.



Exhibition, workshops, courses, conferences and round tables upon registration. demainsenmains.vancleefarpels.com

FABIENNE LUPO

Re-Luxury, le salon qui va donner une seconde vie au luxe

Fabienne Lupo, l'ex directrice de la Fondation de la Haute Horlogerie, a créé un salon d'un genre nouveau dédié aux ventes de seconde main d'objets de luxe, que ce soit des montres, des bijoux, des accessoires ou de la mode. La première édition se tiendra du 4 au 7 novembre à Genève.

-/ Fabienne Lupo, the former director of the Fondation de la Haute Horlogerie, has created a new kind of fair dedicated to second-hand sales of luxury objects, whether they be watches, jewellery, accessories or fashion. The first edition will be held from the 4th to the 7th of November in Geneva.

Par Isabelle Cerboneschi

Lorsqu'elle a quitté la Fondation de la Haute Horlogerie fin 2020, Fabienne Lupo a pris le temps d'observer le marché et ses besoins. L'idée d'un salon dédié au luxe de seconde main a germé en son esprit voilà plus d'une année. Elle l'a baptisé Re-Luxury. Pour le réaliser, elle s'est alliée à Sophie Deletraz, Directrice Création depuis 25 ans dans le secteur événementiel et culturel. C'est au sein de l'Hôtel Président Genève, qui accueillera la première édition de ce salon d'un nouveau genre, qu'elle a expliqué sa vision.

Pourquoi avoir baptisé ce salon Re-Luxury?

Fabienne Lupo: Parce qu'il y a le luxe et le re-luxe, soit le luxe qui vit une deuxième fois et qui correspond parfaitement à notre besoin de consommer plus durablement, par égard pour la planète et pour faire face à l'urgence climatique. Il y a un momentum actuellement autour du phénomène de la seconde main, du Certified pre-owned et de la durabilité.

Ce salon concerne essentiellement les objets de luxe et de collection et il est plurisectoriel: on y trouvera de l'horlogerie, de la joaillerie, des accessoires et de la mode.

Vous sentez-vous personnellement impliquée?

Oui. Cela fait des années que ce sujet me tient particulièrement à cœur et je suis entourée de jeunes, mes enfants, leurs amis, qui sont très concernés par ce sujet. Ma fille, qui vit à Londres, achète beaucoup de vêtements vintage.

Entre les ventes aux enchères, le salon GemGenève et le salon Re-Luxury, Genève va se retrouver au cœur d'une « Luxury Week ».

When she left the Fondation de la Haute Horlogerie (Foundation of High-end Watchmaking) at the end of 2020, Fabienne Lupo took the time to observe the market and its needs. The idea of a fair dedicated to second-hand luxury watches was born over a year ago. She called it Re-Luxury. To make it happen, she teamed up with Sophie Deletraz, Creative Director for 25 years in the event and cultural sector. She explained her vision at the Hôtel Président Genève, which will host the first edition of this new kind of show.

Why did you name the show Re-Luxury?

Fabienne Lupo: Because there is luxury and re-luxury, i.e. luxury that lives a second time and that corresponds perfectly to our need to consume more sustainably, for the sake of the planet and to face the climate emergency. There is currently a momentum around the phenomenon of second hand, Certified pre-owned and sustainability. This fair is essentially about luxury and collectible objects and it is multi-sectoral: you will find watches, jewellery, accessories and fashion.

Do you feel personally involved?

Yes, I've been interested in this subject for years and I'm surrounded by young people, my children and their friends, who are very concerned about it. My daughter, who lives in London, buys a lot of vintage clothes. It's a culture there. Today, more second-hand watches are sold than new ones. It's a necessity to consume differently nowadays and we have chosen to go for it.

What can the visitor expect?

Re-Luxury will not be just a fair. There will be a showroom part, with participants who will exhibit objects they wish to sell, of course, but who



C'est une culture, là-bas. Aujourd'hui il se vend plus de montres de seconde main que de montres neuves. Consommer autrement est devenu une nécessité aujourd'hui et nous avons décidé de nous lancer dans l'aventure.

A quoi peut s'attendre le visiteur?

Re-Luxury ne sera pas qu'un salon. Il y aura une partie showroom, avec des participants qui vont exposer des objets qu'ils souhaitent vendre, bien sûr, mais qui sont également intéressés à sourcer des produits. C'est d'ailleurs l'un des challenges de ce domaine: il faut pouvoir trouver des biens à acheter pour pouvoir les revendre. Les visiteurs du salon pourront donc à la fois acheter des objets, mais aussi en apporter, les faire expertiser et les revendre si il y a un intérêt. Il y aura aussi une section que nous appelons « la clinique » et qui est dédiée à la réparation et la restauration.

Jean-Louis Dumas Hermès affirmait que « Le luxe, c'est ce qui se répare », en citant son aïeul Robert Dumas. Nous présentons une dizaine d'artisans parmi les meilleurs, œuvrant dans les domaines qui seront exposés: à savoir l'horlogerie, la joaillerie, les « leathersgoods », et la mode.

Ils ont été sélectionnés avec l'aide de la Michelangelo Foundation et du Label Genève, une association genevoise d'artisans d'art. Il y aura aussi un espace baptisé « Lab », dédié à une dizaine de startups qui viendront présenter des initiatives et proposeront de nouvelles manières de consommer le luxe. Enfin, le salon proposera un programme de conférences autour de toutes ces problématiques.

Le public qui s'intéresse à ce sujet se résume souvent à des collectionneurs. Comment entendez-vous faire venir un public plus large?

Ce salon s'adresse à tous les publics: les collectionneurs, les connaisseurs, les amateurs de beaux objets, et toute personne s'intéressant à ce sujet. Nous voulions créer une plateforme très didactique où l'on va pouvoir apprendre, échanger, comprendre comment fonctionne la certification, évoquer la traçabilité, l'authentification. Nous voulions démystifier la problématique de la seconde main.

Lorsque l'on crée un salon, ce n'est pas évident de trouver des participants car il n'y a pas de benchmark. Quelles marques et partenaires ont suivi?

J'ai effectué une centaine de rendez-vous. Nous avons approché énormément de marques mais elles ne se sentaient pas encore prêtes et si nous les avions attendues, nous n'aurions pas fait ce salon cette année.

Il ne faut pas oublier que le premier marché fonctionne tellement bien que les maisons se concentrent sur la production et le second hand passe en second. Notre partenaire principal est eBay Luxury qui proposera trois catégories de produits: l'horlogerie, la joaillerie, et des sacs à main précieux.

Ils viennent en espérant vendre et mais aussi sourcer. Ils profiteront de cette plateforme pour expliquer le système de certification qu'ils ont mis en place. WatchBox sera aussi présent et viendra présenter des collections de montres inédites. Je suis certaine que cela attirera beaucoup de collectionneurs.

Quant aux marques qui nous ont fait confiance, nous pouvons évoquer Richard Mille, qui fut la première à nous suivre.

Jean-Louis Dumas Hermès affirmait que « le luxe, c'est ce qui se répare »

are also interested in sourcing products. This is one of the challenges in this field: you have to be able to find goods to buy in order to resell them. Visitors to the fair will be able to buy objects, but also bring them in, have them appraised and resell them if there is an interest.

There will also be a section that we call „the clinic“, which is dedicated to repair and restoration. Jean-Louis Dumas Hermès said that „Luxury is what can be repaired“, quoting his grandfather Robert Dumas.

We are presenting a dozen of the best craftsmen working in the fields that will be exhibited: watchmaking, jewellery, leather goods and fashion. They have been selected with the help of the Michelangelo Foundation and Label Genève, a Geneva-based association of craftsmen. There will also be a space called „Lab“, dedicated to a dozen start-ups that will present initiatives and propose new ways of consuming luxury. Finally, the show will offer a programme of conferences on all these issues.

The public interested in this subject is often limited to collectors. How do you intend to attract a wider audience?

This fair is aimed at everyone: collectors, connoisseurs, lovers of beautiful objects, and anyone interested in this subject. We wanted to create a very didactic platform where people can learn, exchange, understand how certification works, talk about traceability and authentication. We wanted to demystify the problem of second-hand goods.

When you create a trade fair, it is not easy to find participants because there is no benchmark. Which brands and partners followed?

I made about a hundred appointments. We approached a lot of brands but they didn't feel ready yet and if we had waited for them, we wouldn't have done the show this year. You have to remember that the first market works so well that the houses concentrate on production and

the second hand comes in second position.

Our main partner is eBay Luxury who will be offering three categories of products: watches, jewellery, and precious handbags.

They come hoping to sell and also to source. They will take advantage of this platform to explain the certification system they have put in place. WatchBox will also be there and will present new watch collections. I am sure that this will attract many collectors.

As for the brands that

« We wanted to create a very didactic platform where people can learn, exchange, understand how certification works, talk about traceability and authentication. »

« Consommer autrement est devenu une nécessité aujourd'hui et nous avons décidé de nous lancer dans l'aventure. »

Elle va présenter des modèles exceptionnels et jamais vus. Il y aura d'autres marques également, comme la manufacture Zenith, des plateformes, des détaillants à découvrir lors du salon.

Pourquoi avoir choisi de faire ce salon début novembre ? Vous serez en concurrence avec les ventes aux enchères et le salon GemGenève dédié à la joaillerie?

Nous voulions justement que le salon se tienne pendant les grandes ventes aux enchères et le salon GemGenève. Environ 1000 collectionneurs se déplacent à Genève à cette occasion et nous voulions proposer une offre complémentaire. Contrairement à ce qui se passe pendant les ventes aux enchères, les objets proposés auront des prix fixes.

Ce sera aussi l'occasion pour les clients de voir, d'essayer et d'acheter en toute connaissance de cause des produits proposés par des plateformes digitales, ce qui n'est pas habituel. **Entre les ventes aux enchères, le salon GemGenève et le salon Re-Luxury, Genève va se retrouver au cœur d'une « Luxury Week ».**

Et comme cela se passe juste avant Noël, nous célébrerons le luxe, mais dans une dimension plus grand public.



Re-Luxury, du 4 au 7 novembre 2022. Hôtel Président, Quai Wilson 47, 1211 Genève.

« This fair is aimed at everyone: collectors, connoisseurs, lovers of beautiful objects, and anyone interested in this subject. »

have placed their trust in us, we can mention Richard Mille, which was the first to follow us. It will present exceptional and never seen models. There will be other brands as well, such as the Zenith manufacture, platforms and retailers to discover during the show.

Why did you choose to hold this show at the beginning of November: you will be competing with the auctions and the GemGenève show dedicated to jewellery?

We wanted the show to be held during the major auctions and the GemGenève show.

About 1000 collectors come to Geneva on this occasion and we wanted to offer something complementary. Contrary to what happens during auctions, the objects offered will have fixed prices. It will also be an opportunity for customers to see, try on and make an informed purchase of products offered by digital platforms, which is not usual.

Between the auctions, the GemGenève show and the Re-Luxury show, Geneva will be at the heart of a „Luxury Week“.

And as it takes place just before Christmas, we will be celebrating luxury, but in a more general public dimension.

Re-Luxury, from 4th to 7th of November 2022. Hotel Président, Quai Wilson 47, 1211 Geneva.



CHEF MITSURU TSUKADA

L'excellence japonaise à Genève

Premier chef à avoir importé le style nikkei avec l'ouverture du restaurant Izumi, Mitsuru Tsukada signe cette fois le tout premier Omakase de prestige de Genève: SACHI, au Mandarin Oriental.

-/ Mitsuru Tsukada was the first chef to bring the nikkei style to Geneva when opening the restaurant Izumi. This time, he heads the first prestigious Omakase in Geneva: SACHI, at the Mandarin Oriental.



“ Nous offrons le meilleur de la gastronomie japonaise avec toute l'exigence que cela requiert. ”

Parlez-nous du SACHI, LA nouvelle table du moment. A quoi ressemble-t-elle ?

Le concept SACHI s'articule autour de plusieurs espaces, ouverts pour le déjeuner et le dîner, 7 jours sur 7.

Antre gastronomique très haut de gamme, le lieu accueille un restaurant intimiste comprenant des tables traditionnelles mais aussi un comptoir Omakase exclusif de 10 places, où l'on peut déguster un menu surprise en 6, 8 ou 10 plats, le tout réalisé en direct sous les yeux des convives. Tout à côté, au Martini Bar, l'ambiance se veut plus festive, avec une carte de petites bouchées et de cocktails signature. Sakés, champagnes, vins suisses et européens, le chef sommelier Tomas Bocik a sélectionné une large variété de boissons qui s'accordent parfaitement avec les saveurs nipponnes.

Le SACHI met véritablement l'accent sur le Japon, et moins sur le style nikkei comme proposé à l'Izumi (ndlr. mélange entre cuisine traditionnelle japonaise et sud-américaine). Bien entendu, les clients continuent de retrouver ma signature dans les plats. Il était important de proposer une carte qui se distingue de celle du Yakumanka avec ses saveurs péruviennes, l'autre restaurant du Mandarin Oriental.

L'ambiance au SACHI est feutrée, zen et intimiste. La décoration a été réalisée par l'architecte et designer Yoshi Kida et reflète l'esprit raffiné et élégant que j'ai souhaité incorporer à mes plats. Le bois (100% suisse!) et les textures sont un clin d'œil aux fresques qui ornent les étages de l'hôtel, ainsi qu'aux vagues de notre cher lac Léman. Un jardin-terrace à l'ambiance zen vient compléter l'espace.

Tell us about SACHI, THE new table of the day. What is it like?

The SACHI concept is based on several spaces, open for lunch and dinner, 7 days a week.

A very high-end gastronomic den, the place hosts an intimate restaurant with traditional tables but also an exclusive 10-seat Omakase counter, where you can enjoy a surprise 6-, 8- or 10-course menu, all made live in front of the guests. Next door, at the Martini Bar, the atmosphere is more festive, with a menu featuring small bites and signature cocktails. Head sommelier Tomas Bocik has selected a wide variety of drinks that perfectly match the Japanese flavors, including sakes, champagnes, Swiss and European wines.

SACHI's focus is truly on Japan, and less on the nikkei style as offered at Izumi. Of course, customers still find my trademark in the dishes. It was important to offer a menu that is different from the one at the other Mandarin Oriental restaurant, the Yakumanka with its Peruvian flavors.

The atmosphere at SACHI is hushed, zen and intimate. The decoration was created by the architect and designer Yoshi Kida and reflects the refined and elegant spirit that I wanted to convey with my dishes. The wood (100% Swiss!) and textures are a nod to the frescoes that adorn the floors of the hotel, as well as the waves of our beloved Lake Geneva. A garden-terrace with a Zen atmosphere is the final touch to the space.



Quelles sont les personnalités qui ont marqué votre carrière et votre apprentissage du métier? Qu'avez-vous appris auprès d'elles?

D'origine japonaise, j'ai été amené à beaucoup voyager dès les débuts de ma carrière. Mes expériences dans différents pays, souvent dans des brigades internationales, ont eu une grande influence sur ma cuisine.

Élève du chef Nobu Matsuhisa, mondialement connu pour avoir popularisé la cuisine nikkei, j'ai travaillé en tant que chef de partie chez Nobu à Londres. Puis, j'ai participé à l'ouverture de plusieurs de ses restaurants Matsuhisa en Europe. En 2013, j'ai posé mes valises à Genève pour ouvrir le restaurant Izumi au Four Seasons Hôtel des Bergues. Après neuf ans à la tête de cette adresse bien connue et appréciée des Genevois, j'ai décidé de relever un nouveau challenge en prenant le poste de chef du tout nouveau restaurant SACHI au Mandarin Oriental, Geneva. Aujourd'hui, à 48 ans, ma cuisine est le résultat de ce mix entre mes origines et les personnes qui ont marqué ma vie professionnelle.

Que symbolise Genève pour vous?

Genève est une ville internationale, au cœur de l'Europe, où convergent de nombreuses cultures et approches différentes de la cuisine.

Cette ouverture fait que les Genevois sont habitués aux cuisines du monde et les connaissent bien. Leur palais est fin et leurs standards élevés. Chez SACHI, c'est justement sur cette excellence que nous tablons. Nous offrons le meilleur de la gastronomie japonaise avec toute l'exigence que cela requiert. Même les plus initiés pourront se laisser surprendre par des saveurs inédites que nous avons mis plusieurs mois à développer.

Which personalities have shaped your career and your apprenticeship? What did you learn from them?

Being of Japanese origin, I have traveled a lot since the beginning of my career. My experiences in different countries, often in international brigades, had a great influence on my cooking.

As a student of Chef Nobu Matsuhisa, who is world famous for popularizing Nikkei cuisine, I worked as a chef de partie at Nobu in London. Then, I participated in the opening of several of his Matsuhisa restaurants in Europe. In 2013, I moved to Geneva to open the Izumi restaurant at the Four Seasons Hotel des Bergues. After nine years at the helm of this well-known and popular restaurant in Geneva, I decided to take on a new challenge by taking on the position of Chef of the brand new SACHI restaurant at the Mandarin Oriental, Geneva. Today, at the age of 48, my cuisine is the result of this mix between my origins and the people who have marked my professional life.

What does Geneva symbolize for you?

Geneva is an international city, in the heart of Europe, where many different cultures and approaches to cooking converge.

This openness means that the people of Geneva are accustomed to and familiar with the cuisines of the world. Their palate is fine and their standards are high. At SACHI, we focus on this very excellence. We offer the best of Japanese gastronomy with all the requirements that it demands. Even the most seasoned gourmets will be surprised by the new flavors that we have taken several months to develop.



*PRIX EXTRAORDINAIRES RÉSERVÉS AUX DÉTENTEURS DE LA CARTE DE FIDÉLITÉ

ACHETEZ EN LIGNE FALCONERI.COM

PUR CACHEMIRE
À PARTIR DE CHF 199*

FALCONERI
SUPERIOR CASHMERE



FALCONERI, RUE DU RHÔNE 2, GENÈVE

PAULINE NORD

Directrice générale du Collège du Léman, Pauline Nord partage avec nous son quotidien au sein d'une institution dont la réputation n'est plus à faire.

-/ Executive Director of Collège du Léman, Pauline Nord shares with us her day-to-day work at an institution with a proven reputation.

Par Victoria Javet

Expliquez-nous vos débuts au Collège du Léman. Depuis combien de temps travaillez-vous pour cette école ?

Cela fait 35 ans que je travaille au Collège du Léman. Originnaire d'Écosse, je suis arrivée en Suisse dans les années 1980. Après mes études, j'ai souhaité découvrir l'Europe et voyager. Ceci m'a permis de découvrir Genève et la Suisse, dont je suis tombée immédiatement amoureuse.

Aujourd'hui, je me sens ici comme à la maison. J'ai commencé ma carrière de professeur de mathématiques à l'école Le Rosey.

Puis, j'ai occupé différents postes au Collège du Léman, à l'école primaire et au secondaire, puis ai finalement accepté le rôle de Directrice générale en 2019. Mes filles, aujourd'hui âgées de 25 et 26 ans, ont été scolarisées au Collège du Léman.

Cette ascension par étape, à travers différents rôles, m'a permis de connaître notre institution de divers points de vue : celui d'enseignante, de directrice, mais aussi de parent d'élève.

Pourquoi avez-vous choisi de faire votre carrière dans l'éducation ?

Depuis petite, j'ai su que je voulais travailler dans ce domaine, même si je ne viens pas d'une famille de professeurs.

J'ai grandi en Écosse, où j'ai suivi une éducation très traditionnelle, à mille lieues de l'esprit du Collège du Léman.

Ici, nous préparons les enfants à devenir la meilleure version d'eux-mêmes lorsqu'ils seront des adultes, et cela passe par l'écoute et la mise en valeur des compétences de chacun, car ils sont tous uniques.



Quel type d'élève étiez-vous ?

J'étais une élève qui se débrouillait pour avoir la moyenne, sans faire plus d'effort que cela. Je pense que j'aurais pu mieux faire si le système avait tablé sur les forces de chaque enfant, comme nous le faisons au Collège du Léman.

J'aurais adoré être élève ici ! Je pense que la vie est aussi un apprentissage perpétuel, d'ailleurs je prépare en ce moment un Master en éducation internationale.



Tell us about your beginnings at Collège du Léman. How long have you been working for this school?

I have been working at Collège du Léman for 35 years. Originally from Scotland, I arrived in Switzerland in the 1980s. After my studies, I had the desire to discover Europe and to travel. This allowed me to discover Geneva and Switzerland, which I immediately fell in love with. Today, it feels like I am at home.

I started my career as a mathematics teacher at Le Rosey school. Then, I worked in various positions at Collège du Léman, in elementary and high school, and I finally accepted the role of Executive Director in 2019. My daughters, now aged 25 and 26, attended Collège du Léman. This step-by-step progression through all these different roles enabled me to get to know our school from various points of view: as a teacher, as a principal, and as a student parent.

Why did you choose to make your career in education?

Ever since I was a little girl, I knew I wanted to work in this field, even though I don't come from a family of teachers.

I grew up in Scotland, where I had a very traditional education, far from the spirit of Collège du Léman.

Here, we prepare children to become the best version of themselves when they grow up, and that involves listening and valuing the skills of each individual, because they are all unique.

What type of student were you?

I was a student who managed to make the average, without trying harder than necessary. I think I could have done better if the system had focused on the strengths of each child, as we do at Collège du Léman. I would have loved to be a student here! I think life is also a constant learning process, actually I'm currently working on a master's degree in international education.



Quelle est la vision que vous défendez pour votre établissement ? Comment la réaliser concrètement ?

Nous sommes au cœur de la Suisse, pays prospère qui possède l'un des systèmes d'éducation les plus avancés. C'est une grande chance. Au Collège du Léman, nous offrons de nombreuses options de cursus, qui suivent le système suisse ou international, bilingue ou non. Cette variété permet de répondre aux attentes des parents, et aux besoins des enfants.

L'ouverture vers l'international est d'une grande richesse. Nous faisons partie du réseau Nord Anglia et nous bénéficions à ce titre d'échanges avec 81 institutions de renom du monde entier. Nos professeurs et nos élèves profitent ainsi d'un accès à la connaissance quasi illimité et aussi d'un réseau social international. Pour mettre en pratique cette vision, je peux m'appuyer sur des équipes ultra compétentes, qui aiment leur métier.

Sur quoi travaillez-vous en ce moment ?

Ma priorité numéro 1, c'est de recréer du lien au sein de notre communauté CDL. Comme toutes les écoles, nous avons été durement impactés par la pandémie de Covid-19. Les enfants de l'internat ont été très isolés, parfois très loin de leur famille. Pour faire revivre ce lien, nous organisons régulièrement des événements sur notre campus, qui réunissent parents, élèves et staff du CDL.

Votre meilleur souvenir jusqu'à présent dans votre carrière.

Le moment que je préfère, c'est celui de la grande cérémonie de remise des diplômes. Chaque année, nous avons des taux de réussite excellents (100% de réussite en 2022 sur l'ensemble de nos 5 diplômes), et pour célébrer cela, nous organisons une très belle soirée au Théâtre du Léman. Lorsque je vois mes élèves sur l'estrade, je suis toujours extrêmement fière et cela me donne le sentiment d'avoir contribué à leur entrée dans le monde adulte. J'ai même eu la chance de remettre le précieux sésame à l'une de mes deux filles.

« Je pense que j'aurais pu mieux faire si le système avait tablé sur les forces de chaque enfant, comme nous le faisons au Collège du Léman. J'aurais adoré être élève ici ! »

What is the vision you stand for in your school?

How do you concretely achieve it?

We are in the heart of Switzerland, a prosperous country with one of the most advanced education systems. This is a great opportunity. At Collège du Léman, we offer many curriculum options, that follow the Swiss or international system, bilingual or not. This diversity allows us to meet the expectations of parents and the needs of children. Our international openness is very valuable. We are part of the Nord Anglia network and benefit from worldwide exchanges with 81 renowned institutions. Our teachers and students therefore benefit from an almost unlimited access to knowledge and an international social network. To put this vision into action, I can rely on highly competent teams who love their work.

What are you working on at the moment?

My number one priority is to recreate the link within our CDL community. Like all schools, we have been highly impacted by the Covid-19 pandemic. The boarding school children have been very isolated, sometimes very far from their families. In order to reconnect the students, we regularly hold events on our campus that bring together parents, students and CDL staff.

Your best memory so far in your career.

My favorite part is the big graduation ceremony. Every year we have excellent success rates (100% success rate in 2022 for all 5 degrees), and to celebrate this, we organize a beautiful evening at the Théâtre du Léman. When I see my students on the stage, I am always extremely proud and it gives me the feeling of having contributed to their entry into the adult world. I even had the chance to give the precious sesame to one of my two daughters.

ONE FOR ALL, ALL IN ONE

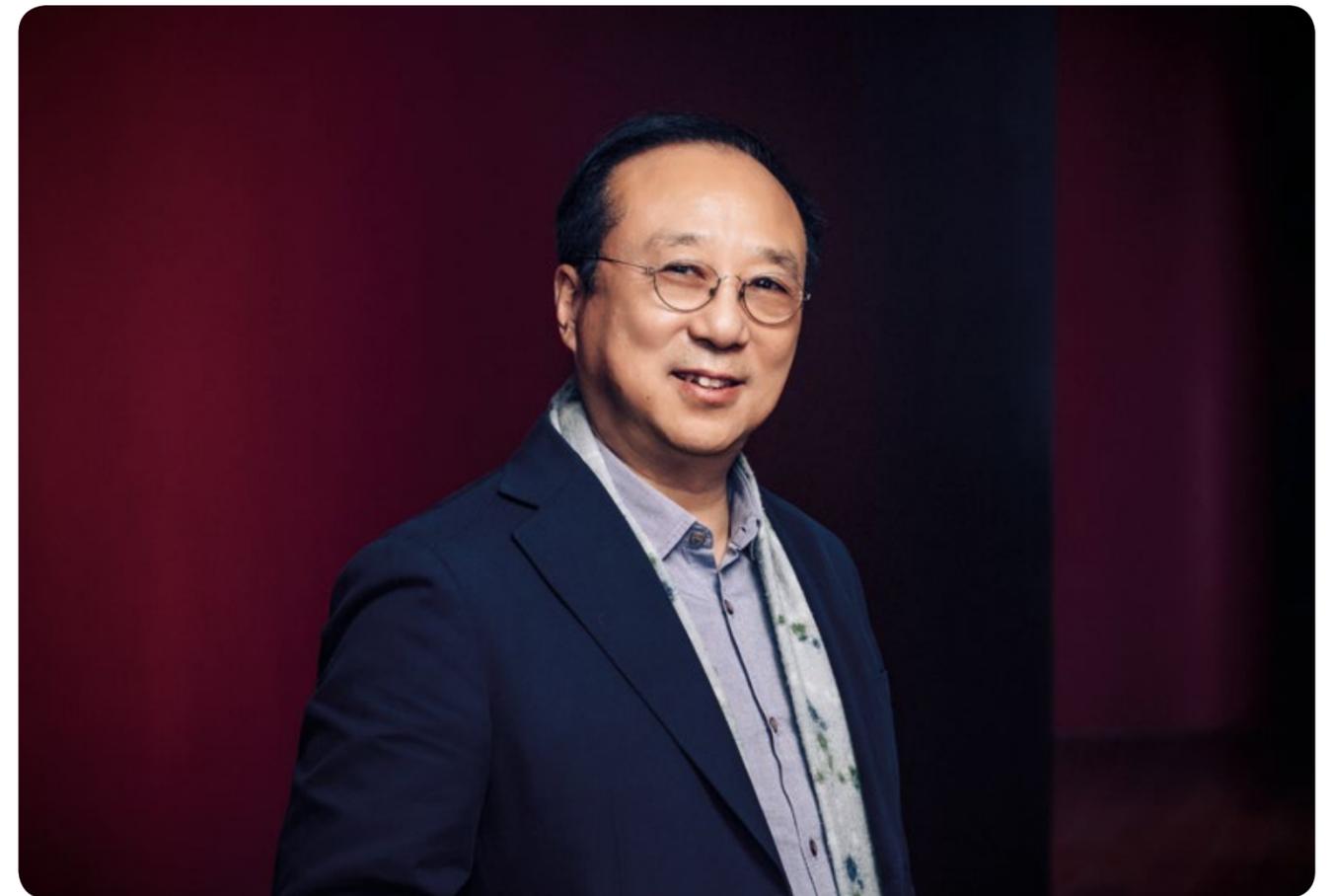
Entretien avec Xie Dingwei,
directeur exécutif du Bund One Art Museum.

-/ Interview with Xie Dingwei, Executive Director of the Bund One Art Museum.

Xie Dingwei, directeur exécutif du Bund One Art Museum (BOAM) et directeur général de Shanghai Tix-Media Co., Ltd. (Tix-Media), a participé à de nombreuses expositions internationales majeures à Shanghai ces dernières années, telles que „De la Renaissance au 19ème siècle (2021)“, „le 19ème siècle (2021)“, „Exposition Monet et les maîtres impressionnistes (2021)“, „Impression Sunrise de Claude Monet (2020)“, „500 ans de peintures occidentales : Collection du Musée d'art Fuji de Tokyo (2019)“, „Chefs-d'œuvre du Centre Pompidou (2016)“, „Le maître de l'impressionnisme - Claude Monet (2014)“ et „L'exposition des chefs-d'œuvre de Picasso (2011)“.

-/ -/ Xie Dingwei, Executive Director of the Bund One Art Museum (BOAM) and Managing Director of Shanghai Tix-Media Co. (Tix-Media), has participated in many major international exhibitions in Shanghai in recent years, such as „From the Renaissance to the 19th Century (2021)“.

The 19th Century (2021)“, „Monet and the Impressionist Masters Exhibition (2021)“, „Claude Monet's Sunrise Impression (2020)“, „500 Years of Western Paintings: Tokyo Fuji Art Museum Collection (2019)“, „Masterpieces from the Centre Pompidou (2016)“, „The Master of Impressionism - Claude Monet (2014)“ and „Picasso's Masterpieces Exhibition (2011)“.



QUEL TYPE D'OPPORTUNITÉ A CONDUIT À LA COLLABORATION ENTRE LE BOAM ET LA GALERIE UFFIZI ?

En 2021, le BOAM et l'Accademia Carrara de Bergame, en Italie, ont collaboré à l'exposition „De la Renaissance au XIXe siècle - Chefs-d'œuvre de l'Accademia Carrara, Bergame, Italie“. L'ambassade d'Italie en Chine et le consulat général d'Italie à Shanghai étaient au courant de ce que nous faisons, et il se trouve qu'ils souhaitaient introduire l'art italien en Chine. En raison de la pandémie, l'industrie du tourisme en Italie a été affectée et, naturellement, le nombre de visiteurs dans les musées d'art a diminué. Par conséquent, l'ambassade et le consulat général d'Italie étaient intéressés par l'introduction des collections des musées d'art nationaux italiens en Chine, de sorte que BOAM et la Galerie des Offices ont conclu un partenariat par leur intermédiaire. Bien entendu, l'expérience antérieure de Tix-Media dans l'introduction de grandes expositions internationales a également permis de gagner leur confiance.

COMMENT VA FONCTIONNER LA COLLABORATION ENTRE LA BOAM ET LA GALERIE UFFIZI ?

Au cours des cinq prochaines années, à partir de 2022, BOAM présentera un total de dix grandes expositions d'art issues de la collection de la Galerie des Offices, dont la première, „Autoportrait des Offices“, sera bientôt visible. La Galerie des Offices a constitué une très grande collection d'autoportraits d'artistes, ce qui est l'une de ses caractéristiques. Comme prévu, l'exposition présentera également deux autoportraits d'artistes contemporains, Cai Guo-Qiang et Yayoi Kusama, spécialement pour le public chinois.

WHAT KIND OF OPPORTUNITY LED TO THE COLLABORATION BETWEEN BOAM AND UFFIZI GALLERY?

In 2021, BOAM and the Accademia Carrara in Bergamo, Italy, collaborated in the exhibition „From the Renaissance to the 19th Century - Masterpieces from the Accademia Carrara, Bergamo, Italy“. The Italian Embassy in China and the Italian Consulate General in Shanghai were aware of what we were doing and happened to want to introduce Italian art to China. Because of the pandemic, the tourism industry in Italy was affected and, naturally, the number of visitors to art museums decreased. Therefore, the Italian Embassy and Consulate General were interested in introducing the collections of the Italian national art museums to China, so BOAM and the Uffizi Gallery entered into a partnership through them. Of course, Tix-Media's previous experience in the introduction of major international exhibitions also won their trust.

HOW WILL THE COLLABORATION BETWEEN BOAM AND THE UFFIZI GALLERY WORK?

Over the next five years, starting in 2022, BOAM will present a total of ten major art exhibitions from the Uffizi Gallery's collection, the first of which, „Self-Portrait of the Uffizi“, will be on view soon. The Uffizi Gallery has built up a very large collection of artists' self-portraits, which is one of its characteristics. As planned, the exhibition will also feature two self-portraits by contemporary artists, Cai Guo-Qiang and Yayoi Kusama, especially for the Chinese public. The „Botticelli and the Renaissance“ exhibition, originally scheduled for



L'exposition „Botticelli et la Renaissance“, qui devait initialement se tenir en avril de cette année, sera reportée en raison de l'épidémie. Située à Florence, berceau de la Renaissance, la Galerie des Offices est surtout connue pour son art de la Renaissance basé sur la collection de la famille Médicis. Botticelli est un maître absolu de la Renaissance, dont les œuvres „La naissance de Vénus“ et „Primavera“ comptent parmi les classiques de l'histoire de l'art et font également partie des plus grands trésors de la Galerie des Offices.

Outre l'art de la Renaissance, la collection d'œuvres du XVIII^e siècle de la Galerie des Offices regorge également de chefs-d'œuvre. Cependant, certains publics ne les connaissent peut-être pas. C'est pourquoi l'exposition „Maîtres des Offices du XVIII^e siècle“, qui sera présentée à l'automne prochain, espère faire découvrir cette partie de la collection à la Chine.

COMMENT DÉFINIRIEZ-VOUS UNE COLLABORATION RÉUSSIE ENTRE DES MUSÉES D'ART CHINOIS ET ÉTRANGERS ? QUELS EN SONT LES ÉLÉMENTS ESSENTIELS ?

Je ne parlerais de la coopération sino-étrangère dans les musées d'art privés que sur la base de mon expérience. Ce que l'on appelle une coopération réussie nécessite les efforts conjoints des deux parties. En ce qui concerne la partie chinoise, nos qualifications, notre réputation, notre bonne volonté et notre expérience dans l'organisation d'expositions internationales sont d'une grande importance et constituent le premier élément. En outre, nos sites et nos installations doivent également répondre aux normes internationales reconnues.

Deuxièmement, en ce qui concerne la mise en œuvre spécifique, il doit y avoir un fonctionnement professionnel et réglementé et un ensemble complet de règles de fonctionnement. Cela implique la passation de contrats, l'assurance, l'expédition, les détails du déballage des œuvres d'art, la manière de rédiger les rapports d'état des expositions et la question de savoir si le développement et la vente de produits dérivés sont conformes aux exigences légales des droits de propriété intellectuelle, etc.

Enfin, il est également très important que nous puissions tenir notre parole après la signature du contrat et que les suites du projet puissent être gérées correctement. Nous travaillons avec des parties étrangères depuis plus de dix ans et n'avons jamais connu une seule rupture de contrat.

April this year, will be postponed due to the pandemic. Located in Florence, the birthplace of the Renaissance, the Uffizi Gallery is best known for its Renaissance art based on the Medici family's collection. Botticelli is an absolute master of the Renaissance, whose works „The Birth of Venus“ and „Primavera“ are among the classics of art history and are also among the greatest treasures of the Uffizi Gallery.

In addition to Renaissance art, the Uffizi Gallery's collection of 18th-century works is also full of masterpieces. However, some audiences may not be familiar with them. That's why the exhibition „Uffizi Masters of the 18th Century“, which will be presented this autumn, hopes to introduce this part of the collection to China.

HOW WOULD YOU DEFINE A SUCCESSFUL COLLABORATION BETWEEN CHINESE AND FOREIGN ART MUSEUMS? WHAT ARE THE ESSENTIAL ELEMENTS?

I would only talk about Sino-foreign cooperation in private art museums on the basis of my experience. What is called successful cooperation requires the joint efforts of both sides. As far as the Chinese side is concerned, our qualifications, reputation, goodwill and experience in organising international exhibitions are of great importance and constitute the first element. In addition, our venues and facilities must also meet recognised international standards. Secondly, with regard to the specific implementation, there must be a professional and regulated operation and a comprehensive set of operating rules.

This includes contracting, insurance, shipping, details of unpacking of artworks, how to write exhibition status reports, and whether the development and sale of merchandise complies with the legal requirements of intellectual property rights, etc. Finally, it is also very important that we can keep our word after the contract is signed and that the aftermath of the project can be managed properly. We have been working with foreign parties for more than ten years and have never had a single breach of contract. Successful cooperation also makes certain demands on foreign parties. For example, whether the foreign art museums are professional and whether their collections are of a high standard. One of the most important things for me is that foreign art museums must have the desire to promote cultural exchange in China and the passion to serve the Chinese public, and they must be able to work with Chinese art museums on an equal basis.



Une coopération réussie comporte également certaines exigences pour les parties étrangères. Il s'agit par exemple de savoir si les musées d'art étrangers sont professionnels et si leurs collections sont d'un niveau élevé. L'une des choses les plus importantes à mes yeux est que les musées d'art étrangers doivent avoir le désir de promouvoir les échanges culturels en Chine et la passion de servir le public chinois, et qu'ils doivent être capables de travailler avec les musées d'art chinois sur un pied d'égalité.

COMMENT LE PUBLIC A-T-IL RÉAGI AUX EXPOSITIONS INTERNATIONALES PRÉSENTÉES PAR BOAM ?

Lorsqu'on organise une exposition, le contenu de l'exposition est le roi et le plus important. Globalement, nos expositions doivent répondre aux besoins du public, mais en même temps, elles doivent aussi avoir un effet d'orientation et d'éducation sur le public, il peut donc y avoir quelques contradictions, et c'est le travail que nous devons faire. Shanghai a une population résidente permanente d'environ 25 millions de personnes, et une enquête menée avant la pandémie montre que le nombre de visiteurs des musées d'art (hors musées) est d'environ 6 millions par an. Maintenant que Shanghai compte de plus en plus de galeries et d'expositions internationales, le public est détourné et la demande de qualité et de service augmente progressivement, ce qui constitue à la fois une opportunité et un défi pour nous. Je pense qu'il y a encore beaucoup de potentiel à Shanghai, et que le nombre de visiteurs des expositions continuera à augmenter à l'avenir.

QUE VOUDRIEZ-VOUS DIRE À CEUX QUI ONT PU APPRÉCIER À NOUVEAU L'ART DANS LES MUSÉES D'ART APRÈS LA PANDÉMIE ?

La normalisation de la prévention et du contrôle de la pandémie a imposé des exigences accrues aux visiteurs comme aux musées d'art.

Les visiteurs doivent se conformer à toute une série de mesures de prévention de la pandémie, tandis que les musées d'art doivent contrôler le nombre de visiteurs, disposer d'une ventilation conforme aux exigences de prévention de la pandémie, mettre en place des plans d'urgence, etc.

Le coût de fonctionnement d'un musée d'art a augmenté, mais le nombre de visiteurs risque de diminuer, de sorte que le musée d'art devra relever un défi plus difficile pour survivre. Mais notre objectif reste le même, à savoir rendre plus confortable et plus efficace l'appréciation de l'art par tous et améliorer l'accomplissement artistique du public. Si les visiteurs ont des besoins particuliers ou des commentaires, nous espérons qu'ils pourront également communiquer avec nous afin que nous puissions améliorer notre service.

HOW HAS THE PUBLIC REACTED TO THE INTERNATIONAL EXHIBITIONS PRESENTED BY BOAM?

When organizing an exhibition, the content of the exhibition is the main and most important part. Overall, our exhibitions must meet the needs of the public, but at the same time, they must also have an orienting and educational effect on the public, so there may be some contradictions, and this is the work we must do. Shanghai has a permanent resident population of about 25 million people, and a survey conducted before the pandemic shows that the number of visitors to art museums (excluding museums) is about 6 million per year.

Now that Shanghai has more and more galleries and international exhibitions, the public is being diverted and the demand for quality and service is gradually increasing, which is both an opportunity and a challenge for us. I think there is still a lot of potential in Shanghai, and the number of visitors to exhibitions will continue to increase in the future.

WHAT WOULD YOU SAY TO THOSE WHO WERE ABLE TO ENJOY ART IN ART MUSEUMS AGAIN AFTER THE PANDEMIC?

The normalisation of pandemic prevention and control has placed increased demands on both visitors and art museums. Visitors have to comply with a range of pandemic prevention measures, while art museums have to control visitor numbers, have ventilation in line with pandemic prevention requirements, have contingency plans in place, etc.

The cost of running an art museum has gone up, but the number of visitors may go down, so the art museum will have a more difficult challenge to survive.

But our aim remains the same, namely to make it more comfortable and effective for everyone to enjoy art and to improve the artistic achievement of the public. If visitors have any special needs or comments, we hope that they can also contact us so that we can improve our service.

RACHEL POLLA

En 2016, Rachel Polla a repris à 34 ans les rênes de Forever, l'entreprise créée par son père il y a 25 ans. La jeune et dynamique CEO nous parle de son quotidien, de ses envies et de ses challenges.

-/ In 2016, the then 34-year-old Rachel Polla took over the reins of Forever, the company created by her father 25 years ago. The young and dynamic CEO tells us about her daily life, her dreams and challenges.

Pourquoi avez-vous rejoint Forever ?

J'ai toujours su que je voulais diriger Forever. J'ai réalisé mes premiers stages dès l'ouverture de l'Institut en 1997. J'ai toutefois choisi de me forger une expérience professionnelle ailleurs. Après mes études en relations internationales je suis partie aux Etats-Unis épauler ma sœur Ada (CEO de notre marque de cosmétiques Alchimie Forever) et ai ensuite intégré l'Union Bancaire Privée. C'est en 2015 que le Conseil d'administration de Forever m'a proposé le poste, et je n'ai pas hésité une seconde: mon cœur appartient à cette entreprise.

Succéder à ses parents, est-ce compliqué ?

J'ai deux parents très charismatiques et une fratrie nombreuse. Il a donc fallu faire ma place. Ma mère m'a transmis sa positivité, mon père, son sens des responsabilités. J'ai eu beaucoup de chance, car il y a au sein de notre famille énormément d'amour et de respect. Mon père est un visionnaire: il m'épaulé souvent, me challenge tout autant... toujours dans la bienveillance.

Travailler avec mes sœurs est un plaisir, nous avons chacune nos particularités. Je bénéficie des inputs d'Ada sur le marché outre-Atlantique ; ma sœur Cyrille gère notre Forever Boutique de Nyon ; la plus jeune, Roxane, termine ses études de chirurgien vasculaire. Nous avons toujours baigné dans l'entreprise familiale et continuons, en tant qu'actionnaires majoritaires, à nous retrouver plusieurs fois par année pour faire le point sur les entreprises.

Comment devient-on entrepreneur ou dirigeant ?

Ce sont deux choses assez différentes. Pour être un bon entrepreneur il faut avoir une capacité à prendre des risques: le chemin est rarement linéaire, et l'efficience prime souvent sur la perfection. Et puis il faut surtout avoir

Why did you join Forever?

I always knew I wanted to run Forever. I did my first internships when the Institute opened in 1997. However, I chose to gain professional experience elsewhere. After my studies in international relations, I went to the United States to help my sister Ada (CEO of our cosmetic brand Alchimie Forever) and then joined Union Bancaire Privée. In 2015, Forever's Board of Directors offered me the position, and I didn't hesitate for a second: my heart belongs to this company.

Is it complicated to follow in your parents' footsteps?

I have two very charismatic parents and many siblings. So I had to make a place for myself. My mother passed on her optimism to me, and my father, his sense of responsibility. I was very lucky, because there is a lot of love and respect in our family. My father is a visionary: he often supports me, challenges me as much... always in a caring way.

Working with my sisters is a bliss, we each have our own strengths. The eldest, Ada, provides me with input on the market across the Atlantic; my sister Cyrille manages our Forever Boutique in Nyon; the youngest, Roxane, is finishing her studies as a vascular surgeon. We have always been involved in the family business and, as majority shareholders, we continue to meet several times a year to review the business.

How does one become an entrepreneur or a manager?

These are two quite different things. To be a good entrepreneur, you have to be able to take risks: the path is rarely a linear, and efficiency is often more important than perfection. And above all, you have to

« J'ai toujours su que je voulais diriger Forever. »



une vision... Pour diriger, il faut savoir être rapide dans la prise de décision, transmettre aux autres l'envie sincère de donner le meilleur d'eux-mêmes. Dans les deux cas il faut être doté d'une bonne capacité de résistance au stress, et surtout très bien s'entourer.

Et vous, quelle CEO êtes-vous ?

Je suis avant tout bienveillante afin de mettre en valeur les qualités de chacun. L'épanouissement de mes collaborateurs m'importe sincèrement. Cela vient probablement du fait que nous sommes une entreprise familiale : je me sens comme la « maman » de l'équipe. J'aime la collégialité, et crois fermement dans l'intelligence collective. Je pense que j'ai aussi hérité de l'humilité et de la capacité de remise en question de mon père.

Je porte plusieurs casquettes, puisque je suis aussi maman. Ma mère m'a toujours dit : pour réussir en tant que maman, il faut accepter une certaine dose de chaos. Comme moi il y a 25 ans, ma fille apprécie de faire ses devoirs au bureau le temps que je puisse terminer ma propre journée. Elle comprend ce que je fais, s'y intéresse, et en retire une belle fierté.

Que souhaitez-vous apporter à l'édifice familial ?

Je souhaite positionner Forever pour la 3e génération. En faire une entreprise pérenne, qui continue à œuvrer pour révéler la beauté naturelle de nos patients et améliorer leur bien-être.

Mon but est aussi de démultiplier les Forever Boutiques en Suisse. Notre mission avec ce projet : démystifier la médecine esthétique.

Pour ce faire, nous accueillons de nombreux médecins et avons mis en place une formation rigoureuse qui leur est dédiée : la Forever Academy. Ce pôle se destine à devenir une partie intégrante de notre « business model », et nous permettra de garantir un niveau de qualité « Forever » dans toutes nos futures Boutiques.

Enfin, Forever Institut continuera à être le pilier médico-esthétique, c'est pourquoi nous renforçons l'offre dermatologique, avec l'arrivée du Dr Raphaël André qui travaillera aux côtés de mon père.

« I want to position Forever for the 3rd generation, to make it a sustainable business that keeps working to reveal the natural beauty of our patients and improve their well-being. »

have a vision... To lead, you have to be a good decision maker and inspire others to do their best. In both cases, you must have a good resistance to stress and, above all, know how to gather the right people around you.

And you, which CEO are you?

I am above all a compassionate person who wants to bring out the best in everyone. The well-being of my employees is very important to me. This probably comes from the fact that we are a family business: I feel like the „mother“ of the team. I like collegiality, and believe strongly in collective intelligence. I think I also inherited my father's humility and ability to self-question.

I bear several roles, as I am also a mom. My mother always told me: to succeed as a mom, you have to be prepared to deal with a certain amount of chaos. Like me 25 years ago, my daughter enjoys doing her homework at the office - by the time I can finish my own day. She understands what I do, takes an interest and pride in it.

What do you wish to bring to the family business?

I want to position Forever for the 3rd generation, to make it a sustainable business that keeps working to reveal the natural beauty of our patients and improve their well-being.

My goal is also to increase the number of Forever Boutiques in Switzerland. Our mission with this project is to demystify aesthetic medicine. In order to do so, we welcome many doctors and have set up a special training program for them: the Forever Academy. This pole is intended to become an integral part of our business model, and will allow us to guarantee a standard of „Forever“ quality in all our future clinics.

Finally, Forever Institut will continue to be the medico-aesthetic pillar, which is why we are reinforcing the dermatological offer, with the arrival of Dr. Raphaël André, who will work alongside my father.

COTE MAGAZINE LES ICÔNES

COMMENT UN OBJET DEVIENT-IL UNE ICÔNE ? - SHOOTING ICONIQUE - BIJOUX CULTES



COMMENT UN OBJET DEVIENT-IL UNE ICÔNE?

-/ HOW DOES AN OBJECT BECOME AN ICON?

Par Isabelle Cerboneschi

Une montre, un bijou, un vêtement, un accessoire de mode ne naît jamais par hasard. Au-delà de parler de celle ou celui qui les porte, ce sont autant de marqueurs à la fois sociaux et historiques.

Ces objets révèlent une société donnée à un moment donné. Et seul le temps a le pouvoir de les élever au rang d'icône.

-/ A watch, a piece of jewellery, a garment or a fashion accessory is never born by chance. Besides speaking about the person who wears them, they are both social and historical markers. These objects reveal a given society at a given time. And only time has the power to elevate them to the rank of icon.

Quelles qualités doit posséder un objet pour qu'il devienne une icône et traverse les décennies?

Le vêtement, l'accessoire, le bijou ou la montre peut devenir le marqueur ou le symbole d'une époque, révolutionner une industrie, ou apporter quelque chose à celle ou celui qui le/la porte, que ce soit un confort, une solution pratique ou une allure nouvelle. Il peut aussi tirer son rang de la personne qui le fait connaître et lui confère cette aura.

Mais personne ne peut savoir à l'avance si une création deviendra une icône.

Toutes les maisons espèrent en créer une, mais seul le temps a le pouvoir d'en décider. Il faut laisser à la création le temps de s'installer, d'être comprise, appréciée et traverser les époques, en se transmettant de génération en génération.

Le temps, c'est lui le juge suprême, mais avant de durer, tout objet doit entrer en résonance avec son époque. Il doit apporter quelque chose de nouveau. Les événements socio-économiques et politiques ont une influence directe sur le monde de la création.

Prenons le trench-coat de Burberry par exemple: il est né des nécessités des explorateurs, des aviateurs et des gentlemen farmers du milieu du XIXe siècle, qui avaient besoin d'un vêtement pour se protéger des intempéries.

L'ancêtre du Burberry est un grand manteau en coton caoutchouté inventé au début des années 1820 par le chimiste et écossais Charles Macintosh et l'inventeur britannique Thomas Hancock.



IL FAUT LAISSER A LA CRÉATION LE TEMPS DE S'INSTALLER, D'ÊTRE COMPRISE, APPRÉCIÉE ET TRAVERSER LES ÉPOQUES, EN SE TRANSMETTANT DE GÉNÉRATION EN GÉNÉRATION.

Sauf qu'il était moite et empêchait la respiration. C'est Thomas Burberry, un marchand de tissus du Hampshire, ayant créé son entreprise en 1856, qui eut l'idée d'imperméabiliser chaque fibre de coton et de laine.

C'est ainsi qu'il a inventé la gabardine en 1879, un tissu qui respirait et qu'il utilisa pour créer ses trench coats. Très vite adoptés par les hauts gradés de l'armée britannique, les trenchs signés

Burberry ont connu une carrière cinématographique à Hollywood dans les années 50 et 60, grâce aux figures de gangsters ou de journalistes baroudeurs apparaissant dans certains films cultes, notamment sur le dos d'Humphrey Bogart dans *Casablanca* ou sur les épaules d'Audrey Hepburn dans *Breakfast at Tiffany's*.

C'est toujours un must have de cette maison qui fait partie des 10 marques les plus valorisées du monde.



Humphrey Bogart dans *Casablanca*

-/ What qualities must an object possess for it to become an icon and survive the decades? The garment, accessory, jewel or watch can become the marker or symbol of an era, revolutionise an industry, or bring something to the wearer, whether it be comfort, a practical solution or a new look. It can also receive its rank thanks to the person who makes it known. But no one can know in advance whether a creation will become an icon. Every house hopes to create one, but only time can decide. The creation must be given time to settle, to be understood, appreciated and to pass through the ages and generations.

Time is the supreme judge, but before it lasts, any object must resonate with its time. It must bring something new.

Socio-economic and political events have a direct influence on the creative world. Take Burberry's trench coat, for example: it was born out of the needs of explorers, aviators and gentleman farmers in the mid-19th century, who needed a garment to protect them from the elements.

The Burberry's ancestor was a large rubberised cotton coat invented in the early 1820s by the Scottish chemist Charles Macintosh and the British inventor Thomas Hancock. Except that it was clammy and impeded breathing. It was Thomas Burberry, a Hampshire cloth merchant who set up his own business in 1856, who came up with the idea of waterproofing each cotton and wool fibre. He invented gabardine in 1879, a breathable fabric that he used to create his trench coats. Quickly adopted by the top brass of the British army,

Burberry trench coats enjoyed a film career in Hollywood in the 1950s and 60s, thanks to the gangster and journalist figures who appeared in some cult movies, most notably on the back of Humphrey Bogart in *Casablanca* or on the shoulders of Audrey Hepburn in *Breakfast at Tiffany's*.

It is still a must-have for this house, which is one of the 10 most valued brands in the world.

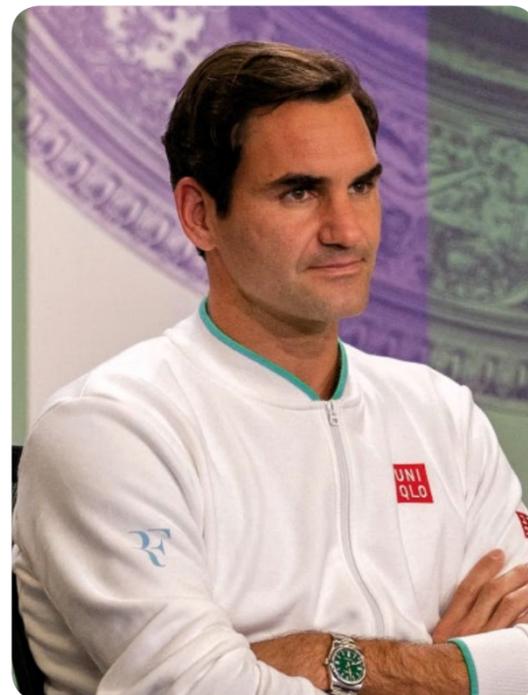


Winston Churchill (à droite) en trench-coat

Rolex



Oyster Perpetual 36 acier. Rolex



Roger Federer

Il arrive qu'un objet vienne révolutionner une industrie en apportant une innovation utile et ce faisant, devienne une icône à l'époque même de son lancement.

C'est ce qui est arrivé à l'Oyster de Rolex, la première montre-bracelet étanche au monde lancée en 1926.

Hans Wilsdorf, le fondateur de la marque à la couronne, était un visionnaire. Et il fallait l'être pour avoir l'idée de créer une montre étanche en 1926 alors qu'à l'époque, l'étanchéité n'intéressait personne.

Son nom «Oyster», qui signifie «Huître» fait référence à son boîtier hermétiquement scellé qui protège son mouvement.

Ce garde-temps est une innovation non seulement technique mais aussi une révolution marketing. Lorsqu'en 1927, la sténotypiste Mercedes Gleitze devient la première femme britannique à réussir la traversée de la Manche à la nage, en 15 heures et 15 minutes, elle est sortie de l'eau avec une Oyster qui fonctionnait toujours parfaitement.

Hans Wilsdorf a alors décidé de communiquer sur cet exploit et s'est offert une pleine page de publicité dans le Daily Mail annonçant «Rolex Oyster The wonder Watch that defies the elements» (La montre miracle qui défie les éléments, ndr). En 1931 est née la Rolex Oyster Perpetual dotée d'un mouvement automatique, qui deviendra l'une, sinon la montre la plus célèbre du monde et l'est toujours 86 ans après sa création.



A cette époque, l'Oyster est portée par des femmes. Mercedes Gleitze, bien sûr, mais aussi dans un registre plus people la comédienne Evelyn Laye, star de plusieurs comédies musicales et opérettes à succès du Londres des années 1920, qui prend la pose, Oyster au poignet... mais toujours dans l'eau.

Sometimes, an object can revolutionise an industry with a useful innovation and in doing so, become an icon at the very time of its launch.

This is what happened to the Rolex Oyster, the world's first waterproof wristwatch launched in 1926.

Hans Wilsdorf, the founder of the brand with the crown, was a visionary. And he had to be, to come up with the idea of creating a waterproof watch in 1926, when no one was interested in waterproofing at the time. The name "Oyster" refers to the hermetically sealed case that protects the movement. This timepiece is not only a technical innovation but also a marketing revolution.

When in 1927, stenotypist Mercedes Gleitze became the first British woman to successfully swim the English Channel in 15 hours and 15 minutes, she emerged from the water with an Oyster that was still working perfectly. Hans Wilsdorf then decided to communicate this feat and took out a full page advert in the Daily Mail announcing "Rolex Oyster The wonder Watch that defies the elements".

In 1931, the Rolex Oyster Perpetual was born with an automatic movement, which became one of, if not the most famous watch in the world and still is 86 years after its creation.



La sténotypiste Mercedes Gleitze, 1927.





Chanel, Sac 2.55
 Une forme singulière créée par Gabrielle Chanel qui l'a nommé en référence à sa date de création en février 1955.
 Texture matelassée, inspiré de l'univers équestre cher à Gabrielle Chanel.
 Fermoir « Mademoiselle »,
 Ouvert ou fermé, il prolonge l'épure de la ligne.
 Chaîne signature, des rangs de maillons plats pour une totale liberté de mouvement.
 Ici en cuir brillant rouge collection hiver 22/23



Liz Taylor avec son sac Chanel, 1960

Sans forcément être une révolution, un objet qui améliore grandement le quotidien peut atteindre le statut d'icône.

C'est le cas du sac 2.55 de Chanel.

Son histoire remonte à 1929. Gabrielle Chanel trouvait les sacs de femmes peu pratiques et s'inspirant des sacoches militaires qui se portaient en bandoulière, elle créa quelques sacs en jersey avec une attache pour son usage personnel.

Mais il lui faudra attendre février 1955 pour commercialiser le sac qui deviendra une légende.

Son corps est en jersey ou en cuir matelassé et est doté d'une chaîne métallique qui permet un porter à l'épaule. L'intérieur est en gros-grain rouge, pour mieux retrouver ses affaires et comporte sept poches.

Il apparaît dans la presse en automne 1956 et séduit notamment Romy Schneider, Arletty, Jeanne Moreau, Gina Lollobrigida... La presse le surnomme «Le Classique».

Il ne sera baptisé le 2.55 qu'en 1992. S'il a traversé les époques, c'est parce qu'il n'est pas uniquement un accessoire de mode: c'est un «essentiel» qui permet à une femme de transporter tout ce qui lui est nécessaire, tout en laissant ses deux mains libres.

«FATIGUÉE DE TENIR MES SACS À LA MAIN ET DE LES PERDRE, J'Y PASSAIS UNE LANIÈRE ET LE PORTAIS EN BANDOULIÈRE»

GABRIELLE CHANEL



Catherine Deneuve, 1960



Brigitte Bardot et Jeanne Moreau avec le Classique



Jane Fonda et Roger Vadim, 1965.

-/ Without necessarily being a revolution, an object that greatly improves everyday life can reach iconic status.

This is the case with the 2.55 bag by Chanel.

Its history dates back to 1929. Gabrielle Chanel found women's bags impractical and, inspired by the military's shoulder bags, she created a few jersey bags with a strap for her own use.

"I was tired of holding my bags in hand and losing

them, so I would put a strap on them and carry them over my shoulder," she confided to the writer Paul Morand.

But it was not until February 1955 that she marketed the bag that would become a legend.

Its body is made of jersey or quilted leather and has a metal chain that allows it to be worn on the shoulder.

The interior is made of red grosgrain, to help you find your things, and has seven pockets.

It appeared in the press in the autumn of 1956 and seduced Romy Schneider, Arletty, Jeanne Moreau, Gina Lollobrigida... The press nicknamed it "The Classic".

It was not called the 2.55 until 1992.

If it has withstood the test of time, it is because it is not just a fashion accessory: it is an "essential" that allows a woman to carry everything she needs, while leaving her two hands free.

Un personnage iconique peut aussi conférer son propre statut à un objet. C'est le cas du Kelly d'Hermès.

Tout a commencé en 1892, lorsque la maison Hermès lance son premier sac, «le haut à Courroies», qui est l'ancêtre du Kelly et du Birkin. Il avait été conçu pour que les cavaliers puissent y glisser leurs bottes et leur selle.

En 1935, Robert Dumas décide de revisiter sa forme et d'en réduire la taille afin d'offrir aux femmes un sac à main pratique doté d'une bandoulière.

Il est baptisé sobrement «sac de voyage à courroie, pour dames».

Mais le destin de cet accessoire a basculé grâce à... Grace Kelly: en 1956, une photo parue dans le magazine Life dévoile la princesse de Monaco en compagnie de son époux, le prince Rainier.

Elle tient un sac devant son ventre arrondi, dissimulant derrière lui les premières rondeurs de sa grossesse.

Cet accessoire, c'est le «sac de voyage à courroie» qu'elle aurait reçu lors du tournage de La Main au collet d'Alfred Hitchcock pour compléter sa garde-robe.

Telle une influenceuse involontaire et avant l'heure, Grace de Monaco a lancé une mode qui n'a jamais pris fin à ce jour.

A l'époque, les femmes qui entraient chez Hermès pour se le procurer demandaient un «sac Kelly». Au point qu'en 1977, il fut rebaptisé officiellement «le Kelly».

A ce jour il s'agit de l'un des sacs les plus mythiques qui soient, et grâce à sa robustesse, il se transmet de génération en génération.

Personne ne peut prédire si l'un objet deviendra un intemporel et traversera les décennies.

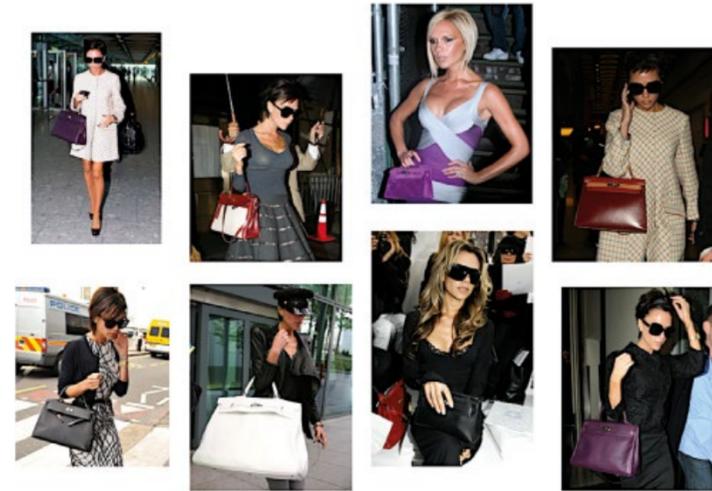
En 1969, année érotique s'il en est, nul chez Cartier ne pensait que le fameux bracelet Love allait connaître un succès qui ne se dément toujours pas 52 ans après son lancement.



Grace Kelly sera photographiée avec le célèbre sac à main en train d'essayer de cacher sa grossesse : une icône est née. Au fil des ans, la Princesse de Monaco sera photographiée avec son inséparable accessoire, en d'innombrables occasions, et elle possédera également le modèle dans différentes nuances de noir, de miel et de rouge.



**EN 1977, IL EST
REBAPTISÉ OFFICIELLEMENT
«LE KELLY»**



Victoria Beckham, une grande collectionneuse de Kelly



J.Lo sortant du Crillon avec son sac Kelly Picnic.

-/ An iconic figure can also give an object its own status. This is the case with the Kelly by Hermès.

It all began in 1892, when Hermès launched its first bag, "le haut à Courroies", which is the ancestor of the Kelly and the Birkin.

It was designed so that riders could slip their boots and saddle into it.

In 1935, Robert Dumas decided to revisit its shape and reduce its size to offer women a practical handbag with a shoulder strap.

It was soberly named "ladies' travel bag with strap". But the destiny of this accessory changed thanks to Grace Kelly: in 1956, a photo published in Life Magazine revealed the Princess of Monaco in the company of her husband, Prince Rainier.

She is holding a bag in front of her rounded belly, concealing the early curves of her pregnancy behind it.

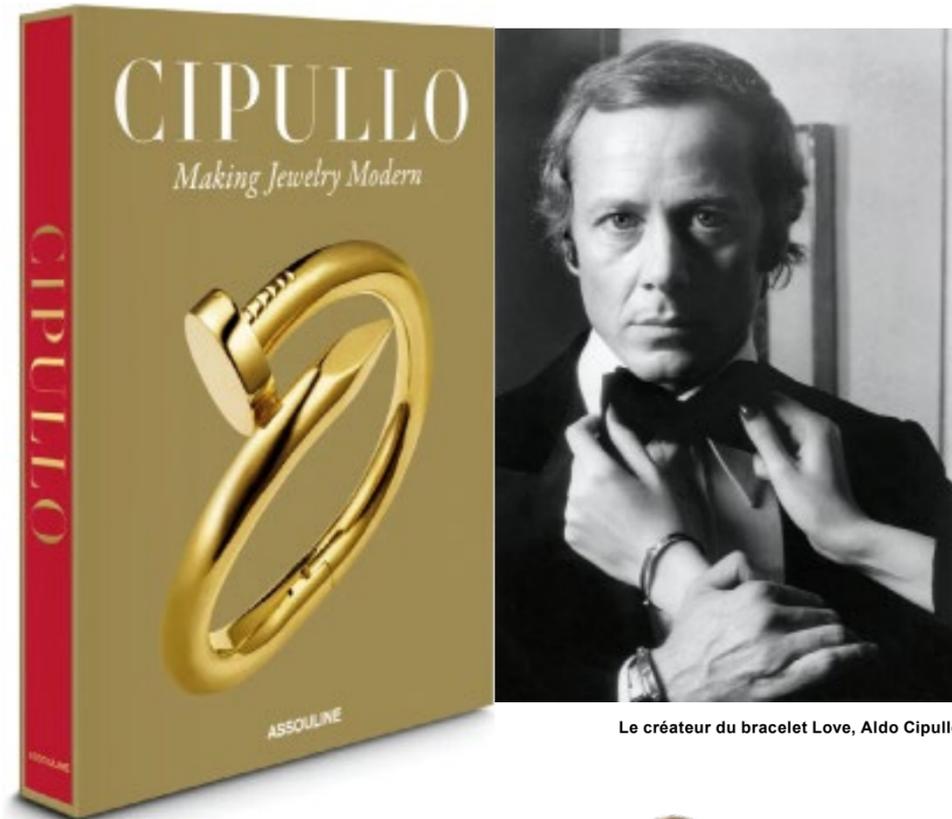
This accessory is the "travel bag with strap" that she received during the filming of Alfred Hitchcock's To catch a thief to complete her ward-robe.

Like an unwitting influencer ahead of time, Grace of Monaco started a trend that has never ended to this day.

At the time, women who went to Hermès to buy it asked for a "Kelly bag".

So much so that in 1977 it was officially renamed "the Kelly".

To this day, it is one of the most mythical bags in existence, and thanks to its sturdiness, it has been passed down from generation to generation.



Le créateur du bracelet Love, Aldo Cipullo



Pour qu'un objet dure dans le temps, il faut que la maison qui l'a créé en prenne soin, qu'elle maintienne sa qualité de manière constante et continue de parier sur lui en le mettant régulièrement dans la lumière.

C'est ce que fait Chanel avec son sac 2.55, Hermès avec son Kelly, Cartier avec son bracelet Love, Burberry avec son trench coat, ou Rolex avec son Oyster. Le luxe, c'est aussi savoir prendre soin de ses trésors.

Personne ne peut prédire si l'un objet deviendra un intemporel et traversera les décennies.

En 1969, année érotique s'il en est, nul chez Cartier ne pensait que le fameux bracelet Love allait connaître un succès qui ne se dément toujours pas 52 ans après son lancement. Créé par le dessinateur américain d'origine italienne Aldo Cipullo suite à une rupture amoureuse, ce bracelet minimaliste et unisexe composé de deux arcs de cercle rigides décorés de vis et d'un tournevis, se scellait sur le poignet. «Aldo Cipullo captait l'esprit de l'époque où la libération sexuelle et le luxe décontracté étaient à l'honneur», explique Vivienne Becker, auteur du livre Cipullo : *Making Jewelry Modern*. Dans cet ouvrage, on découvre que le designer avait proposé son idée à Tiffany, qui l'avait refusée et c'est Cartier New York qui l'a réalisée.

Selon la légende, c'est la personne qui offrait le bijou à son ou sa partenaire qui conservait le tournevis. Une manière de dire que son cœur, à l'image de son poignet, était pris. Des «menottes d'amour modernes», selon son créateur, qui jouaient le rôle d'alliances à une époque où l'amour libre faisait rage.

Lors de son lancement, Cartier a envoyé une paire de bracelets à 25 couples célèbres, dont Elizabeth Taylor et Richard Burton ou encore Nancy et Frank Sinatra. Le bracelet existe aujourd'hui en format ouvert pour des raisons de confort et de sécurité. Ce qui a rendu le bracelet Love iconique, c'est sa symbolique: il s'agit d'un bijou qui, plus que tout autre, parle d'amour. Et tant qu'il y aura de l'amour...

Elizabeth Taylor au Bal Proust en 1971. L'actrice porte le bracelet Love et un ruban de soie avec le célèbre diamant, le Burton-Taylor, acquis chez Cartier. ©Cecil Beaton.



-/ No one can predict whether it will become a timeless object and pass through the decades.

In 1969, an erotic year if ever there was one, no one at Cartier thought that the famous Love bracelet would be a success that is still going strong 52 years after its launch.

Created by the Italian-born American designer Aldo Cipullo following a break-up with his lover, this minimalist, unisex bracelet, made up of two rigid arcs decorated with screws and a screwdriver, was worn on the wrist.

"Aldo Cipullo captured the spirit of the era when sexual liberation and casual luxury were the order of the day," explains Vivienne Becker, author of the book Cipullo: *Making Jewelry Modern*.

In the book, we discover that the designer proposed his idea to Tiffany, who turned it down, and it was Cartier New York that made it happen. According to legend, the person who gave the jewel to his or her partner kept the screwdriver. A way of saying that his or her heart, like his or her wrist, was taken.

These were "modern love cuffs", according to their creator, which played the role of wedding rings at a time when free love was the rage.

At the time of its launch, Cartier sent a pair of bracelets to 25 famous couples, including Elizabeth Taylor and Richard Burton and Nancy and Frank Sinatra. The bracelet is now available in an open format for comfort and safety. What has made the Love bracelet iconic is its symbolism: it is a piece of jewellery that, more than any other, speaks of love. And as long as there is love...

For an object to last over time, the house that created it must take care of it, constantly maintain its quality and continue to bet on it by regularly bringing it to light.

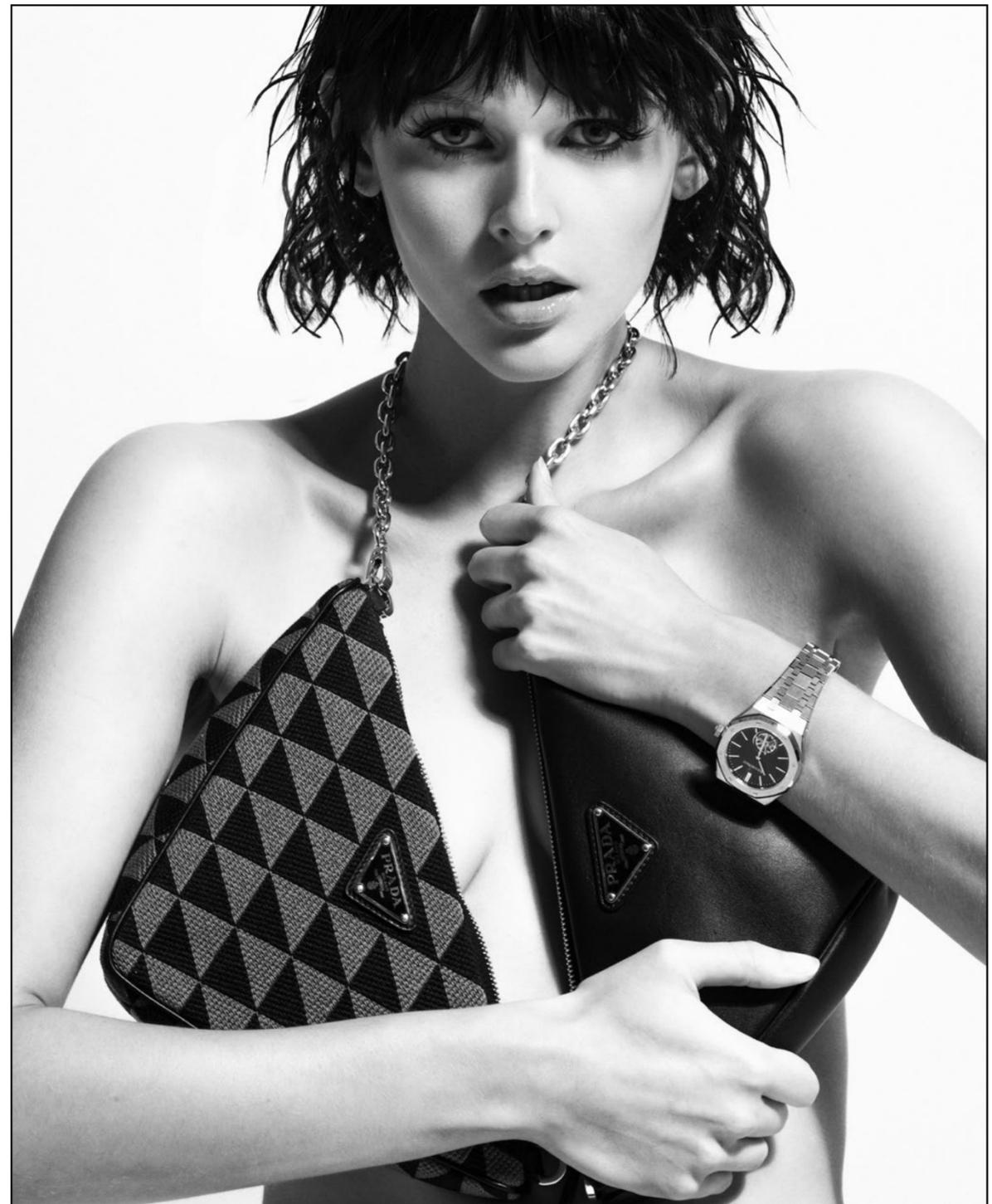
This is what Chanel does with its 2.55 bag, Hermès with its Kelly, Cartier with its Love bracelet, Burberry with its trench coat, or Rolex with its Oyster. Luxury is also about taking care of one's treasures.



ICONIQUE



Réalisation : **Caroline Schwartz**
Photographe : **Frédéric Monceau**
Model : **Oriane Tuffery**
Makeup : **Adeline Raffin**
Hair : **Fabien Giambona / Sisley Paris**



Royal Oak tourbillon volant automatique extra-plat, 37mm, cadran à motif Petite Tapisserie prune « 50 ans » **Audemars Piguet**
Veste à empiècements en plumes, débardeur à logo, mini-jupe en étoffe et empiècement en mesh froissé, escarpins en cuir à logo
Mini sac Symbole, les deux triangles, en cuir et tissu, peuvent être portés séparément en sac, ou sans anses en pochette. Le tout **Prada**



Montre Heure H en acier serti diamants. Mono boucles d'oreilles en or et diamants
Pull col volants, mini robe en cuir à détails smockes, guêtres en maille ajourée et bottes en veau
Sac Kelly II Désordre, Sellier, 20 cm, veau Tadelakt. Le tout **Hermès**

Nautilus Dame 7118 or rose **Patek Philippe**
Cape en laine et pantalon en crêpe **Valentino**,
Escarpins vernis à plateau et sac
One Stud en cuir nappa avec chaîne **Valentino Garavani**





Montre Première Édition Originale, acier revêtu d'or jaune et cuir
Veste et jupe en tweed de laine fantaisie, longues chaussettes en cachemire, slingbacks en cuir verni,
sac en cuir grainé et métal entrelacé de cuir. Le tout **Chanel**





Bague diamant taille émeraude 21 carats en platine, bague diamant taille poire 10 carats en platine
Boucles d'oreilles en diamant blanc taille émeraude, platine et or blanc, le tout **Graff**
Robe bustier en flanelle stretch et minis gants **Sportmax**
Escarpins Lipchick PumpEscarpins 100 mm cuir de veau verni **Christian Louboutin**



Montre D de Dior black ultramatte, 34 mm, acier noir
ultramatte et diamants noirs,
bracelet en maille milanaise. Boucles d'oreilles et bague
Archi Dior or blanc et diamants
Veste Bar 30 Montaigne laine et soie, jean cropped évasé,
sac Saddle brodé. Le tout **Christian Dior**
Serre tête clouté **Valérie Valentine Paris**



Montre Panthère or cadran serti diamants,
bagues et bracelets Love, Trinity et Juste un Clou,
mono créole Juste un Clou, le tout **Cartier**
Veste Frankie Shop sur **MyTheresa**, mi-bas **Fogal**,
moccasins 180 en cuir veau box **J.M Weston**



Véritable icône des années 70, la 222 « Jumbo » 37mm est une réédition contemporaine du modèle historique **Vacheron Constantin**.
Veste minimal Hourglass en laine **Balenciaga** au **Bongénie Grieder**
Chaussettes cuissardes tissu brillant et escarpins Lipchick PumpEscarpins cuir de veau verni **Christian Louboutin**

Top, mini jupe et cuissardes en vinyle **Courrèges chez Picibi Genève**
Montre Élégante 40 mm titane avec 12 rangs de diamants et bracelet serti, calibre 1210 F.P. Journe
Canapé LC3 Le Corbisier / **Cassina chez Téo Jakob**





Sautoir, collier, bague et boucles d'oreilles Alhambra guillochage rayonnant sur or blanc
 Montre Sweet Alhambra or blanc, onyx et diamants **le tout Van Cleef & Arpels**
 Tailleur **Dorothee Schumacher** sur **MyTheresa**
 Sandales à plateformes **Christian Louboutin**
 Chapeaux et casquettes **Maison Michel**
 Tabouret **Barcelona® Knoll** chez **Teo Jakob**





Boucles d'oreilles et pendentif à maillons en or jaune pavé de diamants, collier à maillons en argent, collier à maillons en or jaune Tiffany City HardWear
 Manchettes Bone en or et en argent Elsa Peretti®, le tout **Tiffany & Co.**
 Robe fluide turquoise, sac baguette imprimé animalier, casquette imprimé animalier à poche nano Baguette, le tout **Fendi**

- ALLAMAN**
C.Cial Littoral Centre
021 807 42 38
- BULLE**
Grand Rue 36
026 913 13 16
- CHAVANNES DE BOGIS**
C.Cial de Chavannes de Bogis
022 776 73 74
- FRIBOURG**
Boulevard Perolles, 5
026 322 76 78
- GENEVE**
Rue du Marché, 18
022 312 12 25
- C.Cial Balexert - Av Louis Casaï, 27
022 796 00 53
- LAUSANNE**
Place Chauderon, 16
021 311 27 33
- Rue Centrale, 23
021 323 06 06
- LA NEUVEVILLE**
C.Cial Migros- Chemin des Vergers, 20
032 753 84 44
- MEYRIN**
C.Cial Meyrin - Av de Feuillasse, 24
022 782 49 50
- MONTREUX**
C. Cial Migros Le Forum - Place du Marché N°6
021 965 12 46
- MORGES**
Grande Rue, 8
021 802 30 68
- NYON**
C.Cial La Combe
022 361 89 74
- PAYERNE**
C.Cial Coop
026 662 11 26
- PETIT LANCY GENEVE**
C.Cial Lancy-Onex
022 792 32 82
- SIGNY**
C.Cial Signy Centre
022 363 03 93
- VERSOIX**
Rampe de la Gare, 2
022 755 11 41
- VESENAZ**
Route d'Hermance, 10
022 752 05 15
- VEVEY**
C.Cial St Antoine
021 923 64 46



www.jeanlouisdavid.com



Jean Louis David®

- Est. 1961 -

BIJOUX CULTISSIMES

En joaillerie, comme en maroquinerie, des stars se détachent pour briller un peu plus que les autres. Des bijoux iconiques à s'offrir ou se faire offrir dont on ne se lassera pas tant ils sont intemporels.

-/ In jewellery, as in leather goods, some models stand out to shine a little more than others. Iconic jewellery to offer yourself or to be received, which are so timeless that you will never be tired of them.

Le bracelet Love de Cartier

Créé à New York en 1969, le bracelet LOVE de la maison Cartier est une icône de design joaillier unisexe et quasi minimaliste, à sceller au poignet grâce à son tournevis spécifique. Une déclaration d'amour en or jaune, rose ou gris à offrir ou à s'offrir tant sa légende est bien en passe d'être éternelle. Il est la star des bracelets.

-/ Created in New York in 1969, the LOVE bracelet by Cartier is an icon of unisex and quasi-minimalist jewellery design, to be sealed to the wrist with a special screwdriver. A declaration of love in yellow, pink or white gold, to be offered as a gift or as a gift to yourself, as its legend is well on its way to being an eternal jewelry piece. It is the superstar of bracelets.



Le collier Move de Messika

S'il se fait éloger de la simplicité par la pureté de son design, ses trois diamants en mouvement sur un ingénieux système de serti clos qui coulissent sur des rails, symbolisent la permanence du sentiment amoureux. Un coup de cœur joaillier, désormais classique, sur lequel on peut craquer sans hésiter.

-/ While it praises simplicity through the purity of its design, its three moving diamonds on an ingenious closed-set system that slides on rails symbolise the eternity of love. A jewellery favourite, now a classic, which you can fall for without hesitation.



Messika



Serpenti Viper 2022 de Bulgari

Pour aller de l'avant, il faut parfois revenir à l'essentiel. Telle est la vocation de la collection de joaillerie Serpenti Viper 2022, tout dernier chapitre hypnotique de la fascinante aventure du serpent Bvlgari. L'emblème le plus iconique de Bvlgari démontre sa capacité à changer de forme à l'infini année après année, depuis son lancement dans les années 1940.

Dans sa dernière incarnation, la célèbre ligne de joaillerie Serpenti Viper s'allège de tout ornements pour révéler sa beauté originelle et authentique.

-/ In order to move forward, it is sometimes necessary to go back to basics. This is the vocation of the Serpenti Viper 2022 jewellery collection, the latest hypnotic chapter in the fascinating adventure of the Bvlgari snake. Bvlgari's most iconic design has demonstrated its ability to change shape endlessly year after year since its launch in the 1940s. In its latest incarnation, the famous Serpenti Viper jewellery line is stripped of all embellishments to reveal its original and authentic beauty.

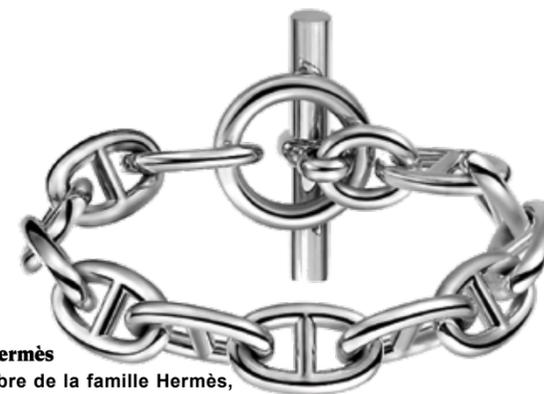


Le collier Rose des Vents de Dior

Victoire de Castellane réinterprète l'étoile porte-bonheur de Christian Dior, sous la forme d'une Rose des vents, une étoile à huit branches indiquant les différents points cardinaux.

Le médaillon, ourlé d'une torsade grain de riz, est fait pour se retourner sur sa chaîne, côté pierre (nacre, jade ou encore topaze) ou côté Rose des vents, au gré des mouvements. Un bijou fin et délicat à porter au quotidien.

-/ Victoire de Castellane reinterprets Christian Dior's lucky star in the form of a Compass Rose, an eight-pointed star indicating the different points of the compass. The medallion, edged with a twist, is designed to turn on its chain, on the stone side (mother-of-pearl, jade or even topaz) or on the Compass Rose side, according to the movements. A fine and delicate jewel to be worn every day.



Le bracelet Chaîne d'ancre d'Hermès

En 1938, Robert Dumas, membre de la famille Hermès, a l'idée de s'inspirer d'une chaîne d'ancre de bateau pour dessiner un bijou: le bracelet Chaîne d'ancre. Ses maillons, reflets du savoir-faire chainiste de la maison Hermès, se font polis, perlés ou torsadés et deviennent iconiques. Intemporel, ce bracelet en argent traverse les années sans prendre une ride grâce à son design chic et sport à la fois. Un must have !

-/ In 1938, Robert Dumas, a member of the Hermès family, was inspired by a ship's anchor chain to design a piece of jewellery: the «Chaîne d'ancre» bracelet. Its chain links reflect the chain-making expertise of the House of Hermès. They are polished, pearled or twisted and have become iconic. A timeless piece! This silver bracelet has passed the test of time thanks to its chic yet sporty design. A must have!

La bague Coco Crush de Chanel

La réinterprétation joaillière du classique matelassé qui fait le succès du sac 2.55 de Gabrielle Chanel. Apparue en 1993 avec des premières pièces en or jaune, diamants et perles, la ligne Coco Crush fait le choix de l'épure pour proposer des pièces à la fois moderne et intemporelles en or jaune, blanc ou beige, alliage unique signé Chanel. Désormais disponible en version slim, cette bague peut se porter en accumulation pour votre plus grand plaisir.

-/ The jewellery reinterpretation of the classic cushioned effect that made Gabrielle Chanel's 2.55 bag so successful. The Coco Crush line appeared in 1993 with the first pieces in yellow gold, diamonds and pearls. It has chosen to offer modern and timeless pieces in yellow, white or beige gold, a unique blend signed by Chanel. Now available in a slim version, this ring can be worn as an accumulation for your greatest pleasure.



Bague Coco Crush, Chanel

Le bracelet Wire T de Tiffany & Co

Aux lignes contemporaines et épurées, summum du chic new-yorkais, ce bracelet au mythique motif „T“ incarne les liens qui nous unissent.

Né en 2014 de l'esprit de Francesca Amfitheatrof pour Tiffany & Co, il s'est imposé comme l'une des plus belles alternatives au traditionnel jonc. Or blanc, rose ou jaune, il se porte avec tout, en toute occasion.

-/ With its contemporary and pure lines, the ultimate chic in New York, this bracelet with its mythical «T» patterns embodies the ties that bind us together. Born in 2014 from the mind of Francesca Amfitheatrof for Tiffany & Co, it has become one of the most beautiful alternatives to the traditional band. White, pink or yellow gold, it can be worn with everything, for any occasion.



T de Tiffany & Co.



Alhambra de Van Cleef & Arpels

Fidèle à la première création Alhambra® de 1968, la collection Vintage Alhambra de Van Cleef & Arpels se distingue par son élégance intemporelle. Inspirés du trèfle à quatre feuilles, les célèbres motifs symboles de chance s'ornent d'un délicat contour de perles d'or. On s'offre un peu d'histoire, de légende et de chance à porter en toute occasion.

-/ Faithful to the first Alhambra® creation of 1968, the Vintage Alhambra collection by Van Cleef & Arpels is distinguished by its timeless elegance. Inspired by the four-leaf clover, the famous luck motifs are ornamented with a delicate outline of gold beads. A bit of history, a bit of legend and a bit of luck to wear on any occasion.

Le bracelet Baby Menottes de Dinh Van

Les Menottes enlacées devenues iconiques se renouvellent avec la version « baby Menottes » et s'attachent définitivement. Pour la première fois, on les retrouve associées à une chaîne forçat, qui les rendent à la fois emblématiques, intemporelles et accessibles.

-/ The embracing Handcuffs that have become iconic are renewed with the «Baby Handcuffs» version and are permanently attachable. For the first time, they are associated with a chain, which makes them emblematic, timeless and accessible.



Le concept Happy Diamonds de Chopard

Lancé en 1976 par le designer Ronal Kurowski, le concept Happy Diamonds de Chopard mise sur l'éclat du diamant non serti. Une idée audacieuse qui offre la possibilité au diamant de se mouvoir en toute liberté dans sa monture, tout en préservant et maximisant son éclat. Pour une touche romantique, le cœur du bijou est rehaussé de cette gemme mobile.

-/ Launched in 1976 by designer Ronal Kurowski, Chopard's Happy Diamonds concept focuses on the brilliance of the loose diamond. A bold idea that allows the diamond to move freely in its setting, while preserving and maximising its brilliance. For a romantic touch, the heart of the jewel is enhanced with this mobile gem.



Le bracelet Force 10 de Fred

En 1966, Fred Samuel observe son fils, tresser un cordage et vérifier ses manilles, avant de larguer les amarres. Ingénieux, il s'inspire d'un câble tressé marin et d'une manille de bateau pour créer un bijou : le bracelet Force 10. L'authenticité du bracelet se révèle au travers des 1500 fils qui ont fait la renommée de son cordage tressé. A l'époque, le bracelet Force 10 révolutionne l'univers du bijou. Fred a le génie d'associer deux matières inédites en joaillerie : l'or et l'acier. Ce mariage en fera un best seller de la joaillerie.

-/ In 1966, Fred Samuel watched his son weave a rope and check his shackles before casting off. Ingeniously, he took inspiration from a braided marine cable and a boat shackle to create a jewel: the Force 10 bracelet. The authenticity of the bracelet is revealed through the 1500 threads that made its braided rope famous. At the time, the Force 10 bracelet revolutionised the world of jewellery. Fred had the genius to combine two materials that had never been used in jewellery: gold and steel. This combination made it a best seller in the jewellery industry.

La Maison Charriol réinterprète sa collection phare St-Tropez™.

Créée en 1983, Charriol est l'une de ces pépites joaillières au design reconnaissable entre mille. Après une réinterprétation de la montre St-Tropez™ l'an passé, Charriol réinvente l'ensemble de cette collection emblématique en 2022. Inspirée du célèbre village de bord de mer, celle-ci a vu son maillon entièrement repensé, à travers de nouveaux matériaux et de nouvelles formes. Moderne et audacieuse, la gamme St-Tropez™ Mariner se décline dans des bracelets et des joncs, des bagues et des boucles d'oreilles, des colliers longs et courts - tous conçus pour être mélangés et assortis.

-/ Created in 1983, Charriol is one of those jewellery treasures with a design that is instantly recognisable. After a reinterpretation of the St-Tropez™ watch last year, Charriol is reinventing the entire iconic collection in 2022. Inspired by the famous seaside village, this design has seen its link entirely rethought, through new materials and new shapes. Modern and bold, the St-Tropez™ Mariner line features bracelets and bands, rings and earrings, long and short necklaces - all designed to be mixed and matched.



Bracelets Possession de Piaget, l'icône ludique

Ces bracelets audacieux et ludiques en or rose sont ornés d'une pierre dure à chaque extrémité. Ils sont la signature de la collection Possession. Ces bracelets conjuguent l'or et les pierres précieuses. À porter seul ou en accumulation pour faire ressortir les multiples facettes de leurs personnalités grâce aux nombreuses nuances de la collection.

-/ These bold and playful rose gold bracelets are adorned with a hard stone at each end and are the signature of the Possession collection. Wear them alone or in combination to bring out the multiple facets of their personalities thanks to the many shades in the collection.

Le
pavillon sicli
genève

design du
XX^e siècle

Salon
du 5 et 6
novembre
2022 **n**
Desig

Une trentaine de marchands suisses et internationaux triés sur le volet. Mobilier et luminaires signés de 1900 à 1990

Le Salon du Design — 5-6.11.22 — quatrième édition
Pavillon Sicli, Genève, Route des Acacias 45
Sa 10h-20h et Di 10h-18h — www.lesalondudesign.ch
Entrée 8 CHF — gratuit pour les moins de 12 ans



COTE
MAGAZINE
WHAT'S UP

M3 GROUPE - BORDIER & SCHMIDHAUSER - EDUCATION - POMMERY, LA CUVÉE LOUISE



Dean Martin & Jerry Lewis, 1952. © Bridgeman Images London.



John Taylor Genève & Megève

« DEUX AGENCES, UNE EXPERTISE COMMUNE »

Entretien avec Sandro Fanara, directeur et associé, John Taylor Genève & Megève

-/ Interview with Sandro Fanara, Director and Partner, John Taylor Geneva & Megève

john-taylor.com

Désireux de consolider les liens et de renforcer les synergies entre Genève et Megève, John Taylor, agence d'immobilier de luxe, s'évertue à satisfaire une demande croissante et une clientèle toujours plus exigeante, aussi bien en Suisse qu'à l'international.

L'occasion de faire le point avec Sandro Fanara, directeur et associé des deux agences, d'évoquer avec lui le marché de l'immobilier de prestige en montagne, et plus particulièrement à Megève, l'une des destinations préférées des Genevois, en été comme en hiver.

-/ In order to consolidate the links and reinforce the synergies between Geneva and Megève, John Taylor, a luxury real estate agency, is striving to satisfy a growing demand and an increasingly demanding clientele, both in Switzerland and internationally. An opportunity to take a closer look at the situation with Sandro Fanara, director and partner of the two agencies, but also to talk with him about the market of prestigious real estate, the mountains, and of course Megève,



John Taylor est déjà bien implanté à Genève. Parmi les stations aux alentours, pourquoi votre choix s'est-il porté sur Megève ? Historiquement, quand John Taylor s'est implanté en Suisse, nous disposions de trois franchises, en l'occurrence Megève, Genève et Gstaad. Mais nous n'avions pas, à cette époque, déployé une stratégie assez ciblée pour ces trois destinations à la fois. Nous avons donc pris le parti de nous recentrer sur Genève.

Quelques années plus tard, et en toute logique, nous nous sommes intéressés, de nouveau, à Megève en tenant compte de l'évolution du marché. Située à 45 minutes de route de Genève, Megève reste une destination extrêmement convoitée par nos clients genevois. J'ajouterais même probablement un peu sous-exploitée en termes immobiliers, notamment par rapport aux capacités financières de nos clients. Les demandes et l'intérêt étaient si forts que nous avons décidé de réouvrir l'agence de Megève l'hiver dernier. Nos clients ont ainsi un seul interlocuteur pour les accompagner dans la vente ou dans l'acquisition de leurs biens, qu'ils soient dans la cité de Calvin ou à Megève.

J'ajouterais toutefois que notre clientèle n'est pas que genevoise ou suisse. Nous avons de nombreux clients en provenance de Lyon, de Paris ou encore de Grenoble : les Français sont présents depuis toujours à Megève ! Nous constatons également une forme d'internationalisation de Megève, notamment due à des groupes de restauration ou d'hôtellerie d'envergure qui ont récemment pris leurs quartiers dans le village, comme le Four Seasons, Paris Society, Yeels, le Groupe Annie Famose, le Groupe Bourdoncle, etc.

Qu'attendez-vous plus spécifiquement de la relation Megève-Genève ? Quelles synergies aimeriez-vous développer ?

Il s'agit surtout de renforcer la complémentarité de ces deux destinations. Nous constatons que, même hors saison, de plus en plus de Genevois font l'aller-retour pour le déjeuner du dimanche, pour faire une course, voire même simplement pour prendre l'air. Peut-être que la pandémie a installé ces nouvelles habitudes car auparavant, les gens passaient l'hiver à Megève puis ils fermaient les portes du chalet le 31 mars !

Cette volonté de profiter de Megève tout au long de l'année, par bribes, s'est considérablement affirmée. Désormais, la saison estivale est presque aussi importante que son homologue hivernale. En été, il y a généralement une pointe de fréquentation entre le 5 et le 20 août, mais cette année, Megève a fait le plein, si j'ose dire, entre le 1er juillet et la mi-septembre. Nous souhaitons donc capitaliser sur cette complémentarité entre Genève et Megève et renforcer cette synergie par notre positionnement : « Deux agences, une expertise commune ».



which remains one of the favourite destinations for the people of Geneva, in summer as well as in winter.

John Taylor is already well established in Geneva. Among the surrounding resorts, why did you choose Megève?

Historically, when John Taylor opened in Switzerland, we had three franchises, Megève, Geneva and Gstaad. But at that time we didn't have a focused strategy for all three locations at the same time. We therefore decided to focus on Geneva.

A few years later, and quite logically, we took another look at Megève, taking into account the evolution of the market. Located 45 minutes drive from Geneva, Megève remains an extremely popular destination for our Geneva-based clients. I would even add that it is probably a little under-exploited in terms of real estate, especially in relation to the financial capacities of our clients.

The demand and interest was so strong that we decided to reopen the Megève branch last winter. Our clients now have a single point of contact to assist them in the sale or purchase of their property, whether they are in the City of Calvin or in Megève.

I would add, however, that our clientele is not only from Geneva or Switzerland. We have many clients from Lyon, Paris and Grenoble: the French have always been present in Megève! We are also seeing a form of internationalisation of Megève, notably due to large restaurant or hotel groups that have recently set up shop in the village, such as the Four Seasons, Paris Society, Yeels, the Annie Famose Group, the Bourdoncle Group, etc.

What do you expect more specifically from the Megève-Geneva relationship? What synergies would you like to develop?

It is above all a question of reinforcing the complementarity of these two destinations. We notice that, even out of season, more and more people from Geneva make the return trip for Sunday lunch, to run an errand, or even just to get some fresh air. Perhaps the pandemic has brought these new habits. Before, people used to spend the winter in Megève and then close the doors of the chalet on March 31st!

This desire to enjoy Megève all year round, in bits and pieces, has considerably increased. Now the summer season is almost as important as its winter counterpart. In summer, there is generally a peak in attendance between the 5th and 20th of August, but this year, Megève was full, if I may say so, between the 1st of July and mid-September. We therefore wish to capitalize on this complementarity between Geneva and Megève and reinforce this relationship through our positioning: "Two agencies, one common expertise".



Entre la fin du pic de la crise sanitaire et le contexte géopolitique actuel, notamment avec la crise énergétique, comment se porte le marché de l'immobilier de prestige en montagne, et en particulier à Megève ?

Tout est relatif. L'immobilier de luxe – si nous pouvons l'appeler ainsi – est un marché relativement à part et l'avantage de Megève, comme je le mentionnais en préambule, est qu'il s'agit d'un marché encore sous-évalué, et ce, même si nous constatons une véritable croissance des prix. Aujourd'hui, le type de stations auquel on compare Megève inclut Val-d'Isère, Courchevel, Verbier ou Crans-Montana, sans même parler de Gstaad. En termes « d'immobilier pur » Megève pratique des prix moins élevés que toutes ces stations qui sont pourtant fréquentées par la même typologie de clientèle, dotée des mêmes exigences en termes de qualité de service.

Désormais, Megève est un double investissement en étant une station aussi vivante l'été que l'hiver, ce qui n'est pas forcément le cas d'autres stations comparables. D'autant plus qu'un futur acquéreur, qui dispose de revenus en francs suisses avec le taux de change de l'euro actuel, et qui se posait la question, il y a encore quelques mois, d'acheter à Megève, jouit désormais d'une marge de manœuvre encore plus confortable. Voilà pourquoi j'ai de bonnes raisons de croire en l'avenir de Megève sur ce segment et je suis très optimiste pour l'avenir.

Estimez-vous que les problématiques liées aux enjeux de durabilité, d'éco-responsabilité ou encore de développement durable font partie intégrante du processus de réflexion d'un futur acquéreur ?

Tout le monde aujourd'hui, et peut-être encore plus dans le segment des HNWI, se sent impacté et concerné par ces thématiques. Chez John Taylor, cela nous tient à cœur et nous essayons réellement de participer de manière active à ce renouvellement énergétique, notamment dans le cadre de nos propres projets immobiliers de rénovation, de transformation ou de construction de chalets et d'appartements à Megève. En termes économiques ou environnementaux, nous devons œuvrer à cette transition. Nous devons tous faire des efforts pour la préservation du patrimoine et, conjointement, pour la planète, car il en va de l'intérêt de chacun.

Between the end of the peak of the health crisis and the current geopolitical context, notably with the energy crisis, how is the market of prestigious real estate in the mountains, and in particular in Megève?

Everything is relative. Luxury real estate - if we can call it that - is a relatively separate market and the advantage of Megève, as I mentioned in the introduction, is that it is still an undervalued market, even if we are seeing a real growth in prices. Today, the type of stations that Megève is compared to include Val d'Isère, Courchevel, Verbier or Crans-Montana, not to mention Gstaad. In terms of "pure real estate", Megève has lower prices than all these stations which are nevertheless frequented by the same type of clientele, with the same requirements in terms of quality of service.

From now on, Megève is a double investment as it is as lively in summer as in winter, which is not necessarily the case for other comparable stations. All the more so as a future buyer, who has income in Swiss francs with the current euro exchange rate, and who was wondering, just a few months ago, whether to buy in Megève, now has even more room for manoeuvre. This is why I have good reasons to believe in the future of Megève in this segment and I am very optimistic for the future.

Do you think that issues related to sustainability, eco-responsibility or sustainable development are an integral part of the thought process of a future buyer?

Everyone today, and perhaps even more so in the HNWI segment, feels impacted and concerned by these issues. At John Taylor, this is very important to us and we really try to participate actively in this energy renewal, particularly in the context of our own real estate projects for the renovation, transformation or construction of chalets and flats in Megève. In economic or environmental terms, we must work towards this transition. We must all make an effort to preserve our heritage and, at the same time, to protect the planet, because it is in everyone's interest.



Made
for
Excellence

We open doors for our students by creating a diverse and inclusive learning community.

World-class educators inspire our students to be their best selves, achieve outstanding results and graduate with a 100% pass rate across our 5 diplomas.

Our curriculum and extracurricular activities offer a breadth of opportunities for students to develop their individual strengths.

We look forward to welcoming your child, from 2 to 18 years old, to our international day and boarding school.

Contact us at admissions@cdl.ch or via the QR code below.



COLLÈGE DU LÉMAN
École Internationale · Genève





BORDIER & SCHMIDHAUSER

AU SERVICE DU PATRIMOINE BÂTI

Avec son Département Gros Travaux, la régie genevoise se positionne comme l'interlocuteur n°1 pour la rénovation de vos biens.

-/ With its Heavy Works Department, the Geneva management firm has positioned itself as the number one contact for the renovation of your property.

Bordier & Schmidhauser - Rue du Vieux-Collège 8, 1204 Geneva - +41 22 819 11 19 - bordier-schmidhauser.ch

Acteur incontournable de la sphère immobilière genevoise, Bordier & Schmidhauser continue d'étendre ses activités. Parmi elles, le développement du Département Gros Travaux permet désormais à la régie de répondre à l'ensemble des besoins des propriétaires.

Dirigé par Christian Mettler, ce pôle assure un conseil expert et personnalisé à toutes les étapes de réalisation de vos projets grâce à une synergie des compétences présentes au sein de ses équipes. Administratives ou sur le terrain, les types d'interventions sont aussi variés que les demandes des propriétaires et copropriétaires. A titre d'exemple, les experts du Département peuvent se charger de la préparation du budget et du plan financier, du suivi du chantier et de sa comptabilité et de la mise en valeur après travaux. Les travaux de surélévation, d'amélioration énergétique, d'isolation ou encore de nettoyage de façade sont de plus en plus courants dans leurs services. « Notre but est de conseiller et guider nos propriétaires à faire les bons choix. Nos experts communiquent sur les réglementations en vigueur et veillent à mettre en conformité ainsi qu'à valoriser leur parc immobilier.

Chez Bordier & Schmidhauser, l'intégration d'un Département Gros Travaux nous permet ainsi de fournir une réponse plus rapide, et surtout à des tarifs compétitifs. Garantir à nos clients le succès de leurs opérations et leur pleine satisfaction est au cœur de nos préoccupations. »

-/ Bordier & Schmidhauser, a key player in the Geneva real estate industry, continues to develop its activities. Among them, the development of the Heavy Works Department, which now allows the firm to satisfy all needs of the homeowners.

Led by Christian Mettler, this department provides expert, personalized advice at every stage of your projects, thanks to the many different skills of its teams. Whether administrative or on the ground operations, they are as varied as the demands of the owners and co-owners. For example, the Department's experts can take care of the preparation of the budget and the financial plan, as well as the follow-up of the construction site, its accounting, and the valorization after the works have been done. Elevation works, energy improvements, insulation or facade cleaning are increasingly common in their services. "Our goal is to advise and guide our owners to make the right choices. Our experts communicate on the regulations in place and ensure they are in compliance as well as valuing their housing stock.

At Bordier & Schmidhauser, the integration of a Heavy Works Department allows us to provide a faster solution, and especially at competitive rates. Guaranteeing the success of our clients' operations and their complete satisfaction is at the heart of our concerns.



A LOUER

Magnifique maison de 6 pièces entièrement rénovée d'environ 300 mètres carrés.

Construite en 1877 et située dans un écrin de verdure entièrement clôturé et sécurisé au cœur du quartier de Champel, à deux pas de toutes les commodités, cette maison de ville bénéficie d'espaces baignés de lumière, d'un séjour avec cheminée, de pièces en enfilade et d'une cuisine entièrement équipée donnant sur un jardin arboré à l'abri des regards.

Ce bien allie à merveille le charme de l'ancien et le confort contemporain grâce à des prestations haut de gamme.

Prix de location :

CHF 9'000.- + charges et frais accessoires

FOR RENT

Magnificent 6-room fully renovated house, approximately 300 square meters.

Built in 1877 and located in a fully fenced and secured green area in the heart of the Champel district, close to all amenities, this townhouse features light-filled spaces, a living room with a fireplace, adjoining rooms and a fully equipped kitchen opening onto a garden sheltered from view.

This property marvelously combines the charm of the old and the contemporary comfort thanks to high quality services.

Rental price :

CHF 9'000.00 + charges and additional costs



ROSSET & CIE SA

Route de Chancy 85, 1213 Onex - +41(0)22 339 37 28 - p.houari@rosset.ch - www.rosset.ch



Cuvée Louise

LE JOYAU DE LA MAISON POMMERY

Cramant, Aÿ, Avize, trois noms magiques, trois Grands Crus qui ne forment plus qu'un. La cuvée prestige de la Maison Pommery, la Cuvée Louise, répond à tous les superlatifs. Son apothéose, le millésime 2005.

-/ Cramant, Aÿ, Avize, three magical names, three Grands Crus that become one. The prestige cuvée of the House of Pommery, Cuvée Louise, meets all the superlatives. Its crowning success, the 2005 vintage.

Elle est de ces raretés qui font le bonheur des quelques privilégiés qui ont l'opportunité d'y goûter. Hommage à Madame Pommery et son esprit visionnaire, la Cuvée Louise est née pour étonner les palais les plus exigeants. Perfection absolue, elle prend sa source dans un vignoble dédié, composé uniquement de parcelles sélectionnées parmi les trois plus Grands Crus de la Champagne: Cramant, Aÿ, Avize. Cet élixir n'est produit que lors d'années exceptionnelles.

-/ It is one of those rarities that delight the privileged few who have the opportunity to taste it. A tribute to Madame Pommery and her visionary spirit, Cuvée Louise was born to astonish the most demanding customers. An absolute perfection, it comes from a dedicated vineyard, made up solely of parcels selected from the three most famous Grands Crus of the Champagne region: Cramant, Aÿ, Avize. This elixir is only produced in exceptional years.



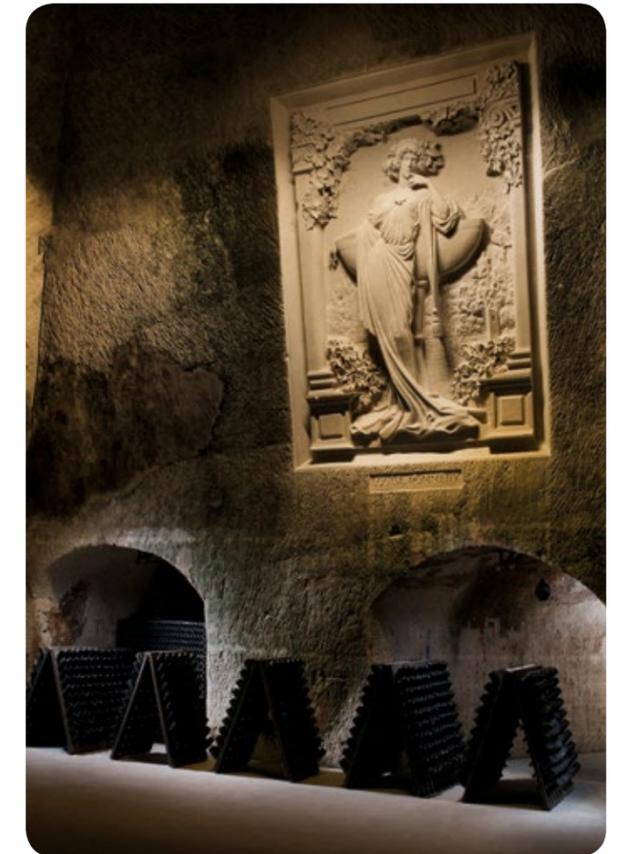
Du tri sur le cep à la main, au pressurage dans des pressoirs traditionnels, chaque étape d'élaboration de cette cuvée spéciale répond à un nombre incalculable d'exigences. Tout au long du calendrier de la vigne, puis lorsque vient le temps de l'assemblage et du vieillissement, le 10e chef de cave de la Maison Pommery, Clément Pierlot, s'assure du moindre détail. Petit-fils d'agriculteur, l'homme qui signe ce chef d'œuvre de minutie a toujours été passionné par les métiers de la terre. Engagé, précis, avec une vision moderne et contemporaine de l'œnologie et de la viticulture, Clément Pierlot œuvre pour le groupe Vranken-Pommery Monopole depuis 2004 :

«La vinification est conçue comme autant d'étapes éliminatoires, où seuls les jus les plus purs sont retenus. Au final, de 4000 kg de raisins, ne sont gardés que 1800 litres de jus au lieu des 2550 autorisés par la réglementation. Pommery est la seule Maison de Champagne à s'imposer de telles normes. De ce processus de vinification minutieux, ne sortent donc que quelques bouteilles au compte-goutte, depuis la création de cette cuvée en 1979) nous explique-t-il.

Après la mise en flacon, la Cuvée Louise repose plusieurs années au cœur des caves en craie du Domaine Vranken-Pommery, à 30 mètres sous terre.

Au moment de sa dégustation, en version brut, brut nature ou brut rosé, La Cuvée Louise s'impose pour ce qu'elle est : un champagne à la pureté absolue. Florale, fruitée et épicée, elle accompagne les mets les plus raffinés.

Bleu pour la pureté du Cramant, rose pour l'élégance d'Aÿ, or pour la noblesse d'Avize, le flacon du millésime 2005 se pare de lignes colorées, inspirées des rangs des trois vignobles de la Cuvée Louise.



From hand-picking of the vine to pressing in traditional presses, each stage in the production of this special cuvée meets an incalculable number of requirements.

Throughout the vineyard calendar, and then when the time comes for blending and ageing, Clément Pierlot, the 10th cellar master of the Pommery House, ensures that every detail is taken care of. The grandson of a farmer, the man who signs this masterpiece of meticulousness has always been passionate about the land. Committed, precise, with a modern and contemporary vision of oenology and viticulture, Clément Pierlot has been working for the Vranken-Pommery Monopole group since 2004:

"The vinification is conceived as so many eliminatory stages, where only the purest juice is retained. In the end, only 1,800 litres of juice are kept from 4,000 kg of grapes instead of the 2,550 litres authorised by the regulations. Pommery is the only Champagne House to impose such standards on itself. From this meticulous vinification process, only a few bottles have been produced, in small batches, since the creation of this cuvée in 1979," he explains. After bottling, Cuvée Louise is left to rest for several years in the heart of the chalk cellars of Domaine Vranken-Pommery, 30 metres underground.

When tasted, in brut, brut nature or brut rosé versions, Cuvée Louise stands out for what it is: a champagne of absolute purity. Floral, fruity and spicy, it goes with the most refined dishes. Blue for the purity of Cramant, pink for the elegance of Aÿ, gold for the nobleness of Avize, the bottle of the 2005 vintage is dressed in coloured lines, inspired by the rows of the three vineyards of Cuvée Louise.



Denise's
 ART OF BURGER
 by Philippe Chevrier

« LES BURGERS LES PLUS CRÉATIFS DE GENÈVE »

**SAVOUREZ NOS GÉNÉREUX
 BURGERS DE SAISON**

FRITES INCLUSES POUR TOUTE COMMANDE À L'EMPORTER

SUR PLACE, À L'EMPORTER ET À LA LIVRAISON
 DU LUNDI AU SAMEDI, DE 9H00 À 22H00

GLOBUS FOOD HALL / PLACE DU MOLARD / RUE DU RHÔNE 48 / GENÈVE / +41(0)22 510 39 79



WWW.DENISES-BURGER.CH

COTE
 MAGAZINE
ESCAPE

MAGNA MARBELLA BY CLUB MED - L'APPEL DE LA MONTAGNE



Le Club 55, Plage de Pampelonne - Ramatuelle.



Resort Magna Marbella

VIVRE À L'HEURE ANDALOUSE

Club Med Magna Marbella

Avec l'ouverture de Magna Marbella, posé sur les hauteurs de la ville au pied de la Sierra Blanca, le Club Med fait son grand retour en Espagne. Bienvenido sur la Costa del Sol.

-/The new Magna Marbella, located in the hills above the city at the foot of the Sierra Blanca, marks Club Med's grand return to Spain. Bienvenidos a la Costa del Sol.

Club Med 
Club Med Magna Marbella
 0840 841 842
 clubmed.ch



La piscine principale a été conçue comme un lagon et les « days beds » se mêlent aux transats pour créer des zones de repos plus intimes.

Voilà vingt ans que le Club Med avait quitté le pays qui fut pourtant le premier à accueillir les gentils membres dans les années cinquante. C'est en effet sur l'île de Majorque que le premier club lança les vacances qui rendent heureux, comme le souhaitait son fondateur Gérard Blitz. Depuis, le concept a largement évolué et la marque a accentué ces dernières années sa volonté de proposer des adresses plus luxueuses, en adéquation avec les préoccupations actuelles de confort et de préservation de l'environnement. Et si Henri Giscard d'Estaing a choisi Marbella, ce n'est pas simplement pour son fantastique microclimat... Surplombant la ville, l'immeuble fut déjà un Club Med dans les années 1980.

« Le retour en Espagne est très symbolique pour nous, puisque c'est là que tout a commencé »

Henri Giscard d'Estaing, président du Club Med

Niché dans une région verte au pied des montagnes de la Sierra Blanca, le Club Med Magna Marbella est un véritable paradis, pour les parents et leurs enfants, pour les couples, ou encore les travailleurs nomades adeptes de workation (ndlr. work + vacation). Avec ses 4 Tridents, cette oasis de fraîcheur jouit d'un climat doux tous les jours de l'année et d'une architecture ouverte sur l'extérieur. Pays de contrastes, l'Andalousie se découvre à travers les nombreuses activités proposées.

-/ It's been 20 years since Club Med left the country that first welcomed its friendly members in the 1950s. Indeed, it was on the island of Majorca that the first club launched the "vacation that makes you happy", as its founder Gérard Blitz put it. Since then, the concept has evolved significantly and in recent years the brand has stepped up its efforts to offer more luxurious addresses, in line with current concerns about comfort and environmental protection. Henri Giscard d'Estaing did not choose Marbella solely for its fantastic microclimate... Overlooking the city, the building was already a Club Med in the 1980s.

« The return to Spain is very symbolic for us, since it is where it all began. »

Henri Giscard d'Estaing, President of Club Med

Nestled in a green area at the foot of the Sierra Blanca mountains, Club Med Magna Marbella is a veritable paradise for parents and their children, couples and nomadic workers seeking workation (work + vacation, ed's note). With its 4 Tridents, this refreshing oasis enjoys a mild climate every day of the year and an architecture open to the outside world. A country of contrasts, Andalusia can be discovered through the many activities on offer.

Habitué à collaborer avec le Club Med, le duo de designers Marc Hertrich et Nicolas Adnet a relevé un défi : imaginer un tout nouveau lieu sur une structure existante et l'ancrer dans un esprit andalou.

Éclairé de lumière naturelle, l'immense lobby décline les tonalités de vert. « Nous voulions faire entrer la nature dans les lieux, précise Marc Hertrich. Ici nous avons exploré le thème des oliviers, si nombreux dans les plaines fertiles des alentours, qui se poursuit au restaurant Tierra Gourmet Lounge. »

Hommage à cette terre de contraste, le restaurant propose des plats espagnols typiques, des viandes mûrées et une cave à vin qui propose des dégustations des spécialités locales. Il faudra ensuite descendre d'un niveau pour découvrir le restaurant principal, le Sueños, où les designers ont créé trois espaces très différents, hommage au flamenco, à l'art équestre et à Picasso, qui a grandi dans la ville voisine de Malaga.

Ici, comme dans le reste de l'hôtel, les architectes ont pris le parti de créer d'immenses ouvertures afin de baigner le restaurant de lumière naturelle. Distribuées sur neuf étages, les 485 chambres sont elles aussi inspirées de cette Andalousie vivante et colorée, avec des motifs types moucharabieh, des cuirs de Cordoue et de grandes photos de cavaliers. Toutes disposent d'un grand balcon avec coin salon pour profiter de la vue sur la mer ou sur la nature.

Located at the crossroads of southern Spain, Magna Marbella Resort is the ideal starting point to discover the wonderful surrounding cities, witnesses of a rich Arab-Muslim heritage: Seville, Cadiz, Cordoba, Ronda, Málaga, Granada. Only an hour away, the sublime Ronda, whose bullring dates back to 1785, is an ideal getaway to better understand the region and its history. The excursions office also organizes visits to the

“Nous voulions faire entrer la nature dans les lieux.”



Toutes les chambres disposent d'un grand balcon avec coin salon pour profiter de la vue sur la mer ou sur la nature.

Picasso Museum in Málaga or the Caminito del Rey, an amazing walkway between the rocky cliffs of the Los Ardales Natural Park. For history and culture lovers, for city breakers, for nature lovers, for those who want to relax or stay active, Magna Marbella Resort is in many ways the perfect place.

A vast play area for families, a children's playground for children from four months, padel and tennis courts, five swimming spots including a calm pool in the heart of a Zen area, a Cinq Mondes Spa with its exceptional treatments, garden parties with a chic feria atmosphere... The establishment is not only for parents and their children, but also for singles and couples looking for rest... or fun! There is a practice & pitch and put at the Resort and lessons for advanced and beginners are included. Moreover, golfers can practice their game on the 70 courses on the Costa del Sol, whether they are experienced or just starting out. As a matter of fact, it was not far from the Club, in Málaga, that the very first golf course in



À défaut d'être posé sur la plage, le Magna Marbella est pensé comme une oasis, dans un jardin de 14 hectares, planté de multiples variétés méditerranéennes. Au point le plus haut de la colline, l'espace Zen est un lieu au calme niché entre les arbres, où la piscine à débordement est réservée aux adultes et le bar propose des jus frais minute.

Incontournable désormais, le spa dispense les soins Cinq Mondes à travers 14 cabines et possède une très agréable terrasse avec vue sur la mer, où de grands lits invitent à la sieste. Juste à côté se trouve une piscine intérieure et extérieure, au calme et dont le décor de marbre, très lumineux, est particulièrement apaisant.



Terrain de paddle.

Un peu plus bas, la piscine principale a été conçue comme un lagon et les « days beds » se mêlent aux transats pour créer des zones de repos plus intimes.

Le vaste jardin se prête aussi aux événements inédits, comme la Garden Party des mercredis soirs, où de grandes tables d'hôtes et des barbecues offrent un moment chic et original. Comme chaque soir, le Club s'anime aussi grâce à Pierre-Jean, le chef de village qui incarne merveilleusement l'esprit de fête du club.

“La fameuse formule All Inclusive du Club Med.”



des spécialités locales et des plats gourmets aux inspirations internationales.



Au point le plus haut de la colline, l'espace Zen est un lieu au calme niché entre les arbres.



MagnaMarbella, Mini Club.



La Garden Party de mercredi soir.

Spain was built a century ago.

Used to working with Club Med, the design duo Marc Hertrich and Nicolas Adnet took up a challenge: to imagine a brand new place on an existing structure and anchor it in an Andalusian spirit.

Lit with natural light, the immense lobby displays shades of green. "We wanted to bring nature into the space, says Marc Hertrich. Here, we have explored the theme of olive trees, which are so numerous in the fertile plains of the surrounding area, a theme that extends into the Tierra Gourmet Lounge restaurant."

A tribute to this land of contrasts, the restaurant features typical Spanish dishes, matured meats and a wine cellar offering tastings of local specialties. Then you need to go down a level to discover the main restaurant, Bar Rouge, where the designers created three very different spaces, a tribute to flamenco, equestrian art and Picasso, who grew up in nearby Malaga. Here, as in the rest of the hotel, the architects chose to create huge openings to bathe the restaurant in natural light.

Spread over nine floors, the 485 rooms are also inspired by this lively and colorful Andalusia, with moucharabieh-like motifs, Cordoba leathers and large photos of horsemen. All of them feature a large balcony with a sitting area to enjoy the view of the sea or nature. Although not located on the beach, the Magna Marbella is designed as an oasis in a 14-hectare garden, filled with a variety of Mediterranean plants. At the highest point of the hill, the Zen space is a quiet place nestled among the trees, where the infinity pool is reserved for adults, while the bar offers fresh juices.

Now a must, the spa offers Cinq Mondes treatments in its 14 cabins and a very pleasant terrace with a view of the sea, where large beds are perfect for a siesta. Next door is an indoor and outdoor swimming pool, with a calm, bright marble decor that is particularly soothing. A little lower down, the main pool has been designed as a lagoon, and day beds mingle with loungers to create more intimate rest areas. The vast garden also lends itself to unusual events, such as the Wednesday night Garden Party, where large guest tables and barbecues ensure a chic and original moment. Every evening, the Club comes alive thanks to Pierre-Jean, the chef de village, who wonderfully embodies the club's festive spirit.



Le Spa Cinq Mondes dispose de 14 cabines et d'une piscine.



Une vaste zone ludique pour les familles, un encadrement pour les enfants dès quatre mois, des courts de padel et de tennis, cinq points de baignade dont une piscine calme au cœur d'un espace zen, un Spa des Cinq Mondes avec ses soins d'exception, des garden parties ambiance feria chic...L'établissement ne s'adresse pas qu'aux parents et à leurs enfants, mais aussi aux célibataires et aux couples à la recherche de repos... ou d'amusement ! il y a un practice & pitch and put au Resort et cours pour confirmés et débutant inclus. Et n'oublions surtout pas les golfeurs: qu'ils soient confirmés ou en herbe, ceux-ci pourront s'entraîner sur les 70 parcours que compte la Costa del Sol. C'est d'ailleurs non loin du Club, précisément à Málaga, qu'a été installé il y a un siècle le tout premier terrain de golf d'Espagne.

Sierra Blanca Restaurant principal extérieur et intérieur



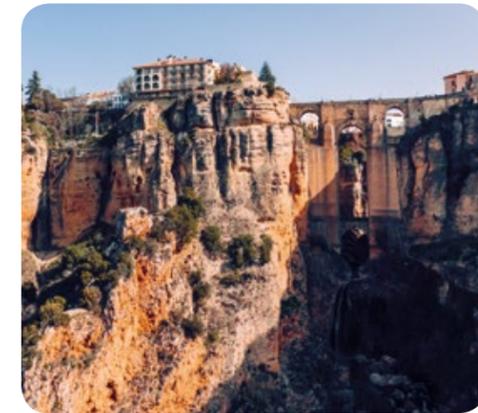
“A golf infrastructure in the resort, a unique asset.”



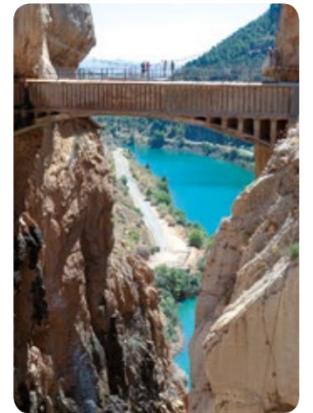
Tierra Gourmet Lounge.



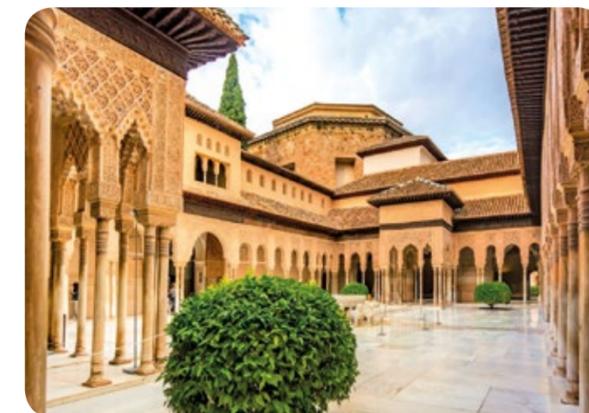
Situé au carrefour du sud de l'Espagne, le Resort Magna Marbella est le point de départ idéal pour partir à la découverte de merveilleuses villes alentours, témoins d'un riche héritage arabo-musulman: Séville, Cadix, Cordoue, Ronda, Málaga, Grenade. À seulement une heure de route, la sublime Ronda, dont les arènes datent de 1785, est une escapade idéale pour mieux comprendre la région et son histoire. Le bureau des excursions invite aussi à la découverte du musée Picasso de Malaga ou du Caminito del Rey, d'étonnantes passerelles entre les parois rocheuses des falaises du parc naturel de Los Ardales. Pour les amateurs d'histoire et de culture, pour les city breakers, les amoureux de la nature, ceux qui souhaitent se reposer ou au contraire rester actifs, le Resort Magna Marbella est à bien des égards l'endroit rêvé.



Ronda



Parque de los Ardales



Grenade



Cordoue



Les arènes de Ronda

L'établissement ne s'adresse pas qu'aux parents et à leurs enfants, mais aussi aux célibataires et aux couples à la recherche de repos... ou d'amusement !

L'appel de la montagne

Cet hiver, mettez-vous au blanc. Notre sélection des plus belles destinations de montagne, en Suisse et ailleurs.

-/ Our selection of the most beautiful mountain destinations, in Switzerland and elsewhere.



AOSTE

Les paysages montagneux et les glaciers caractérisent la célèbre vallée du nord de l'Italie. De nombreux vestiges témoins de l'époque romaine parsèment aussi l'ensemble de la région. Le château d'Aymavilles et le château royal de Sarre promettent un véritable voyage dans le temps. Quant aux skieurs, ils s'épanouiront dans la station de Courmayeur. Le Skyway Monte Bianco conduit les passagers à 3'466 mètres d'altitude en quelques minutes. lovevda.it



© Vallée d'Aoste Tourisme

-/ Mountain landscapes and glaciers characterize the renowned valley in northern Italy. Numerous ruins dating back to Roman times are spread all over the region. The castle of Aymavilles and the royal castle of Sarre, both located near the city of Aosta, promise a real trip back in time. The ski lovers will be charmed by Courmayeur. The Skyway Monte Bianco takes passengers to an altitude of 3,466 meters in just a few minutes.



Un décor somptueux dans la région de la Jungfrau. © David Birri

OBERLAND BERNOIS

Le domaine skiable d'Adelboden-Lenk ravit les amateurs de glisse avec plus de 200 kilomètres de pistes, tandis que Gstaad séduit par la modernité de ses infrastructures. Tout aussi réputée, la région de la Jungfrau permet de dévaler le Lauberhorn dans un environnement magique. Enfin, la diversité est assurée à Meiringen-Hasliberg, notamment avec la présence de jardins des neiges. La prévente du forfait Top4 est ouverte jusqu'au 15 décembre. top4.ski - madeinbern.com

-/ The Adelboden-Lenk ski area delights ski lovers with more than 200 kilometers of slopes, while the Gstaad destination seduces with its modern infrastructure. The Jungfrau region, which is equally renowned, offers skiers the opportunity to ski down the Lauberhorn in a magical environment. Finally, diversity is guaranteed in Meiringen-Hasliberg, especially with the presence of snow gardens. The Top4 ski pass pre-sale is now open until December 15th.

LE VALAIS

Nendaz se situe au cœur du plus grand domaine skiable de Suisse, la station des 4 Vallées, qui propose plus de 410 kilomètres de pistes. Dans ce véritable paradis blanc, les skieurs confirmés ainsi que les débutants trouveront leur bonheur. Les freeriders en quête d'adrénaline pourront se délecter de sept pistes balisées. Après l'effort l'Hôtel Nendaz 4 Vallées offre un cadre valaisan authentique et un spa de 2'200 mètres carrés. nendaz.ch - hotelnendaz4vallees.ch

-/ Nendaz is located in the heart of Switzerland's largest ski area, the 4 Valleys station, which offers ski fans more than 410 kilometers of slopes. In this winter paradise, experienced skiers as well as beginners will be enchanted. Freeriders that love having some adrenaline can enjoy the seven marked slopes. After a great day of skiing, the Hotel Nendaz 4 Vallées offers an authentic Valaisan setting and a 2,200 square meter spa.



La piscine extérieure de 15 mètres de l'Hôtel Nendaz 4 Vallées © Nuno Acacio



Les centres de bien-être font partie du décor. © Slovenian Tourist Board

SLOVÉNIE

D'un côté, des rivières, des montagnes et des forêts. De l'autre, des stations thermales et une riche gastronomie locale: sur cet itinéraire cyclable composé de 16 étapes, la Slovénie se révèle à la fois verte, sportive et reposante. Au départ de Ljubljana, ce circuit de 680 kilomètres mène d'abord vers le nord en direction des Alpes de Steiner, puis vers l'est dans la plaine pannonienne, avant de rejoindre à nouveau la capitale en direction du sud. slovenia.info

-/ Rivers, mountains and forests on the one hand, and natural spas as well as rich local gastronomy on the other: on this 16-stage cycling route, Slovenia is green, sporty and relaxing. Starting in Ljubljana, this 680-kilometer circuit first leads north towards the Steiner Alps, then east into the Pannonian Plain, before going south again to join the capital.

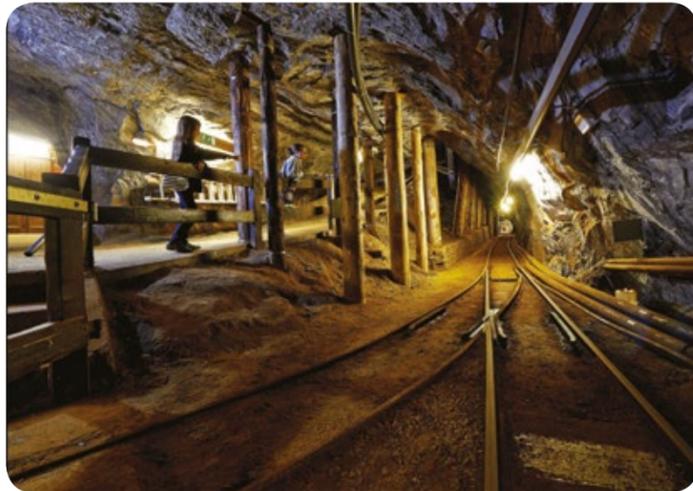
TYROL DU SUD

Avec ses vastes pentes où les arbres se font rares, ses 119 kilomètres de pistes et ses 32 remontées mécaniques modernes, Kronplatz figure parmi les meilleures destinations pour la pratique des sports d'hiver au sein du massif des Dolomites. Cette montagne est également un véritable paradis naturel où les amateurs de raquettes et de randonnées hivernales se délectent des magnifiques itinéraires. suedtirol.info

-/ The Kronplatz is one of the best winter sports destinations in the Dolomites mountains, with its vast hills with few trees, its 119 kilometers of slopes and its 32 modern ski lifts. The mountain is also a natural paradise where snowshoe hike lovers and winter hiking enthusiasts can enjoy the beautiful routes.



Les 119 kilomètres de piste du domaine skiable. © IDM Südtirol, Alto Adige, Harald Wisthaler



Le train de la mine mène au cœur de la terre. © Esther Wyss



La Fleur des Alpes est également issue de la mine de Bex. © Esther Wyss

VAUD

Depuis des siècles, le sel des Alpes est extrait à plus de 350 mètres sous le sol bellerin. Aujourd'hui encore, 30'000 tonnes de cet «or blanc» sont extraites chaque année. Les visiteurs peuvent s'aventurer dans ce labyrinthe de galeries, d'escaliers et de réservoirs, tout en apprenant l'histoire de cette mine. Après la visite, les plus gourmands peuvent déguster des produits contenant du sel de Bex, comme par exemple son délicat caramel salé. myvaud.ch

-/ For centuries, the salt of the Alps has been extracted at a depth of more than 350 meters under the Bellerin ground. Even today, 30,000 tons of this "white gold" are extracted every year. Visitors can wander through the labyrinth of galleries, staircases and tanks and learn about the history of the salt mine. After the one-hour tour, food lovers can taste products containing Bex salt, such as its delicate salted caramel.



Vue panoramique sur les Alpes. © Remontées Mécaniques du Jura Vaudois



Le Chasseron surplombe les pistes. © Justine Paillard

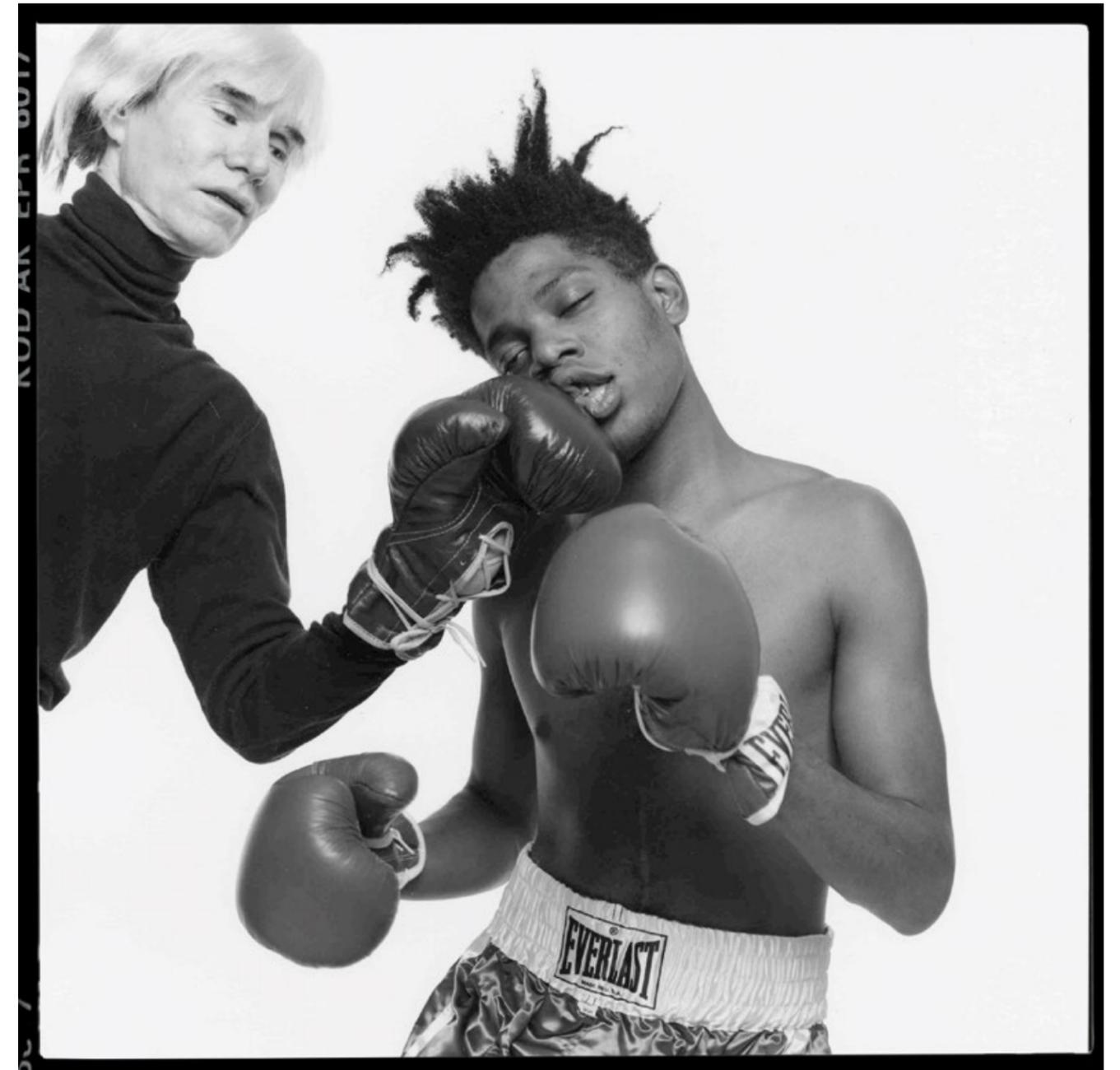
YVERDON-LES-BAINS

Le train panoramique au départ d'Yverdon-Les-Bains offre un voyage confortable jusqu'au domaine de Sainte-Croix - Les Rasses. Au sommet, on ne se lasse pas de contempler des célèbres sommets comme le Chasseron et les Petites Roches. Situés entre 1'150 et 1'580 mètres d'altitude, les 20 kilomètres de pistes sont particulièrement adaptés aux familles et aux groupes. yverdonlesbainsregion.ch - ski-vaud.ch

-/ The panoramic train from Yverdon-Les-Bains offers a very comfortable journey to the Sainte-Croix - Les Rasses ski domain. Once there, you will never be bored of contemplating famous peaks such as the Chasseron and the Petites Roches. Located between 1,150 and 1,580 meters of altitude, the 20 kilometers of ski slopes are particularly suitable for families and groups.

COTE MAGAZINE WELLNESS

BG CURE - KIM KAY YMAR - LE CLUB WOODWARD - CLINIQUE LA PRAIRIE - SHA



Le duo formé par Jean-Michel Basquiat et Andy Warhol a profondément marqué l'histoire de l'art des années 1980. Affiche de l'exposition « Warhol / Basquiat Paintings », 1985.



RHÔNE DENTAL CLINIC

GENÈVE

La clinique dentaire numéro 1 en Suisse



L'Esthétique dentaire

Les facettes sont entièrement liées au savoir-faire et à l'expérience du dentiste, qui limitera au maximum le polissage des dents vivantes et, de nos maîtres-céramistes, capables de créer des surfaces extrêmement fines (0,4 mm) avec toutes les subtilités de la semi-transparence et de l'éclat naturel.

L'Orthodontie

L'orthodontie est une spécialité qui corrige les défauts dentaires pour restaurer les dents fonctionnelles et esthétiques.

La Chirurgie implantaire

Notre clinique aborde la chirurgie implantaire dans le cadre et les consensus validés par les meilleurs spécialistes à l'échelle internationale, un véritable « Golden Standard » garantissant à nos patients la pose implantaire exclusivement par nos spécialistes.

Le Laboratoire de prothèses

À travers leur expérience, leur talent et leur sensibilité, nos artisans céramistes ont développé des compétences exceptionnelles pour recréer le naturel en partant de la matière (poudre de céramique).

Leur passion de la précision, fortement ancrée dans la culture suisse, évoque aussi l'âme de la mythique rue du Rhône à Genève, berceau de l'horlogerie et haut lieu de la joaillerie mondiale.



@rhonedentalclinic





Le pop-up de la SHA Wellness Clinic au Four Seasons Hotel Genève

Le Four Seasons Hotel Genève lance en exclusivité un pop-up de la SHA Wellness Clinic, destiné à offrir une expérience de bien-être transformatrice.

-/ The Four Seasons Hotel Geneva launches an exclusive SHA Wellness Clinic pop-up, designed to offer a transformative wellness experience.

La SHA Wellness Clinic, pionnier mondial en matière d'approche holistique et médicale propose une méthode qui procure une expérience de bien-être transformatrice. Elle a été conçue pour aider à atteindre et à conserver un état de santé optimal, pour vivre mieux et plus longtemps. Depuis sa création en 2008, la SHA Wellness Clinic a été récompensée par d'innombrables distinctions internationales.

La méthode de la SHA Wellness Clinic repose sur trois piliers :

Une alimentation saine :

Andrés Morán, Chef Exécutif de la SHA Wellness Clinic, concoctera des plats raffinés et sains pour le déjeuner et le dîner au restaurant de l'Hôtel Il Lago.

Des traitements médicaux de pointe :

La SHA Wellness Clinic s'appuie sur une approche pluridisciplinaire, combinant les connaissances scientifiques actuelles et les technologies de pointe afin de réaliser une évaluation de l'état mental, ainsi qu'une série d'exercices et d'activités visant à développer tout le potentiel stocké dans l'esprit.

Des thérapies holistiques :

La méthode SHA utilise les thérapies naturelles les plus efficaces pour réactiver le pouvoir de régulation de l'organisme, qui peut être affaibli par de mauvaises habitudes. Les traitements complémentaires visent à renforcer le système immunitaire et à accroître le pouvoir de guérison de l'organisme.

Disponible du 22 au 26 novembre, le pop-up SHA Wellness Clinic proposera des consultations privées, effectuées par des experts dans leur domaine.

The SHA Wellness Clinic, a global pioneer in holistic and medical approaches, offers a method that provides a transformative wellness experience. It is designed to help achieve and maintain optimal health, to live better and longer. Since its inception in 2008, the SHA Wellness Clinic has been recognized with countless international awards. The SHA Wellness Clinic method is based on three pillars:

A healthy diet:

Andrés Morán, Executive Chef of the SHA Wellness Clinic, will concoct refined and healthy dishes for lunch and dinner at the Hotel Il Lago restaurant.

State-of-the-art medical treatments:

The SHA Wellness Clinic relies on a multidisciplinary approach, combining current scientific knowledge and state-of-the-art technology to perform an assessment of the mental state, as well as a series of exercises and activities aimed at developing the full potential stored in the mind.

Holistic therapies:

The SHA method uses the most effective natural therapies to reactivate the body's regulatory power, which can be weakened by bad habits. Complementary treatments aim to strengthen the immune system and increase the body's healing power.

Available November 22-26, the SHA Wellness Clinic pop-up will offer private consultations, performed by experts in their field.



L'USINE[®]
CLUB DE SPORT

*Un club de sport hors du commun, un lieu de vie, un lieu de détente.
Rejoignez-nous pour l'hiver !*

Rue Bovy-Lysberg 3-5, CH-1204 Genève – www.usinesportsclub.ch
reception@usinesportsclub.ch – 022 319 60 30



Kim Kay Ymar

La solution est en nous

Kim, qui êtes-vous et quelle est votre histoire?

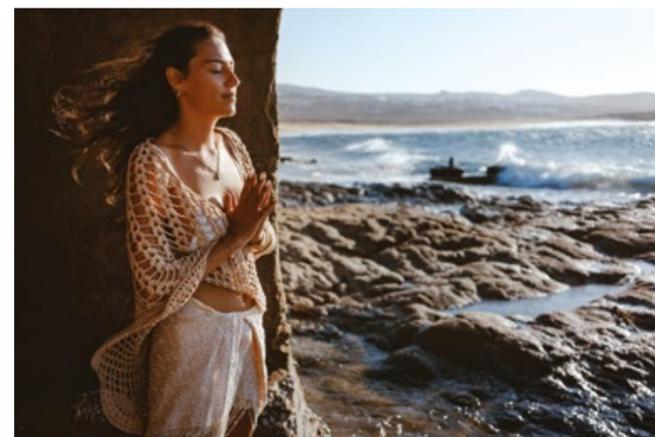
Je suis née à Genève où j'ai grandi. Depuis petite, mon plus grand rêve était de devenir actrice. A 21 ans, je suis donc partie étudier le théâtre à New-York. Pendant trois ans, j'ai suivi une formation dans une école à la pédagogie très particulière. Elle partait du principe que nous devions d'abord apprendre à nous connaître, avant de pouvoir interpréter le rôle de quelqu'un d'autre. Le matin, chaque cours commençait donc par de la méditation et d'autres exercices introspectifs. A travers ça, j'ai pris conscience des émotions qui m'habitaient, que mon destin n'était pas celui que j'avais planifié durant tout ce temps. Pendant les dix années qui ont suivi, j'ai tout misé sur cette quête de sens et me suis formée au développement personnel.

Parmi ces expériences inoubliables, mon séjour de plusieurs mois dans la jungle amazonienne auprès de chamans, ou mes cours avec le célèbre coach Tony Robbins. Aujourd'hui, je suis certifiée dans plusieurs disciplines. Ma mission est d'aider les autres à se libérer eux aussi, pour qu'ils vivent la vie qu'ils méritent.

Kim, who are you and what is your story?

I was born and raised in Geneva. Ever since I was little, my biggest dream was to become an actress. At the age of 21, I left to study theater in New York. For three years, I trained in a school with a very particular pedagogy. It was based on the principle that we had to get to know ourselves first, before being able to play someone else's role. So every morning class began with meditation and other introspective exercises. Through this, I became aware of the emotions within me, and the fact that my destiny was not the one I had planned all along. For the next ten years, I focused on this quest for meaning and trained in personal development.

Among these unforgettable experiences, I spent several months in the Amazon jungle with shamans, and took courses with the famous coach Tony Robbins. Today, I am certified in several disciplines. My mission is to help others free themselves to live the life they deserve.



Comment vous êtes-vous lancée?

J'ai créé House of Sun en 2018 avec mon associée Victoria Benmussa à Tel-Aviv. A travers différents programmes, nous aidons les gens à se libérer pour mieux vivre. Nous offrons des thérapies comme la cérémonie du cacao, des ateliers de respiration (holotropique, Breathwork), des bains sonores, du reiki et de l'art therapy ainsi que des workshops de coaching personnalisés et étalés sur plusieurs mois. Certains clients me disent souvent que mes méthodes sont «l'équivalent de 10 ans de thérapie»: ils en ressortent régénérés.

Il y a six mois, je suis revenue à Genève, ma ville natale, pour y développer toutes ces différentes activités. L'aventure House of Sun continue quant à elle à travers des retraites de 3 à 7 jours en Europe ou en Israël.

A qui s'adressent vos traitements ?

Mes traitements s'adressent aussi bien aux privés qu'aux entreprises, aux hommes qu'aux femmes, et peuvent être délivrés individuellement ou en groupe.

Les personnes qui viennent me voir veulent changer de vie (relations, travail, émotions) mais ne savent pas par où commencer, elles ont perdu leur joie de vivre, souhaitent surmonter telle ou telle peur. D'autres sont simplement curieuses et veulent mieux se connaître.

Que peut-on espérer de votre approche? En quoi est-elle différente des autres?

Les thérapies que je propose permettent de débloquent toutes les pensées limitantes et les barrières que l'on s'inflige, consciemment ou inconsciemment. Je considère le client comme "l'expert" de sa propre vie. Et grâce à diverses techniques et exercices, ils trouvent eux-mêmes rapidement les réponses à leurs questions.

How did you get started?

I started House of Sun in 2018 with my partner Victoria Benmussa in Tel Aviv. Through different programs, we help people free themselves to lead better lives. We offer therapies such as the cocoa ceremony, breathing workshops (holotropic, Breathwork), sound baths, reiki and art therapy as well as personalized coaching workshops spread over several months. Some clients often tell me that my methods are "the equivalent of 10 years of therapy": they come out regenerated.

Six months ago, I returned to Geneva, my home town, to develop all these different activities. The House of Sun adventure continues through 3 to 7 day retreats in Europe or Israel.

Who are your treatments intended for?

My treatments are for individuals as well as for companies, for men as well as for women, and can be carried out individually or in groups.

People who come to me want to change their life (relationships, work, emotions) but don't know where to start, they have lost their joie de vivre, they want to overcome some fear. Others are simply curious and want to know themselves better.

What can we expect from your approach? How is it different from others?

The therapies that I offer allow us to unblock all the limiting thoughts and barriers that we consciously or unconsciously inflict on ourselves. I consider the client as the "expert" of his/her own life. Using various techniques and exercises, participants can quickly find the answers to their questions themselves.



Le Club Woodward, Beauté et bien-être dans un écrin d'exception

Le Club Woodward est un lieu exclusif dédié à la détente et au fitness, s'étendant sur plus de 1200 m², et disposant d'un vaste Spa Guerlain, le premier en Suisse.

-/ The Woodward Club is an exclusive place dedicated to relaxation and fitness, spreading over more than 1200 m², and featuring a vast Guerlain Spa, the first in Switzerland.

Le célèbre architecte et décorateur d'intérieur Pierre-Yves Rochon a soigneusement imaginé le Club Woodward, ainsi que le Spa Guerlain, comme un havre de relaxation luxueux.

Le Spa Guerlain

Capturant l'essence même de Genève, Guerlain a mis son savoir-faire au service de ce havre de bien-être du corps et de l'esprit.

Dès leur arrivée au Spa Guerlain, les hôtes sont accueillis par une décoration au raffinement sophistiqué où les matériaux naturels insufflent chaleur et confort. Décliné dans un camaïeu de tons clairs, le salon offre aux hôtes une sélection de thés et de douceurs. Les six salons de soin du Spa Guerlain sont conçus comme des écrins, aux matériaux nobles.

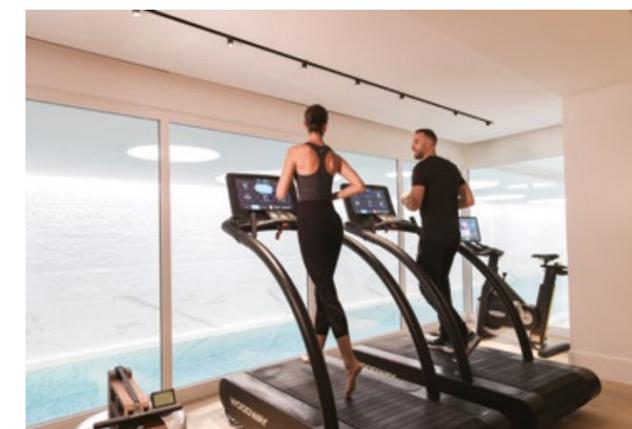
La carte du Spa Guerlain au Woodward est composée d'un large éventail de soins, dont deux rituels exclusifs inspirés par les rives du Léman: l'Escapade sur le lac Léman, qui puise son inspiration dans la quiétude du lac avoisinant. Ce massage corporel de 60 ou 90 minutes promet de raviver les sens grâce à l'alliance d'huiles de massage et de la technique signature de la maison,

qui consiste à relier le corps et l'esprit ; puis le soin Glamour à Genève, une expérience beauté unique qui sublime le visage et le corps, orchestrée en parfaite harmonie par deux expertes Beauté.

Le Club Woodward

Ici, on nage dans la plus longue piscine intérieure de la ville! Le marbre blanc aux finitions élégantes fait écho aux Alpes Suisses environnantes. Les membres profiteront également d'un jacuzzi, de deux hammams, deux saunas, une douche à neige, une douche à glace et deux bains suédois: un chaud et un froid. Pour les sportifs, la salle de sport, ultramoderne, est équipée de machines haut de gamme. L'offre sportive est complétée par un programme de cours de fitness et d'activités extérieures, telle que des sessions de natation dans le lac. L'abonnement annuel s'accompagne d'un test de condition physique et d'entraînement personnalisé menés avec un coach professionnel qui pourra ainsi établir un programme sur mesure dans le but de fixer et d'atteindre des objectifs santé.

Le Club Woodward accueille les clients de l'hôtel et un nombre limité d'abonnements annuels de membres privés.



The Guerlain Spa at The Woodward
37 Quai Wilson, 1201 Geneva
+41 22 901 37 40 - spa.twg@oetkercollection.com
Treatments from 10am to 7pm
Club Woodward
Open every day from 7am to 10pm

The famous architect and interior designer Pierre-Yves Rochon has carefully designed the Club Woodward, as well as the Guerlain Spa, as a luxurious haven of relaxation.

The Guerlain Spa

Embracing the very essence of Geneva, Guerlain has put its expertise to work in this haven of well-being for body and soul.

Upon arrival at the Guerlain Spa, guests are greeted by a sophisticatedly refined setting where natural materials instill warmth and comfort. The lounge is decorated in light tones and offers guests a selection of teas and treats. The six treatment rooms of the Guerlain Spa are designed as jewel cases, with noble materials.

The Guerlain Spa menu at the Woodward features a wide range of treatments, including two exclusive rituals inspired by the shores of Lake Geneva: the Lake Geneva Escapade, which draws its inspiration from the tranquility of the nearby lake. This 60- or 90-minute body massage is designed to revive the

senses through the combination of massage oils and the house's signature technique of connecting body and mind; and then there's the Glamour treatment in Geneva, a unique beauty experience that sublimates the face and body, seamlessly orchestrated by two beauty experts.

The Woodward Club

Here, you will swim in the longest indoor pool in the city! The elegantly finished white marble echoes the surrounding Swiss Alps. Members will also be treated to a Jacuzzi, two steam rooms, two saunas, a snow shower, an ice shower and two Swedish baths: one hot and one cold. For sports enthusiasts, the ultramodern gym is equipped with top-of-the-line machines. The sports offer is topped off by a range of fitness classes and outdoor activities, such as swimming sessions in the lake. The annual membership includes a fitness test and a customized workout with a professional trainer who will create a tailored program to set and achieve health goals.

The Woodward Club welcomes hotel guests and a limited number of annual private memberships.



Centre Médical de la Clinique La Prairie

Dans son Centre Médical, la Clinique La Prairie et ses nombreux spécialistes couvrent une vaste gamme de domaines médicaux et paramédicaux. Soins de médecine esthétique, de dentisterie et d'ophtalmologie, figurent parmi les plus demandés.

-/ La Prairie's Medical Center and its many specialists cover a wide range of medical and paramedical fields. Aesthetic medicine, dentistry and ophthalmology are among the most popular.

Pour les rendez-vous médicaux -/ For medical appointments :
+41 21 989 33 50 - medenquiry@laprairie.ch
cliniquelaprairiemedical.com

Vivre plus longtemps et en meilleure forme, à travers une approche holistique de la santé. On connaît bien la philosophie de la Clinique La Prairie, fondée il y a presque un siècle. Avec ses nombreux domaines d'expertise et ses cinquante spécialistes, ses services de chirurgie, ses trois salles d'opération et vingt salles de post-chirurgie, Le Centre Médical fait figure de leader parmi la panoplie d'offres médicales proposées en Suisse.

A travers ces spécialités, le Centre de Médecine Esthétique (CME), le Centre Dentaire et le Centre d'Ophtalmologie délivrent des traitements de pointe, afin de répondre aux divers besoins des

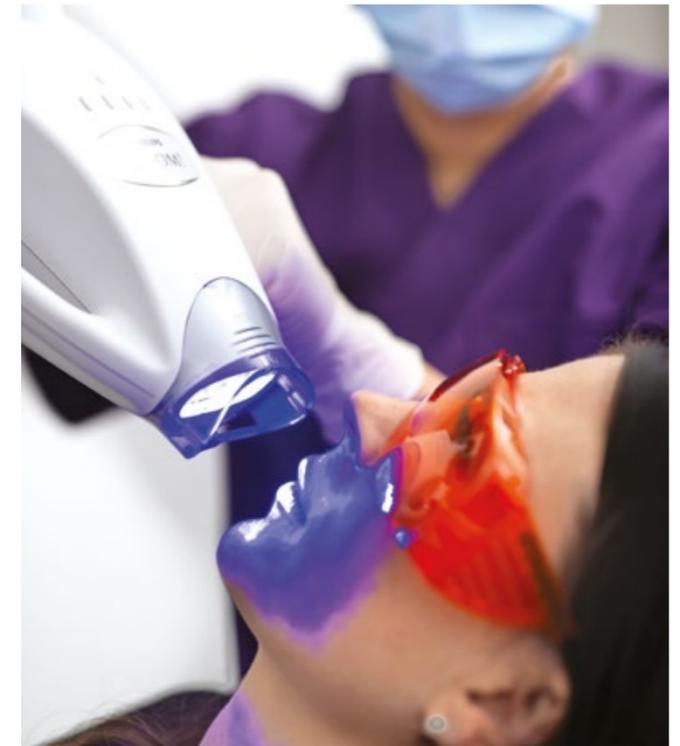
patients, qu'il s'agisse de prévention ou de traitement de pathologies. Sur la dimension plus spécifique de la peau et de la régénération, Le Centre de Médecine Esthétique propose des protocoles uniques pour exprimer la beauté avec des solutions quasi infinies, avec l'objectif de résultats très naturels.

Cette offre « Haute Couture » comprend les dernières technologies de lifting et de remodelage, au côté de traitements régénérants et non invasifs dans le domaine de l'esthétique préventive et réparatrice pour le visage et le corps. Chapeauté par la Doctresse Violette Parzin, le Centre de Médecine Esthétique offre différentes options, telles que le coolsculpting, le laser, le peeling, les fils tenseurs, ou encore les injections.

Au Centre Dentaire, l'équipe est composée de cinq dentistes et de deux hygiénistes. Les prestations vont du check up et des soins dentaires, à l'esthétique du sourire et des soins de cosmétologie (blanchiment, facettes en céramique, Dental Anti-Aging). Quant au Centre d'Ophtalmologie, il propose des consultations ainsi que les dernières avancées en matière d'oculoplastie,

une discipline de l'ophtalmochirurgie qui comprend la chirurgie des paupières, de l'orbite et des voies lacrymales.

Le team de médecins- PD. Dr. Andréas J. Kreis, Dr. Hana Abou Zeid et Dr. Tania Delarive- soigne aussi bien les pathologies fonctionnelles qu'esthétiques de l'œil.



To live longer and in a better health, through a holistic approach. The philosophy of the the Clinique La Prairie, founded almost a century ago, is well known. With its multiple fields of expertise and its fifty specialists, its surgical departments, its three operating theaters and twenty post-surgical rooms, this Medical Center is a leader in the array of medical services available in Switzerland.

Through these specialties, the Aesthetic Medical Center, the Dental Center and the Ophthalmology Center provide the latest treatments to meet the diverse needs of patients, whether it concerns prevention or to treat pathologies. On the more specific dimension of skin and rejuvenation, the Aesthetic Medical Center offers unique protocols to enhance beauty with almost infinite solutions, with the aim of achieving very natural results.

This "Haute Couture" offer includes the latest facelift and remodelling technologies, alongside regenerating and non-invasive treatments in the field of preventive and restorative beauty for the face and body. Headed by Dr. Violette Parzin, it offers various options, such as coolsculpting, laser, peeling, tensor threads and injections.

At the Dental Center, the team consists of five dentists and two hygienists. Services range from check-ups and dental care to smile aesthetics and cosmetology (whitening, ceramic veneers, Dental Anti-Aging). The Ophthalmology Center offers consultations as well as the latest advances in oculoplasty, a discipline of ophthalmosurgery that includes surgery of the eyelids, orbit and lacrimal passages. The team of doctors - PD Dr. Andréas J. Kreis, Dr. Hana Abou Zeid and Dr. Tania Delarive- treats both functional and cosmetic eye conditions.

Offre spéciale :

Vous souhaitez découvrir, ou redécouvrir, le Centre de Médecine Esthétique de la Clinique La Prairie?

Grâce au code CLINIQUE22, vous bénéficiez de -20% sur un soin Skin Booster OU Profilho.
Offre valable jusqu'au 31 janvier 2023.

Special offer:

Would you like to discover, or rediscover, Clinique La Prairie's Aesthetic Medical Center?

Thanks to the code CLINIQUE22, you will receive a 20% discount on a Skin Booster or Profilho treatment.
Offer valid until 31st of January 2023.



Dr Mercadier les alternatives à la lipoaspiration

En matière de traitement peu invasif pour la diminution d'une zone grasseuse localisée, la cryolipolyse a fait ses preuves.

-/ Cryolipolysis has proven to be a minimally invasive treatment for the reduction of localized fatty areas.

Dr méd. Bertrand Mercadier
Rue de la Paix 4, 1003 Lausanne
+41 21 324 04 44
dr-mercadier.ch

Très demandées, les alternatives à la lipoaspiration telles que la cryolipolyse sont des techniques populaires souvent bien tolérées. Ce traitement par le froid est de plus en plus utilisé en combinaison avec d'autres techniques, telles que les injections de type mésothérapie ou acide hyaluronique. Abdomen, flancs, cuisses, bras, menton, la cryolipolyse s'applique à diverses zones corporelles. Un examen clinique permet de faire le point sur les zones à traiter, et d'écartier tout risque dû à une contre-indication.

L'intervention se déroule comme suit: une aspiration est utilisée pour capter le bourrelet gras qui est ensuite maintenu au contact de deux plaques où circule le froid. Lequel induit la mort cellulaire naturelle de l'adipocyte sans abîmer les tissus voisins. D'une durée d'environ deux semaines, le processus inflammatoire n'excède pas les trois mois. Les premières minutes du traitement peuvent être inconfortables avec une sensation de tiraillement. Après quelques minutes, le froid anesthésie totalement la zone traitée. A la fin de l'intervention, un massage en palper-rouler est effectué pour initier le drainage des tissus. Une session typique dure une heure avec une application de la température à -10°C.

Le résultat est visible pendant 3 semaines à 6 mois.

The alternatives to liposuction, such as Cryolipolysis, are very popular and often well tolerated. This form of cold treatment is increasingly used in combination with other techniques, such as mesotherapy or hyaluronic acid injections. Abdomen, flanks, thighs, arms, chin: cryolipolysis can be performed on various areas of the body. A clinical examination will help determine the areas to be treated and rule out any risks due to contraindications.

The procedure takes place as follows: a suction is used to capture the fatty bulge, which is then held in contact with two plates where cold circulates. This induces the natural cell death of the fat cell without damaging the surrounding area. The inflammatory process lasts about two weeks but does not exceed three months. The first few minutes of the treatment may be uncomfortable with a pulling sensation. After a few minutes, the cold completely anesthetizes the treated area. At the end of the procedure, a palpating massage is performed to initiate tissue drainage. A typical session lasts one hour with a temperature of -10°C.

The result is visible for 3 weeks to 6 months.



FACE CLINIC
GENÈVE



*"La beauté commence au moment
où vous décidez d'être vous-même"*
- Coco Chanel

Médecine et chirurgie esthétique du visage et du cou
Facial plastic surgery & aesthetic medicine

Route de Florissant 1, 1206 Genève, Suisse

contact@face-clinic-geneve.com

📷 face.clinic.geneve





Wellnest retreats l'éveil à soi

Pendant trois jours, COTE a testé le tout nouveau concept de retraites encadrées par l'entreprise innovante Wellnest Retreats. Prise de conscience et retour aux sources garantis

-/ For three days, COTE has been experimenting with the brand new concept of retreats developed by the innovative company Wellnest Retreats. A guaranteed awakening and return to one's roots.

wellnest-retreats.com

Richard Evrard, Arnaud Esnault et le Dr François Duforez sont les fondateurs de Wellnest Retreats, un nouveau concept de séjours et conférences axés sur la remise en forme et l'optimisation des potentiels en Suisse.

L'expérience se déroule cette fois-ci au Swiss cabins by Whitepod Eco-Luxury Hotel, à Monthey. Niché à 1400 mètres d'altitude, cet établissement propose des chalets en bois éco-responsables et privatisables, avec vue imprenable sur les montagnes.

Afin de préparer notre venue, nous remplissons un questionnaire sur notre état de santé et nos objectifs, suivi d'un entretien avec un médecin quelques jours avant le séjour. Grâce à nos réponses, les spécialistes de Wellnest Retreats adaptent ensuite leur programme, fondé sur 4 piliers interconnectés (nutrition, sommeil, méditation mindfulness et activité physique).

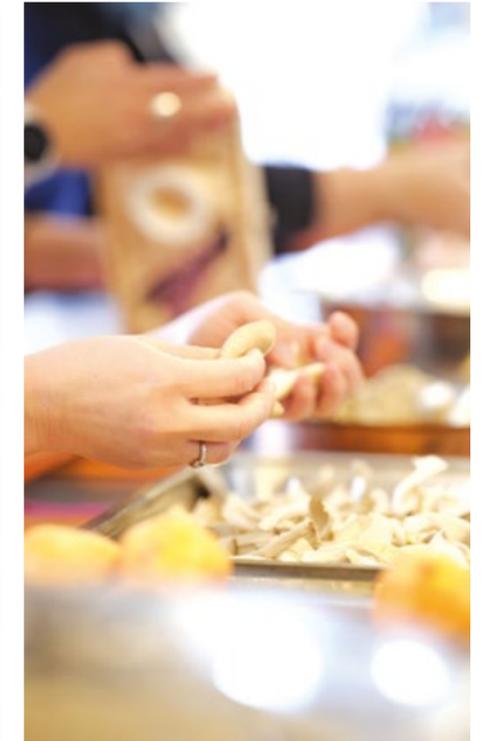
A mille lieues d'une retraite bien-être standard, le séjour proposé ici est né de l'expérience personnelle de ses trois créateurs. L'expérience consiste à (re)découvrir ces 4 piliers, mis en musique grâce aux Techniques d'Optimisation du Potentiel (TOP ©).

Richard Evrard, Arnaud Esnault and Dr. François Duforez are the founders of Wellnest Retreats, a new concept of retreats and conferences focused on getting back into shape and optimizing potential in Switzerland.

This time, the experience takes place at the Swiss cabins by Whitepod Eco-Luxury Hotel in Monthey. Nestled at an altitude of 1400 meters, this establishment offers eco-responsible and privatizable wooden chalets with a breathtaking view of the mountains.

In order to prepare for our visit, we fill out a questionnaire about our health and our goals, followed by an interview with a doctor a few days before our stay. Based on our answers, the Wellnest Retreats specialists then adapt their program, which is based on 4 interconnected pillars (nutrition, sleep, mindfulness meditation and physical activity).

Far from a typical wellness retreat, the stay proposed here was born from the personal experience of its three creators. The experience consists in (re)discovering these 4 pillars, set to music thanks to the Techniques of Optimization of Potential (TOP ©).



Il y a tout d'abord Richard Evrard, porteur du projet, qui a fait toute sa carrière dans la finance internationale. Stress et décalages horaires incessants, hyperconnectivité le conduisent à un AVC à seulement 37 ans. À cette époque, Richard fait beaucoup de sport. C'est ce qui le sauvera : «La vie n'est pas un sprint, c'est un marathon. Maintenir un bon niveau de santé mentale et physique chez soi et ses collaborateurs, c'est faire du risk management de ses (propres) ressources humaines.»

Avec lui, le Dr Duforez, médecin du sport et spécialiste du sommeil diplômé de l'INSEAD, conseille des chefs d'entreprises et des athlètes depuis plus de 30 ans. Les mondes de la F1, de l'espace, de la voile et du foot lui font notamment confiance. Il préside le Comité Scientifique et Éthique de Wellnest Retreats et veille à la qualité des experts qui interviennent.

Et enfin Arnaud Esnault, diplômé de l'ESSEC et fort d'une carrière de plus de 20 ans à l'international dans le secteur hôtelier haut de gamme. Sensibilisé au développement personnel suite à un burn out en 2018, il sélectionne des établissements en accord avec les valeurs de Wellnest Retreats: le local, le respect de l'environnement et de l'expérience individuelle.

Les autres accompagnants sont issus du monde militaire, sportif et médical. Tous sont formés à entraîner des leaders ou des acteurs extrêmement sollicités. Grâce à des ateliers individuels et en groupe, ils leur donnent des outils et techniques scientifiquement prouvés pour repenser leurs habitudes de vie. Les séjours ont lieu en français et en anglais, pour les particuliers ou les entreprises.

Et pourquoi Wellnest ? Richard Evrard nous sourit : «Petit à petit, l'oiseau fait son nid. Notre but, c'est que vous (re)prenez conscience de vos capacités, et que vous atteigniez un équilibre durable, pas seulement dans votre vie professionnelle. Notre engagement est que vous preniez votre envol, et trouviez du plaisir dans les choses simples et accessibles. Être au top, ça s'apprend!»

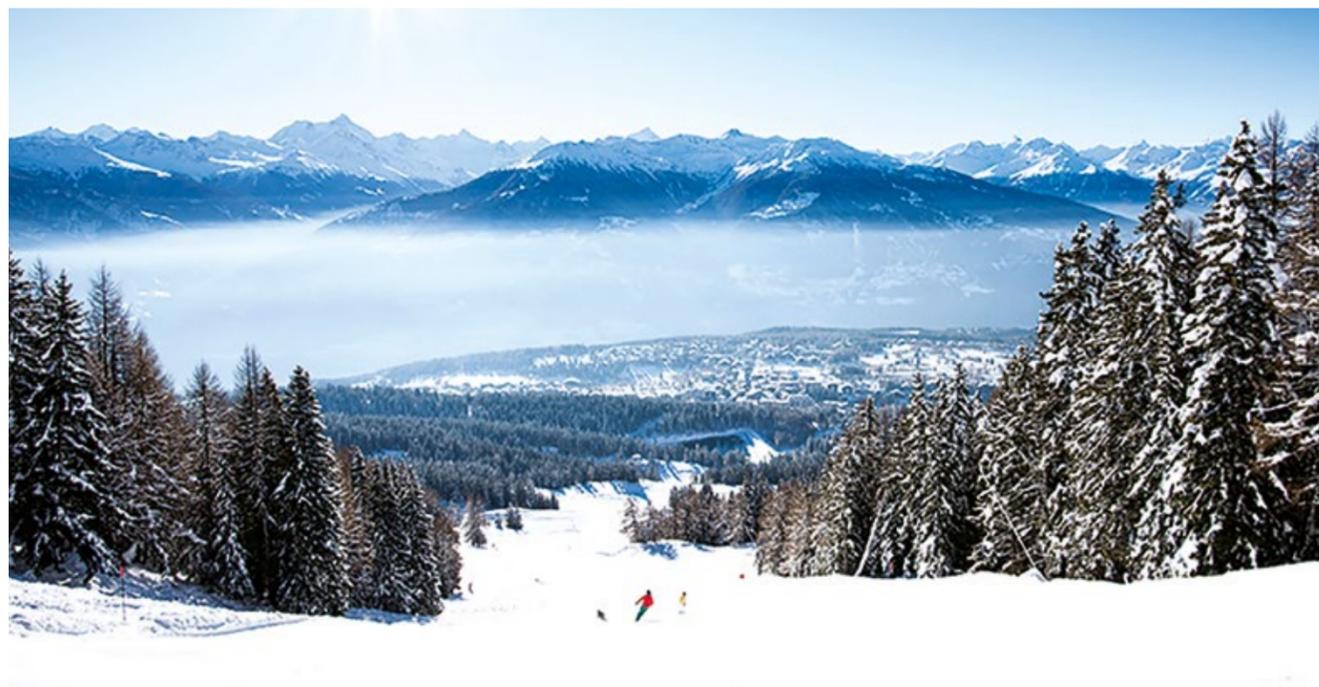
First of all, there is Richard Evrard, the project leader, who has spent his entire career in international finance. Stress and incessant jet lag, hyperconnectivity lead him to a stroke at only 37 years old. At that time, Richard was doing a lot of sports. This is what saved him: "Life is not a sprint, it's a marathon. Maintaining a good level of mental and physical health in yourself and your employees is tantamount to risk management of your (own) human resources."

Along with him, Dr. Duforez, a sports physician and sleep specialist with a degree from INSEAD, has been advising business leaders and athletes for over 30 years. Among others, the worlds of Formula 1, space, sailing and soccer have all shown confidence in him. He chairs the Scientific and Ethical Committee of Wellnest Retreats and ensures that the experts involved meet the highest standards.

And finally Arnaud Esnault, a graduate of the ESSEC business school with a 20-year international career in the high-end hotel sector. Following a burn out in 2018, he has become deeply involved in personal development. He selects sites that are in line with Wellnest Retreats' values: proximity, respect for the environment and individual experience.

The other coaches come from the military, sports and medical worlds. All are trained to coach leaders or highly sought-after actors. Through individual and group workshops, they give them scientifically proven tools and techniques to rethink their lifestyle. Stays are held in French and English, for individuals or companies.

And why Wellnest? Richard Evrard smiles: "Little by little, the bird is building its nest. Our goal is for you to (re)become aware of your abilities, and to achieve a lasting balance, not only in your professional life. Our commitment is to help you soar, and find pleasure in the simple and accessible things. Being the best you can be is something you learn!"



Un hiver en pleine forme

Reprenez la direction des pistes en toute sécurité grâce aux conseils du Dr Laurent Gillain, Chirurgien du genou, spécialiste FMH en chirurgie orthopédique et traumatologie à la Clinique de Montchoisi.

-/ Take to the slopes in complete safety thanks to the advice of Dr Laurent Gillain, knee surgeon, FMH specialist in orthopaedic surgery and traumatology at Clinique de Montchoisi.

Clinique de Montchoisi
Chem. des Allinges 10, 1006 Lausanne
+41 21 619 39 39
montchoisi.ch

L'hiver approche, et avec lui, l'appel du grand air. Cette année, préparez-vous à retrouver la meilleure des poudreuses en toute sérénité. L'avis et les conseils d'un spécialiste du genou, le Dr Laurent Gillain de la Clinique de Montchoisi.

Quelles sont les blessures les plus fréquentes sur les pistes ?

Le genou, les épaules, ainsi que les poignets sont les parties du corps les plus souvent touchées lors d'un accident aux sports d'hiver. Les lésions peuvent se présenter sous la forme d'entorses, de fractures, ou encore de rupture des ligaments.

Remarquez-vous davantage de blessures aux sports d'hiver qu'auparavant ? Qui est touché ?

Il est vrai que lors des dernières saisons de ski, notamment l'hiver 2020-2021, nous avons constaté plus d'accidents sur les pistes. En effet, beaucoup de monde s'est déplacé dans les stations suisses, à cause des restrictions et fermetures liées au Covid dans les pays voisins. La démocratisation positive de l'accès aux stations

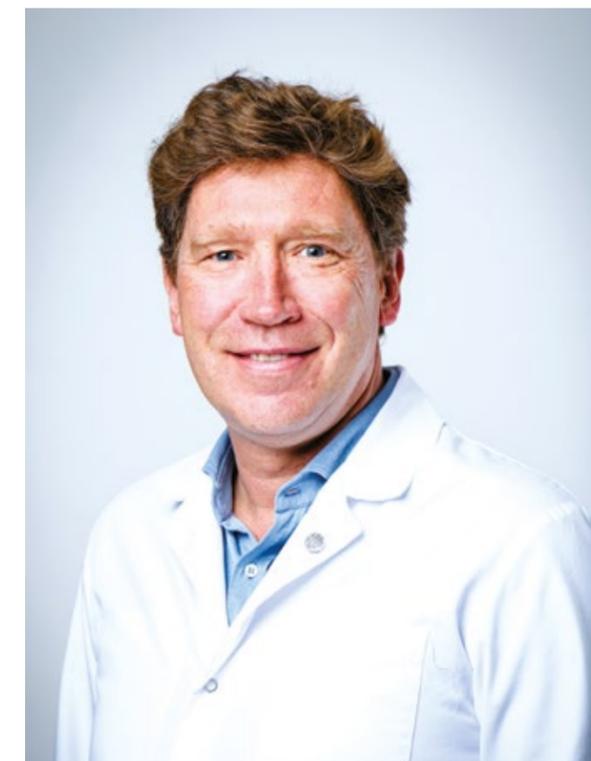
Winter is approaching, and with it the call of the great outdoors. This year, the best of the powder snow will be enjoyed with complete peace of mind. The opinion and advice of a knee specialist, Dr Laurent Gillain from Clinique de Montchoisi.

What are the most frequent injuries on the slopes?

The knee, the shoulders and the wrists are the parts of the body that are most often affected by an accident during winter sports. Injuries can take the form of sprains, fractures, or ruptured ligaments.

Do you notice more injuries in winter sports than before? Who is affected?

It's true that in the last ski seasons, especially in the winter of 2020-2021, we noticed more accidents on the slopes. There were a lot of people in the Swiss resorts because of the Covid restrictions and closures in the stations in the neighbouring countries. The positive democratization of access to



par le Magic Pass amène aussi plus de fréquentation.

Les blessures ont surtout changé de nature, les lésions du genou se sont aggravées. Cela est dû notamment au matériel sportif, qui a beaucoup évolué ces dernières années. Les skis carvés offrent un ski plus « facile », plus rapide aussi, mais avec plus de contraintes pour le genou. Le fait de skier comme dans des rails augmente fortement les pressions sur cette articulation.

Un virage mal pris peut donc s'avérer fatal pour les ligaments, parfois même sans chute !

Quels sont les bons gestes pour éviter les accidents lors de sports d'hiver ?

Avant le début de la saison, il est important de faire vérifier son matériel par des professionnels. L'équipement doit être adapté à son niveau. Il est possible de faire contrôler les fixations, afin de s'assurer qu'elles se décrochent bien en cas d'accident.

Au niveau de la forme physique, il est important de se préparer 5 à 6 semaines avant le retour sur les pistes. Les cabinets de physiothérapie et les fitness proposent ce genre de programme couramment. Cela permet de renforcer ses muscles, notamment les ischiojambiers et les quadriceps. Un muscle fort et réactif protège les articulations. Un petit échauffement avant chaque session de ski permet aussi de chauffer ses muscles, et de réduire le risque. Et évidemment, on ne le rappellera jamais assez : adapter sa vitesse sur les pistes, au même titre que la route. La pire des blessures, c'est la collision.

Suite à une blessure, comment redémarrer les sports d'hiver en toute sécurité ?

En cas de blessure, avec ou sans chute, il faut être attentif aux signes d'alerte, même si la douleur n'est pas forcément très forte. En cas de craquement au moment de l'accident, de gonflement, et de difficultés à bouger, une consultation ainsi qu'une IRM sont indispensables. Ne pas faire un diagnostic précoce et précis peut engendrer des complications ultérieures. Comme pour toutes les blessures, la reprise du sport ne se fera que sur un membre bien rééduqué.

the resorts by the Magic Pass also brings more visitors.

The nature of injuries has changed, knee injuries have become more serious. This can be attributed to the sports equipment, which has changed a lot in recent years. The carved skis offer an "easier" ski, faster too, but with more stress on the knee. Skiing as if we are on rails greatly increases the pressure on the knee joint. A curve taken wrongly can therefore be fatal for the ligaments, sometimes even without a fall!

What are the best ways to avoid an accident during winter sports?

Before the season starts, it is important to have your equipment checked by professionals. The equipment must be adapted to your level. You can have your bindings checked to ensure that they will release properly in the event of an accident.

In terms of physical fitness, it is perfectly possible to prepare yourself 5-6 weeks before returning to the slopes. Physiotherapy practices and fitness centres commonly offer this kind of programme. This helps to strengthen the muscles, especially the hamstrings and quadriceps. Strong and responsive muscles protect the joints. A short warm-up before each skiing session also helps to warm up the muscles, and reduces the risk. And of course, we can't stress this enough: adapt your speed on the slopes, just like on the road. The worst injury is a collision.

After an injury, how can I safely resume winter sports?

In the event of an injury, with or without a fall, it is important to be aware of the warning signs, even if you are not necessarily in great pain. If there is a cracking sound at the time of the accident, swelling, and difficulty moving, a consultation and an MRI scan are essential. Failure to make an early and accurate diagnosis can lead to further complications. As with all injuries, a return to sport can only be made on a well-rehabilitated limb.

BELAIRFINEART
GENEVA

SLASKY

'A fusion of urban influences and classic contemporary pop art'



Slasky, Sabrina in Love Color
digital print on paper - one of a kind original artwork - 100 x 78 cm

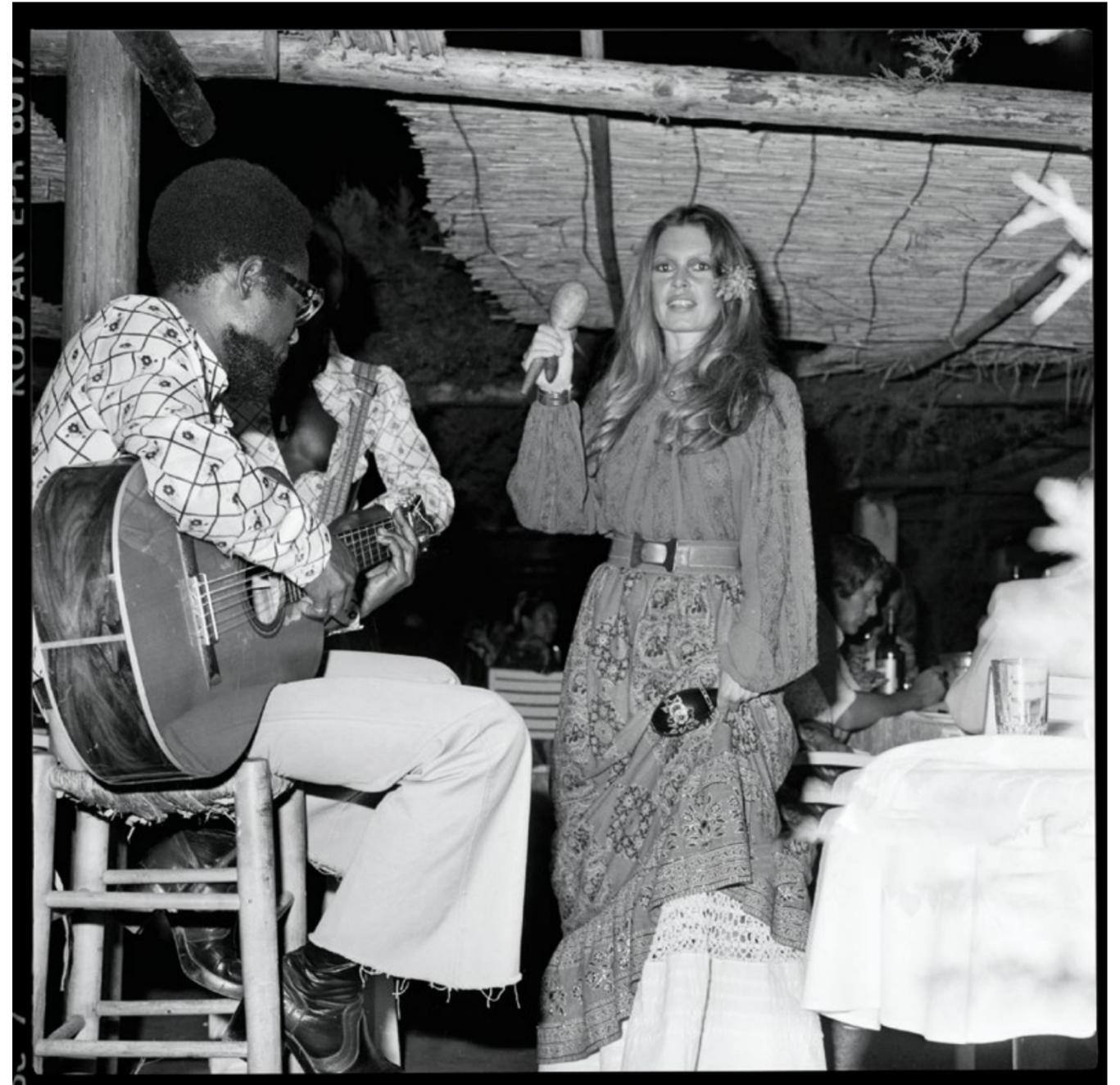
PERMANENTLY IN GENEVA, RUE DE LA CORRATERIE - 1204 GENEVA - GENEVA@BELAIRFINEART.COM - +41 22 310 16 67

ALSO IN CRANS-MONTANA, VERBIER, GSTAAD, LAUSANNE, SAINT-MORITZ & ZÜRICH

BELAIRFINEART.COM

COTE MAGAZINE URBAN CITYGUIDE

CULTURE - DÉCO - SHOPPING - GASTRONOMIE - HÔTELS



Brigitte Bardot à terminé la saison de l'été à Saint-Tropez en chantant au cours d'une soirée donnée au "Club 55", elle y était invitée avec son chevalier serviteur Laurent Vergès (Photo by James Anderson).

AGENDATE!

Humour!



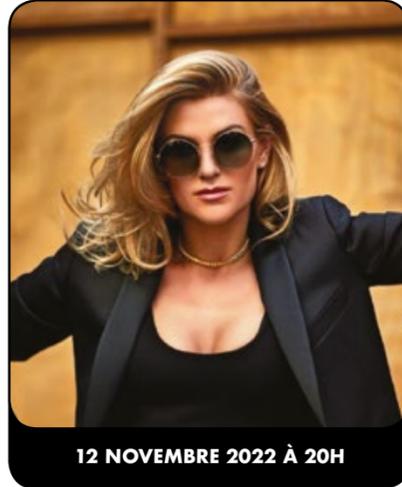
STANDUPEUSES

La petite grotte des humoristes genevois, confirmés ou prometteurs, proposera un plateau d'humour dédié uniquement aux standupeuses. Parmi elles, une dizaine d'humoristes en alternance, et quelques nouveaux visages.

-/ The little cave of Geneva's comedians, confirmed or promising, will propose a comedy set dedicated only to the standup girls. Among them, a dozen humorists will perform alternately, and some new faces.

CAUSTIC COMEDY CLUB
AVENUE CARDINAL-MERMILLOD 6, 1227 CAROUGE
+41 22 503 45 90
CAUSTICCOMEDYCLUB.COM

Musique!



12 NOVEMBRE 2022 À 20H

MELODY GARDOT

Avec son timbre chaud et ses performances toujours magnétiques, Melody Gardot s'est imposée comme l'une des plus belles voix du jazz ces dernières années. L'artiste présentera *Sunset In The Blue* le 12 novembre au Théâtre du Léman, son dernier album aux sonorités entre jazz et blues, pop sophistiquée et flair brésilien.

-/ With her warm sound and consistently magnetic performances, Melody Gardot has established herself as one of the finest voices in jazz in recent years. The artist will present *Sunset In The Blue*, her latest album with sounds between jazz and blues, sophisticated pop and Brazilian flair, on November 12 at the Théâtre du Léman.

THÉÂTRE DU LÉMAN
FAIRMONT GRAND HOTEL GENEVA
QUAI DU MONT-BLANC 19, 1201 GENÈVE
+41 22 908 97 66
THEATREDULEMAN.COM

Danse!



DU 19 AU 24 NOVEMBRE 2022

MONDES FLOTTANTS | SIDI LARBI
CHERKAOUI - DAMIEN JALET

Nouveau directeur du Ballet du Grand Théâtre, Sidi Larbi Cherkaoui ouvre la saison avec une première mondiale, intitulée *Ukiyo-e*. A ses côtés, Damien Jalet, nouvel artiste associé à la compagnie, présentera quant à lui *Skid*. Les deux œuvres questionneront la notion d'attraction terrestre, par lesquelles nos existences fragiles parfois s'élèvent, tombent souvent.

-/ As the new director of the Ballet du Grand Théâtre, Sidi Larbi Cherkaoui opens the season with a world premiere piece called *Ukiyo-e*. Alongside him, Damien Jalet, the company's new associate artist, will present *Skid*. Both works will question the notion of earthly attraction, by which our fragile existences sometimes rise, often fall.

GRAND THÉÂTRE DE GENÈVE
PLACE DE NEUVE 5, 1204 GENÈVE
+41 22 322 50 50
GTG.CH

Musique!



LE 16 NOVEMBRE 2022 À 19H30

ROYAL CONCERTGEBOUW ORCHESTRA
D'AMSTERDAM

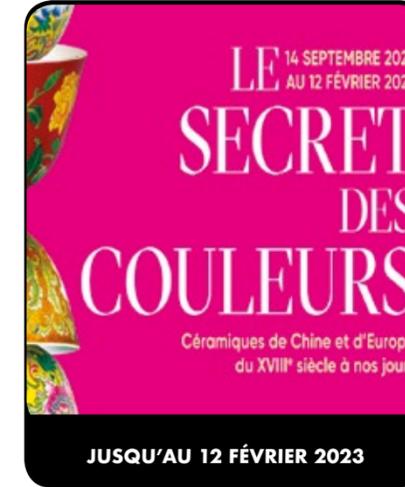
Le 16 novembre prochain, le Royal Concertgebouw Orchestra d'Amsterdam posera ses valises au Victoria Hall, pour la dernière représentation de sa tournée suisse. Après Lugano, Berne et Zurich, la formation jouera le concerto au violon de Brahms, Opus 77, interprété par le soliste Leonidas Kavakos, puis la symphonie n° 6 de Beethoven, *La Pastorale*, le tout sous la direction de Daniel Harding.

-/ On November 16, the Royal Concertgebouw Orchestra of Amsterdam will be playing at the Victoria Hall for the last performance of its Swiss tour. After Lugano, Bern and Zurich, the orchestra will perform Brahms' Violin Concerto Opus 77, with soloist Leonidas Kavakos, followed by Beethoven's Symphony No. 6, *The Pastoral*, all under Daniel Harding's direction.

VICTORIA HALL
RUE DU GÉNÉRAL-DUFOUR 14, 1204 GENÈVE
MIGROSLABILLETTERIE.CH

AGENDATE!

Expo!

LE SECRET DES COULEURS |
CÉRAMIQUES DE CHINE ET D'EUROPE
DU XVIIIÈ SIÈCLE À NOS JOURS

La nouvelle exposition de la Fondation Baur retrace l'histoire de la couleur sur porcelaine en Chine et en France (Sèvres). Organisée en plusieurs volets, celle-ci débute par une introduction aux différentes techniques de l'émail. On y admire aussi des porcelaines chinoises de la collection d'Alfred Baur.

-/ The new exhibition of the Baur Foundation traces the history of color on porcelain in China and France (Sèvres). Divided into several sections, the exhibition begins with an introduction to the various enamel techniques. Chinese porcelain from Alfred Baur's collection is also on display.

FONDATION BAUR
RUE MUNIER-ROMILLY 8, 1206 GENÈVE
+41 22 704 32 82
FONDATION-BAUR.CH

Danse!



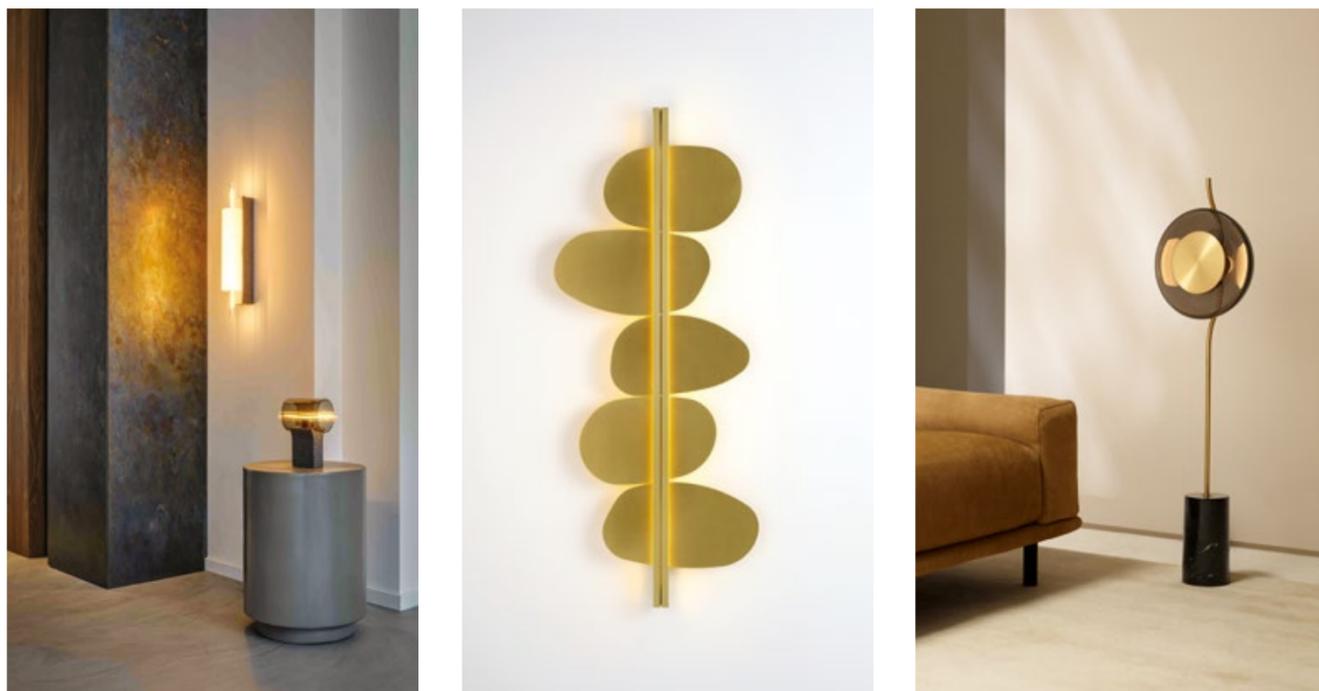
1ER DÉCEMBRE 2022 À 20H

BALLET DE MILAN
| NOTRE-DAME DE PARIS

Le bossu, la gitane et l'homme de foi. L'œuvre de Victor Hugo sera mise en scène dans un ballet captivant, conçu par le chorégraphe Stephen Delattre. Interprétée par le Ballet de Milan, considéré comme l'une des meilleures compagnies de danse italiennes, celle-ci prendra vie à travers une série d'intrigues sur les relations humaines.

-/ The hunchback, the gypsy and the man of faith. Victor Hugo's masterpiece will be staged in a captivating ballet, conceived by choreographer Stephen Delattre. Performed by the Milan Ballet, considered one of the best Italian dance companies, it will come to life through a series of intrigues about human relationships.

THÉÂTRE DU LÉMAN
FAIRMONT GRAND HOTEL GENEVA
QUAI DU MONT-BLANC 19, 1201 GENÈVE
+41 22 908 97 66
THEATREDULEMAN.COM



Apprivoiser la lumière L'art du luminaire selon GALLI

Avec des lignes épurées ou une allure sculpturale, les luminaires viennent égayer nos intérieurs à l'approche de l'hiver. Lampes de table, appliques et suspensions se complètent afin de créer une ambiance intimiste ou festive.

-/ Whether with pure lines or a sculptural look, lighting fixtures really brighten up our interiors as winter sets in. Table lamps, wall lamps and pendant lamps complement each other to create an intimate or festive atmosphere.

Galli - Interiors & Manufacture
Pl. du Bourg-de-Four 9, 1204 Genève
+41 22 818 39 99
gallideco.ch

Source de confort et de bien-être, la lumière donne vie à l'espace, le rendant accueillant et chaleureux. Alors que les appliques murales illuminent couloirs et entrées, lampes de tables, suspensions et lampadaires s'associent dans les pièces à vivre. Multiplier les éclairages permet de concevoir une atmosphère sur-mesure, propice aux moments de partage, de travail, de détente ou de fête.

A chaque intérieur son style! D'inspiration Art Déco, au style pop ou rappelant les constellations célestes, les collections de cette année jouent la variété. De l'emblématique style italien de Gallotti & Radice aux luminaires CVL conçus en France, en passant par les marques contemporaines Brokis qui subliment l'art verrier de Bohème et CTO, véritable ode au travail artisanal, ces créations habillent l'espace de leur aura et de leur design affirmé.

A l'instar du lampadaire élancé Pendulum ou de la suspension moderniste Nacho, chaque luminaire apporte un éclat unique, bienvenu à l'approche des fêtes!

-/ A source of comfort and well-being, light brings a space to life, making it warm and welcoming. While wall lights illuminate corridors and entrances, table lamps, pendant lights and floor lamps are combined in living rooms. Multiplying the lighting allows you to create a tailor-made atmosphere, conducive to moments of sharing, work, relaxation or celebration.

Each interior has its own style! Inspired by Art Deco, with a pop style or reminding us of celestial constellations, this year's collections play with variety. From the emblematic Italian style of Gallotti & Radice to the CVL lighting designed in France, via the contemporary brands Brokis, which sublimates the art of Bohemian glassmaking, and CTO, a veritable ode to craftsmanship, these creations dress up the space with their aura and their assertive design.

Like the sleek Pendulum floor lamp or the modernist Nacho suspension lamp, each luminaire brings a unique touch of sparkle, which is welcomed as the holiday season approaches!

AGENDA 2022-2023

 BRIT FLOYD 4.11.22 Métropole, Lausanne	 AMIR 10.11.22 Arena, Genève	 DUTRONC & DUTRONC 12.11.22 Arena, Genève	 YANNICK NOAH 13.11.22 Léman, Genève
 ROHFF 18.11.22 Arena, Genève	 INES REG 19.11.22 Métropole, Lausanne	 JÉRÔME COMMANDEUR 20.11.22 Léman, Genève	 FX DEMAISON 24.11.22 Métropole, Lausanne
 N'OUBLIEZ PAS LES PAROLES 27.11.22 Arena, Genève	 BURNA BOY 30.11.22 Hallenstadion, Zurich	 VÉRONIQUE SANSON 2.12.22 Métropole, Lausanne	 SHEILA 3&4.12.22 Métropole, Lausanne - Léman, Genève
 VOCA PEOPLE 5.12.22 Métropole, Lausanne	 LE PLUS GRAND CABARET DU MONDE 6.12.22 Arena, Genève	 -M- 8.12.22 Arena, Genève	 MIRACULOUS LADYBUG 10.12.22 Arena, Genève
 ANNE SILA 15.12.22 Métropole, Lausanne	 THE MUSICAL BOX 20.01.23 Métropole, Lausanne	 DISNEY SUR GLACE 20-22.01.23 Arena, Genève	 JEAN-BAPTISTE GUEGAN 26.01.23 Léman, Genève
 BORN IN 90 2.02.23 Arena, Genève	 LAURA FELPIN 4.02.23 Métropole, Lausanne	 ENTRE NOUS BY D'PENDANSE, VOL. 2 4-5.02.23 Léman, Genève - Métropole, Lausanne	 CIRQUE PHÉNIX 12.02.23 Arena, Genève
 BERNADETTE DE LOURDES 4.03.23 Arena, Genève	 STARS 80 5.03.23 Arena, Genève	 STARMANIA 10-12.03.23 Arena, Genève	 CANNIBAL CORPSE 12.03.23 Métropole, Lausanne
 THE EPIC APOCALYPSE TOUR 18.03.23 Métropole, Lausanne	 ERIC ANTOINE 21.03.23 Métropole, Lausanne	 BÉJART BALLET LAUSANNE 24-26.03.23 Léman, Genève	 ISABELLE BOULAY 29.03.23 Léman, Genève
 GJON'S TEARS 1.04.23 Métropole, Lausanne	 FLORENCE FORESTI 21-22.04.23 Arena, Genève	 HOMMAGE À WHITNEY HOUSTON 12.05.23 Métropole, Lausanne	 BLUE MAN GROUP 7-11.06.23 Arena, Genève
 MYLENE FARMER 17.06.23 Stade de Genève	 SION SOUS LES ÉTOILES 12 au 16.07.23 Plaine de Tourbillon	 LES COMÉDIES MUSICALES 8.10.23 Métropole, Lausanne	 BENJAMIN BIOLAY 28.10.23 Métropole, Lausanne



Salon du Design à Genève

Le Pavillon Sicali accueillera la 4e édition du Salon du Design en novembre.

-/ The Pavillon Sicali will host the 4th edition of the Design Fair in November.

Pavillon Sicali
Route des Acacias 45, 1227 Genève
lesalondudesign.ch

Date et horaires :
5 et 6 novembre 2022
Samedi 5 novembre de 10 h à 20h
Dimanche 6 novembre de 10h à 18h

Annulé deux fois en raison de la pandémie, le Salon du Design revient à Genève les 5 et 6 novembre 2022, pour une quatrième édition au Pavillon Sicali. Créée en 2017, la manifestation expose du mobilier, des luminaires et autres objets design du 20e siècle. La trentaine d'exposants présents a été sélectionnée parmi les marchands professionnels reconnus du secteur. En 2019, lors de la dernière édition, près de 5000 visiteurs se sont rendus à l'événement.

-/ Cancelled twice due to the pandemic, the Design Fair returns to Geneva on November 5th and 6th, 2022, for a fourth edition at the Pavillon Sicali. Created in 2017, the event exhibits furniture, lighting and other design objects from the 20th century. The thirty exhibitors present have been selected among the recognized professional dealers of the industry. In 2019, in the last edition, almost 5000 visitors attended the event.



www.baxter.it

baxter
MADE IN ITALY



Capri habille le «Grand Jardin»

Le spécialiste de la pierre naturelle et du carrelage depuis plus de 50 ans s'est invité dans l'une des propriétés les plus convoitées de la Côte d'Azur.

-/ The specialist in natural stone and tiles for over 50 years has invited itself to one of the most prized properties on the French Riviera.

Capri Switzerland showroom
Near SBB Station
Avenue Neuve 18, 1957 Ardon

Showroom Capri France
Route d'Arenthon
15 Impasse des Castors, 74800 St Pierre en Faucigny

Acquise par le groupe Ultima Capital, ce domaine de légende disposé en plusieurs bâtiments fait rêver les esthètes depuis plusieurs siècles. Dans le cadre des travaux de rénovation du Grand Jardin - qui a logé, on le rappelle, Louis XIV et les Ducs de Guise du XV^e siècle- Capri a été mandaté pour en sublimer les espaces. Spécialiste de la pierre naturelle et du carrelage, la maison a ainsi relevé le défi de livrer les plus beaux matériaux sur la seule propriété privée de l'Île Sainte-Marguerite. Salles de bain, sols, la patte Capri y est perceptible dans les moindres détails.

Marbres et granits ont été choisis avec soin par ses exigeants propriétaires, directement dans le showroom de la marque. Celui-ci regorge en effet d'une multitude de références.

-/ Acquired by the Ultima Capital group, this mythical estate, divided into several buildings, has been the dream of aesthetes for several centuries. As part of the renovation work on the Grand Jardin - which was home to Louis XIV and the Dukes of Guise in the 15th century - Capri was commissioned to enhance the spaces. As a specialist in natural stone and tiles, the company took up the challenge of delivering the finest materials on the sole private property on the Île Sainte-Marguerite. Bathrooms, floors, the Capri touch is noticeable in the smallest details.

Marble and granite have been carefully chosen by its demanding owners, directly in the brand's showroom. Which is indeed full of multiple references.



Les teintes naturelles des marbres Oria beige By Capri ont été sélectionnées pour les salles de bain des cottages et de la maison invitée. Un dallage en marbre Kalmar White by Capri avec une finition mate et une bordure brillante, pour souligner chaque carreau unique comme un bijou, est venu habiller les sols de la maison Maître.

Après les marches en marbre, direction la chambre Master avec une vue sur la mer à couper le souffle. Sa salle de bain a été parée de marbre blanc veiné bleu en Monterrey Kalamata by Capri. Afin de rappeler la mer et ses vagues, toutes les pièces de cet ouvrage ont été découpées sur mesure à livre ouvert, pour que la veine se déploie sur chaque mur ainsi que sur le sol.

Lieu d'harmonie, le Grand Jardin propose à ses hôtes des services bien-être sur mesure, réalisés par des experts du bien-être de premier plan. Un superbe spa, avec différentes salles de soins, est mis à disposition des heureux locataires. Dans le hammam et dans le sauna, le marbre Oria beige a été mixé avec une mosaïque en pierre et en verre.

The natural colours of the Oria beige By Capri marbles were selected for the bathrooms of the cottages and the guest house. Kalmar White by Capri marble tiles with a matt finish and a glossy edge, were chosen to emphasise each unique tile like a jewel, and were used to decorate the floors of the master house.

After the marble stairs, the Master bedroom has a breathtaking sea view. Its bathroom is decorated with blue-veined white marble -Monterrey Kalamata by Capri. In order to recall the sea and its waves, all the pieces of this work were cut to measure with an open book, so that the vein unfolds on each wall as well as on the floor.

A place of harmony, the Grand Jardin offers its guests tailor-made wellness services by leading experts. A superb spa, with multiple treatment rooms, is available to the lucky guests. In the steam room and sauna, beige Oria marble has been mixed with stone and glass mosaic.



Bienvenue chez la mère Noël

Pour son marché de Noël annuel, Schilliger vous invite à pousser les portes d'une demeure majestueuse, celle de la très chic mère Noël.

-/ For its annual Christmas market, Schilliger is inviting you to enter the magnificent home of the elegant Mrs. Claus.

Schilliger Garden Centre Gland (VD) | Plan-les-Ouates (GE) | Matran (FR)
schilliger.com

Rendez-vous des esthètes et des grands enfants, le marché de Noël Schilliger revient du 8 octobre au 24 décembre.

Cette année encore, l'enseigne suisse a mis les petits plats dans les grands, en réalisant un décor à couper le souffle. Il nous emmène cette fois-ci à la rencontre du royaume enchanteur de la mère Noël. Amatrice de raffinement et de gourmandises, cette grande dame vit dans un domaine fastueux, paré de marbre, de dorures et de lustres. L'or, le rouge et le blanc travaillent en harmonie, et confèrent chaleur et majesté à cet antre du goût exquis. A l'extérieur, buis, lierres et arbres de Noël poussent dans une parfaite symétrie : une architecture digne des plus beaux jardins à la française. Boules de Noël, figurines, gourmandises décoratives à suspendre, bougies et fleurs artificielles ornent les étagères en buis et les sapins enneigés. Au détour d'une haie, ne vous étonnez pas si vous tombez nez à nez avec une petite créature de la forêt, un casse-noisette bavard ou un sucre d'orge géant : ils sont les fidèles compagnons de la mère Noël et de son mari, déjà affairé à la confection de vos cadeaux...

-/ The Schilliger Christmas market is a meeting place for aesthetes and big kids and will be held again from October 8th to December 24th.

This year again, the Swiss brand has gone all out with a breathtaking decor. This time it takes us to the enchanting kingdom of Mother Christmas. A lover of refinement and delicacies, this fine lady lives in a sumptuous domain, decorated with marble, gilding and chandeliers. Gold, red and white combine in harmony to give warmth and majesty to this den of exquisite taste. Outside, boxwood, ivy and Christmas trees grow in perfect symmetry: an architecture worthy of the most beautiful French gardens. Christmas ornaments, figurines, decorative hanging treats, candles and artificial flowers decorate the boxwood shelves and the snowy trees. Don't be surprised if you come across a little forest creature, a chatty nutcracker or a giant candy cane: they are the faithful companions of Mother Christmas and her husband, who is already busy making your presents...



Un labyrinthe enchanté, des scénographies hivernales, un village du Pôle Nord animé, tous les marqueurs traditionnels de Noël sont là. D'ailleurs, le service de confection sur mesure de maquettes Schilliger vous donne la possibilité de créer votre propre univers miniature.

Véritable rêve éveillé, le marché de Noël Schilliger nécessite plus de 6000 heures de travail et son thème est validé 18 mois à l'avance. La direction artistique est assurée par Sara Hächler-Schilliger, petite-fille du fondateur: « Ma volonté première est d'imaginer, chaque année, une thématique merveilleuse, assez puissante pour transporter le public dans un univers féerique, où le rêve devient réalité. L'un des principaux défis est de créer un thème inédit, de raconter une histoire et d'emmener les visiteurs dans un monde enchanté, tout en conservant une ambiance et un style Schilliger ».

Le magasin de Gland sera ouvert tous les dimanches du 6 novembre au 11 décembre et le dimanche 13 novembre à Matran. Pour faire vivre la magie des Fêtes jusqu'au bout, la très attendue Fête du marché de Noël aura lieu le week-end du 12 et 13 novembre (à Plan-les-Ouates, uniquement le 12 novembre).

An enchanted labyrinth, winter scenery, an animated North Pole village, all the traditional features of Christmas are there. And with Schilliger's custom-made model making service, you can create your own miniature world.

The Schilliger Christmas market is a daydream, requiring more than 6,000 hours of work, and the theme is agreed 18 months in advance. Sara Hächler-Schilliger, the founder's granddaughter, is responsible for the artistic direction: "My main aim is to come up with a wonderful theme every year, one that is powerful enough to transport the public into a fairytale world, where dreams come true. One of the main challenges is to create a new theme, to tell a story and to take the visitors into an enchanted world, while maintaining the Schilliger atmosphere and style.

The shop in Gland will be open every Sunday from the 6th of November to the 11th of December and on Sunday 13th November in Matran. To keep the magic of the holiday season alive, the much-anticipated Christmas Market Party will take place on the weekend of the 12th and 13th November (in Plan-les-Ouates, only on 12th November).



Kenny Scharf publie la sérigraphie 'BLIMY' avec JRP Editions

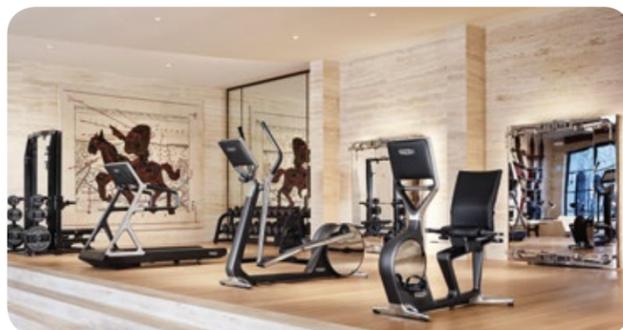
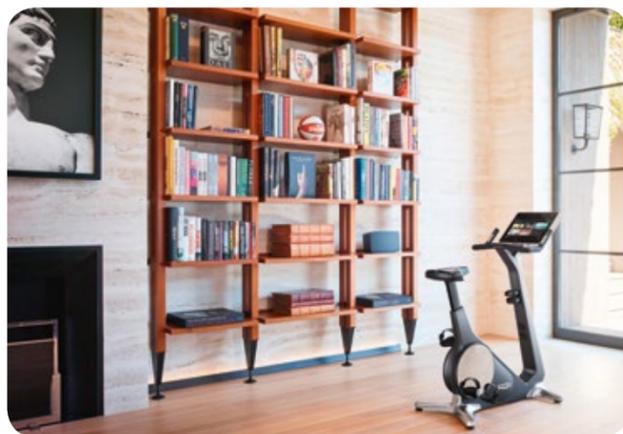
Kenny Scharf et JRP Editions sont de retour avec une nouvelle sérigraphie baptisée BLIMY.

-/ Kenny Scharf and JRP Editions are back with a new screenprint called BLIMY.

jrp-editions.com

Kenny Scharf et JRP Editions sont de retour avec une nouvelle sérigraphie baptisée BLIMY. L'œuvre d'art circulaire fait suite à une récente impression de l'artiste pop américain publiée en octobre et vient après une série de collaborations et d'expositions en galerie ainsi qu'une exposition personnelle à la galerie Hyundai à Séoul. BLIMY est le deuxième imprimé de la série Tondo de Scharf et est conçu pour accompagner le MOODZ livre qui est également publié par JRP Editions. La série Tondo a débuté en 2019, lorsque Scharf a dévoilé son i Limité à une édition de 99, BLIMY est une sérigraphie 15 couleurs qui mesure 24 pouces de diamètre. L'œuvre est signée et numérotée par l'artiste, est imprimée sur du papier Mohawk Superfine UltraWhite 160 g/m² et sera en vente exclusivement dans le catalogue de JRP Editions.

-/ Kenny Scharf and JRP Editions are back with a new screen print called BLIMY. The circular artwork follows a recent print by the American pop artist released in October and comes after a series of collaborations and gallery exhibitions as well as a solo exhibition at Hyundai Gallery in Seoul. BLIMY is the second print in Scharf's Tondo series and is designed to accompany the MOODZ book which is also published by JRP Editions. The Tondo series debuted in 2019, when Scharf unveiled its i Limited to an edition of 99, BLIMY is a 15-color screenprint that measures 24 inches in diameter. The work is signed and numbered by the artist, and printed on 160 g/m² Mohawk Superfine UltraWhite paper and will be available for sale exclusively through the JRP Editions catalog.



Technogym Personal Line

La plus design et la plus exclusive des gammes d'équipements sportifs.

-/ The most stylish and exclusive range of sports equipment.

technogym.ch

Ces dernières années, Technogym a su se positionner comme le référent des équipements sportifs haut de gamme. A travers notamment la Personal Line, la marque propose une expérience qui sort de l'ordinaire. Totalement exclusive, celle-ci a été conçue par le designer mondialement reconnu Antonio Citterio. Avec leurs matériaux raffinés et leur silhouette élégante, ces partenaires du quotidien ont été pensés pour trôner dans les plus belles pièces de votre maison. Grâce à l'intelligence artificielle, ces machines sont capables d'assurer des entraînements sur demande totalement personnalisés, accompagnés de contenu média (divertissement, réalité virtuelle, routines et work outs individualisés).

-/ In recent years, Technogym has managed to position itself as the benchmark for high-end sports equipment. Especially through the Personal Line, the brand offers an original experience. Totally exclusive, it was designed by the world-renowned designer Antonio Citterio. With their refined materials and elegant silhouette, these everyday products have been designed to be exposed and decorate the most beautiful rooms in your home. Thanks to artificial intelligence, these machines are able to provide fully personalized on-demand workouts, accompanied by media content (entertainment, virtual reality, individualized routines and work outs).

THE VILLAGE

LE FRENCH OUTLET*

120 GRANDES MARQUES DE -30% À -70% TOUTE L'ANNÉE*

-14% supplémentaires avec la détaxe**

*Réduction de marques françaises. **Remise sur prix de vente conseillé. ***Conditions spéciales, que de séjour à l'accueil de The Village.

L'outlet premium le plus proche de Genève !

Ouvertures exceptionnelles les dimanches 27 novembre, 4, 11 et 18 décembre



AUTOROUTE A43 SORTIE 6 VILFONTAINE FRANCE

Achetez en ligne vos coups de coeur à prix remisés sur www.thevillageoutlet.com



The F Dress

Jolie mariée. Le paradis de celles qui cherchent l'immaculée de leurs rêves.

-/ Pretty bride. The paradise for those who are looking for the dress of their dreams.

The F Dress
+41 78 217 30 04
Info@thefdress.com
Avenue Pictet-de-Rochemont 22, 1207 Genève

Passionnée par la mode et les mariages depuis son enfance, Audrey a ouvert sa propre boutique de robes de mariées en plein cœur de Genève, The F Dress, il y a tout juste une année. Dans cet antre du beau en blanc, on trouve des tenues de mariage sélectionnées avec soin parmi les plus belles maisons de couture spécialisées. The F Dress propose également des accessoires et des robes de soirée. Pendant ce moment privilégié et totalement personnalisé, la fondatrice se tient à votre disposition pour vous aider et vous délivrer ses précieux conseils. Toutes les *brides* y trouveront leur bonheur, c'est certain !

-/ Passionate about fashion and weddings since her childhood, Audrey has opened her own wedding dress boutique in the heart of Geneva, The F Dress, a year ago. A place of beauty in white, where you can find wedding outfits carefully selected from the most beautiful specialized fashion houses. F Dress also offers a wide range of accessories and evening dresses. During this privileged and totally personalized moment, the founder is at your disposal to help, giving you her valuable expertise. All brides will find the best option there, that's for sure!



nobis

Des doudounes aussi jolies que techniques.

-/ Puffer coats that are as pretty as they are technical.

Nobis Pop-Up Store
EAST SIDE SHOP
Place des Eaux-Vives 9, 1207 Geneva
eastsideshop.ch
nobis.ch

Du 1er octobre 2022 au 15 janvier 2023, la marque canadienne de vêtements d'extérieur nobis ouvrira pour la première fois une boutique éphémère exclusive dans le centre-ville de Genève. Ce pop up sera installé dans la boutique Eastside aux Eaux-Vives et proposera la toute nouvelle collection FW22/23. Inspirées de la vie en plein air, les élégantes doudounes nobis sont conçues pour la performance en extérieur, à l'aide de matériaux de première qualité et d'origine éthique, avec notamment de la plume de canard blanc canadien provenant du food. Isolation, légèreté et durabilité, nobis est devenu une référence dans l'utilisation de matières nobles pour la confection de parkas. A découvrir sans plus tarder !

-/ From October 1st, 2022 to January 15th, 2023, the Canadian outerwear brand nobis will open an exclusive pop-up shop in downtown Geneva for the first time. The pop up will be located in the Eastside boutique in the neighborhood of the Eaux-Vives and will feature the brand new FW22/23 collection. Inspired by the outdoor life, the elegant nobis down jackets are designed for outdoor performance, using premium and ethically sourced materials, including Canadian white duck feather from food. Insulation, lightness and durability, nobis has become a reference in the use of noble materials for the manufacture of parkas. Discover it without further delay!



"Recyclez votre cachemire"

Initiée par Collective Cashmere Lab et NOTSHY, l'opération "Recyclez votre cachemire" consiste à échanger des pulls 100% cachemire de toutes marques contre un bon d'achat de 50frs chez NOTSHY.

-/ Initiated by Collective Cashmere Lab and NOTSHY, the operation "Recycle your cashmere" consists in exchanging sweaters that are made of 100% cashmere of any brand for a 50frs voucher at NOTSHY.

NOTSHY
Rue de la Fontaine 5, 1204 Genève
+41 22 810 85 69

Face au défi écologique Collective Cashmere Lab et NOTSHY s'engage à collecter vos anciens cachemires. L'objectif est de tendre à une économie plus circulaire et respectueuse de l'environnement, mettant progressivement fin au gaspillage et à la destruction de cette matière noble.

L'opération "Recyclez votre cachemire" consiste à échanger des pulls 100% cachemire de toutes marques, contre un bon d'achat de 50frs chez NOTSHY.

Spécialiste de la fibre naturelle depuis plus de 20 ans, NOTSHY est une maison responsable, sensible à une mode éthique et à une production raisonnée et s'engage dans une démarche éco responsable avec un cachemire 100% durable et traçable. Pour réduire son impact écologique NOTSHY explore des procédés de fabrication innovants. Quant à Collective Cashmere Lab, cette association française (à but non lucratif) s'est donnée pour objectif de récolter d'anciens pulls 100% cachemire usés, qui seront dépeuplés pour obtenir une matière brute qui sera transformée en une nouvelle fibre.

-/ Faced with the ecological challenge, Collective Cashmere Lab and NOTSHY are committed to collecting your old cashmires.

The objective is to move towards a more circular and environmentally friendly economy, gradually putting an end to the waste and destruction of this noble material. The operation "Recycle your cashmere" consists in exchanging 100% cashmere sweaters of all brands for a 50frs voucher at NOTSHY.

Specialist in natural fiber for over 20 years, NOTSHY is a responsible company, sensitive to ethical fashion and reasoned production and is committed to an eco-responsible approach with 100% sustainable and traceable cashmere.

To reduce its ecological impact, NOTSHY explores innovative manufacturing processes. As for Collective Cashmere Lab, this French non-profit association has set itself the goal of collecting old 100% cashmere sweaters, which will be stripped to obtain a raw material that will be transformed into a new fiber.



drēmər, The Day Is Yours

L'entreprise familiale de literie Hästens fête cette année ses 170 ans. A cette occasion, elle dévoile drēmər, sa toute dernière création.

-/ The family-owned bedding company Hästens is celebrating its 170th anniversary this year. To mark the occasion, they unveil drēmər, their latest creation.

Hästens
Rue du Rhône 65, 1204 Genève
+41 22 300 08 87
hastens.com

2022, année anniversaire pour une maison de literie iconique. Adorée des plus exigeants, la marque Hästens fête cette année les 170 ans de sa création.

Pour célébrer l'événement comme il se doit, Hästens a une nouvelle fois donné carte blanche au designer canadien Ferris Rafauli, l'homme qui signa dans les années 2000 le Grand Vividus, le lit le plus exclusif de la gamme...voire du monde. Inspiré par l'univers de l'équitation, premier amour de la marque, le drēmər se pare du même tissu équestre que son homologue (disponible en quatre coloris), ainsi que d'une somptueuse tête de lit en velours. Fidèle à ses origines nordiques, la maison de literie est aujourd'hui encore dirigée par la famille qui lui a donné son nom. Dans sa boutique sise rue du Rhône depuis 2009, Cédric Godot et Aurore Luciano vous accueillent pour une consultation personnalisée.

Reconnaisables entre mille, avec leur design à carreaux bleus et blancs, les lits de la marque Hästens sont conçus à mille lieues d'une logique de mass market. Garanties pendant 25 ans, ces couches d'exception sont composées à 100% de matériaux naturels, et assemblées par les quelque 250 maîtres artisans qui travaillent dans ses ateliers de Köping. Crins de cheval suisse, coton américain 300 fils, lin et laine d'une extrême finesse, acier et pin suédois, Hästens ne se fournit qu'auprès des meilleurs...pour vous assurer le meilleur sommeil de votre vie.

-/ 2022, an anniversary year for an iconic bedding house. Adeptly adored by the most demanding customers, the Hästens brand turns 170 years old this year.

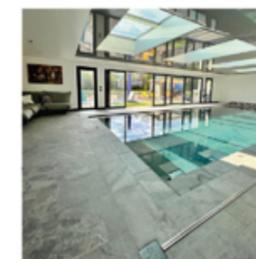
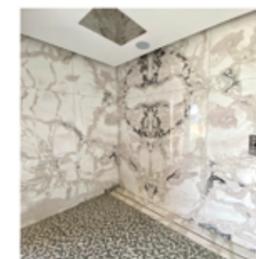
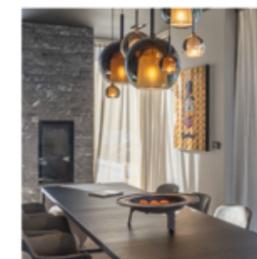
To properly celebrate the occasion, Hästens has once again given carte blanche to Canadian designer Ferris Rafauli, the man who created the Grand Vividus in the 2000s, the most exclusive bed in the range... if not in the world. Inspired by the world of horseback riding, the brand's first love, the drēmər is adorned with the same equestrian fabric as its counterpart (available in four colors), as well as a sumptuous velvet headboard. True to its Nordic origins, the bedding house is still run today by the family who gave it its name. In their boutique located on rue du Rhône since 2009, Cédric Godot and Aurore Luciano welcome you for a personal consultation.

Recognizable among thousands, with their blue and white checkered design, Hästens beds are created miles away from a mass market logic. With a 25-year guarantee, these exceptional beds are made of 100% natural materials and assembled by the 250 master craftsmen based in their Köping workshop. Swiss horsehair, 300 thread count American cotton, the finest linen and wool, Swedish steel and pine, Hästens sources only the best... to ensure you get the best sleep of your life.



GillesGis - Crédits photos: Sébastien Parnetier, The Home Interiors, Corri

Habillage mural, sol et plan vasque sur mesure en marbre Monterrey Kalamata.



PIERRES NATURELLES - CARRELAGES - INDOOR & OUTDOOR : HABILLAGE MURAL, SOL, SUR-MESURE, DÉCO JARDIN

Showroom France - 74800 St Pierre en Faucigny, France (Proche Genève) - Tél. +33(0)4 50 03 50 86 - info@group-capri.com
Showroom Suisse - 1957 Ardon, Suisse (Proche Sion) - Tél. +41(0)27 306 33 73 - info@group-capri.com



group-capri.com
store-capri.com



"Entre tradition et modernité, ma carte propose un voyage gustatif! Le concept est de partager de nombreux petits plats posés sur la table tout en dégustant du saké."

LE CHEF
Jiro Hasegawa

GAKU, un nouveau concept japonais

C'est à l'étage de l'Auberge du Lion d'Or, que l'on découvre le Petit Gaku. «Petit», car le grand, lui, ouvrira prochainement à la Place Neuve.

-/ It is on the floor of the "Auberge du Lion d'Or", that we discover the Petit Gaku- Small Gaku. "Small", because the big one will open soon at the Place Neuve.

GAKU au Lion d'Or
Du mardi au samedi
Dîner deux services : 19h et 21h30
+41 22 736 51 82 - gaku@leliondor.ch

Gaku est un concept japonais imaginé de concert entre la famille Kakinuma et le groupe M3. C'est Yoss Kakinuma qui a géré le projet après avoir récemment lancé le Temaki bar, ainsi que Sando. Ici, le concept est bien ficelé. En salle le service efficace et fluide est confié à Antoine Guibouret que l'on avait déjà croisé à l'Izumi (Four Seasons Geneva). Côté cuisine, c'est le chef Tadashi Mimura, diplômé de l'école culinaire de Tokyo qui est aux commandes. Un sushi bar contemporain dans lequel vous pourrez vous attabler avec vos amis pour déguster des merveilleux sushis et des sashimis tout en se découvrant une grande sélection de saké. Le Gaku fait place belle à la découverte.

-/ Gaku is a Japanese concept imagined by the Kakinuma family and the M3 group.

It is Yoss Kakinuma who managed the project after having recently launched the Temaki bar, as well as Sando. This is a well thought-out concept. In the dining room, the efficient and fluid service is given to Antoine Guibouret who we had already met at Izumi (Four Seasons Geneva). In the kitchen, it's the Chef Tadashi Mimura, a graduate of the Tokyo culinary school, is in charge. A contemporary sushi bar where you can sit down with your friends to enjoy wonderful sushi and sashimi while discovering a great selection of sake. Gaku is a great place for discovery.

CHAMPAGNE
PERRIER-JOUËT



Enchanting
Gastronomy since 1811



OFFICIAL CHAMPAGNE PARTNER OF THE MICHELIN GUIDE



Perrier-Jouët s'associe au Guide Michelin

Le 17 octobre 2022, à l'occasion de la Cérémonie des Étoiles Michelin à l'École Hôtelière de Lausanne, Perrier-Jouët est devenu officiellement le partenaire du Guide rouge.

-/ On October 17, 2022, during the Michelin Star Ceremony at the Ecole Hôtelière de Lausanne, Perrier-Jouët officially partnered with the red guide.

Perrier-Jouët est disponible chez Globus.

La Maison Perrier-Jouët est partenaire officiel du Guide Rouge. Effervescente alliance, cette union a pour but de célébrer la gastronomie et ceux qui la font: chefs, sommeliers, métiers de service, sans oublier bien sûr les fins gourmets. Aux côtés du Guide Michelin Suisse, Perrier-Jouët souhaite mettre en lumière la créativité de la scène culinaire de demain.

Served in the finest gastronomic venues in Switzerland and around the world, the cuvées de la Maison sont conçues tels de grands vins. Il y a plus de 200 ans, Perrier-Jouët se distinguait en choisissant le Chardonnay comme cépage signature. Depuis lors, ce style si particulier, tout en élégance et floralité, inspire les plus grands chefs et sublime leurs menus.

-/ Perrier-Jouët and the red guide are now officially partners. This sparkling alliance aims to celebrate gastronomy and those who craft it: chefs, sommeliers, service professionals, and of course, gourmets. Alongside the Swiss Michelin Guide, Perrier-Jouët seeks to highlight the creativity of tomorrow's culinary scene.

Served in the finest gastronomic venues in Switzerland and around the world, Perrier-Jouët's cuvées are produced like great wines. Over 200 years ago, Perrier-Jouët made its mark by choosing Chardonnay as its signature grape variety. Since then, this particular style, steeped in elegance and florality, has inspired the greatest chefs and enhanced their menus.



DÉCOUVREZ LA RECETTE DE STEFAN HEILEMANN
HÛITRES POCHÉES X PERRIER-JOUËT BLANC DE BLANCS

Comme chez Stefan Heilemann au Widder Restaurant à Zurich, Rolf Fliegau au Restaurant Ecco à Ascona, ou encore Jeroen Achtien au Restaurant Sens à Vitznauerhof, Perrier-Jouët entretient des liens étroits avec les plus belles tables helvétiques.

«Nous aimons créer du sens, et faire vivre des expériences à nos clients, c'est la raison pour laquelle nous avons souhaité collaborer avec Perrier-Jouët. Le style floral et minéral de ces champagnes sublime la fraîcheur de notre cuisine, ses saveurs et ses ingrédients locaux. Plus important encore, nous partageons des valeurs et des standards communs, nous construisons une communauté de gourmets passionnés et d'amis.» explique Stefan Heilemann, Ambassadeur Perrier-Jouët

Non loin de là, la Maison Perrier-Jouët à Epernay accueille elle aussi des instants culinaires merveilleux. Parmi eux, la «Belle Époque Society» initie les visiteurs à la délicatesse des accords mets-vins. Dans le cadre somptueux de sa Maison Belle Époque, Perrier-Jouët propose par exemple un déjeuner gastronomique entièrement au champagne, imaginé le chef triplement étoilé Pierre Gagnaire, la cheffe de caves Séverine Frerson ainsi que le chef de la Maison Perrier-Jouët, Sébastien Morellon.

As with Stefan Heilemann at the Widder Restaurant in Zurich, Rolf Fliegau at the Restaurant Ecco in Ascona, or Jeroen Achtien at the Restaurant Sens in Vitznauerhof, Perrier-Jouët cultivates close ties with the finest Swiss restaurants.

"Building trust & experiences for our guests, this is the reason d'être of our collaboration with Perrier-Jouët. The floral & mineral style of the champagnes sublimates the freshness of our cuisine, with a focus on drawing out flavors of locally sourced ingredients. Most importantly, we share common values and standards, we build a community of passionate gourmets and friends." - Stefan Heilemann, Perrier-Jouët Ambassador

Not far from there, the Maison Perrier-Jouët in Epernay also hosts wonderful culinary moments. Among them, the "Belle Époque Society" introduces visitors to the delicacy of food and wine pairing. In the sumptuous setting of its Maison Belle Époque, Perrier-Jouët offers, among other treats, a gastronomic lunch entirely devoted to champagne, prepared by three-starred chef Pierre Gagnaire, cellar master Séverine Frerson and Perrier-Jouët's own chef, Sébastien Morellon.



KI NO BI made in Japan

Réputé pour ses whiskies, le Japon possède également un véritable savoir-faire dans la confection de gin. Le KI NO BI, premier gin artisanal de Kyoto, révèle des saveurs aussi inattendues que complexes.

-/ Famous for its whiskies, Japan also has a real know-how in the making of gin. KI NO BI, the first artisanal gin from Kyoto, reveals flavours as surprising as they are complex.

Terre de whiskies, le Japon est-il en passe de devenir une terre de gin ? Le KI NO BI, ou «beauté des saisons» en nippon, peut en tout cas se vanter d'être pionnier dans la catégorie premium de gin japonais.

Créé par deux anglais amoureux du Japon et bien connus du monde des spiritueux, David Croll et Marcin Miller, le KI NO BI révèle le savoir-faire et l'artisanat exquis de Kyoto. C'est dans cette région, réputée pour la pureté de son eau et de son riz, qu'est produit ce trésor. Son processus de fabrication, en tous points complexe, est assuré par deux distillateurs de renom: l'anglais Alex Davies et le japonais Yoichi Motoki.

Le KI NO BI tire ses notes asiatiques des 11 plantes clés qui le composent, associées à de l'alcool de riz et de l'eau pure du célèbre district brassicole de saké de Fushimi. Base, agrumes, thé, herbes, épices, fruits et fleurs...Le KI NO BI table sur six

-/ Land of whiskies, is Japan on its way to becoming the land of gin? KI NO BI, or "beauty of the seasons" in Japanese, can in any case pride itself on being a pioneer in the premium Japanese gin category.

Created by two Englishmen who love Japan and are well known in the liquor world, David Croll and Marcin Miller, KI NO BI reveals the exquisite craftsmanship of Kyoto. It is in this region, renowned for the purity of its water and rice, that this treasure is produced. The complex production process is carried out by two renowned distillers: Alex Davies from England and Yoichi Motoki from Japan.

KI NO BI draws its Asian notes from the 11 key botanicals that make it up, combined with rice alcohol and pure water from the famous Fushimi sake brewing district. Base, citrus, tea, herbs, spices, fruits and flowers...KI NO BI relies on six different flavour profiles, always worked individually to be blended in the right



différents profils de saveurs, toujours travaillés individuellement afin d'être ensuite assemblés dans les bonnes proportions. Yuzu jaune du nord de la préfecture de Kyoto, copeaux de bois hinoki, bambou, thé gyokuro de la région d'Uji et baies vertes sanshō donnent au gin KI NO BI son goût unique et exotique.

Le KI NO BI peut être apprécié en trois versions: le classique Kyoto Dry Gin, le KI NO BI TEA, et le KI NO BI SEI. Alternative intéressante pour accompagner un déjeuner ou un dîner, le gin japonais KI NO BI peut être dégusté en cocktail. Sous cette forme, il est comparable au vin ou au saké en termes de degré d'alcool, et se marie particulièrement bien à la cuisine japonaise.

Depuis novembre 2022, ce gin d'exception est également disponible dans une nouvelle collection ultra-limitée à 75 exemplaires, dont 5 en Suisse : le KI NO BI Founder's Legacy Collection. Ce set comprend les classiques KI NO BI, KI NO BI SEI, KI NO BI TEA, ainsi que les Editions G et K. Le tout est abrité dans un coffret en bois Kiribako.

proportions. Yellow yuzu from the north of Kyoto district, hinoki wood chips, bamboo, gyokuro tea from the Uji region and green sanshō berries give KI NO BI its unique and exotic taste.

KI NO BI can be enjoyed in three versions: the classic Kyoto Dry Gin, KI NO BI TEA, and KI NO BI SEI. An interesting alternative to accompany a lunch or dinner, KI NO BI Japanese gin can be enjoyed as a cocktail. In this form, it is comparable to wine or sake in terms of alcohol content, and goes particularly well with Japanese cuisine.

Since November 2022, this exceptional gin has also been available in a new, ultra-limited collection of 75 pieces, including 5 in Switzerland: the KI NO BI Founder's Legacy Collection. This set includes the classics KI NO BI, KI NO BI SEI, KI NO BI TEA, as well as the G and K Editions. The whole set is housed in a Kiribako wooden box.



Comme un retour aux sources

Un nouveau Montreux Jazz Café à l'EHL Hospitality Business School: comme un retour aux sources.

-/ A new Montreux Jazz Café at the EHL Hospitality Business School: like a return to the roots.

EHL Hospitality Business School
Rte de Berne 30, 1000 Lausanne
+41 21 785 11 11
lausanne@montreuxjazzcafe.com

Bar à tapas et scène de musique live, ce nouveau Montreux Jazz Café se veut un lieu de vie et de fête incontournable du campus. Le Café est situé dans l'historique bâtiment « La Ferme » entièrement rénové et situé au cœur du nouveau campus. Une programmation d'artistes émergents sera assurée par l'équipe du Festival et ses mythiques concerts pourront être visionnés sur les écrans. L'établissement sera géré de manière autonome par les équipes de l'EHL tandis que le service sera effectué par ses étudiants d'Année Préparatoire du programme Bachelor.

-/ A tapas bar and live music scene, this new Montreux Jazz Café intends to be a place to live and a must for partying on campus. The Café is located in the historic building « The Farm », which has been completely renovated and is situated in the heart of the new camp. A program of emerging artists will be provided by the Festival team and its mythical concerts can be watched on the screens. The establishment will be managed autonomously by the EHL teams while the service will be carried out by its Preparatory Year students of the Bachelor program.



Uluwatu à Morges

Les filles de la Uluwatu House ont ouvert un troisième magasin, cette fois-ci à Morges.

-/ Uluwatu House girls have opened a third store, in Morges this time.

Uluwatu House
Grand-Rue 43, 1110 Morges
+41 21 801 56 95
uluwatu-house.ch

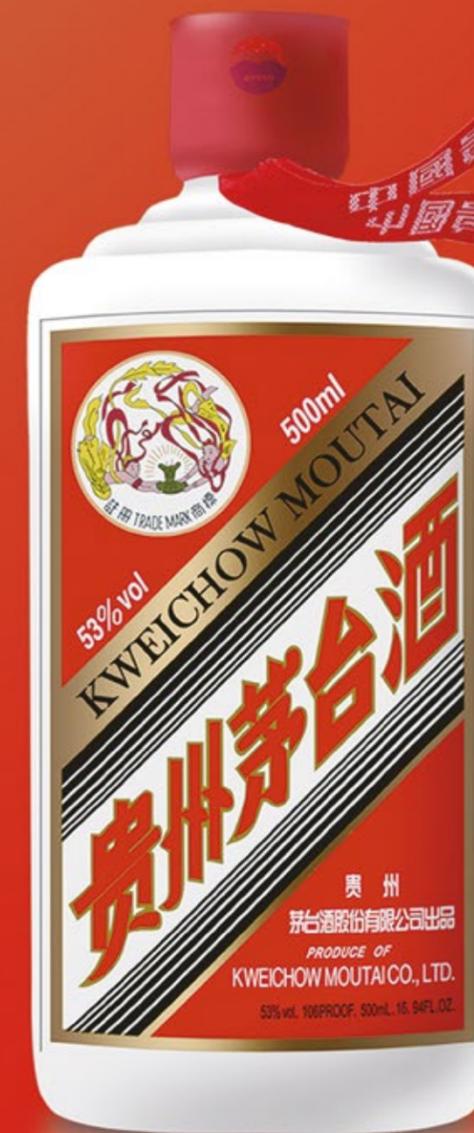
Après Rolle et Nyon, le concept Uluwatu continue son expansion sur la Riviera vaudoise pour notre plus grand plaisir. Inspiré par les voyages de ses fondatrices, ce concept à l'ambiance tropicale est particulièrement chaleureux.

On y va bien sûr pour le take away, les buddha et poke bowls, bagels et wraps, sans oublier les délicieux cafés et pâtisseries du jour. A l'étage, Uluwatu Morges abrite aussi une boutique cadeau et épicerie, avec des marques locales et venues d'ailleurs. L'endroit rêvé pour dénicher le petit présent qui saura faire plaisir. Sur demande, Uluwatu propose un service traiteur sur-mesure lors de vos événements.

-/ After Rolle and Nyon, the Uluwatu concept pursues its expansion on the Vaud Riviera for our greatest pleasure. Inspired by the travels of its founders, this concept with a tropical atmosphere is very inviting.

One goes there of course for the take away, the buddha and poke bowls, bagels and wraps, not to mention the delicious coffees and pastries of the day. Upstairs, Uluwatu Morges also houses a gift and grocery store, with local and foreign brands. The perfect place to find the ideal gift to please. Upon request, Uluwatu offers a custom-made catering service for your events. [VJ]

中国
香
飘
世
界
茅
台



中國貴州茅台酒

CHINA MOUTAI
A TOAST TO THE WORLD



贵州茅台酒股份有限公司
KWEICHOW MOUTAI CO.,LTD

Official Distributor:
Tian-Tan Horizon S.A.
Rue Rothchild 35, 1202 Genève
+41 (0)22 731 06 66
tiantan@tiantan.ch

Testing Center:
Pékin Palace
Rue des Alpes 22, 1201 Genève
+41 (0)22 900 28 88
pekinpalace@bluewin.ch



Le Bristol Genève fait peau neuve

Toujours en quête d'excellence, l'hôtel a lancé un projet d'intenses rénovations avec pour ambition de moderniser les lieux, tout en conservant son atmosphère chaleureuse et intimiste.

-/ Always striving for excellence, the hotel has launched an extensive renovation plan aimed at modernizing the premises, while preserving its warm and intimate atmosphere.

Hôtel Bristol Genève
Rue du Mont-Blanc 10, 1201 Genève
+41 22 716 57 00 - bristol@bristol.ch
bristol.ch

Rares sont les institutions de la rade à avoir pris ce pari risqué...et à l'avoir réussi! Après une année de travaux, le mythique Hôtel Bristol Genève reprend des couleurs. Établissement culte, avec ses quatre étoiles supérieur, celui-ci a fait peau neuve, et se présente désormais dans un esprit «Art déco contemporain» qui sublime le cachet et l'histoire de la bâtisse. Revampées par la décoratrice de talent Annie Zéau, les 56 chambres rénovées appelés Unique! et les espaces communs ont été parés de couleurs riches et accueillantes, oscillant entre les teintes de bordeaux, d'orange, de prune et de turquoise. Un luxe discret, salué par la profession puisque le Bristol Genève a récemment été gratifié du label «Boutique & Design Hotel» de Suisse Tourisme.

-/ Few institutions in the harbor have taken this risky gamble...and achieved it! After a year of renovation, the mythical Hôtel Bristol Genève is back in the limelight. A cult establishment with a four-star superior rating, it has been given a new face and is now dressed in a "contemporary Art Deco" spirit that enhances the building's cachet and history. Revamped by the gifted decorator Annie Zéau, the 56 renovated rooms called Unique! and the common areas have been adorned with rich and welcoming colors, ranging from burgundy to orange, plum and turquoise. This discreet luxury has been praised by the profession, as the Bristol Geneva was recently awarded the "Boutique & Design Hotel" label by Switzerland Tourism.



Restaurant de la Cigogne

Authenticité et raffinement, les maîtres mots de cette adresse incontournable de Genève.

-/ Authenticity and refinement, the key words of this must-see address in Geneva.

Restaurant de la Cigogne
17 Pl. de Longemalle, 1204 Genève
+41 22 818 40 60
www.longemallecollection.com/

L'automne est là, et le Restaurant de la Cigogne a sorti une toute nouvelle carte imaginée par son chef Nicolas Pasquier. Dans une ambiance charmante et calme, l'établissement propose des mets confectionnés à partir de produits de saison et de la région, à déguster avec une très belle sélection de vins (240!). Un ravissement pour les yeux et surtout les papilles, disponible tous les jours en service continu. Et dans le lobby, au coin d'un doux feu de cheminée, la soirée débute dès l'afterwork, avec des planches à partager sous le signe de la convivialité.

-/ Autumn is here, and the Restaurant La Cigogne has released a brand new menu designed by its chef Nicolas Pasquier. In a charming and calm atmosphere, the restaurant proposes dishes made from seasonal and regional products, to be tasted with a very nice selection of wines (240!). A delight for the eyes and especially for the taste buds, that is available every day in continuous service. And in the lobby, by a warm fire, the evening starts from the afterwork, with plates to share under the sign of conviviality.

CHAMPAGNE
POMMERY
A REIMS - FRANCE



Cramant

Aÿ

Avize

CUVÉE LOUISE 2005
L'EXCEPTION PAR POMMERY

VRANKEN POMMERY SUISSE SA
Avenue de la Gare - 10 - CH - 1003 Lausanne
Tél. 021 643 13 13 - E-mail : info@vrankenpommery.ch



Table gourmande au Geneva Marriott Hotel

Après une ouverture réussie en juillet, le Geneva Marriott Hotel vient enrichir la scène culinaire genevoise avec son restaurant «Moments».

-/ After a successful opening in July, the Geneva Marriott Hotel enriches the Geneva culinary scene with its restaurant "Moments".

Geneva Marriott Hotel
Chemin du Ruisseau 1, 1217 Meyrin
+41 22 827 81 00
momentsgeneva.ch

Le Geneva Marriott Hotel poursuit son développement avec la récente ouverture de son restaurant «Moments». Avec un concept de restauration "glocal" mettant en avant des ingrédients provenant d'une agriculture durable et locale, le Chef Fabrizio Domilici propose une carte aux accents végétaux, saine et savoureuse qui évolue au gré des saisons. Le restaurant «Moments» se situe au cœur de la Greatroom, un espace baigné de lumière au centre du Geneva Marriott Hotel. Il offre une atmosphère conviviale grâce à sa cuisine ouverte favorisant l'interaction avec les convives et à ses plats pensés pour être partagés. Sa carte évolue au gré des saisons et offre une large gamme de mets utilisant des produits frais.

-/ The Geneva Marriott Hotel continues its development with the recent opening of its restaurant "Moments". With a "glocal" approach concept highlighting ingredients from sustainable and local agriculture, Chef Fabrizio Domilici offers a menu with plant-based focus, healthy and tasty that evolves with the seasons. The "Moments" restaurant is located in the heart of the Greatroom, a light-filled space in the center of the Geneva Marriott Hotel. The open kitchen encourages interaction between guests and chefs. The menu, designed to be shared, evolves with the seasons and offers a wide range of dishes using fresh products.



Ô Bon Bec

La proposition gourmande et festive du Pélican, nouvel hôtel expérientiel d'Annecy.

-/ The gourmet and festive proposal of the Pelican, Annecy's new experiential hotel.

Hôtel Le Pélican
Rue des Marquissats 20, 74000 Annecy
+33 4 50 09 35 00
hotel-lepelican.fr

Ouvert il y a peu, Ô Bon Bec à Annecy fait partie de ces endroits où l'on ne s'ennuie jamais. Cet établissement possède une identité propre, où gastronomie rime avec musique. A table, au bar, sur un canapé ou sous la verrière, le lieu revisite l'art de recevoir. A l'entrée, on est accueilli par un bar à huîtres, une cave à vins et des caves d'affinage pour la viande maturée et les fromages de l'ouvrier affineur Dubouloz. Bien connu des annéciens pour avoir officié auparavant à l'Impérial Palace****, le chef du Restaurant Ô Bon Bec Sylvain Fombertasse propose une cuisine bistrannique gourmande et exotique. Conçu pour les épicuriens, le lieu invite à de multiples attractions, du live cooking aux tapas, en passant par un dj set du jeudi au samedi.

-/ Opened recently, Ô Bon Bec in Annecy is one of those places where you never get bored. This establishment has its own identity, where gastronomy rhymes with music. Inside, whether it's at the table, at the bar, on a sofa or under the glass roof, the place revisits the art of entertaining. At the entrance, one is welcomed by an oyster bar, a wine cellar and maturing cellars for the matured meat and cheeses of the Dubouloz refiner. Well-known to the people of Annecy for having previously worked at the Impérial Palace****, the chef of the Restaurant Ô Bon Bec Sylvain Fombertasse offers a gourmet and exotic bistranomic cuisine. Designed for epicureans, the place invites to multiple attractions, from live cooking to tapas, including a dj set from Thursday to Saturday.



LE PATIO
RIVE GAUCHE
BŒUF & HOMARD

LE PATIO PRIVATE UN NOUVEL ESPACE SUR MESURE POUR VOS ÉVÈNEMENTS PRIVÉS

LE PATIO / Boulevard Helvétique 19 / 1207 Genève / Tél. +41 (0)22 736 66 75

WWW.LEPATIO-RESTAURANT.CH



L'Ecrin de la Rive-Gauche

Un petit manoir du 18e siècle, qu'on ne présente plus...

-/ A small 18th century mansion house that no longer needs to be introduced...

Restaurant-Hôtel du Parc des Eaux-Vives
 Quai Gustave-Ador 82 | 1207 Genève
 +41 22 318 34 81
 metropole.ch

Au cœur du Parc des Eaux-Vives, ce petit manoir du 18ème siècle offre cinq chambres et deux suites, avec vue sur les séquoias centenaires, le lac et les courts de tennis. Sis au 2e étage de l'imposante bâtisse, ces hébergements promettent des instants de calme privilégiés, à deux pas pourtant de la ville. Mais le Restaurant-Hôtel du Parc des Eaux-Vives c'est aussi quatre salons privés avec un élégant parquet en bois, une hauteur sous plafond qui dévoile des lustres classiques ou Art-Déco. En un mot, le cadre idyllique pour organiser un événement professionnel ou privé. Pour les Fêtes, cet établissement mythique de Genève proposera des soirées à thème pour les entreprises, ainsi qu'une grande soirée Casino Royale pour célébrer le passage à 2023.

-/ In the heart of the Parc des Eaux-Vives, this small 18th century mansion house offers five rooms and two suites, with a view on the hundred-year-old redwoods, the lake and the tennis courts. Located on the second floor of the imposing house, these accommodations promise privileged moments of calm, yet just minutes from the city. But the Restaurant-Hotel of the Parc des Eaux-Vives is also four private lounges with elegant wooden floors and high ceilings revealing classical or Art-Deco chandeliers. In a word, an idyllic setting for a professional or private event. For the holidays, this legendary Geneva establishment will offer themed evenings for companies, as well as a grand Casino Royale evening to celebrate the passage to 2023.



GESTOCIGARS S.A.

Boutique de cigares à Genève depuis 1985 – Importateur n° 8009



Votre boutique de cigare
 au centre de Genève et en ligne

GESTOCIGARS.CH

Gestocigars S.A.
 Rue Robert-Céard 8 – 4^e étage
 1204 Genève – Suisse

Horaires d'ouverture
 Lundi au Vendredi: 09h – 19h
 Samedi: 10h – 14h

Contact
sales@gestocigars.ch
 +41 22 312 10 80



Le Grill, l'amour du produit travaillé de A à Z !

Depuis le 1er septembre 2022, le restaurant Le Grill a rouvert ses portes pour vous accueillir dans ce cadre moderne et chaleureux avec une vue imprenable sur la rade de Genève et son Jet d'Eau.

-/ Since September 1st, 2022, the restaurant Le Grill has reopened its doors to welcome you in this modern and warm setting with an amazing view on the Geneva harbour and its Water Jet.

Fairmont Grand Hotel Geneva
Quai du Mont-Blanc 19, 1201 Genève
legrill.geneva@fairmont.com
+41 22 908 90 81
www.fairmont.com

Un lieu où le produit, travaillé dans son intégralité, est au cœur de l'assiette.

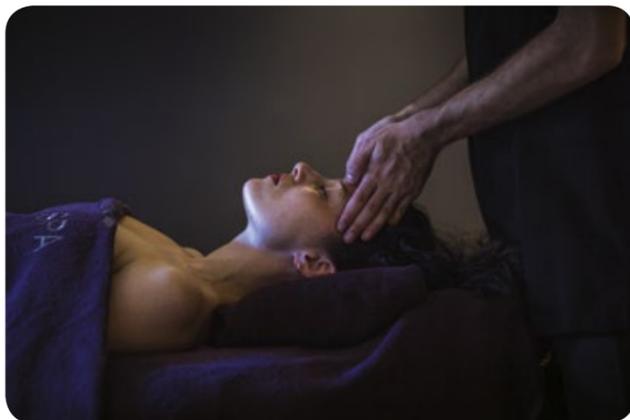
Cette réouverture est aussi synonyme de renouveau puisque le nouveau Chef à la tête de ce restaurant avec cuisine ouverte nous fait la promesse de vivre une expérience audacieuse. Une cuisine originale, gourmande et savoureuse vous transportera tout au long du repas à la découverte de saveurs uniques et d'associations surprenantes. Homard & Betterave, Œuf Signature, Veau fumé au foin et au café, le Chef Aïmen Samhoud puise son inspiration culinaire au cœur des voyages entrepris aux côtés de sa maman et auprès des grands Chefs avec qui il a eu la chance de faire ses armes. Avec sa cuisine atypique, il a à cœur de rassembler et de faire redécouvrir des produits parfois trop délaissés en les associant ingénieusement tout en faisant voyager vos papilles à travers le monde. Venez vous délecter dans l'univers du restaurant Le Grill et nous vous accompagnerons avec plaisir dans la découverte de ce lieu raffiné qui vous révélera une cuisine unique du lundi au vendredi pour le déjeuner et tous les jours pour le dîner.

-/ A place where the product, worked in its integrity, is at the very heart of the plate. This reopening is also synonymous of renewal where the new Chef at the top of this restaurant promises us a daring experience with its open kitchen. An original, gourmet and tasty cuisine will transport you throughout your meal to the discovery of unique flavors and surprising associations. Lobster & Beetroot, Signature Egg, Hay and Coffee Smoked Veal, Chef Aïmen Samhoud draws his culinary inspiration from his travels with his mother and from the great Chefs with whom he had the chance to work with. Through his original cuisine, Chef Aïmen Samhoud aims to bring together and rediscover products that are sometimes too neglected by ingeniously combining them while making you travel through tasting. Come to enjoy the universe of the restaurant Le Grill and we will accompany you with pleasure in the discovery of this refined place that will reveal a unique cuisine from Monday to Friday for lunch and every day for dinner.



BONS CADEAUX
IL Y EN A MÊME UN POUR VOTRE BELLE-MÈRE !

ANNECY - LA CLUSAZ
Au Coeur du Village**** | Beauregard****
Impérial Palace**** | Le Pélican****
Cristal Spa



Cristal Spa

A Annecy toute l'année, ou à La Clusaz en hiver et en été, Cristal Spa promet des instants de détente absolue.

-/ In Annecy all year round, or in La Clusaz in winter and summer, Cristal Spa ensures moments of absolute relaxation.

26 Montée du Château, 74220 La Clusaz, France
+33 4 50 05 61 61

Allée de l'Impérial, 74000 Annecy, France
+33 4 50 09 31 00

cristalspa.fr

Ouvert en 2010, à l'hôtel Au Cœur du Village Relais & Châteaux***** à La Clusaz, Cristal Spa a développé ses offres et sa présence, notamment en terres annéciennes. A l'Impérial Palace****, le dernier né offre ainsi 600 m² de pur bonheur tout au long de l'année, tandis que son aîné de La Clusaz accueille les visiteurs l'hiver et l'été. Dès l'entrée de ces deux cocons, on admire le style épuré fait de matériaux nobles, avant de plonger dans un espace confidentiel. Piscines de caractère, hammams et saunas invitent à une détente absolue, tandis que les sportifs profitent du fitness. Soins du visage et du corps, massages, gommages, les praticiennes du Cristal Spa délivrent des rituels personnalisés signés Alpeor et Cinq Mondes.

-/ Opened in 2010, at the "Au Cœur du Village Relais & Châteaux Hotel*****" in La Clusaz, Cristal Spa has developed its offers and presence, particularly in Annecy. At the Impérial Palace****, the latest addition offers 600 m² of pure happiness throughout the year, while its older sibling in La Clusaz welcomes visitors in winter and summer. As soon as you enter these two cocoons, you admire the refined style made of noble materials, before immersing yourself in a confidential space. Characteristic pools, hammams and saunas invite you to have an absolute relaxation, while the sportspeople can enjoy the fitness centre. Face and body treatments, massages, scrubs, the Cristal Spa practitioners deliver personalised rituals signed Alpeor and Cinq Mondes.



Hôtel D

Un cocon de tranquillité au milieu de la ville...

-/ A cocoon of peacefulness in the middle of the city...

Hôtel D
Rue de Fribourg 16, 1201 Genève
+41 22 777 16 16 - geneva@hoteld.ch
hoteld-geneva.ch

Établissement 4 étoiles idéalement situé dans le centre de Genève, l'Hôtel D offre 57 chambres et suites à l'atmosphère chaleureuse et intimiste, avec vue sur le lac ou sur les toits de la ville. Conçus par l'architecte Sybille de Margerie, ces hébergements ont été réalisés sur mesure dans un style contemporain. On y trouve aussi des références helvétiques, tels que les fameux papiers découpés ou les camaïeux de vert et jaune des tableaux de Ferdinand Hodler. Sybille de Margerie a notamment travaillé pour LVMH (Hôtel Cheval Blanc à Courchevel, France), Mandarin Oriental Group (Hôtel Mandarin Oriental Paris), Accor (The Old Cataract à Assouan) ainsi que pour des investisseurs privés (Royal Champagne Hotel & Spa à Epernay, Le Cœur de Megève).

-/ A 4-star establishment that is ideally located in the centre of Geneva, Hotel D offers 57 rooms and suites with a warm and intimate atmosphere, overlooking the lake or the city's rooftops. Designed by the architect Sybille de Margerie, these accommodations have been custom-made in a contemporary style. They also feature Swiss references, such as the famous paper cut-outs or the green and yellow cameos of Ferdinand Hodler's paintings. Sybille de Margerie has worked for LVMH (Hôtel Cheval Blanc in Courchevel, France), Mandarin Oriental Group (Hôtel Mandarin Oriental Paris), Accor (The Old Cataract in Aswan) as well as for private investors (Royal Champagne Hotel & Spa in Epernay, Le Cœur de Megève).



Miss Helvetia au Restaurant Edelweiss

La célèbre yodeluse Miss Helvetia se produira cet automne au restaurant de l'hôtel Edelweiss.

-/ The famous yodeler Miss Helvetia will perform this fall at the restaurant of the Edelweiss Hotel.

L'Edelweiss
Pl. de la Navigation 2, 1201 Geneva
+ 41 22 544 51 51 / edelweiss@manotel.com
hoteledelweissgeneva.com

Miss Helvetia, yodeluse Suisse que l'on ne présente plus, se produira au restaurant de l'hôtel Edelweiss de Genève à raison d'une performance musicale par mois jusqu'à la fin de l'année. Bernoise d'origine, Barbara Klossner fait vivre la musique folklorique avec une énergie folle et beaucoup d'humour. Au programme, un menu spécial accompagné de chants traditionnels helvétiques garantissant un moment inoubliable aux convives en quête d'authenticité.

Ces dîners-concerts auront lieu les mercredis 19 octobre, 30 novembre, et 7 décembre dès 19h.

-/ Miss Helvetia, the Swiss yodeler who no longer needs to be introduced, will perform at the restaurant of the Edelweiss Hotel in Geneva for one musical performance per month until the end of the year. Originally from Bern, Barbara Klossner brings folk music to life with a lot of energy and humor. The program includes a special menu with traditional Swiss songs, guaranteeing an unforgettable moment for guests in search of authenticity.

These dinner-concerts will take place on Wednesday, October 19th, November 30th, and December 7th at 7pm.



Happy birthday Bayview!

L'une des plus belles tables de Genève fête ses dix ans.

-/ One of the most prestigious restaurants in Geneva is celebrating its 10th anniversary.

Quai Wilson 47, 1201 Genève
+41 22 906 65 52
restaurantbayview.com

Le 1er Septembre 2012, le Chef Michel Roth (MOF et Bocuse d'Or 1991) s'installait au bout du lac pour reprendre la direction des cuisines de l'Hôtel Président en tant que Conseiller culinaire et Chef Exécutif. Dix ans plus tard, le Bayview signe encore l'une des plus belles tables de Genève. Etoile Michelin en 2013, Michel Roth sacré «Chef Romand de l'année» en 2015 avec une note de 18/20 au Gault&Millau, le Bayview jouit d'une très belle renommée. Si sa cuisine a su évoluer au fil des années, la philosophie du Chef n'a pas changé: magnifier les produits locaux à travers une expérience gastronomique exclusive. Pour l'épauler, il peut compter sur David Devel (Chef du Bayview) et Didier Studler (Chef Pâtissier), Christophe Vandoolaeghe (Directeur du restaurant), et Geoffrey Bentrari (Chef Sommelier).

-/ On September 1, 2012, Chef Michel Roth (MOF and Bocuse d'Or 1991) moved to the far end of the lake to take over the management of the Hotel Président's kitchens as Culinary Advisor and Executive Chef. Ten years later, the Bayview is still one of the finest restaurants in Geneva. With a Michelin star in 2013, Michel Roth crowned "Chef Romand de l'année" in 2015 with a score of 18/20 in Gault&Millau, the Bayview enjoys a stellar reputation. If its cuisine has evolved over the years, the Chef's philosophy has remained unchanged: to magnify local products through an exclusive gastronomic experience. To support him, he can rely on David Devel (Chef of the Bayview) and Didier Studler (Pastry Chef), Christophe Vandoolaeghe (Restaurant Manager), and Geoffrey Bentrari (Head Sommelier).



Be epicurean

Le Beau-Rivage Genève a prévu mille et une offres gourmandes pour la saison froide.

-/ The Beau-Rivage Geneva has planned a multitude of gourmet treats for the cold season.

Beau-Rivage Genève
Quai du Mont-Blanc 13, 1201 Genève
+41 22 716 66 66
beau-rivage.com

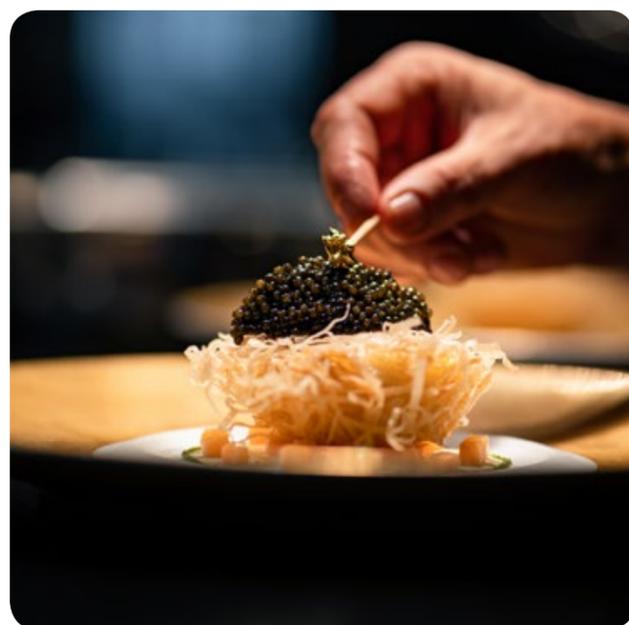
Cet hiver, le Beau-Rivage mettra les plaisirs de la table à l'honneur. De fin novembre à fin janvier, l'hôtel proposera la privatisation de ses plus belles suites historiques avec vue lac, pour des dîners de fêtes inoubliables.

Un moment de luxe rien que pour vous, où le Chef étoilé Dominique Gauthier réalisera un menu de concert avec le Chef Sommelier Mikael Grou. Dès le 11 novembre, sept télécabines de Gstaad réinvestiront la très attendue Terrasse Alpine.

Pour le déjeuner ou le dîner, on y dégustera différentes formules de fondues à partager en famille, en couple ou entre amis dans une atmosphère montagnarde chic. Et le dimanche dès le 13 novembre, place à un winter brunch plus que gourmand !

-/ This winter, the Beau-Rivage will put the joy of the table in the spotlight. From the end of November to the end of January, the hotel will offer the privatisation of its most beautiful historic suites with lake views, for unforgettable holiday dinners. A moment of luxury just for you, where the starred Chef Dominique Gauthier will create a menu together with the Chef Sommelier Mikael Grou. As of November 11th, seven of Gstaad's gondolas will be returning to the much-anticipated Alpine Terrace.

For lunch or dinner, different fondue formulas will be offered to share with family, friends or couples in a chic mountain setting. And on Sundays from November 13th onwards, there will be a winter brunch that is beyond delicious !



L'Atelier Robuchon décroche l'étoile

Un an après son ouverture, L'Atelier Robuchon se voit auréolé de sa première étoile.

-/ One of the most prestigious restaurants in Geneva is celebrating its 10th anniversary.

Quai Wilson 37, 1201 Genève
oetkercollection.com
+41 22 901 37 70

Une année seulement après son ouverture, L'Atelier Robuchon décroche sa toute première étoile Michelin. Cette récompense vient saluer le travail du chef exécutif Olivier Jean, à la tête des cuisines de l'hôtel The Woodward. Avec son atmosphère chaleureuse et tamisée, sa cuisine toute en transparence qui laisse entrevoir le ballet du chef et de sa brigade, L'Atelier Robuchon s'est rapidement imposé comme une table d'exception. Le Caviar impérial de Sologne et le tourteau rafraîchi d'une gelée de homard ; le bœuf des alpages suisses et le foie gras en interprétation Rossini, porto vintage ; la forêt noire, comme un champignon, parfumée aux griottes, mousse légère au kirsch et crémeux chocolat... Autant de plats déjà iconiques!

-/ Only one year after its opening, L'Atelier Robuchon has been awarded its very first Michelin star. The award recognises the work of Executive Chef Olivier Jean, who heads up the kitchens at The Woodward. With its warm and cosy atmosphere, its transparent kitchen that allows the chef and his brigade to show off their work, L'Atelier Robuchon has quickly established itself as an exceptional restaurant. Imperial caviar from Sologne and crab refreshed with lobster jelly; beef from the Swiss Alps and foie gras in a Rossini interpretation, vintage port; black forest, like a mushroom, flavoured with morello cherries, light kirsch mousse and creamy chocolate... So many dishes that are already iconic!

À l'InterContinental Genève,
l'automne rime avec nouveautés.



RESTAURANT WOODS

Nouvelle carte
aux saveurs locales.

Du Lundi au Samedi, déjeuner et dîner



WINE LOUNGE

Bar à vin
façon Afterwork.

Du Jeudi au Samedi, de 16h30 à 23h30



BRUNCH DOMINICAL

Une adresse incontournable
kids friendly.

*Tous les Dimanches, 12h ou 14h30
Babysitter, espace enfant, animation musicale*



AFTERNOON TEA

Voyage culinaire autour
des saveurs du thé.

*A partir du 5 Novembre
Du Samedi au Dimanche, de 15h à 18h*

**PAS ENCORE
ABONNÉ ?**

COTE
MAGAZINE

**Afin de ne pas manquer un numéro,
abonnez-vous à COTE MAGAZINE
pour un ou deux ans.**

*Ou vous pouvez également vous abonner
en ligne sur notre site
www.cote-magazine.ch*



Je désire recevoir COTE magazine Genève pour un an
(8 numéros) gracieusement.

Je désire recevoir COTE magazine Genève pour deux ans
(16 numéros) au tarif de 42.00 CHF.

Nom : _____

Prénom : _____

Adresse : _____

Tél. : _____

Email : _____

COTE
MAGAZINE

Service Abonnement
Rue Eugène Marziano, 37
1227 GENEVE

COTE
MAGAZINE
TROMBI

REVUE EN IMAGES DES SOIRÉES INCONTOURNABLES PAR NOS « PAPAZZIS »



Depuis les années 60, le Gstaad Palace attire la jet-set. Ici Richard Burton, Peter Lawford et Liz Taylor en 1970 en total look « gala ».



MODENA CARS & FERRARI AU SUMMUM DU SERVICE

le 14 octobre dernier, lors d'une soirée exceptionnelle, Modena Cars, le concessionnaire officiel Ferrari à Genève, a dévoilé ses nouveaux espaces à ses amis et clients passionnés. Le CEO Ferrari, Benedetto Vigna, Francesco Bianchi, directeur Ferrari Europe et Afrique, Marco Sambaldi, directeur Ferrari East Europe et Gino Forgione, notre ami et fondateur de Modena Cars nous ont dévoilé les dernières rénovations et les nouveaux services de la Concession.

Un atelier avec 3 nouveaux lifts entièrement refaits à neuf avec une nouvelle aire Hybride, une nouvelle réception Après-Vente, une nouvelle aire de livraison, une nouvelle réception, des écrans connectés, un espace Lounge/Bar, un nouveau lounge Taylor Made et un atelier à l'étage. L'atelier Ferrari Classiche a été également entièrement repensé. Bref, Ferrari et Modena Cars offrent à leur clientèle de passionnés un niveau de service encore jamais égalé.

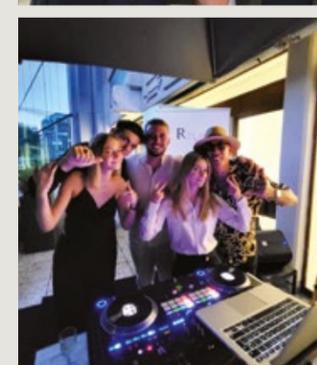


AESTHETICS CLINIC

«Your happiness is our vision of perfection»

La soirée de crémaillère d'AESTHETICS CLINIC à eu lieu le jeudi 1er septembre.

L'institution, spécialisée en chirurgie plastique et médecine esthétique à Genève, a accueilli plus de 80 personnes lors de cet événement.





LE BAL DE LA CROIX-ROUGE DE GENÈVE

Plus de 560 invités ont participé le samedi 8 octobre à la 20^{ème} édition du Bal de la Croix-Rouge de Genève.

De nombreuses personnalités issues des milieux économiques, politiques et culturels étaient réunies samedi soir au campus de la Haute école d'art et de design (HEAD) pour l'un des plus grands événements caritatifs de l'année. Cette 20^{ème} édition du Bal de la Croix-Rouge de Genève avait pour double objectif de récolter des fonds en faveur des projets de la Croix-Rouge suisse au Liban et des projets de la Croix-Rouge genevoise en Suisse.

La soirée était animée par l'ambassadrice de la Croix-Rouge suisse Mélanie Freymond et par Christa Rigozzi. MB14/ Hiba Tawaji et Martin Solveig ont enchanté les invités de leurs performances musicales. Le chef étoilé Antonio Guida du restaurant Seta du Mandarin Oriental de Milan a régalé les convives. Deux ventes aux enchères ont permis de récolter plus de CHF 1 035 000 francs.





THE GENTLEMAN'S EVENING!

Une soirée placée sous le signe de l'élégance et de la convivialité. La maison Scabal nous a accueillis dans sa boutique de Genève pour une soirée inoubliable avec le dynamique live band « Out of Law ». Un grand merci à eux ainsi qu'à tous les partenaires de l'événement: Davidoff Geneva, Mercedes-Benz Genève Rive Gauche - Automobiles Caveng SA, Panerai, Twentywine. Retour en images sur La soirée des Gentlemen...





LES 25 ANS DE FOREVER INSTITUT

Le 13 septembre dernier, amis et partenaires de l'Institut Forever se sont donnés rendez-vous aux Voiles pour fêter les 25 ans de cette entreprise familiale genevoise. Le fondateur, le Docteur Luigi Polla, ses filles, dont Rachel Polla (CEO), étaient présentes pour cet anniversaire riche en émotions. Organisé par COTE Magazine en collaboration avec Perrier-Jouët, l'événement a permis de faire revivre aux invités la saga Forever, à travers une très belle exposition.



GRAND OPENING DU JARDIN DE PENTHES - RESTAURANT EXTRAORDINAIRE - AVEC LAURENT-PERRIER CUVÉE ROSÉ

Le 5 octobre 2022, à l'occasion du Grand Opening du «Jardin de Penthès - Restaurant Extraordinaire», Laurent-Perrier a dévoilé la nouvelle robe de sa célèbre Cuvée Rosé. Intitulé Bambou, le design de celle-ci a été inspiré par la luxuriance des zones tropicales.

Depuis 2016, Laurent-Perrier imagine chaque année un nouvel écrin pour magnifier la dégustation de son champagne rosé d'exception. Ce rituel de service est proposé en édition limitée et est réutilisable grâce à son fermoir. Amis et partenaires de la maison champenoise étaient présents lors de cette soirée festive, animée notamment par la chanteuse Stacey King.





S. PELLEGRINO SAPORI TICINO

Du 26 septembre au 15 novembre, l'évènement gastronomique S. Pellegrino Saponi Ticino est de retour pour faire découvrir la haute cuisine internationale.

Cette édition « España Ahora » réunit 10 Chefs Espagnols entre 2** et 3*** Michelin qui mettent en scène leur expertise.

Cette année la liqueur italienne Italicus et la Maison Martell, réputée pour la qualité et l'élégance de ses grands cognacs, sont notamment présentées aux convives lors des 12 Nuits Officielles.

Une occasion incontournable pour les palais gourmands de découvrir des chefs d'œuvres gastronomiques et des spiritueux d'exception.



VERNISSAGE A LA GALERIE BEL-AIR FINE ART AVEC ROMAIN GROSJEAN ET L'ARTISTE BERTEX

Une centaine de collectionneurs étaient présents à la galerie Bel-Air Fine Art de Genève pour le vernissage « Extinct'Art », une série limitée d'œuvres de l'artiste Bertex.

Le pilote Romain Grosjean, qui a inspiré cette série d'œuvres, était l'invité d'honneur de la soirée.

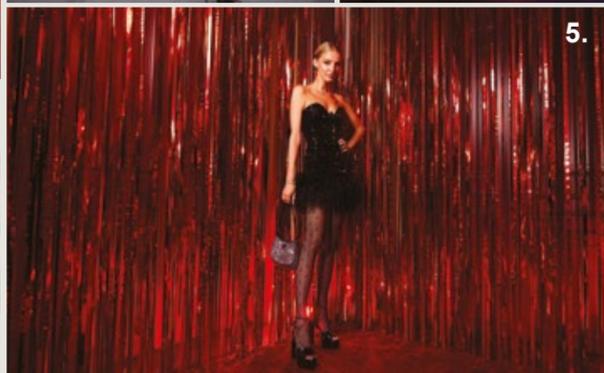
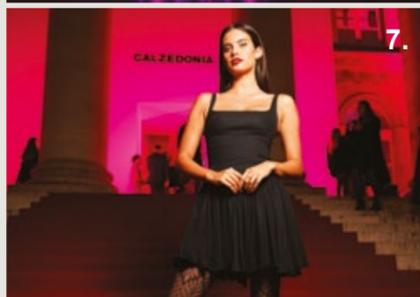




CALZEDONIA – A LEGS CELEBRATION

A Paris, dans le majestueux Palais Brongniart, Calzedonia a célébré, le temps d'une soirée, l'art du collant. Modèles iconiques depuis 1986 (date de création de la marque), réinterprétés à l'aide de nouvelles matières plus durables, et nouveautés pour les Fêtes ont été présentés dans un décor surréaliste. De nombreuses célébrités étaient présentes, telles que Laetitia Casta, Chiara Ferragni, Shay Mitchell, Tina Kunakey, Leonie Hanne, Rosy de Palma, Sara Sampaio, Jasmine Tooks, Pamela Reif, Anna dello Russo, Sara Carbonero, Elisabetta Canalis et bien d'autres.

1.Laetitia Casta. 2.Chiara Ferragni. 3.Shay Mitchell. 4.Tina Kunakey. 5.Leonie Hanne. 6.Rosy de Palma. 7.Sara Sampaio. 8.Jasmine Tooks. 9.Pamela Reif et Anna dello Russo. 10.Sara Carbonero, Elisabetta Canalis...



VEUVE CLICQUOT RÉCOMPENSE LES FEMMES

Lors d'une soirée à l'Aura de Zurich le 1^{er} septembre, la Maison de champagne Veuve Clicquot a décerné deux Prix à deux femmes d'affaires d'envergure.

La médecin italienne Antonella Santucci Chadha a ainsi reçu le Veuve Clicquot Bold Woman Award 2022. La Romande Fanny Quelo, Administratrice d'Arts & Design Manufacture, s'est vue décerner quant à elle le Veuve Clicquot Bold Future Award 2022.

1.Antonella Santucci Chadha, Fanny Quelo. 2.Lena Meissberger, Leandra Nef, Josephine Marfurt, Kim Pham et Luise Faupel. 3.Crystal Renn, Manuela Frey, et Beatrix Frey. 4.Sylvia Stocker, Tamara Sedmak et Patricia Do Nascimento. 5.Chantal Gaemperle, Fanny Quelo, Antonella Santucci Chadha et Jean-Marc Gallote. 6.Rolf Huser et Martina Hingis. 7.Patrizia Laeri. 8.Darya van Bergen et Christina Fryer. 9.Beatrice Lessi et Tamara Cantieni. 10.Madeleine von Holzen.





RALLYE DE L'AUTOMOBILE CLUB DE GENÈVE AVEC IWC SCHAFFHAUSEN

©Mathieu Bonnevie & ©Nicolas Saljic

Pour la troisième fois, IWC Schaffhausen est le partenaire horloger principal du rallye de l'Automobile Club de Genève, qui s'est déroulé durant le week-end du 30 septembre au 2 Octobre 2022.

Au terme des trois jours de course, les concurrents ont parcouru environ 900 km parsemés d'étapes gastronomiques et de moments de détente dans des cadres idylliques. Cette année, les vainqueurs, David Ittah et Anthony Domenicucci, qui étaient au volant d'une Porsche 911 Carrera RS NGT, ont remporté chacun une Grande Montre Aviateur IWC 43. Celle-ci est dotée d'un cadran vert course du plus bel effet et d'une gravure spéciale personnalisée sur le fond du boîtier. L'ensemble est composé de 162 pièces, dont le Calibre 82100 sous un verre en saphir résistant à la dépressurisation.

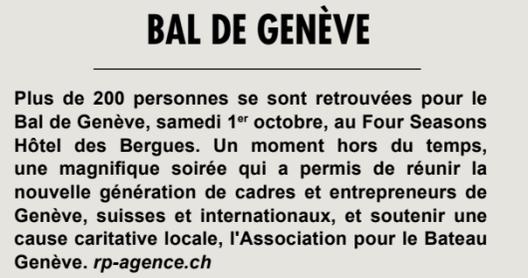
1. IWC soirée au Chateau du Saulon. 2. Les vainqueurs Mansur El Fitouri et Nicolas Waser, Anthony Domenicucci et David Ittah, Niccolo Fischer et Grégory Driot. 3. Gregoire Vaucher, Alec Maurice et Thierry Loth. 4. Jorge Guereiro and Megan Kohler. 5. Frederic Tassy et Emmanuel Audusseau. 6. Gregory Driot, Florian Vetsch et Benoit Terrazi. 7. David Ittah, Frank Casanova (Barnes) et Anthony Domenicucci (les vainqueurs 2022). 8. Fred Tassy et Emmanuel Audusseau. 9. IWC soirée au Chateau de Saulon.



50 ANS D'HISTOIRE À LA CLINIQUE DE GENOLIER

Vendredi 16 septembre dernier, la Clinique de Genolier a célébré son 50^{ème} anniversaire, entourée de tous ses médecins, collaborateurs et partenaires, retraités et actuels, au Cirque Knie.

La Clinique Genolier remercie une fois encore toutes les personnes qui ont contribué et qui contribuent à l'excellence de la clinique et au bien-être de leur patientèle.



BAL DE GENÈVE

Plus de 200 personnes se sont retrouvées pour le Bal de Genève, samedi 1^{er} octobre, au Four Seasons Hôtel des Bergues. Un moment hors du temps, une magnifique soirée qui a permis de réunir la nouvelle génération de cadres et entrepreneurs de Genève, suisses et internationaux, et soutenir une cause caritative locale, l'Association pour le Bateau Genève. *rp-agence.ch*

1. Comité du Bal de Genève 2022 : Dr Konstantinos Vakalopoulos, Constance Dispard-Melgrani, Dr Emmanuelle Rioux, Jérôme Bertrand (Vice-président), Juliette Jamey, Sarah Perruchoud (Présidente), Miles Fabius
2. Francesca Nava, Chloé Gomez De Orozco, Olivia Cattaneo, Marine Delmarche
3. Paul Perruchoud, Michael Fellay
4. Sarah Perruchoud, Fabianne de vos Burchart
5. Laurent Anex et Rita Fullemann
6. Sebastiaan Stuurman, Matthijs de Bruijn
7. Simon Wiget et Aurélie Wiget
8. Maureen Wahl, Nicola Avi, Christina Robinson
9. Olivier Gurtner, Lukas Jakob, Pierre Geneston, Philippe Clerc, Jeffrey Chadrin
10. Elodie Portner et Inès Matallah
11. Lizzy Whistondale, Harriette Blake, Ellen Batelaan
12. Murat Alder et Johan Fabius



MOËT & CHANDON, CO-PARTNER OFFICIEL, DU GOLDEN EYE AWARD

Zurich, le 27 septembre 2022, l'ambiance sur le tapis vert était au moins aussi lumineuse que ses invités : des talents suisses tels que Carlos Leal, Christa Rigozzi, Baschi, Lea Lu, Xenia Tchoumi, Ezgi Cinar, Elvira et Charles Legrand ont posé pour les photographes avec le Moët & Chandon Impérial assorti en format mini. Ils ont ensuite célébré la remise du Golden Eye Award à Charlotte Gainsbourg. Clou du spectacle, la Maison de champagne a présenté, en présence de Janine Händel, CEO de la Roger Federer Foundation, son légendaire Matusalem en or, signé par des stars comme Roger Federer, et qui sera mis aux enchères au profit de la Fondation Roger Federer dans le cadre de l'événement Effervescence de Moët & Chandon le 29 novembre 2022.

1. Christa Rigozzi, Xenia Tchoumi, Baschi, Janine Händel, Carlos Leal, Kiki Maeder, Lea Lu, Elvira Legrand, Gregory Carrier, Charles Legrand, Alana Netzer, Larissa Wyss, Kevin Lütolf, et Ezgi Cinar.
2. Christa Rigozzi.
3. Baschi.
4. Lea Lu.
5. Xenia Tchoumi.
6. Ezgi Cinar.
7. Elvira Legrand.
8. Charlotte Gainsbourg.
9. Kevin Lütolf.
10. Alana Netzer et Baschi.
11. Carlos Leal.
12. Janine Händel.





PURNELL AU BALLON D'OR™ 2022

Le 17 octobre 2022, lors de la 66^e édition du Ballon d'Or™ qui s'est tenue au Théâtre du Châtelet à Paris, Purnell a offert sa toute dernière création aux lauréats Karim Benzema et Alexia Putellas. C'est la 2^e année consécutive que la maison horlogère signe ce prestigieux partenariat. L'événement a rassemblé des légendes du foot telles que Zidane, Ronaldo, Figo, ou encore Shevchenko. L'ouverture de la cérémonie a été assurée par Andrea Bocelli, qui a interprété un sublime «Nessun Dorma».

1. Luis Figo et Zidane 2. Alexia Putellas et Maurizio Mazzocchi (CEO Purnell) 3. Ronaldo et Luis Figo 4. Rodman Kyle 5. Olivier et Caroline Cerdan 6. Marcell Jacobs and Nicole Daza 7. Kaylyn Kyle et Maurizio Mazzocchi (CEO Purnell) 8. Didier Deschamps 9. Andrea and Matteo Bocelli 10. Kylian Mbatpe 11. Zidane, Papin, Benzema, Ronaldo, Figo 12. Karim Benzema, Maurizio Mazzocchi



PURNELL



PURNELL SHOWROOM
80 Rue du Rhône, 1204 Genève



cartier.ch - 044 580 90 90

Cartier

